

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1948-1949

ZITTING 1948-1949

SEANCE DU 24 MARS 1949

VERGADERING VAN 24 MAART 1949

Rapport des Commissions réunies des Affaires Etrangères et des Colonies chargées d'examiner le projet de loi approuvant le traité intervenu entre la Belgique et l'Organisation des Nations Unies relatif à l'Accord de Tutelle sur le Ruanda-Urundi approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 13 décembre 1946.

Verslag van de Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot goedkeuring van het tussen België en de Organisatie der Verenigde Naties gesloten verdrag betreffende de Overeenkomst inzake het Trustschap over Ruanda-Urundi goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 13 December 1946.

Présents: MM. GILLON et DE BRUYNE, Présidents; ANCOT, Comte d'ASPREMONT-LYNDEN, Baron de DORLODOT, MERTENS, PHOLIEN, STEYAERT, VAN OVERBERGH, VAN REMOORTELE, et GODDING, Rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le projet de loi qui vous est soumis a été déposé à la Chambre des Représentants le 18 novembre 1947 par le Ministre des Colonies et le Ministre des Affaires Etrangères. Il a fait l'objet d'un rapport de M. de Vleeschauwer, au nom de la Commission des Colonies de la Chambre, le 17 février 1948. Le projet de loi a été adopté à l'unanimité et sans discussion par la Chambre des Représentants le 26 février 1948. Votre Commission des Colonies s'en est occupée en séance du 30 septembre 1948, au cours de laquelle elle a chargé le soussigné de lui présenter un projet de rapport. En séance du 1er février 1949, le Sénat a décidé que le projet de loi serait soumis à l'examen conjoint des Commissions des Affaires Etrangères et des Colonies réunies, qui ont procédé à ces examens en séances des 24 février et 24 mars 1949.

Het U voorgelegde wetsontwerp werd op 18 November 1947 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend door de Minister van Koloniën en de Minister van Buitenlandse Zaken. Op 17 Februari 1948 werd er namens de Kamercommissie van Koloniën verslag over uitgebracht door de heer De Vleeschauwer. Het wetsontwerp werd eenstemmig, zonder bespreking, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aangenomen op 26 Februari 1948. U.v. Commissie van Koloniën onderzocht het ter vergadering van 30 September 1948, en gaf in de loop daarvan aan de ondergetekende opdracht, haar een ontwerp van verslag voor te dragen. Ter vergadering van 1 Februari 1949, besloot de Senaat, dat het wetsontwerp zou voorgelegd worden aan de Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Koloniën die het onderzocht hebben in hun vergaderingen van 24 Februari en 24 Maart 1949.

Voir :*Documents de la Ch. des Représentants* :

18 (Session de 1947-1948) : Projet de loi ;
224 (Session de 1947-1948) : Rapport.

Annales de la Ch. des Représentants :

25 et 26 février 1949.

Zie :*Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers* :

18 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp ;
224 (Zitting 1947-1948) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25 en 26 Februari 1949.

Ainsi que nous le rappelons plus haut, ce projet de loi a fait l'objet d'un « Exposé des Motifs » fort complet et d'un rapport de M. De Vleeschauwer. On trouvera dans ces documents l'historique des « mandats », le rappel des conditions dans lesquelles le mandat sur le Ruanda-Urundi fut conféré à la Belgique, l'exposé de la création du régime de tutelle ou « trusteeship » dans les conditions prévues à l'art. 76 de la Charte des Nations-Unies, le fonctionnement de ce régime de tutelle, le rappel des conditions dans lesquelles la Belgique a offert de placer le Ruanda-Urundi sous le régime de la tutelle, les principales différences entre ce régime et celui du mandat.

Il nous paraît inutile de reproduire dans le présent rapport les notes historiques, les constatations et les considérations qu'on peut trouver dans ces deux documents, et que nous pouvons faire entièrement nôtres. Nous nous bornerons à examiner ici quelques points qui nous paraissent importants et sur lesquels il convient d'insister.

I. — ORIGINE DU MANDAT BELGE SUR LE RUANDA-URUNDI

Nature juridique et portée des conventions de tutelle.

A. — Lorsque le 4 août 1914, au mépris des traités qu'elle avait signés et des engagements qu'elle avait pris, l'Allemagne viola la neutralité belge et envahit la Belgique, notre pays proposa que les territoires coloniaux africains des puissances engagées dans la première guerre mondiale restent neutres. Cette proposition se justifiait par de nombreuses considérations : de toutes façons l'issue finale de la guerre devait se décider en Europe; d'autre part, il était éminemment désirable, pour sauvegarder l'influence de la civilisation européenne, de ne pas mêler les races noires au conflit qui avait éclaté en Europe.

L'Allemagne n'eut aucun égard à cette proposition si raisonnable : onze jours après l'invasion de la Belgique, le 15 août 1914, ses forces armées, qui se tenaient prêtes à intervenir, envahirent le territoire du Congo Belge entre Uvira et Baraka. En Afrique comme en Europe, elle avait pris la responsabilité de l'agression.

Bien que non préparées, les forces militaires du Congo Belge défendirent avec succès le territoire colonial. Restées sur la défensive pendant les années 1914 et 1915, en attendant qu'elles eussent pu se préparer à une guerre toute nouvelle pour elles, elles prirent l'offensive le 16 avril 1916 du côté du Ruanda-Urundi. Et dès le début de juillet 1916 elles avaient occupé non seulement l'entière du territoire actuel du Ruanda-Urundi, mais largement débordé au delà. On sait que par la suite ce furent même les troupes belges qui s'emparèrent de Tabora, dans le territoire actuel du Tanganyika Territory.

Zoals hierboven reeds gezegd, is er over het wetsontwerp een zeer volledige « Memorie van toelichting » en een verslag van de heer De Vleeschauwer geweest. Daarin vindt men een historisch overzicht van de « mandaten », een herinnering aan de manier waarop het mandaat over Ruanda-Urundi aan België werd toevertrouwd, een uiteenzetting over de instelling van het trustschapsstelsel of « trusteeship » overeenkomstig artikel 76 van het Handvest der Verenigde Volken, de werking van dit trustschapsstelsel, de manier waarop België gevraagd heeft om Ruanda-Urundi onder trustschap te plaatsen, de voornaamste afwijkingen tussen trustschap en mandaat.

Het lijkt ons overbodig in dit verslag de historische nota's, bevindingen en overwegingen te herhalen, welke in die twee stukken te vinden zijn en die wij geheel tot de onze kunnen maken. Wij beperken ons dan ook hier tot enkele punten die van gewicht schijnen en waarop de nadruk moet worden gelegd.

I. — OORSPRONG VAN HET BELGISCH MANDAAT OVER RUANDA-URUNDI

Rechtskarakter en draagwijdte van de trustschapsovereenkomsten.

A. — Toen Duitsland op 4 Augustus 1914, in weerwil van de ondertekende verdragen en de aangegane verplichtingen, de Belgische onzijdigheid schond en België binnenviel, stelde ons land voor, dat de Afrikaanse koloniën van de mogendheden, die in de eerste wereldoorlog getreden waren, neutraal zouden blijven. Dit voorstel steunde op velerlei overwegingen: in ieder geval moest de oorlog uiteindelijk in Europa beslecht worden; daarnaast was het hoogst wenselijk dat de zwarte rassen niet gemengd werden in het in Europa ontstaan conflict, om de invloed van de Europese beschaving buiten het gedrang te laten.

Duitsland ontzag dit zo redelijke voorstel niet: elf dagen na de overrompeling van België, op 15 Augustus 1914, vielen Duitse strijdkrachten, die gereed waren om in te grijpen, Belgisch-Congo binnen tussen Uvira en Baraka. Het nam dus in Afrika evenals in Europa de verantwoordelijkheid van de aanval op zich.

Hoewel niet voorbereid, verdedigden de strijdkrachten van Belgisch-Congo het koloniaal gebied met goed gevolg. Nadat zij in de jaren 1914-1915 op het defensief gebleven waren, in afwachting dat zij zich gereed konden maken voor een geheel nieuwe oorlogsvoering, gingen zij op 16 April 1916 in de streek van Ruanda-Urundi over tot het offensief. En reeds in het begin van Juli 1916 bezetten zij niet alleen het gehele huidige gebied van Ruanda-Urundi, maar zij trokken nog veel verder. Het is bekend dat het nadien ook Belgische troepen waren, die Tabora overmeesterden in het tegenwoordig gebied van Tanganyika Territory.

L'occupation intégrale du Ruanda-Urundi, dès juillet 1916, s'était faite exclusivement par les troupes belges, et cette occupation resta maintenue jusqu'à la fin des hostilités.

La Belgique avait donc effectivement placé le Ruanda-Urundi sous son obédience; et elle l'a gouverné et administré pendant trois ans avant la signature du Traité de Versailles et avant la constitution de la Société des Nations.

A la fin de la première guerre mondiale, les puissances victorieuses estimèrent que le sort de populations primitives ne pouvait être confié plus longtemps à l'Allemagne; il avait été démontré que ce pays, perpétuant la tradition de Bismarck que « la force prime le droit », — principe dont Hitler et le nazisme ont été les dignes continuateurs, — non seulement se désintéressait complètement des populations indigènes, mais les opprimait brutalement; au Ruanda-Urundi, elle n'avait absolument rien fait en trente années; dans le Sud-Ouest Africain, elle avait exterminé le peuple des Herreros.

C'est pourquoi on décida de remettre en des mains plus dignes le soin de veiller au développement des races arriérées de l'Afrique; par l'article 119 du Traité de Versailles, l'Allemagne renonça à tous ses droits et titres sur ses possessions d'outre-mer en faveur « des principales puissances alliées et associées », qui étaient :

les Etats-Unis d'Amérique;
l'Empire britannique;
la France;
l'Italie;
le Japon.

C'est la collectivité de ces cinq « principales puissances alliées et associées », agissant par son Conseil Suprême, — et non pas la Société des Nations — qui ajouta aux titres que conférait à la Belgique, en droit international, sa conquête et sa possession de fait du Ruanda-Urundi un titre supplémentaire en lui attribuant, le 21 août 1919, un « mandat » sur ces territoires.

L'art. 22 du Traité de Versailles justifiait la création — et l'attribution — des « mandats » dans les termes ci-après : « Les principes suivants s'appliquent aux colonies et territoires qui, à la suite de la guerre, ont cessé d'être sous la souveraineté des Etats qui les gouvernaient précédemment et qui sont habités par des peuples non encore capables de se diriger eux-mêmes dans les conditions particulièrement difficiles du monde moderne. Le bien-être et le développement de ces peuples forment une mission sacrée de civilisation, et il convient d'incorporer dans le présent Pacte des garanties pour l'accomplissement de cette mission.

« La meilleure méthode de réaliser pratiquement ce principe est de confier la tutelle de ces peuples aux

De bezetting van geheel Ruanda-Urundi, in Juli 1916, was uitsluitend het werk van Belgische troepen, die het tot het einde van de vijandelikheden bezet hielden.

België had dus Ruanda-Urundi werkelijk onder zijn gezag gebracht en regeerde en bestuurd het drie jaar lang, voordat het Verdrag van Versailles ondertekend en de Volkenbond opgericht was.

Op het einde van de eerste wereldoorlog, waren de overwinnende mogendheden van mening dat het lot van primitieve volkeren niet langer kon toevertrouwd worden aan Duitsland; dit land had getoond dat het de traditie van Bismarck, nl. « macht gaat voor recht » voortzette — een stelregel die Hitler en het nazisme verder hebben doorgevoerd — en zich niet alleen niets gelegen liet liggen aan de inlandse bevolking, doch deze brutaal onderdrukte; in Ruanda-Urundi had Duitsland dertig jaar lang volstrekt niets uitgericht, in Zuid-West-Afrika had het de Herreros-bevolking uitgeroeid.

Daarom werd beslist de zorg voor de ontwikkeling van de achterlijke volksstammen in Afrika aan waardiger handen toe te vertrouwen; bij art. 119 van het Verdrag van Versailles zag Duitsland van alle rechten en aanspraken op zijn overzeese bezittingen af ten gunste van de voornaamste geallieerde en geassocieerde mogendheden, die waren :

de Verenigde Staten van Amerika;
het Brits Imperium;
Frankrijk;
Italië;
Japan.

Het was deze gemeenschap van de vijf « voornaamste geallieerde en geassocieerde mogendheden », die door het orgaan van zijn Opperste Raad, en dus niet de Volkenbond zelf — aan de titels, welke België volkenrechtelijk verkreeg door de verovering en het feitelijk bezit van Ruanda-Urundi, een verdere titel toevoegde, en aan ons land op 21 Augustus 1919 een « mandaat » over deze gewesten verleende.

Art. 22 van het Verdrag van Versailles verantwoordde de instelling en de toewijzing van de « mandaten » in de volgende bewoordingen : « De volgende grondbeginselen zijn toepasselijk op de koloniën en gewesten die ten gevolge van den oorlog opgehouden hebben onder de souvereiniteit te staan van de Staten die ze voorheen beheerd hebben, en die bewoond zijn door volkeren die nog niet in staat zijn, in de bijzonder moeilijke toestanden der hedendaagse wereld zich zelf te besturen. Het welzijn en de ontwikkeling dezer volkeren maken eene heilige beschavingszending uit, en in onderhavige Overeenkomst moeten derhalve waarborgen opgenomen worden voor het volbrengen dezer zending.

« De beste methode om dit grondbeginsel praktisch te verwezenlijken is, de voorgedij dezer volkeren toe te ver-

nations développées qui, en raison de leurs ressources, de leur expérience ou de leur position géographique, sont le mieux à même d'assumer cette responsabilité et qui consentent à l'accepter : elles exerceraient cette tutelle en qualité de mandataires et au nom de la Société. »

La Belgique continua dès lors — comme elle le faisait depuis 1916 — à administrer le Ruanda-Urundi jusqu'en 1940.

La seconde guerre mondiale provoqua à la fois la dissolution de la Société des Nations, de la Commission des Mandats, et, forcément, de la « collectivité des principales puissances alliées et associées » qui avait conféré le mandat.

Quelle était dès lors la situation du Ruanda-Urundi ?

La Belgique l'avait placé sous son obédience avant l'attribution du mandat, et, d'autre part, le mandat qui lui avait été attribué avait pris fin par la disparition du mandant.

Dès lors, par la disparition du mandant, avaient aussi disparu les limitations que le régime du mandat imposait à la souveraineté de la Belgique sur le Ruanda-Urundi.

Mais il convint ensuite à la Belgique de placer — volontairement — le Ruanda-Urundi sous le régime de la tutelle. Par là elle a accepté — volontairement — de se conformer dans son administration du Ruanda-Urundi à certaines modalités déterminées par la Charte des Nations Unies et, plus spécialement, par l'Accord de Tutelle. Il importe néanmoins de noter à cet égard :

- 1) que l'article 5 de l'Accord de Tutelle prévoit que la Belgique « aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le territoire du Ruanda-Urundi, et, sous réserve des dispositions de la Charte et du présent Accord, l'administrera selon la législation belge, comme partie intégrante du territoire belge »;
- 2) que le même article 5 accorde à la Belgique le droit d'établir sur le Territoire sous Tutelle des bases militaires, y compris des bases aériennes, d'y élever des fortifications, d'y entretenir ses propres forces armées et d'y lever des contingents de volontaires;
- 3) que c'est le drapeau belge qui flotte au Ruanda-Urundi; que les fonctionnaires y sont nommés par le Roi des Belges, et que c'est en son nom que la justice y est rendue.

La situation de la Belgique, en ce qui concerne le Ruanda-Urundi est d'ailleurs reconnue implicitement par la Charte des Nations Unies. Personne n'a songé à placer automatiquement sous tutelle les territoires précédemment sous mandat. La Charte des Nations Unies prévoit explici-

trouwen aan de ontwikkelde naties, die, uit hoofde hunner middelen, hunner ondervinding of hunner aardrijkskundige ligging het best in staat zijn deze verantwoordelijkheid op zich te nemen, en deze op zich willen nemen : zij zouden deze voogdij in de hoedanigheid van lasthebbers en in naam van den Bond uitoefenen. »

België bestuurde dus — gelijk het sedert 1916 gedaan had — Ruanda-Urundi verder tot in 1940.

De tweede wereldoorlog leidde tot de ontbinding van de Volkenbond, van de Mandaatcommissie en natuurlijk ook van de « gemeenschap der voornaamste geallieerde en geassocieerde mogendheden » die het mandaat hadden verleend.

Hoe was dan de toestand van Ruanda-Urundi ?

België had die gewesten onder zijn gezag gebracht vóór de toewijzing van het mandaat en anderzijds had het toegekende mandaat opgehouden te bestaan door het verdwijnen van de mandaatgever.

Dienvolgens waren door het verdwijnen van de lastgever, ook de beperkingen verdwenen die door het mandaatregime aan de soevereiniteit van België over Ruanda-Urundi gesteld waren.

Doch het paste België vervolgens — vrijwillig — Ruanda-Urundi onher het trustschapstelsel te plaatsen. Daardoor heeft ons land — vrijwillig — aanvaard bij het beheer van Ruanda-Urundi sommige door het Handvest der Verenigde Naties, meer in 't bijzonder door de Trustschapsvereenkomst bepaalde modaliteiten na te leven. Niettemin weze in dit verband aangestipt :

- 1) dat art. 5 van de Trustschapsvereenkomst bepaalt dat België « algehele wetgevende, administratieve en rechterlijke macht bezit over het gebied Ruanda-Urundi en behoudens de bepalingen van het Handvest en van deze overeenkomst het dit gebied zal besturen volgens de Belgische wetgeving als wezenlijk deel van het Belgisch grondgebied »;
- 2) dat hetzelfde artikel 5 aan België het recht verleent om in het Trustgebied militaire basissen, met inbegrip van luchtvaartbasissen, op te richten, er vestingwerken aan te leggen, er eigen strijdkrachten te onderhouden en er vrijwilligerscontingenten te lichten.
- 3) dat de Belgische vlag over Ruanda-Urundi waait; dat de ambtenaren er door de Koning der Belgen benoemd worden, en dat in zijn naam recht gesproken wordt.

Die toestand van België, tegenover Ruanda-Urundi wordt overigens impliciet erkend door het Handvest der Verenigde Volken. Niemand heeft er aan gedacht de vroegere mandaatgebieden automatisch tot trustschapgebieden te maken. Het Handvest der Verenigde

tement, (articles 77, 79, 80) que la mise sous tutelle ne peut résulter que « d'accord entre les Etats directement intéressés, y compris la puissance mandataire dans le cas de territoires sous mandat d'un membre des Nations Unies » (article 79).

Or, qui dit « accord » dit évidemment « possibilité de ne pas donner son accord ».

Faut-il d'ailleurs rappeler que tous les territoires précédemment sous mandat n'ont pas fait l'objet d'un accord de tutelle? Malgré les invitations répétées qui lui en ont été faites, l'Union Sud-Africaine a omis de placer sous tutelle le territoire du Sud-Ouest Africain qu'elle détenait sous le régime du mandat, et a même annoncé formellement son intention de ne pas le placer sous tutelle, et de faire siéger ses élus dans son Parlement.

Notre pays, toujours si attaché à l'esprit de coopération internationale, n'a, lui, pas hésité; la Charte des Nations-Unies a été signée à San-Francisco le 26 juin 1945. Dès le 18 janvier 1946, le délégué de la Belgique annonçait l'intention qu'avait son pays d'ouvrir incessamment des négociations en vue de placer le Ruanda-Urundi sous tutelle, et la Belgique déposa son projet aux fins d'approbation lors de la deuxième partie de la première session de l'Assemblée Générale des Nations-Unies, réunie à New-York du 23 octobre au 16 décembre 1946. Enfin, l'accord de tutelle pour le Ruanda-Urundi, que le projet de loi qui vous est présenté a pour objet de ratifier, fut approuvé par la dite Assemblée Générale le 13 décembre 1946 par 41 voix contre 6 et 5 abstentions.

B. — L'« Accord de Tutelle » constitue, comme le précise le projet de loi, « un traité intervenu entre la Belgique et l'Organisation des Nations-Unies ».

Il constitue un traité librement contracté, résultant, comme l'exprime l'« Accord » lui-même, du « désir manifesté par le Gouvernement belge de placer le Ruanda-Urundi sous le régime international de tutelle ».

Comme nous l'avons dit plus haut, le Gouvernement belge aurait donc pu ne pas manifester ce désir. Nous insistons sur ce point, non pas pour regretter ou critiquer le moins du monde le Gouvernement belge d'avoir pris cette initiative, bien au contraire, mais pour bien préciser qu'il n'y a été nullement contraint. A partir du moment où la Belgique s'est vue conférer par « les principales puissances alliées et associées » un mandat sur le Ruanda-Urundi, elle a ajouté aux titres que lui avait conférés l'occupation effective celui de mandataire de la Société des Nations; après la seconde guerre mondiale, les Nations-Unies n'ont eu à conférer à la Belgique aucun droit quelconque : elle détenait le Ruanda-Urundi sous son obédience, et c'est elle qui, au lieu de continuer à le gouverner et à l'administrer sans aucune ingérence, comme elle aurait pu le faire, l'a volon-

Naties bepaalt uitdrukkelijk (art. 77, 79, 80) dat het onder trustschap plaatsen niet mag geschieden dan in overleg « tussen de rechtstreeks hierbij betrokken Staten, met inbegrip van de mandataris, indien het gebieden betreft, die onder mandaat staan van een lid van de Verenigde Naties. » (Art. 79.)

Wie echter « overeenkomst » zegt, zegt natuurlijk « mogelijkheid om niet overeen te komen ».

Dient er trouwens aan herinnerd dat niet alle vroegere mandaatgebieden het voorwerp van een trustschaps-overeenkomst zijn geweest? Ondanks herhaald verzoek daartoe, heeft de Zuidafrikaanse Unie nagelaten het gebied van Zuidwest Afrika, dat zij onder mandaat had, onder het trustschapsregime te stellen en heeft zij uitdrukkelijk haar bedoeling uitgesproken dit niet te doen en de verkozenen ervan in haar Parlement te laten zetelen.

Ons land, dat steeds zozeer gehecht was aan de geest van internationale samenwerking, heeft niet geaarzeld; het Handvest der Verenigde Naties werd op 26 Juni 1945 te San Francisco ondertekend. Reeds op 18 Januari 1946 verklaarde de afgevaardigde van België dat zijn land de bedoeling had eerlang onderhandelingen aan te knopen, ten einde Ruanda-Urundi onder het trustschapsregime te stellen; België diende zijn ontwerp ter goedkeuring in, tijdens het tweede gedeelte van de eerste zitting der Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, gehouden te New-York van 23 October tot 16 December 1946. Ten slotte werd de trustschapsvereenkomst voor Ruanda-Urundi, welke het U voorgelegde wetsontwerp wil bekrachtigen, op 13 December 1946 door die Algemene Vergadering goedgekeurd met 41 tegen 6 stemmen, bij 5 onthoudingen.

B. — De « Trustschapsvereenkomst » is, zoals het wetsontwerp verduidelijkt, « een verdrag tussen België en de Organisatie der Verenigde Naties ».

Zij is een vrijelijk gesloten verdrag dat, zoals de « Overeenkomst » zelf verklaart, uitgaat van de « wens der Belgische Regering om Ruanda-Urundi onder het internationaal trustschapsregime te stellen ».

Zoals wij hiervoren hebben gezegd, had de Belgische Regering dus die wens ook niet kunnen uiten. Wij drukken op dat punt, niet om te betreuren of er bezwaren tegen te maken dat de Belgische Regering dat initiatief genomen heeft, maar wel integendeel om goed te laten uitschijnen dat het daartoe geenszins gedwongen was. Vanaf het ogenblik dat België vanwege de « voornaamste geallieerde en geassocieerde mogendheden » een mandaat over Ruanda-Urundi had gekregen, heeft het aan de titels, die het door de daadwerkelijke bezetting had verkregen, nog die van mandataris van de Volkenbond toegevoegd; na de tweede wereldoorlog hebben de Verenigde Naties aan België geen enkel recht moeten toekennen: het had Ruanda-Urundi onder zijn gezag en het is het eerste land geweest dat, in plaats van dit gebied verder te regeren

tairement et de son plein gré placé sous le régime de la tutelle.

La différence est importante.

Comme, d'autre part, l'Accord de Tutelle constitue un traité, il en résulte qu'aucune modification ne peut être apportée à l'Accord de Tutelle que du consentement des deux parties. C'est ce que dit clairement l'article 75 de la Charte : « Les termes du régime de tutelle, de même que les modifications et amendements qui peuvent y être apportés, feront l'objet d'un accord entre les Etats directement intéressés y compris la puissance mandataire. » Il en résulte, et on fera bien de s'en souvenir, qu'aucune motion même votée par une majorité de membres d'une Commission ou par l'Assemblée générale des Nations-Unies ne peut modifier ou étendre les conditions du régime de tutelle établi par l'Accord, — sans le consentement de la Belgique.

C. — Quels sont, sous le régime de la tutelle, l'autorité et le pouvoir, soit du Conseil de Tutelle, soit de l'Assemblée Générale des Nations-Unies? Quelle est la valeur de leurs recommandations?

La Belgique s'est toujours montrée trop soucieuse de l'accomplissement intégral des obligations qu'elle contracte pour ne pas avoir le plus grand égard aux recommandations qui lui seraient faites, en ce qui concerne l'administration par elle du Ruanda-Urundi, soit par le Conseil de Tutelle, soit par l'Assemblée Générale des Nations-Unies, aussi longtemps que ces recommandations restent conformes à l'esprit et à la lettre et de la Charte des Nations-Unies et de l'Accord de Tutelle auxquels la Belgique a souscrit. Les « recommandations » qui seraient faites, dans ces limites soit par l'Assemblée Générale des Nations-Unies, soit par son émanation qu'est le Conseil de Tutelle, seront toujours accueillies par la Belgique et examinées avec toute l'attention qu'elles méritent. Dans la mesure où elles nous apparaîtront fondées et réalisables, elles seront mises à exécution.

Mais nous ne pourrions jamais perdre de vue qu'aux termes mêmes de l'article 2 de l'Accord de Tutelle, accord qui a été approuvé par l'Assemblée Générale des Nations-Unies, c'est le gouvernement belge qui « assume la responsabilité » de l'administration du Ruanda-Urundi; aux termes de l'article 4, « le gouvernement belge assurera le maintien de la paix et du bon ordre ainsi que la bonne administration et la défense du territoire ».

Ce ne sont pas là des expressions vides de sens. « Assumer la responsabilité de la bonne administration du Ruanda-Urundi », « veiller au maintien de la paix et du bon ordre », sont des engagements lourds de conséquences mais qui comportent aussi nécessairement des conditions d'exécution. Qui dit « responsabilité » dit aussi « pouvoir de décision finale ».

en te besturen zonder enige inmenging — wat het ook had kunnen doen — het vrijwillig en uit eigen beweging onder het trustschapsregime gesteld heeft.

Dat verschil is van belang.

Aangezien overigens de Trustschapsovereenkomst een verdrag is, vloeit er uit voort dat geen enkele wijziging in de Trustschapsovereenkomst mag worden gebracht, zonder goedvinden van beide partijen. Dit is uitdrukkelijk bepaald in artikel 79 van het Handvest : « Nopens de trustschapsbepalingen, alsmede iedere wijziging of amendement hiervan, zal overeenstemming moeten worden bereikt tussen de rechtstreeks hierbij betrokken Staten, met inbegrip van de mandataris. » Daaruit volgt — en het zou passen zich dit te herinneren — dat geen enkele motie, zelfs goedgekeurd door een ledenmeerderheid van een Commissie of van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, de voorwaarden van het trustschapsregime als ingevoerd door de Overeenkomst, niet kan wijzigen of uitbreiden zonder instemming van België.

C. — Wat is, in het trustschapsregime, het gezag en de macht hetzij van de Trustschapsraad, hetzij van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties? Wat is de waarde van hun aanbevelingen?

België is steeds te bezorgd geweest voor een algehele vervulling van de verplichtingen welke het heeft aangegaan, dan dat het niet de grootste aandacht zou schenken aan de aanbevelingen, welke ten aanzien van zijn bestuur over Ruanda-Urundi, hetzij door de Trustschapsraad, hetzij door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties mochten worden gedaan, zolang die aanbevelingen blijven beantwoorden aan de geest en aan de letter van het Handvest der Verenigde Naties en de Trustschapsovereenkomst, die België heeft onderschreven. De « aanbevelingen » welke binnen die grenzen mochten worden gedaan, hetzij door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, hetzij door haar dochterorgaan de Trustschapsraad, zullen door België steeds aanvaard en met de verdiende aandacht worden onderzocht. Zover zij ons gegrond en doenlijk voorkomen, zullen zij worden uitgevoerd.

Maar wij mogen nooit uit het oog verliezen dat, volgens de bewoordingen zelf van art. 2 der Trustschapsovereenkomst, welke door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties werd goedgekeurd, het de Belgische Regering is die « de verantwoordelijkheid op zich neemt » voor het bestuur van Ruanda-Urundi; naar luid van art. 4, zal de Belgische Regering « de handhaving van de vrede en van de goede orde alsmede de goede administratie en de verdediging van het gebied verzekeren. »

Dit zijn geen zinledige uitdrukkingen. « De verantwoordelijkheid nemen voor de goede administratie van Ruanda-Urundi », « waken voor de handhaving van de vrede en van de goede orde » zijn verbintenissen die zwaar zijn aan gevolgen en tevens noodzakelijkerwijze uitvoeringsvoorwaarden insluiten. Wie zegt « verantwoordelijkheid », zegt ook « uitsluitende macht van eindbeslissing ».

Il en résulte qu'en ce qui concerne l'administration du Ruanda-Urundi, la Belgique aura le plus grand égard aux recommandations et même aux suggestions qui lui seront faites; mais ayant assumé elle seule une responsabilité non partagée pour la bonne administration de ces territoires, c'est aussi elle qui doit demeurer juge de la mesure dans laquelle et de la cadence à laquelle les « recommandations » qui lui seront faites doivent ou peuvent recevoir leur exécution, non seulement dans l'intérêt de la bonne administration dont elle a assumé la responsabilité, mais éventuellement pour ne pas compromettre précisément cette bonne administration.

On se demande en effet comment la Belgique pourrait demeurer « responsable de la bonne administration, du maintien de la paix et du bon ordre » au Ruanda-Urundi, si elle devait appliquer aveuglément des « recommandations » du Conseil de Tutelle, qu'en conscience et avec sa connaissance du pays, elle estimerait précisément de nature à compromettre gravement « la bonne administration, le maintien de la paix et du bon ordre » au Ruanda-Urundi. Au reste, c'est à la Belgique que l'art. 5 de l'Accord de Tutelle attribue « pleins pouvoirs de législation ».

Nous croyons utile de rappeler ici en quels termes le Ministre des Affaires Etrangères de Grande-Bretagne, M. Bevin, a traité la même question dans le discours du 27 septembre 1948 auquel nous nous sommes déjà référé plus haut :

« La Grande-Bretagne et d'autres puissances administrant des territoires coloniaux sous le régime du Mandat avaient, dit-il, accepté de les placer sous la tutelle des Nations-Unies; mais il avait été également prévu que les autorités administrant ces territoires auraient seules la responsabilité de leur administration. Or, le Conseil de Tutelle paraît avoir actuellement une tendance à dépasser ses pouvoirs généraux de supervision, et à essayer de s'arroger pour lui-même des fonctions qui appartiennent à l'autorité administrante. »

Le danger de voir le Conseil de Tutelle essayer d'outrepasser ses pouvoirs est donc réel, puisque le Ministre des Affaires Etrangères de Grande-Bretagne l'a dénoncé publiquement du haut de la tribune du Palais de Chaillot. Il appartiendra aux délégués belges au Conseil de Tutelle de s'opposer fermement à tout empiètement par ce Conseil sur les pouvoirs de décision et d'exécution qui doivent rester l'apanage de la puissance administrante, et qui sont le corollaire indispensable de la responsabilité qu'elle a assumée.

Nous croyons avoir ainsi précisé comme il convient la portée et l'effet que peuvent avoir les « recommandations » qui émaneraient soit du Conseil de Tutelle, soit de l'Assemblée Générale des Nations-Unies.

Hieruit volgt dat, voor het bestuur van Ruanda-Urundi, België het grootste gewicht zal hechten aan de aanbevelingen en zelfs aan de wenken die het zal ontvangen; maar aangezien ons land alléén een onverdeelde verantwoordelijkheid genomen heeft voor het goed bestuur van die gebieden, moet het ook de enige rechter blijven van de mate en het tempo waarin de « raadgevingen » die het zal ontvangen, moeten of kunnen ten uitvoer gelegd worden, niet alleen in het belang van een goed bestuur waarvoor het de verantwoordelijkheid genomen heeft, doch eventueel om juist dit goed bestuur niet in gevaar te brengen.

Men vraagt zich immers af hoe België « verantwoordelijk voor de goede administratie, de handhaving van de vrede en van de goede orde » in Ruanda-Urundi zou kunnen blijven, indien het blindelings zou gevolg geven aan « aanbevelingen » van de Trustschapsraad, wanneer het, in geweten en met de kennis van het land die het bezit, juist zou achten dat deze « de goede administratie, de handhaving van de vrede en van de goede orde » in Ruanda-Urundi zouden kunnen in gevaar brengen. Het is overigens aan België dat art. 5 van de Trustschapsovereenkomst « algehele wetgevende macht » verleent.

Wij oordelen het nuttig hierna in herinnering te brengen in welke bewoordingen de Minister van Buitenlandse Zaken van Groot-Brittannië, de heer Bevin, hetzelfde vraagstuk behandeld heeft in de redevoering van 27 September 1948, waarnaar wij reeds hierboven verwezen hebben :

« Groot-Brittannië en andere mogendheden die koloniale gebieden bestuurden onder het mandaatsstelsel, zegde hij, hadden aanvaard ze onder het trustschap van de Verenigde Naties te stellen; doch er was tevens bepaald dat alleen het gezag dat die gebieden bestuurde, verantwoordelijk zou zijn voor het bestuur er van. Doch de Trustschapsraad schijnt thans een strekking aan de dag te leggen om al zijn algemene machten van hoger toezicht te buiten te gaan en om te trachten zichzelf functies toe te eigenen die aan het besturend gezag toebehoren. »

Het gevaar dat de Trustschapsraad zou trachten zijn macht te buiten te gaan is dus werkelijk, vermits de Minister van Buitenlandse Zaken van Groot-Brittannië het reeds in het openbaar heeft aan de kaak gesteld vanop het spreekgestoelte van het Palais de Chaillot. De Belgische afgevaardigden in de Trustschapsraad zullen dus tot plicht hebben zich te verzetten tegen elke inbreuk, welke die Raad zou doen op de machten van beslissing en van uitvoering die het voorrecht van de besturende mogendheid moeten blijven, en die het onmisbare uitvloeisel zijn van de verantwoordelijkheid die deze laatste op zich heeft genomen.

Wij menen aldus behoorlijk omschreven te hebben welke draagwijdte en welke uitwerking de mogelijke « aanbevelingen » hetzij van de Trustschapsraad, hetzij van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties kunnen hebben.

II. — « COMMISSION DES MANDATS » et « CONSEIL DE TUTELLE »

Comme le rappelle l'Exposé des Motifs, la composition de ces organismes de contrôle est fort différente. La Commission des Mandats de la Société des Nations était exclusivement composée d'experts désignés par le Conseil de la Société des Nations à raison de leurs connaissances, de leur compétence et de leur expérience, sans égard aucun à leur nationalité; les membres de la Commission des Mandats de la Société des Nations ne dépendaient donc que de l'organisation internationale, de la Société des Nations elle-même; ils ne devaient avoir égard qu'à ses directives, n'étaient responsables qu'envers elle, et étaient complètement indépendants des gouvernements de leurs patries respectives, que leur attitude, leurs propos ou leurs écrits n'engageaient en rien. Le souci de rendre les membres de la Commission des Mandats indépendants de leurs gouvernements respectifs avait préoccupé à ce point le Conseil de la Société des Nations qu'il leur était interdit, pendant la durée de leurs fonctions à la Commission des Mandats, d'exercer dans leur pays aucune fonction qui les placerait dans la dépendance directe de leur gouvernement.

Au contraire, le Conseil de Tutelle des Nations-Unies est uniquement composé d'Etats : il comprend un nombre égal d'Etats membres des Nations-Unies qui administrent des territoires sous tutelle, et d'Etats, membres des Nations-Unies qui n'en administrent pas.

Il y a d'autres différences, non moins importantes, entre la composition et le fonctionnement des deux organismes :

1°) Les membres de la Commission des Mandats étaient nommés à raison d'une compétence internationalement reconnue; leur désignation devait rallier la majorité des voix du Conseil de la Société des Nations. Aucun terme n'était fixé à la durée de leur mandat.

Au contraire, les représentants des Etats membres du Conseil de Tutelle, sont désignés par les pays qui ont le droit d'y siéger, sans qu'ils aient à justifier nécessairement d'une compétence ni d'une expérience quelconques.

2°) Les membres de la Commission des Mandats pouvaient émettre librement toutes les opinions que leur conscience leur dictait, et ce avec une liberté d'autant plus absolue qu'ils étaient complètement indépendants des gouvernements de leurs patries respectives, qu'ils ne pouvaient donc les engager ni les compromettre en rien, et qu'ils étaient désignés pour une durée indéterminée; ils étaient en fait inamovibles pendant la durée de leur mandat; ils ne recevaient pas de rémunération; la Société des Nations les indemnisait seulement de leurs frais de voyage et de séjour.

Il en est tout autrement pour les membres du Conseil de Tutelle : ils n'y siègent qu'en vertu d'une désignation par

II. — « MANDAATCOMMISSIE » EN « TRUSTSCHAPSRAAD »

Zoals er aan herinnerd wordt in de Memorie van Toelichting, is de samenstelling van die controleorganismen zeer verschillend. De Mandaatcommissie van de Volkenbond was uitsluitend samengesteld uit deskundigen die door de Raad van de Volkenbond wegens hun kennis, hun bevoegdheid en hun ervaring werden aangewezen, zonder inachtneming van hun nationaliteit; de leden van de Mandaatcommissie van de Volkenbond hingen dus slechts van het internationaal lichaam, van de Volkenbond zelf af; zij moesten slechts met zijn richtlijnen rekening houden, waren tegenover hem alleen verantwoordelijk en volkomen onafhankelijk van de regeringen van hun onderscheidenlijke vaderlanden, die door hun houding, hun woorden of hun geschriften in niets gebonden waren. De Raad van de Volkenbond was er zo om bezorgd geweest de leden van de Mandaatcommissie onafhankelijk te maken van hun onderscheidenlijke regeringen, dat het hun verboden was, tijdens de duur van hun functies in de Mandaatcommissie, in hun land enige functie uit te oefenen die ze in rechtstreekse afhankelijkheid van hun regering zou plaatsen.

Daarentegen is de Trustschapsraad van de Verenigde Naties uitsluitend uit Staten samengesteld: hij bevat een gelijk aantal Staten-leden der Verenigde Naties die trustgebieden beheren en Staten-leden der Verenigde Naties die er geen beheren.

Er zijn nog andere, niet minder belangrijke, verschillen tussen de samenstelling en de werking van de twee lichamen:

1°) De leden van de Mandaatcommissie werden wegens een internationaal erkende bevoegdheid aangesteld; hun aanstelling moest de meerderheid van de stemmen van de Volkenbondsraad op zich verenigen. Voor de duur van hun mandaat was geen termijn vastgesteld.

Daarentegen worden de vertegenwoordigers van de Staten-leden van de Trustschapsraad aangewezen door de landen die het recht hebben er in te zetelen, zonder dat zij noodzakelijk van enige bevoegdheid of enige ervaring moeten laten blijken.

2°) De leden van de Mandaatcommissie mochten vrijelijk al de meningen uiten die hun door hun geweeten voorgeschreven werden, en zulks met een des te onbeperkter vrijheid daar zij volkomen onafhankelijk stonden van de regeringen van hun onderscheidenlijke vaderlanden, die zij dus niet konden verbinden noch in enig opzicht konden in opspraak brengen, daar zij voor een onbepaalde duur waren aangesteld en feitelijk onafzetbaar waren tijdens de duur van hun mandaatvervulling; zij ontvingen geen bezoldiging; de Volkenbond vergoedde hen slechts hun reis- en verblijfkosten.

Geheel anders gaat het met de leden van de Trustschapsraad: zij hebben daarin slechts zitting krachtens een aan-

le Gouvernement de leur pays, qu'ils y représentent officiellement, par lequel ils sont rémunérés, dont ils y sont les porte-parole, et qui peut les révoquer d'un jour à l'autre. Il en résulte, et qu'ils ne peuvent y prendre que des attitudes conformes aux instructions qu'ils reçoivent de leur gouvernement, et que chacune de leurs paroles engage leurs gouvernements respectifs. Ils n'ont, dans ces conditions, aucune liberté personnelle d'appréciation et, certainement pas, l'indépendance et l'objectivité qu'on peut attendre d'experts et que possédaient les membres de la Commission des Mandats. N'agissant que sur — et conformément à — des instructions de leurs gouvernements, leur attitude et leurs appréciations ne pourront qu'être grandement influencées par les sympathies idéologiques ou politiques de leurs gouvernements respectifs. A une commission d'experts compétents, indépendants et objectifs a été ainsi substituée une commission dont les décisions seront, sinon toujours dictées, tout au moins souvent largement influencées par les intérêts politiques variables des puissances qui y ont des représentants.

Il paraît regrettable qu'en élaborant les règles de la composition et du fonctionnement du Conseil de Tutelle, on ne se soit pas inspiré du même esprit que celui qu'on trouve exprimé dans l'article 100 de la Charte des Nations-Unies, libellé comme suit: « Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire Général et le personnel ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux, et ne seront responsables qu'envers l'Organisation. Chaque Membre de l'Organisation des Nations-Unies s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche ».

Il est permis de croire qu'un Conseil de Tutelle dont la composition et le fonctionnement auraient été soumis à ces mêmes règles aurait vu singulièrement s'accroître l'autorité de ses débats, de ses recommandations et de ses décisions.

3°) Les séances du Conseil de Tutelle sont toujours publiques, à moins que le Conseil n'en décide autrement dans des cas particuliers mais qui constituent une rare exception: il n'y a eu de séances à huis-clos que pour discuter des questions de personnes.

Au contraire, à la Commission des Mandats de la S.D.N., c'était en séance privée, avec le concours du représentant accrédité du gouvernement intéressé, que la Commission Permanente des Mandats procédait à l'examen

stelling door de Regering van hun land, dat zij daarin officieel vertegenwoordigen, door hetwelk zij bezoldigd worden, waarvan zij de de woordvoerders zijn en die hem van de ene op de andere dag kan afzetten. Daaruit volgt dat zij er slechts houdingen kunnen aannemen in overeenstemming met de onderrichtingen die zij van hun regeringen ontvangen en dat elk van hun woorden voor hun onderscheidenlijke regeringen bindend zijn. Onder deze voorwaarden bezitten zij niet de minste persoonlijke vrijheid van beoordeling en, zeker niet, de onafhankelijkheid en de objectiviteit die men vanwege deskundigen mag verwachten en welke de leden van de Mandaatcommissie wel bezaten. Daar zij enkel optreden op — en in overeenstemming met — instructies van hun regeringen, kunnen hun houding en hun beoordelingen niet anders dan grotelijks beïnvloed worden door de ideologische of politieke sympathieën van hun onderscheiden regeringen. In de plaats van een commissie van bevoegde, onafhankelijke en objectieve deskundigen heeft men aldus een commissie gesteld waarvan de beslissingen, zo niet steeds voorgeschreven, dan toch ten minste vaak ruimschoots beïnvloed worden door de veranderlijke politieke belangen van de mogendheden die er vertegenwoordigers in hebben.

Het schijnt wel te mogen betreurd worden dat men zich, bij het opmaken van de regelen betreffende de samenstelling en de werking van de Trustschapsraad, niet heeft laten leiden door dezelfde geest waarvan men de uiting vindt in artikel 100 van het Handvest der Verenigde Volken, luidend als volgt: « Bij de vervulling van hun taak, moeten de Secretaris-generaal en het personeel geen instructies van enige regering of van enige andere autoriteit buiten de Organisatie vragen of ontvangen. Zij moeten zich onthouden van enig optreden, dat een nadelige invloed zou kunnen hebben op hun positie als internationale ambtenaren, die uitsluitend verantwoordelijk zijn tegenover de Organisatie. Ieder lid van de Verenigde Naties verbindt zich, het uitsluitend internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de Secretaris-generaal en het personeel te eerbiedigen en niet te trachten invloed op hen uit te oefenen bij de vervulling van hun verantwoordelijkheden. »

Klaarblijkelijk zou een Trustschapsraad, waarvan de samenstelling en de werking aan diezelfde regelen onderworpen zijn, in niet geringe mate het gezag van zijn debatten, van zijn aanbevelingen en van zijn beslissingen hebben zien stijgen.

3°) De vergaderingen van de Trustschapsraad zijn steeds openbaar, tenzij de raad daar anders over beslist in bijzondere gevallen, die echter een zeldzame uitzondering vormen: er hebben zich geen vergaderingen met gesloten deuren voorgedaan dan om persoonlijke aangelegenheden te bespreken.

Daarentegen, in de Mandaatcommissie van de Volkenbond was het in besloten vergaderingen, met de medewerking van de officieel aangestelde vertegenwoordigers van de betrokken regering, dat de Vaste Mandaat-

des rapports des Puissances mandataires et des pétitions venues des pays sous mandat.

On a dit que nous étions entrés dans l'ère « de la diplomatie sur la place publique ». On peut cependant se demander si cette procédure ne présente que des avantages. Assurément, elle a le mérite de ne rien dissimuler, et elle répond par là à ce souci d'information complète qui caractérise notre époque.

Mais la publicité des séances n'est pas sans inconvénients! Trop souvent, elle incite à la tentation de prononcer des discours, non pas pour convaincre, mais plutôt à la seule intention des tribunes et de la presse. Elle amène les membres du Conseil de Tutelle à ne plus nuancer la manifestation de leur pensée, et à utiliser des expressions inutilement fortes et souvent outrées; et comme leurs discours sont immédiatement transmis dans le monde entier, les réactions qu'ils suscitent dans la presse, et spécialement dans la presse du pays où siège le Conseil de Tutelle, risquent de les influencer indûment.

4°) Enfin, si les pays administrant des territoires sous tutelle délèguent en général au Conseil de Tutelle des personnalités ayant une expérience certaine et vécue de l'administration de peuples primitifs, les puissances n'administrant pas de territoires sous tutelle ne disposent évidemment pas d'hommes ayant la même expérience et dont, trop souvent, les connaissances sont purement livresques et théoriques.

Toutes ces différences entre le système des Mandats de la S.D.N. et le système organisé pour le Conseil de Tutelle permettent de poser légitimement la question de savoir si le fonctionnement de la Commission des Mandats de la S.D.N. n'était pas en fait préférable à celui du Conseil de Tutelle, et s'il ne présentait pas plus de garanties d'un examen objectif, impartial et non passionné de la gestion des territoires sous tutelle.

* * *

Il ne paraît pas superflu de rappeler que la plupart des critiques ci-dessus ont été formulées avec force et pertinence le 21 octobre 1948 à une réunion du Conseil de Tutelle à Paris par M. Grantley Adams, délégué britannique au Conseil de Tutelle et lui-même citoyen de couleur des Barbades. Après avoir affirmé que le Conseil de Tutelle « était en train de dégénérer en une plate-forme de propagande politique », M. Grantley Adams ajouta ceci: « Il est temps, si l'on ne veut pas de pareille dégénérescence, que le Conseil de Tutelle puisse enfin travailler. Si les affaires des territoires sous tutelle devaient continuer à être discutées dans le cadre de la rivalité entre puissances, en ce cas les Nations-Unies ne devraient pas être surprises si quelque jour elles devaient perdre le respect et la coopération des habitants de ces territoires ». Il y a — ainsi s'exprima-t-il — une proportion stupéfiante d'incompréhension, parfois sincère, mais aussi parfois déli-

commissie tot het onderzoek van de verslagen der geman-dateerde mogendheden en van de verzoekschriften der onder mandaat gestelde landen overging.

Men heeft gezegd dat wij in de tijd « van de diplomatie op het forum » getreden waren. Men kan zich nochtans afvragen of die werkwijze alleen voordelen oplevert. Weliswaar heeft zij de verdienste niets te verbergen en beantwoordt zij daardoor aan die zorg om volledige voorlichting die het kenmerk van onze tijd is.

Maar de openbaarheid der vergaderingen gaat ook niet van bezwaren vrij! Al te vaak is zij een verleiding tot redevoeringen die niet bedoeld zijn om te overtuigen, doch enkel bestemd zijn voor de tribunes en de pers. Zij is corzaak dat de leden van de Trustschapsraad, in de uiting van hun gedachten geen schakering meer leggen en onnodig sterke en vaak overdreven uitdrukkingen gebruiken, en, vermits hun redevoeringen onmiddellijk over de hele wereld worden doorgezonden, dreigen de reacties, die deze uitlokken in de pers en vooral in de pers van het land waar de Trustschapsraad zetelt, hun ten onrechte te beïnvloeden.

4°) Ten slotte, daar waar de landen die trustgebieden besturen doorgaans personen met een zekere en zelf opgedane ervaring over het bestuur van primitieve volken naar de Trustschapsraad afvaardigen, beschikken de mogendheden die geen trustgebieden besturen vanzelfsprekend slechts over personen, die zulke ervaring niet hebben opgedaan en al te vaak alleen theoretische boekenkennis bezitten.

Wegens al die verschillen tussen het regime der mandaten van de Volkenbond en het stelsel ingericht voor de Trustschapsraad, kan te recht de vraag worden gesteld of de werking van de Mandaatcommissie van de Volkenbond feitelijk niet de voorkeur verdiende boven die van de Trustschapsraad, en of zij niet meer waarborgen bood voor een zakelijk, onpartijdig en niet hartstochtelijk onderzoek van het beheer der trustgebieden.

* * *

Het lijkt niet overbodig er aan te herinneren dat de meeste van de bovenbedoelde bezwaren met kracht en beslistheid op 21 October 1948, op een vergadering van de Trustschapsraad te Parijs, werden uitgedrukt door de h. Grantley Adams, Brits afgevaardigde in de Trustschapsraad en zelf kleurling-ingezetene der Barbaden. Na te hebben verklaard dat de Trustschapsraad « bezig was te ontwaarden in een platform voor politieke propaganda », voegde de h. Grantley Adams er aan toe: « Wil men zulke ontwaarding vermijden, dan is het tijd dat de Trustschapsraad eindelijk kan werken. Mochten de aangelegenheden van de trustgebieden voort besproken worden in het kader van de rivaliteit onder mogendheden, dan zouden de Verenigde Naties er niet over verwonderd moeten zijn, indien zij eensdaags de eerbied en de medewerking van de bewoners van die gebieden moesten verliezen. » Er bestaat — zeide hij verder — een verbazing-

bérement voulue, au sujet des conditions réelles des territoires sous tutelle. « Je redoute, ajouta-t-il, que parfois les critiques émises ne soient pas seulement dénuées de fondement de tout esprit constructif, mais encore inspirées par des mobiles lointains ».

Ces paroles faisaient écho à des paroles non moins sévères que l'honorable Ministre des Affaires Etrangères de Grande-Bretagne, M. Bevin, avait prononcées à l'Assemblée Générale des Nations-Unies, à Paris, le 27 septembre 1948. M. Bevin se plaignit alors « de ce que le Conseil de Tutelle outrepassait les pouvoirs qui lui avaient été conférés par la Charte ». « Il n'y a aucun rideau de fer autour de nos territoires sous tutelle — ainsi s'exprima M. Bevin — mais nous ne nous laisserons pas détourner de ce que nous estimons être la bonne voie par des critiques émanant d'hommes mal informés, ou de doctrinaires à idées préconçues, pas plus que par la propagande de gens auxquels on ne peut demander de révéler la vérité au sujet des conditions qui prévalent dans leur propre pays ». Plus loin, M. Bevin concluait ainsi: « C'est une conception fausse et d'une inspiration douteuse que de croire que la possession de colonies est une chose mauvaise en soi, et qu'on ne peut faire confiance aux puissances coloniales pour guider les peuples arriérés. Le résultat de tout cela, c'est que le Conseil de Tutelle court le risque de dégénérer en une plate-forme de propagande politique, ce qui ne pourrait être à l'avantage des habitants des territoires sous tutelle, et ne pourrait aboutir qu'à saper le système de la tutelle lui-même ».

En parlant ainsi, M. Bevin a mis en évidence, avec sa rude franchise habituelle, les dangers qu'il y aurait pour le Conseil de Tutelle à dévier de la lettre et de l'esprit de la Charte.

III. — DIFFERENCES ENTRE TERRITOIRES SOUS TUTELLE ET COLONIES

Le régime du « trusteeship » ou « régime international de tutelle », tel qu'il a été établi et réglé par les articles 75 à 91 inclus de la Charte des Nations-Unies, ne s'applique exclusivement qu'aux territoires placés sous tutelle en vertu d'accords de tutelle.

Il ne concerne en rien et d'aucune façon les territoires coloniaux proprement dits.

A ces derniers s'applique l'article 73 de la Charte des Nations-Unies libellé comme suit :

« Les Membres des Nations-Unies qui ont ou qui assument la responsabilité d'administrer des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes, reconnaissent le principe de la primauté des intérêts des habitants de ces territoires. Ils acceptent

wekkende verhouding onbegrip, soms oprecht maar soms ook met opzet, over de werkelijke voorwaarden in de trustgebieden. « Ik vrees, voegde hij hieraan toe, dat de uitgebrachte kritiek soms niet alleen zonder grond en zonder enige opbouwende geest is, maar ingegeven door verwijderde beweegredenen. »

Die bewoordingen waren een weerklink van de niet minder strenge taal, gesproken door de Minister van Buitenlandse Zaken van Groot-Brittannië, de h. Bevin, op de Algemene Vergadering der Verenigde Volken, gehouden te Parijs op 27 September 1948. De h. Bevin bekleeg er zich toen over, dat de Trustschapsraad de hem door het Handvest toegekende bevoegdheden te buiten ging. « Er hangt geen ijzeren gordijn rondom onze trustgebieden, verklaarde de h. Bevin, maar wij zullen ons niet laten afleiden van wat wij achten de goede weg te zijn, door bezwaren uitgaande van slecht ingelichte personen of van doctrine-aanhangers met vooropgezette gedachten, evenmin als door de propaganda van lieden, aan wie men niet kan vragen de waarheid te onthullen over de condities die in hun eigen land bestaan. » De h. Bevin besloot in dezer voege : « Het is een valse en twijfelachtig geïnspireerde opvatting te geloven, dat het bezit van koloniën een kwaad is op zichzelf, en dat in de koloniale mogendheden geen vertrouwen kan worden gesteld voor de leiding van achterlijke volken. Het resultaat van dat alles is, dat de Trustschapsraad het gevaar loopt te ontaarden in een platform van politieke propaganda, hetgeen niet in het voordeel van de inwoners der trustgebieden zou uitlopen en slechts zou leiden tot ondermijning van het trustschapstelsel zelf. »

Toen hij deze woorden sprak, heeft de heer Bevin met zijn gewone stroeve openhartigheid in het licht gesteld, welke gevaren er voor de Trustschapsraad zouden aan verbonden zijn, mocht hij van de letter en de geest van het Handvest afwijken.

III. — VERSCHILLEN TUSSEN TRUSTGEBIEDEN EN KOLONIEN

Het stelsel van het « trusteeship » of « internationaal trustschapstelsel », zoals het bij de artikelen 75 tot en met 91 van het Handvest der Verenigde Naties ingevoerd en geregeld is, is enkel van toepassing op de gebieden die krachtens trustschapsvereenkomsten onder trustschap gesteld zijn.

Het betreft in genen dele en op generlei wijze de eigenlijke koloniale gebieden. Op deze laatste is art. 73 van het Handvest der Verenigde Volken van toepassing, welk artikel aldus luidt :

« Leden van de Verenigde Naties, die verantwoordelijkheden bezitten of aanvaarden voor het beheer van gebieden, wier bevolking nog niet een volledige mate van zelfbestuur heeft bereikt, erkennen het beginsel dat de belangen van de inwoners van deze gebieden over-

comme une mission sacrée l'obligation de favoriser dans toute la mesure du possible leur prospérité, dans le cadre du système de paix et de sécurité internationales établi par la présente Charte et, à cette fin :

a) d'assurer, en respectant la culture des populations en question, leur progrès politique, économique et social, ainsi que le développement de leur instruction, de les traiter avec équité et de les protéger contre les abus;

b) de développer leur capacité de s'administrer elles-mêmes, de tenir compte des aspirations politiques des populations et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, dans la mesure appropriée aux conditions particulières de chaque territoire et de ses populations, et à leur degré variable de développement;

c) d'affermir la paix et la sécurité internationales;

d) de favoriser des mesures constructives de développement, d'encourager des travaux de recherche, de coopérer entre eux et, quand les circonstances s'y prêteront, avec les organismes internationaux spécialisés, en vue d'atteindre effectivement les buts sociaux, économiques et scientifiques énoncés au présent article;

e) de communiquer régulièrement au Secrétaire Général, à titre d'information, sous réserve des exigences de la sécurité et des considérations d'ordre constitutionnel, des renseignements statistiques et autres, de nature technique, relatifs aux conditions économiques, sociales et à l'instruction dans les territoires dont ils sont respectivement responsables, autres que ceux auxquels s'appliquent les chapitres XII et XIII.

Il n'en reste pas moins qu'il paraît se manifester de temps à autre chez certains délégués à l'O.N.U. une tendance à vouloir étendre arbitrairement le régime prévu pour les territoires sous tutelle aux territoires coloniaux. C'est spécialement le paragraphe e) de l'article 73 qui a donné matière à discussion. Les puissances coloniales, par cette disposition, ont accepté « de communiquer à titre d'information des renseignements statistiques et autres, de nature technique ».

Cette communication est fort utile et se justifie à titre documentaire; c'est ainsi seulement qu'elle peut être comprise. Elle ne peut donner lieu ni à discussion, ni à interrogation, ni encore moins à « recommandations », sous peine de contrevenir à l'alinéa 7 de l'article 2 de la Charte des Nations-Unies, selon laquelle « aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations-Unies à intervenir

heersend zijn, en zij aanvaarden als een heilige opdracht de verplichting om, naar hun beste krachten, binnen het door dit Handvest in het leven geroepen stelsel van internationale vrede en veiligheid, de welvaart van de inwoners van deze gebieden te bevorderen, en te dien einde :

» a) met de nodige eerbied voor de cultuur van de betrokken volken te zorgen voor hun politieke, economische, sociale en opvoedkundige vooruitgang, hun rechtvaardige behandeling, alsmede hun bescherming tegen misbruiken;

» b) zelfbestuur te ontwikkelen, de politieke aspiraties van de volken behoorlijk in aanmerking te nemen, en hen bij te staan in de geleidelijke ontwikkeling van hun politieke instellingen, overeenkomstig de bijzondere omstandigheden van ieder gebied en zijn volken in hun verschillende stadia van ontwikkeling;

» c) de internationale vrede en veiligheid te bevorderen;

» d) opbouwende maatregelen tot ontwikkeling te bevorderen, wetenschappelijk onderzoek aan te moedigen en met elkander samen te werken, en wanneer, en waar dit gewenst is, met gespecialiseerde internationale lichamen met het oog op het praktisch verwezenlijken van de sociale, economische en wetenschappelijke doeleinden als in dit artikel uiteengezet, en

» e) regelmatig aan de Secretaris-generaal ter voorlichting, met inachtneming van zodanige beperkingen als de veiligheid en grondwettelijke overwegingen zullen vereisen, statistische en andere gegevens van technische aard voor te leggen, nopens economische, sociale en opvoedkundige toestanden in de gebieden, waarvoor zij respectievelijk verantwoordelijk zijn en welke niet behoren tot die gebieden, waarop de Hoofdstukken XII en XIII van toepassing zijn. »

Niettemin blijft dat, van tijd tot tijd, bij sommige afgevaardigden bij de O. V. N. een strekking blijkt tot uiting te komen om willekeurig het voor de trustgebieden voorziene regime tot de koloniale gebieden uit te breiden. Het is inzonderheid paragraaf e) van art. 73 die tot bespreking aanleiding gegeven heeft. De koloniale mogendheden hebben, bij die bepaling, aanvaard « bij wijze van voorlichting statistische en andere inlichtingen van technische aard mede te delen ».

Deze mededeling is zeer nuttig en is, om als documentatie te dienen, verantwoord; zo alleen kan zij begrepen worden. Zij kan geen aanleiding geven tot discussie, noch tot ondervraging, noch zeer zeker tot « aanbevelingen » — op straffe inbreuk te maken op de 7^e alinea van art. 2 van het Handvest der Verenigde Naties, volgens hetwelk « niets van dit Handvest zal de Vere-

dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence d'un Etat ».

On peut s'étonner dès lors de ce que l'Assemblée Générale des Nations-Unies ait pris l'initiative en 1946 de créer une Commission Spéciale chargée « d'examiner les renseignements fournis par les puissances coloniales concernant les territoires où elles exercent leur souveraineté », commission qui a été constituée à nouveau en 1947 et en 1948. Il semble même qu'on veuille rendre cette Commission permanente, ce qui ne pourra manquer d'en faire une sorte de Conseil de Tutelle au petit pied pour les territoires coloniaux. Et, à l'encontre du Conseil de Tutelle que l'article 86 de la Charte a au moins pris la précaution de composer d'un nombre égal d'états chargés d'administrer des territoires sous tutelle et d'états qui n'administrent pas de territoires sous tutelle, cette « Commission spéciale pour l'examen des renseignements transmis en application de l'article 73 de la Charte » — Commission dont aucun article de la Charte n'a prévu ni réglé l'organisation — se composait exclusivement d'Etats qui n'ont pas de colonies, du moins pas à l'extérieur de leurs frontières. Elle était en effet composée pour 1948 des pays suivants : Brésil, Chine, République Dominicaine, Egypte, Inde, Suède, U.R.S.S. et Venezuela. Ce n'est que tout récemment, en 1949, qu'on y a ajouté les représentants des Etats qui fournissent des renseignements

L'institution même de cette Commission — que ne prévoit aucun article de la Charte — nous paraît constituer une grave déviation de la lettre et de l'esprit de l'article 73.

Il n'est pas besoin de « commission » pour « recevoir des renseignements statistiques ». Qui dit « commission » dit « discussion »; qui dit « discussion » dit « critique ». Or aucune organisation des Nations-Unies n'a le droit de « discuter », les renseignements fournis; il se comprend sans peine — et la chose s'est déjà vérifiée — que pareille discussion n'est trop souvent utilisée que pour dresser, avec des mobiles politiques bien définis chez les uns, et des idées préconçues chez les autres, des actes d'accusation contre les puissances coloniales qui ne peuvent pas admettre de prendre ainsi figure d'accusées.

Vos Commissions des Affaires Etrangères et des Colonies expriment le vœu que le Gouvernement belge et ses délégués à l'O.N.U. se refusent fermement à discuter ou à laisser discuter des renseignements que la Belgique n'a accepté de fournir qu'à titre documentaire en ce qui concerne le Congo. Toute déviation de cette ligne de conduite serait contraire à l'alinéa 7, article 2, de la Charte.

L'ensemble de ces tendances, l'extension qu'on essaie de donner aux territoires coloniaux d'un système uniquement prévu pour les territoires sous tutelle, paraissent avoir été singulièrement favorisées par le fait que, dès le

nigde Naties het recht geven tussenbeide te komen in zaken die in wezen binnen de uitsluitende bevoegdheid van enigen Staat vallen ».

Bijgevolg kan het verwondering baren dat de Algemene Vergadering der Verenigde Naties in 1946 het initiatief genomen heeft om een bijzondere commissie op te richten « belast met het onderzoeken van inlichtingen verstrekt door de koloniale mogendheden betreffende de gebieden waarin zij hun souvereiniteit uitoefenen » — commissie die in 1947 en 1948 opnieuw werd opgericht. Het schijnt zelfs, dat men die commissie van blijvende aard wil maken, hetgeen niet zal nalaten er een soort van Trustschapsraad voor de koloniale gebieden van te maken.

En, anders dan de Trustschapsraad welke artikel 86 van het Handvest zo voorzichtig was samen te stellen uit een gelijk aantal wel met het beheren van trustgebieden belaste en niet met het beheren van trustgebieden belaste Staten, bestond die « Bijzondere Commissie voor het onderzoek der bij toepassing van art. 73 van het Handvest overgemaakte inlichtingen » — Commissie waarvan geen enkel artikel van het Handvest de organisatie voorzien noch geregeld heeft — uitsluitend uit Staten die geen koloniën bezitten, tenminste niet buiten hun grenzen. Zij was inderdaad voor 1948 samengesteld, uit de navermelde landen : Brazilië, China, Dominikaanse Republiek, Egypte, India, Zweden, U.S.S.R. en Venezuela. Slechts zeer onlangs, in 1949, heeft men er de vertegenwoordigers van de Staten die inlichtingen overmaakten aan toegevoegd.

De instelling zelf van die Commissie — die door geen enkel artikel van het Handvest is voorzien — schijnt ons een ernstige afwijking van de letter en van de geest van art. 73 te vormen.

Er is geen « commissie » nodig om « statistische inlichtingen te ontvangen ». Wie zegt « commissie » zegt « discussie », wie zegt « discussie » zegt « critiek ». Welnu, geen enkele organisatie van de Verenigde Naties heeft het recht over de verstrekte inlichtingen te « redetwisten »; het is niet moeilijk te begrijpen — en het heeft zich reeds aangetoond — dat zulke discussie maar al te vaak gebruikt wordt om, met welbepaalde politieke drijfveren bij de enen, vooropgestelde gedachten bij de anderen, akten van beschuldiging tegen de koloniale mogendheden op te werpen, die niet kunnen aanvaarden aldus figuur van beschuldigten te slaan.

Uw Commissie van Buitenlandse Zaken en van Koloniën geven de wens te kennen dat de Belgische Regering en haar afgevaardigden bij de O. V. R. beslist weigeren inlichtingen te bespreken of te laten bespreken welke België slechts bij wijze van documentatie over Congo heeft aanvaard te verstrekken. Elke afwijking van deze gedragslijn zou in strijd zijn met de 7^e alinea van artikel 2 van het Handvest.

Het geheel van die strekkingen, de poging tot uitbreiding van een uitsluitend voor de trustgebieden voorzien stelsel tot de koloniale gegieden, schijnt in niet geringe mate begunstigd te zijn geweest door het feit dat men,

début, on a confié à une seule Commission, la Quatrième. qu'on a appelée par une confusion dangereuse « Commission des Territoires non-autonomes », l'examen de toutes les questions se rapportant, soit aux territoires sous tutelle, soit aux colonies proprement dites.

Enfin, une remarque importante s'impose ici.

Il n'a pas été jugé contraire ni attentatoire à la souveraineté « des membres des Nations-Unies qui ont eu ou qui assument la responsabilité d'administrer des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes » — comme s'exprime l'art. 73 — de leur demander de fournir des renseignements statistiques et autres au sujet de l'administration de ces territoires.

Mais il n'y a pas que les colonies qui constituent « des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes » : la situation est la même pour les immenses régions, encore si peu connues, du centre du Brésil; pour certaines régions de l'Australie, habitées par les tribus les plus primitives du monde; pour les « réserves noires » de l'Union Sud-Africaine. Pourquoi seuls des pays de vieille culture et d'ancienne civilisation seraient-ils tenus de fournir ces « renseignements », et pourquoi ne doivent-ils pas être fournis par d'autres nations administrant des territoires « dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes », dont les gouvernements appartiennent généralement aussi à une autre race que les habitants de ces territoires, et qui, si elles sont généralement anti-coloniales vers le dehors, sont parfois plus imbues que les nations occidentales des anciennes idées coloniales à l'égard de leurs sujets d'une autre race? On s'en aperçoit par la justification, et on ne peut qu'être surpris de ce qu'un contrôle international, méfiant et parfois hostile, ne prétende s'exercer ainsi, soit sous forme de tutelle, soit sous la forme plus atténuée de « renseignements à fournir », que vis-à-vis des pays pour lesquels il est certainement le moins justifié, à raison de l'existence dans ces pays d'une large section d'opinion publique informée et qui est, elle, tout à fait désintéressée.

Pourquoi le contrôle international — sous la forme de la tutelle ou de la demande de renseignements — ne s'applique-t-il que lorsque les territoires habités par des peuplades primitives sont séparés par une étendue de mer du territoire qui les administre, — et pourquoi ne s'applique-t-il pas lorsque les territoires habités par des peuplades souvent plus primitives encore sont contigus à — ou enclavés dans — le pays qui les administre? C'est ce que les Anglais, à juste titre, ont appelé « le mythe de l'eau salée ».

Pourquoi, surtout, ces renseignements ne devraient-ils pas être fournis par des pays qui, de toute évidence, ne

van meet af aan, aan één enkele Commissie, de vierde die men bij een gevaarlijke verwarring « Commissie der niet-zelfstandige gebieden » genoemd heeft, het onderzoek heeft opgedragen van al de kwesties betreffende hetzij de trustgebieden, hetzij de eigenlijke koloniën.

Ten slotte dringt zich hier een belangrijke opmerking op.

Men heeft niet geoordeeld dat het in strijd was met noch inbreuk maakte op de soevereiniteit van de « leden der Verenigde Naties die verantwoordelijkheden bezitten of aanvaarden voor het beheer van gebieden, wier bevolking nog niet een volledige mate van zelfbestuur heeft bereikt » — zoals het in artikel 73 luidt — hun te vragen de statistische en andere inlichtingen te verstrekken betreffende het beheer van die gebieden.

Maar het zijn niet alleen de koloniën « die gebieden uitmaken wier bevolking nog niet een volledige mate van zelfbestuur hebben bereikt » : de toestand is dezelfde voor de onmetelijke, nog zo weinig bekende gebieden in het midden van Brazilië, voor sommige gebieden van Australië, bewoond door de meest primitieve stammen ter wereld; voor de « zwarte reserves » van de Zuid-Afrikaanse Unie. Waarom zouden alleen de landen van oude cultuur en van oude beschaving verplicht worden die « inlichtingen » te verstrekken en waarom moeten zij niet verstrekt worden door andere naties die gebieden beheren « wier bevolking nog niet een volledige mate van zelfbestuur heeft bereikt », wier regeringen over het algemeen ook tot een ander ras behoren dan de bewoners van die gebieden en die, al zijn zij over het algemeen naar buiten uit, anti-koloniaalgezind, soms meer dan de Westerse naties doordrongen zijn van de oude koloniaalpolitieke gedachten, ten opzichte van hun onderdanen van een ander ras. Men ziet de rechtvaardiging daarvan niet in en men kan niet anders dan verwonderd zijn dat een internationale, wantrouwende en soms vijandige controle er slechts aanspraak op maakt zich aldus uit te oefenen, hetzij onder vorm van voogdij, hetzij onder de mildere vorm van « te verstrekken inlichtingen », tegenover landen waarvoor zij, de controle, zeker in de minste mate verantwoord is, wegens het bestaan, in die landen, van een ruim deel voorgelichte openbare mening, die volkomen onbaatzuchtig is.

Waarom wordt de internationale controle — onder vorm van voogdij of van verzoek om inlichtingen — slechts dan alleen toegepast wanneer de door de primitieve volksstammen bewoonde gebieden door een uitgestrekt zeevlak gescheiden zijn van het grondgebied dat hen beheert, en waarom is die controle niet van toepassing wanneer de door vaak primitievere volksstammen bewoonde gebieden aan het land dat hen beheert grenzen of daarin ingesloten zijn? Dit is wat de Engelsen terecht « de mythe van het zoutwater » genoemd hebben.

Waarom, vooral, zouden die inlichtingen niet moeten verstrekt worden door landen die, klaarblijkelijk, niet over

réponse à des questions posées, et par le délégué belge au Conseil de Tutelle, et par M. Simon, Gouverneur du Ruanda-Urundi, qui avait été désigné comme représentant spécial de la Belgique aux séances du Conseil de Tutelle au cours desquelles le rapport sur le Ruanda-Urundi a été examiné.

L'examen par le Conseil de Tutelle du rapport belge sur l'administration du Ruanda-Urundi en 1947 a eu lieu dans le courant du mois de juillet 1948. Or à ce moment — le 15 juillet 1948 — s'embarquait à New-York la mission chargée par le Conseil de Tutelle d'aller visiter le Ruanda-Urundi, qu'elle parcourut du 20 juillet au 11 août.

En effet, et bien que le projet de loi approuvant la mise sous tutelle du Ruanda-Urundi n'eût pas encore été voté par le Sénat, la Belgique s'est comportée comme si le régime de la tutelle fonctionnait déjà pour le Ruanda-Urundi.

C'est à ce titre qu'elle a soumis le 6 mai 1948, au Conseil de Tutelle son rapport sur l'administration du Ruanda-Urundi en 1947, rapport qui a fait de la part du Conseil de Tutelle l'objet d'un examen et d'un rapport dont on trouvera le texte reproduit en annexe (Annexe II).

Il est à remarquer que ce premier « Rapport » du Conseil de Tutelle a été uniquement et exclusivement élaboré sur la base des données fournies par le Rapport sur l'Administration belge du Ruanda-Urundi pendant l'année 1947, présenté aux Chambres par M. le Ministre des Colonies; des renseignements complémentaires ont été fournis en

Nous en avons ainsi terminé avec les quelques remarques préliminaires qui nous ont paru nécessaires pour définir la portée, le caractère juridique et les limites du régime de la tutelle.

IV. — FONCTIONNEMENT DU REGIME DE LA TUTELLE AU RUANDA-URUNDI

Depuis le vote par la Chambre des Représentants du présent projet de loi, en février 1948, des événements importants se sont produits qu'il est impossible de passer sous silence, parce que par bien des points ils illustrent le fonctionnement du régime de la tutelle.

disposent pas des mêmes moyens d'action que les nations occidentales de vieille culture pour assurer le développement de leurs populations extrêmement primitives?

N'est-il pas évident que si d'une part la Grande-Bretagne et la Belgique, d'autre part le Liberia et l'Ethiopie sont tous des états souverains et donc théoriquement égaux, l'administration par eux de peuples primitifs devrait, à tout le moins, ou être également soumise, ou être également soustraite à toute ingérence de l'Organisation des Nations-Unies?

dezelfde actiemiddelen als de Westerse naties van oude cultuur beschikken om de ontwikkeling van hun uiterst primitieve bevolkingen te verzekeren?

Ligt het niet voor de hand dat, indien eensdeels Groot-Brittannië en België, anderdeels Liberia en Ethiopië, alle soevereine Staten en dus theoretisch gelijk zijn, het beheeren, door hen, van primitieve volken alleszins ofwel eveneens aan de inmenging van de organisatie der Verenigde Naties onderworpen ofwel er eveneens aan onttrokken zou moeten worden?

Zo hebben wij gedaan met de enkele inleidende opmerkingen die ons nodig bleken om de draagwijdte, de rechtskundige aard en de grenzen van het trustschapstelsel te omschrijven.

IV. — WERKING VAN HET TRUSTSCHAPSTELSEL IN RUANDA-URUNDI

Sinds de Kamer der Volksvertegenwoordigers in Februari 1948 dit wetsontwerp heeft goedgekeurd, hebben zich belangrijke gebeurtenissen voorgedaan, die men niet kan voorbijzien omdat ze in vele opzichten de werking van het trustschapstelsel belichten.

Ofschoon het wetsontwerp tot goedkeuring van het trustschapstelsel voor Ruanda-Urundi door de Senaat nog niet is goedgekeurd, heeft België zich immers gedragen alsof het trustschapstelsel reeds voor Ruanda-Urundi in werking was.

Uit dien hoofde heeft ons land zijn verslag over het bestuur van Ruanda-Urundi in 1947 op 6 Mei 1948 aan de Trustschapsraad voorgelegd, aan welk verslag deze Raad een onderzoek en een verslag heeft gewijd, waarvan de tekst hierbij is gevoegd (Bijlage II).

Er zij opgemerkt dat het eerste « verslag » van de Trustschapsraad uitsluitend berust op de gegevens, verstrekt in het verslag over het Belgisch bestuur van Ruanda-Urundi gedurende het jaar 1947, dat de h. Minister van Koloniën bij de Kamers heeft ingediend; in antwoord op vragen werden aanvullende inlichtingen verstrekt, én door de Belgische afgevaardigde in de Trustschapsraad én door de h. Simon, gouverneur van Ruanda-Urundi, die was aangewezen als bijzonder vertegenwoordiger van België op de vergaderingen van de Trustschapsraad, tijdens welke het verslag over Ruanda-Urundi werd onderzocht.

De Trustschapsraad heeft het Belgisch verslag over het bestuur van Ruanda-Urundi in 1947 tijdens de maand Juli 1948 onderzocht. Op dat ogenblik — 15 Juli 1948 — ging te New-York de zending scheep, die door de Trustschapsraad belast was met een bezoek aan Ruanda-Urundi, alwaar zij van 20 Juli tot 11 Augustus 1948 rond-

1948. Il est regrettable que le Conseil de Tutelle ait cru devoir examiner, discuter, et sur certains points critiquer la gestion belge au Ruanda-Urundi au moment même où une mission envoyée par lui parcourait ces territoires, et sans attendre le rapport de cette mission. Comme l'a dit le 28 octobre 1948 à la séance de la 4^e Commission le délégué de la France, M. Garreau, « le Conseil de Tutelle s'est trop hâté d'aboutir à des conclusions au sujet du Tanganyika et du Ruanda-Urundi sans attendre d'avoir le rapport des Commissions de Visite ». La conséquence de cette erreur, c'est que des allégations graves et inexactes concernant l'administration belge du Ruanda-Urundi ont ainsi pu être produites à l'Assemblée Générale de Paris, à partir du 21 septembre 1948, sur base du rapport du Conseil de Tutelle, alors que le rapport rectificatif de la Commission de Visite n'a été déposé que le 31 octobre 1948.

* * *

Cela dit, nous examinerons ci-après le Rapport du Conseil de Tutelle en le comparant fréquemment aux constatations de la Mission de l'O.N.U. qui a visité le Ruanda-Urundi et dont le rapport est également publié en annexe (Annexe III); nous joindrons à ce commentaire nos remarques propres. Nous traiterons séparément chaque ordre d'idées.

A. — Union administrative avec le Congo Belge.

Cette union, permise sous le régime du mandat, a été consacrée par la loi belge du 21 août 1925, qui dispose notamment (art. 1) que le « territoire du Ruanda-Urundi est un administrativement à la Colonie du Congo Belge dont il forme un Vice-Gouvernement général. Il est soumis aux lois du Congo Belge, sous réserve des dispositions qui suivent. — (Art. 2) Il a une personnalité juridique distincte. Il a son patrimoine propre. — (Art. 3) Les décrets et les ordonnances législatives du Gouvernement général, dont les dispositions ne sont pas spéciales au Ruanda-Urundi, ne s'appliquent à ce territoire qu'après y avoir été rendus exécutoires par une ordonnance du Vice-Gouverneur général qui l'administre. — (Art. 4) Le recrutement de la Force publique est régi dans le Ruanda-Urundi par des règles spéciales. Les indigènes de ce pays ne peuvent être incorporés que pour assurer la police locale et la défense de leur territoire ».

L'union administrative est d'autre part explicitement autorisée par l'article 5, 2^e, de l'Accord de Tutelle.

a) Le Rapport du Conseil de Tutelle (que nous appellerons ci-après le « Rapport A ») exprime « l'espoir de voir le caractère politique distinct du territoire continuer d'être maintenu, soit par une révision de la loi du 21 août 1925, soit par l'adoption de toute autre mesure appropriée ».

reisde. Het valt te betreuren dat de Trustschapsraad gemeend heeft het Belgisch beleid van Ruanda-Urundi te moeten bespreken en op sommige punten becritiseren, op het ogenblik zelf dat een door hem uitgestuurde zending een rondreis maakte in het gebied, en zonder te wachten op het verslag van die zending. Zoals de vertegenwoordiger van Frankrijk, de h. Garreau, het op 28 October 1948 op de vergadering van de 4^e Commissie verklaarde, « heeft de Trustschapsraad zich al te zeer gehaast om conclusies te trekken omtrent Tanganyika en Ruanda-Urundi, zonder te wachten totdat hij het verslag der Bezoekzending had ontvangen ». Het gevolg van die vergissing is, dat aldus ernstige en onjuiste verklaringen over het Belgisch bestuur van Ruanda-Urundi konden afgelegd worden op de Algemene Vergadering te Parijs vanaf 21 September 1948, op grond van het verslag van de Trustschapsraad, terwijl het verbeterend verslag van de Bezoekzending pas op 31 October 1948 werd ingediend.

* * *

Dit gezegd zijnde, zullen wij hierna het verslag van de Trustschapsraad onderzoeken, hierbij vaak een vergelijking makende met de bevindingen van de O.V.N. zending, die Ruanda-Urundi heeft bezocht en wier verslag insgelijks in de bijlage voorkomt (Bijlage III); aan die commentaar zullen wij onze eigen opmerkingen toevoegen. Wij zullen iedere aangelegenheid afzonderlijk behandelen.

A. — Administratieve unie met Belgisch-Congo.

Die unie, welke onder het mandaatsstelsel toegelaten was, werd bekrachtigd bij de Belgische wet van 21 Augustus 1925 die bepaalt dat (art. 1) « het Ruanda-Urundi-gebied, onder administratief oogpunt, met de kolonie Belgisch Congo verenigd is, waarvan het een onderalgemeen-gouvernement uitmaakt. Het is aan de wetten van Belgisch Congo onderworpen onder voorbehoud der schikkingen hierna. — (Art. 2) Het heeft een onderscheidenlijke rechtspersoonlijkheid, het heeft zijn eigen erf. — (Art. 3) De wetgevende decreten en verordeningen van de algemene gouverneur, waarvan de schikkingen niet bijzonderlijk Ruanda-Urundi beoogen, zijn slechts op dit gebied toepasselijk na er uitvoerbaar te zijn gemaakt bij eene verordening van de onderalgemeen-gouverneur die het beheert. — (Art. 4) De aanwerving der landmacht wordt in Ruanda-Urundi door particuliere regelen beheerscht. Inboorlingen van dat land kunnen alleen worden ingelijfd om de plaatselijke politie en de verdediging van hun gebied te verzekeren. »

De administratieve unie is overigens uitdrukkelijk toegelaten bij art. 5, 2^e, van de Trustschapsovereenkomst.

a) Het Verslag van de Trustschapsraad (dat wij hierna « Verslag A » zullen noemen) drukt de hoop uit, « dat het afgescheiden politiek karakter van het Gebied zou gehandhaafd blijven, hetzij door een herziening van de wet van 21 Augustus 1925, hetzij door aanneming van enige andere geschikte maatregel ».

b) Le rapport de la Mission qui a visité le Ruanda-Urundi (que nous appellerons ci-après le « Rapport B ») estime que « malgré son union administrative avec le Congo Belge, le Ruanda-Urundi a conservé sa personnalité propre ». Mais il ajoute ceci: « la Mission estime en outre que s'il est exact que l'existence de services techniques communs est à l'avantage des deux parties, le fait que les principales directives administratives émanent généralement du gouvernement du Congo belge ne facilite pas toujours l'évolution propre du Territoire sous tutelle ». Elle recommande en conséquence « d'envisager la modification du régime de l'union administrative entre le Ruanda-Urundi et le Congo Belge dans le sens de l'association plutôt que dans celui de la subordination ».

c) Remarques.

1°) On se demande vainement pourquoi — selon le vœu du Rapport A — il faudrait « reviser la loi du 21 août 1925 » pour « maintenir le caractère politique distinct du territoire du Ruanda-Urundi », puisque, précisément, cette loi proclame (art. 2) que « le Ruanda-Urundi a une personnalité juridique distincte » et « qu'il a son patrimoine propre ». Il y a dans ce vœu du Conseil de Tutelle une contradiction manifeste.

2°) Peut-être, toutefois, pourrait-on estimer que, si l'esprit de la loi du 21 août 1925 est parfaitement conforme à ce que peut et doit être une union administrative, certains termes de cette loi peuvent prêter le flanc à la critique. Il peut ne plus paraître comme justifié de dire que « le Ruanda-Urundi constitue un Vice-Gouvernement Général de la Colonie du Congo Belge ». Peut-être, tout en laissant au chef de l'Administration du Ruanda-Urundi le titre de « Vice-Gouverneur Général », pourrait-on ne plus faire du Ruanda-Urundi « un Vice-Gouvernement Général de la Colonie du Congo Belge ». Dans cette hypothèse, le Gouverneur Général du Congo Belge serait en même temps le Gouverneur Général du Ruanda-Urundi, et son titre officiel deviendrait « Gouverneur Général du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Assurément, cela ne changerait pas grand'chose à la situation existante qui, comme le reconnaît la Mission de Visite, a conservé au Ruanda-Urundi sa personnalité propre, malgré l'union administrative avec le Congo Belge. Mais les formes extérieures seraient mieux respectées.

3°) Nous considérons comme justifiés les vœux émis dans le Rapport B.

S'il est normal et souhaitable que le Gouverneur Général du Congo Belge soit en même temps le chef suprême du Gouvernement du Ruanda-Urundi, il est d'autre part exact que les conditions très spéciales, des points de vue ethnographique et économique, du Ruanda-Urundi, comme aussi du point de vue politique, à raison du régime de

b) Het verslag van de Zending die Ruanda-Urundi heeft bezocht (dat wij hierna « Verslag B » zullen noemen) is van oordeel dat « ondanks zijn administratieve unie met Belgisch Congo, Ruanda-Urundi zijn eigen administratieve persoonlijkheid behouden heeft ». Doch het voegt hieraan toe : « De Zending is bovendien van oordeel dat, ofschoon het bestaan van gemeenschappelijke technische diensten weliswaar in het voordeel van beide partijen is, het feit, dat de voornaamste administratieve richtlijnen doorgaans uitgaan van het gouvernement van Belgisch Congo, niet steeds de eigen evolutie van het Trustgebied vergemakkelijkt ». Zij beveelt dienvolgens aan « een wijziging te overwegen van het stelsel der administratieve unie van Ruanda-Urundi en Belgisch Congo, in de zin van deelgenootschap, veeleer dan van ondergeschiktheid. »

c) Opmerkingen.

1°) Men vraagt zich vergeefs af waarom — naar de wens van Verslag A — de wet van 21 Augustus 1925 moet worden herzien om het afgescheiden politiek karakter van het gebied Ruanda-Urundi te handhaven, vermits de wet (art. 2) nu precies verklaart dat « Ruanda-Urundi een onderscheidenlijke rechtspersoonlijkheid heeft » en dat het zijn eigen patrimonium heeft. In de wens van de Trustschapsraad schuilt kennelijk tegenspraak.

2°) Misschien zou men nochtans kunnen oordelen dat, al is de wet van 21 Augustus 1925 volkomen in overeenstemming met wat een administratieve unie kan en moet zijn, sommige termen van die wet nochtans aanleiding kunnen geven tot critiek. Het kan wellicht niet meer gerechtvaardigd schijnen te verklaren dat « Ruanda-Urundi een vice-gouvernement-generaal van de Belgische Congokolonie is ». Wellicht zou men, terwijl aan het hoofd van het bestuur van Ruanda-Urundi de titel « vice-gouverneur-generaal » wordt gelaten, van Ruanda-Urundi niet meer een « vice-gouvernement-generaal van de Belgische Congokolonie » kunnen maken. In deze veronderstelling ware de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo tevens gouverneur-generaal van Ruanda-Urundi, en zou zijn officiële titel dus worden « Gouverneur-generaal van Belgisch Congo en Ruanda-Urundi ». Weliswaar zou dit de toestand niet veel veranderen, want, zoals de Bezoekzending toegeeft, Ruanda-Urundi heeft zijn eigen persoonlijkheid bewaard in weerwil van de administratieve vereniging met Belgisch Congo. Doch dan zouden de vormen meer geëerbiedigd zijn.

3°) Wij beschouwen de in het Verslag B geuite verlangens als verantwoord.

Is het normaal en wenselijk, dat de Gouverneur-Generaal van Belgisch Congo tevens het hoogste gezag voert in Ruanda-Urundi, dan is het ook juist, dat de ethnographisch en economisch zeer bijzondere toestanden in Ruanda-Urundi, evenals de politieke toestanden, doordat dit gebied onder trustschap geplaatst is, een ruimere

tutelle auquel il a été soumis, exigent et justifient une mesure plus large de décentralisation que celle qui existe actuellement.

Cette décentralisation ne fait pas obstacle — comme le constate le Rapport B — à l'existence de grands services techniques communs, dont bénéficieraient les deux parties.

B. — Développement politique.

a) Dans le Rapport A, le Conseil a constaté « qu'il était décevant de constater que les indigènes n'avaient fait que peu de progrès vers l'application des méthodes démocratiques »; il a recommandé « des mesures comportant une révision de la constitution des organes administratifs centraux et locaux », en vue de constituer un gouvernement représentatif fondé sur un système électoral, quelle que soit la forme que l'on donnerait à ce système; il est d'avis « que le progrès en matière politique doit s'accomplir par l'intermédiaire de l'enseignement ».

b) Dans le Rapport B, la Mission de Visite « reconnaît que l'Autorité chargée de l'administration a beaucoup fait pour moderniser et démocratiser les institutions indigènes ».

Toutefois :

1^{re}) si elle enregistre avec satisfaction la création récente du Conseil du Vice-Gouvernement Général, elle déplore l'absence de membres africains dans ce conseil. Elle estime que les Bami du Ruanda et de l'Urundi et trois ou quatre notables ou chefs du Ruanda d'une part, de l'Urundi d'autre part, devraient être nommés membres de ce conseil, et que celui-ci, qui est à l'heure actuelle purement consultatif, devrait dans un avenir prochain être transformé en un organe législatif;

2^{re}) elle estime que les Bami et les chefs pourraient être investis d'une plus grande autorité et assumer plus de responsabilités dans la conduite des affaires indigènes.

c) Remarques.

1^{re}) Les constatations du Rapport B en ce qui concerne « les méthodes démocratiques » sont donc beaucoup plus favorables que les appréciations du Rapport A.

2^{re}) Nous estimons fondée la suggestion de nommer membres du Conseil du Gouvernement du Ruanda-Urundi les deux Bami et, si on peut trouver des éléments capables, deux chefs du Ruanda et deux chefs de l'Urundi. Un représentant des Bami y siège d'ailleurs déjà.

decentralisation dan thans het geval is, noodzakelijk en aannemelijk maken.

Deze decentralisatie zou, gelijk in het verslag B wordt gezegd, niet verhinderen, dat er grote gemeenschappelijke technische diensten bestaan, waarbij de twee partijen baat kunnen vinden.

B. — Politieke ontwikkeling.

a) In het verslag A verklaart de Raad, dat het een ontgoochelende vaststelling was, dat de inlanders niet veel gevorderd waren inzake toepassing van democratische methoden; hij prijst daarin bepaalde maatregelen aan, waaronder een revisie van de samenstelling van de centrale en plaatselijke bestuursorganen, om tot een vertegenwoordigende regering te komen op grond van een kiesstelsel, onverschillig welke vorm hieraan moge gegeven worden, « hij is van oordeel, dat de politieke vooruitgang volbracht moet worden door bemiddeling van het onderwijs ».

b) In het verslag B erkent de Bezoekzending dat het Besturend Gezag er veel toe bijgedragen heeft, om de inlandse instellingen moderner en democratischer te maken.

Doch :

1^{re}) al is zij voldaan over de jongste instelling van de Raad van het Vice-Gouvernement-generaal, zij betreurt dat hierin geen Afrikaanse leden zetelen; zij is van oordeel dat de Bami van Ruanda en Urundi en drie of vier notabelen of stamhoofden van Ruanda eensdeels en Urundi anderdeels, tot raadsleden moesten benoemd worden en dat de Raad zelf, die tot dusver nog een zuiver adviserend orgaan is, in een nabije toekomst moet veranderd worden in een wetgevend lichaam.

2^{re}) zij is van oordeel dat de Bami en de stamhoofden meer gezag moesten krijgen en een grotere verantwoordelijkheid dragen in het inlands beleid.

c) Opmerkingen.

1^{re}) De opmerkingen in het verslag B over de « democratische methoden » zijn dus veel gunstiger dan de beoordeling in het verslag A.

2^{re}) Wij erkennen de gegrondheid van de suggestie, om de twee Bami tot leden van de Raad van het Gouvernement van Ruanda-Urundi te benoemen en twee stamhoofden van Ruanda en twee stamhoofden van Urundi als raadsleden aan te stellen, indien daarvoor bekwaam lieden gevonden worden. Er is overigens reeds een vertegenwoordiger van de Bami in de Raad.

3°) Quant à donner à ce Conseil de Gouvernement du Ruanda-Urundi, actuellement consultatif, « une autorité législative », nous estimons que cette question n'est pas mûre et qu'une solution dans le sens des suggestions du Rapport B serait hérissée de difficultés. En effet, la Belgique ayant assumé la responsabilité de la bonne administration du Ruanda-Urundi, la responsabilité du maintien de l'ordre et de la paix dans ces territoires, — et une série d'autres obligations, — on n'aperçoit pas comment la Belgique pourrait accepter de rester chargée de cette responsabilité si le pouvoir de législation ne lui appartenait plus, mais appartenait à un Conseil de Gouvernement pour le Ruanda-Urundi. On n'aperçoit pas davantage comment l'existence de ce pouvoir de législation pourrait se concilier, soit avec le pouvoir de législation éminent du Parlement Belge, soit avec le pouvoir de législation exercé par le Ministre des Colonies avec le concours du Conseil Colonial, soit avec certains pouvoirs de législation que possède le Gouverneur Général du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Il est à remarquer au surplus que dans les colonies britanniques où existe un « Conseil législatif », celui-ci n'est jamais souverain: chacune de ses décisions peut être renversée par un « veto » du Gouverneur Général, ce qui, malgré les apparences d'un pouvoir législatif, réduit en fait le rôle de ce conseil à n'être que consultatif.

4°) Les vœux exprimés par le Conseil de Tutelle et ceux exprimés par la Commission de Visite ne sont pas exempts de contradiction, et il est manifeste que si les premiers participent du caractère théorique de vues de l'esprit, les seconds se ressentent davantage du contact des réalités à la suite d'une visite sur place.

Le Rapport A — celui du Conseil de Tutelle — souhaite « plus de progrès vers l'application des méthodes démocratiques, en vue de constituer un gouvernement représentatif fondé sur un système électoral ».

Dans le Rapport B, la Commission de Visite, au contraire, « estime que les Bami et les chefs pourraient être investis d'une plus grande autorité et assumer plus de responsabilités dans la conduite des affaires indigènes ».

Il ne semble pas que ce dernier vœu soit fort conciliable avec le précédent.

Jamais les Bami et les chefs ne furent « investis d'une plus grande autorité dans la conduite des affaires indigènes » qu'avant l'occupation belge; mais c'est précisément pour donner à la masse de la population plus de garanties de sécurité, d'une bonne justice, de plus de bien-être que l'administration belge s'est vue obligée de réduire et de contrôler les pouvoirs exercés par les Bami et les chefs dans un régime qui était purement et strictement féodal, et qu'à certain moment, à raison des abus de pouvoir qu'il commettait, elle s'est même vue obligée de déposer et de reléguer Musinga, le père du Mwâmi actuel du Ruanda.

3°) Over het toekennen van wetgevende macht aan de regeringsraad van Ruanda-Urundi die thans consultatief is, denken wij echter dat die kwestie nog niet rijp is, en dat een oplossing in de zin van de suggesties in het Verslag B op talloze moeilijkheden zou stuiten. Immers, daar België de verantwoordelijkheid voor het behoorlijk bestuur van Ruanda-Urundi, de verantwoordelijkheid voor de handhaving van de orde en de vrede in deze gebieden, en nog een aantal andere verplichtingen op zich genomen heeft, ziet men niet goed in, hoe België deze verantwoordelijkheid verder zou willen dragen, indien het de wetgevende macht niet meer in handen had, doch deze moest afgeven aan een regeringsraad van Ruanda-Urundi. Men ziet al evenmin in, hoe deze wetgevende macht overeen te brengen ware hetzij met de hoge wetgevende macht van het Belgisch Parlement, hetzij met de wetgevende macht, die de Minister van Koloniën uitoefent in samenwerking met de Koloniale Raad, hetzij met sommige wetgevende bevoegdheden van de Gouverneur-Generaal van Belgisch Congo en Ruanda-Urundi.

Bovendien valt op te merken, dat in de Britse koloniën, waar een « Wetgevende Raad » bestaat, deze nergens oppermachtig is: elke beslissing kan teniet gedaan worden door een « veto » van de gouverneur-generaal, wat, in weerwil van de schijn van wetgevende macht, de bevoegdheid van deze Raad feitelijk beperkt tot een adviserende bevoegdheid.

4°) De wensen van de Trustschapsraad en die van de Bezoekzending zijn niet vrij van tegenstrijdigheid, en het is duidelijk, dat de eerste de theoretische stempel dragen van geesteskinderen, terwijl de tweede eer onder de invloed staan van de werkelijkheid, als gevolg van een bezoek ter plaatse.

Het Verslag A — d.i. dat van de Trustschapsraad — wenst « meer vooruitgang in zake toepassing van democratische methoden, ten einde te geraken tot een vertegenwoordigende regering op grond van een kiesstelsel. »

In het Verslag B is de Bezoekzending daarentegen van oordeel, dat de Bami en de stamhoofden meer gezag zouden moeten krijgen en een grotere verantwoordelijkheid dragen in het inlands beleid.

Deze laatste wens is, naar het ons voorkomt, niet zeer goed overeen te brengen met de vorige.

De Bami en stamhoofden hebben nooit een groter gezag in het inlands beleid gedragen dan vóór de Belgische bezetting; doch het is juist om aan de bevolkingsmassa meer veiligheid, een betere rechtsbedeling en meer welzijn te verschaffen, dat het Belgisch bestuur zich verplicht zag de macht van de Bami en stamhoofden te beperken en te controleren in een regime dat zuiver en strikt feodaal was, en dat het op zeker ogenblik genoot was, Musinga, de vader van de tegenwoordige Mwâmi van Ruanda, wegens machtsmisbruik af te zetten en te verbannen.

Quant au vœu de voir instaurer au Ruanda-Urundi « un système électoral » et « un gouvernement représentatif », — vœu que la Commission de Visite ne reprend pas pour son compte — il ne peut être émis que par des personnes totalement ignorantes des conditions qui prévalent au Ruanda-Urundi.

C. — Administration générale,

a) Le Rapport A recommande « de donner plus largement aux habitants autochtones la formation nécessaire pour leur permettre d'occuper des situations dirigeantes dans l'administration, et d'examiner la possibilité de leur accorder le plus tôt possible une représentation directe dans les organes administratifs supérieurs.

b) Dans le Rapport B, la dernière suggestion n'est pas reprise. La Mission a estimé qu'on pourrait établir auprès des autorités indigènes des conseils locaux à divers échelons — colline, chefferie, territoire, pays. Ces conseils seraient composés de représentants choisis par la population, et il leur serait attribué certains pouvoirs et certaines fonctions en matière d'affaires locales.

c) **Remarque :** nous ne voyons aucun inconvénient à réaliser les vœux du Rapport B, qui, au surplus, sont déjà largement exécutés.

D. — Domaine de l'Enseignement.

a) Le Rapport A « exprime son inquiétude devant le nombre insuffisant d'établissements d'instruction publique dans le territoire »; il estime que « l'analphabétisme est encore trop répandu ».

b) Dans le Rapport B, la Mission de visite n'a pas manifesté la même « inquiétude »; mais elle a émis un certain nombre de vœux dont les principaux sont les suivants :

« 1. La Mission de visite estime que l'autorité chargée de l'administration devrait intervenir plus directement dans le domaine de l'enseignement et établir un certain nombre d'écoles non confessionnelles qui soient dirigées par elle.

« 2. La Mission estime que l'octroi de subsides par le Gouvernement à des écoles libres devrait être subordonné à la condition que l'enseignement religieux dans ces écoles soit facultatif.

« 3. La Mission a pris connaissance avec intérêt des plans de l'administration pour le développement de l'instruction. Elle note qu'un grand nombre d'écoles primaires supplémentaires seront établies. Elle estime qu'un certain nombre d'entre elles devraient être officielles et non confessionnelles et que le plus grand nombre possible devrait être constitué par des écoles primaires du second degré, comportant 5 ou 6 années d'études.

Het verlangen evenwel om in Ruanda-Urundi een « kiesstelsel » en « een vertegenwoordigende regering » te zien tot stand komen — een verlangen dat de Bezoekzending niet voor haar rekening neemt — kan slechts uitgesproken worden door mensen, die geheel onkundig zijn van de toestanden, welke in Ruanda-Urundi heersen.

C. — Algemeen Bestuur.

a) Het Verslag A geeft de aanbeveling om de inlanders een betere opleiding te verstrekken, om hen in staat te stellen leidende posten te bekleden in het bestuur, en de mogelijkheid te onderzoeken, om hen zo spoedig mogelijk te laten vertegenwoordigen in de hogere bestuursorganen.

b) In het Verslag B komt deze laatste suggestie niet voor. De Zending is van oordeel, dat bij de inlandse overheden plaatselijke raden op verschillende trappen kunnen ingesteld worden — heuvel, hoofdij, gebied, land. Deze raden zouden bestaan uit vertegenwoordigers, gekozen door de bevolking, en bepaalde bevoegdheden en functies toegewezen krijgen voor plaatselijke aangelegenheden.

c) **Opmerking :** Wij hebben er generlei bezwaar tegen, tegemoet te komen aan deze wensen van het Verslag B, die trouwens in ruime mate in vervulling zijn gegaan.

D. — Onderwijs.

a) Het Verslag A geeft uiting aan de bezorgdheid over het onvoldoende aantal inrichtingen van openbaar onderwijs in het Gebied; het is van oordeel dat er nog te veel ongeletterden zijn.

b) In het verslag B geeft de Bezoekzending geen blijk van dezelfde « bezorgdheid »; doch zij spreekt een aantal wensen uit, waarvan de voornaamste hier volgen :

« 1. De Bezoekzending meent dat het Besturend Gezag rechtstreeks op het gebied van het onderwijs zou moeten tussenbeidekomen en een zeker aantal niet-confessionele door haar bestuurd scholen zou moeten oprichten.

« 2. De Zending is van mening dat het verlenen van subsidiën door het Gouvernement aan vrije scholen zou moeten afhankelijk gemaakt worden van de voorwaarde dat het godsdienstonderwijs in die scholen facultatief moet zijn.

« 3. De Zending heeft met belangstelling kennis genomen van de plannen van het bestuur tot ontwikkeling van het onderwijs. Zij neemt er nota van dat een groot aantal bijkomende lagere scholen zullen opgericht worden. Zij meent dat een zeker aantal onder hen officiële en niet-confessionele scholen zouden moeten zijn en dat het grootst mogelijk aantal zou moeten bestaan uit lagere scholen van de 2^o graad, met vijf of zes studiejaren.

» 4. La Mission a enregistré l'intention de l'Administration de créer une école secondaire latine à Costermansville, au Congo Belge, et de transformer l'école d'Astrida en école secondaire moderne. La Mission espère qu'il sera possible d'établir en outre au Ruanda-Urundi, et cela aussi rapidement que possible, trois écoles secondaires complètes, de préférence officielles et non confessionnelles et une école secondaire latine permettant l'accès aux universités belges.

» 5. La Mission estime que l'autorité chargée de l'administration devrait prendre des mesures pour assurer l'enseignement supérieur et universitaire des indigènes en Belgique, au Congo, ou au Ruanda-Urundi. Elle espère que le projet de transformer les sections supérieures d'Astrida en université africaine pourra se réaliser dans un avenir relativement proche.

» 6. La Mission prend note de l'intention de l'autorité chargée de l'administration de multiplier les écoles professionnelles.

» 7. La Mission estime qu'il est indispensable de multiplier dans des proportions considérables le nombre d'écoles normales, et d'en créer certaines qui soient officielles et non confessionnelles. »

c) Remarques.

1^{re}) Il est constaté par le Rapport B que plus de 300.000 élèves fréquentent au Ruanda-Urundi un total de 4.576 écoles primaires.

Personne ne pourra contester qu'il y a là un effort sérieux.

2^{de}) La question peut se poser de savoir laquelle des deux solutions possibles est préférable : ou bien, comme paraît le préconiser l'O.N.U., donner à la généralité de la masse une instruction forcément sommaire, ou bien donner à des élites une instruction extrêmement étendue. Les deux solutions ne s'excluent d'ailleurs pas, et peuvent être mises en œuvre simultanément : c'est ce qu'on fait au Ruanda-Urundi, où, à côté d'« écoles de chefs », se déploie un effort considérable d'instruction de la masse indigène.

En contradiction avec « l'inquiétude » manifestée par le Conseil de Tutelle dans le rapport A, la Commission de Visite, dans le Rapport B, s'exprime comme suit : «... tant de salles de classe qu'on en éprouvait parfois quelque sentiment de monotonie... Ce qu'il est possible d'affirmer, c'est la passion d'enseignement dont cette population est animée; c'est aussi l'effort que l'on fournit pour la satisfaire. L'agrandissement des écoles existantes, l'établissement d'écoles primaires nouvelles sont, pour l'observateur, l'un des traits frappants du Ruanda-Urundi ».

» 4. De Zending heeft kennis genomen van het inzicht van het Bestuur een Latijnse middelbare school op te richten te Costermansstad, in Belgisch Congo, en de school te Astrida om te vormen tot een middelbare school met moderne humaniora. De Zending hoopt dat het bovendien zal mogelijk zijn in Ruanda-Urundi, en dit zo spoedig mogelijk, drie volledige middelbare scholen, bij voorkeur officiële en niet-confessionele, op te richten alsmede een Latijnse middelbare school die toegang tot de Belgische universiteiten zou verschaffen.

» 5. De Zending meent dat het Besturend Gezag maatregelen zou moeten treffen om het hoger en universitair onderwijs der inlanders in België, in Congo en in Ruanda-Urundi te verzekeren. Zij hoopt dat het ontwerp dat er toe strekt de hogere afdelingen te Astrida om te vormen tot een Afrikaanse universiteit vrij spoedig zal kunnen verwezenlijkt worden.

» 6. De Zending neemt nota van het inzicht van het Besturend Gezag de vakscholen te vermeerderen.

» 7. De Zending meent dat het volstrekt nodig is het aantal normaalscholen in aanzienlijke mate te verhogen en er sommige op te richten die officieel en niet-confessioneel zouden zijn. »

c) Opmerkingen.

1^o) In het verslag B wordt opgemerkt, dat 300.000 leerlingen in Ruanda-Urundi een totaal van 4.576 lagere scholen bezoeken.

Niemand kan betwisten dat dit een ernstige krachtsinspanning is.

2^o) De vraag kan gesteld worden welke van beide oplossingen verkieslijk is: ofwel, zoals de O.V.N. het voorstelt, aan de algemeenheid van de massa een noodzakelijkerwijze oppervlakkig onderricht geven, — ofwel aan de elite een zeer uitgebreid onderricht verstrekken. Beide oplossingen sluiten elkaar trouwens niet uit, en kunnen gelijktijdig in de praktijk worden gesteld: dat is wat men doet in Ruanda-Urundi, waar naast « scholen voor stamhoofden » een grote inspanning gedaan wordt voor het onderricht van de inlandse massa.

In tegenstelling met de « bezorgdheid », welke de Trustschapsraad in het Verslag A koestert, drukt de Bezoekcommissie zich in het Verslag B als volgt uit : « ...zo veel klasselokalen dat men somtijds het gevoelen had van eentonigheid... Wat wel kan bevestigd worden is de hartstocht, die deze bevolking bezielt voor het onderwijs; en de inspanning die gedaan wordt om hem te bevredigen. De uitbreiding van de bestaande scholen, de stichting van nieuwe lagere scholen zijn voor waarnemers een van de treffendste kenmerken van Ruanda-Urundi. »

3°) Assurément, comme le constate le Rapport A, l'« analphabétisme est encore fort répandu au Ruanda-Urundi ».

Mais la Belgique n'administre le Ruanda-Urundi que depuis trente ans. Il y a cent ans, dans un pays comme la Belgique, qui, à ce moment, était certainement à l'avant-garde de la civilisation, « l'analphabétisme était aussi encore fort répandu. »

Et voici quelle aurait été encore en 1941, d'après l'écrivain américain John Gunter (*Inside latin America*, page 378), la situation à cet égard dans des pays qui sont indépendants et qui s'administrent eux-mêmes depuis plus de 150 ans :

Pays	Proportion d'illettrés
Salvador	50 %
Chili	50 %
Colombie	55 %
Mexique	60 %
Nicaragua	60 %
Brésil	60 à 70 %
Pérou	75 %
Guatemala	75 %
Bolivie	75 %
Paraguay	80 %
Venezuela	90 %

Le même auteur américain (*Inside Latin America*, page 336) affirme qu'en 1941 à Porto-Rico, île que les Espagnols ont administrée pendant quatre siècles et dont les Etats-Unis ont repris l'administration depuis 1898 — soit depuis cinquante ans — « il y a de 350.000 à 400.000 enfants, soit environ 56 % des enfants en âge d'école —, qui ne peuvent recevoir d'instruction faute d'écoles en nombre suffisant.

En Ethiopie (Cf. Margery Perham, « The Government of Ethiopia », 1948, page 255) il y avait en 1946 241 écoles fréquentées par 32.000 élèves. Or, l'Ethiopie, avec ses 7 millions d'habitants, a une population double de celle du Ruanda-Urundi, — lequel comptait en 1947 4.576 écoles avec plus de 300.000 élèves.

Faut-il s'étonner dans ces conditions, pour qui est bien informé et exerce un jugement objectif, de ce qu'après trente ans seulement d'administration par la Belgique « l'analphabétisme soit encore fort répandu au Ruanda-Urundi » ?

Nous ne le pensons pas.

3°) Zeker is, zoals het Verslag A zegt, « het analphabétisme nog zeer verspreid in Ruanda-Urundi ».

Doch België bestuurt Ruanda-Urundi slechts dertig jaar. Honderd jaar geleden was, in een land als België, dat, op dat ogenblik, zeker aan de spits stond van de beschaving, « het analphabétisme nog zeer verspreid ».

En ziehier hoe, in 1941 nog, volgens de Amerikaanse schrijver John Gunter (*Inside Latin America*, blz. 378) de toestand in dit verband zou geweest zijn in landen die sinds meer dan 150 jaar onafhankelijk zijn en zelfbestuur hebben :

Landen	Verhouding ongeletterden
Salvador	50 %
Chili	50 %
Colombia	55 %
Mexico	60 %
Nicaragua	60 %
Brazilië	60 à 70 %
Peru	75 %
Guatemala	75 %
Bolivia	75 %
Paraguay	80 %
Venezuela	90 %

Dezelfde Amerikaanse schrijver (*Inside Latin America*, blz. 336) verklaart dat er in 1941 te Porto-Rico, eiland dat de Spanjaarden vier eeuwen lang bestuurd hebben en waarvan de Verenigde Staten het bestuur sinds 1898 — dus sinds vijftig jaar — hebben overgenomen « van 350.000 tot 400.000 kinderen, d.i. omtrent 56 % der kinderen op schoolleeftijd zijn die geen onderricht ontvangen bij gebrek aan een voldoende aantal scholen. »

In Abessinië (cfr Margery Perham « The Government of Ethiopia », 1948, blz. 255) waren er, in 1946, 241 scholen, bezocht door 32.000 leerlingen. Welnu, Abessinië, met zijn 7 miljoen inwoners, heeft een bevolking tweemaal zo talrijk als die van Ruanda-Urundi, waar er, in 1947, 4.576 scholen bestonden met meer dan 300.000 leerlingen.

Dient iemand die degelijk is ingelicht en een objectief oordeel velt, zich in die omstandigheden te verwonderen dat, na slechts dertig jaar bestuur door België, « het analphabétisme nog zeer verspreid is in Ruanda-Urundi » ?

Wij denken het niet.

4°) Les autres vœux émis par la Commission de Visite n'appellent pas de remarques spéciales, bien qu'il soit évident que l'établissement d'un enseignement secondaire et surtout d'un enseignement universitaire soit une œuvre de longue haleine.

Nous approuvons tout spécialement l'intention manifestée par l'administration et approuvée par la Commission de Visite « de multiplier les écoles professionnelles » de tout genre : écoles techniques de métiers, écoles agricoles surtout, écoles d'artisans et d'artistes aussi.

E. — Structure politique indigène.

a) Par le Rapport A, le Conseil, après avoir félicité l'administration belge « de ne pas avoir provoqué par la force la désagrégation des institutions et des coutumes indigènes », l'incite à étudier l'opportunité et la possibilité d'instituer par étapes successives un système de gouvernement auquel participeraient à la fois les Européens et les autochtones, et dans lequel les habitants autochtones finiraient par assumer les principales fonctions et responsabilités.

b) Dans le même ordre d'idées, par le Rapport B, la Commission de Visite constate « que la forme de l'organisation tribale et féodale a été conservée, mais que sa substance a changé progressivement et continue d'évoluer »; elle estime « qu'il faudrait assurer progressivement une plus grande participation des autorités indigènes à la direction des affaires du territoire »; elle constate qu'il existe dès maintenant dans la vie politique indigène du pays un jeu de conseils qui interviennent de manières diverses », et rappelle que depuis le 4 mars 1947 il a été institué un « Conseil du Vice-Gouvernement du Ruanda-Urundi », organe exclusivement consultatif. Elle émet le vœu « de voir établir ou réorganiser auprès des autorités indigènes des conseils locaux à divers échelons, auxquels il serait attribué certains pouvoirs et certaines fonctions en matière d'affaires locales ».

c) Remarques.

1°) Quand on parle des « autochtones » du Ruanda-Urundi, il ne faut jamais perdre de vue que la population indigène actuelle du Ruanda-Urundi se compose de trois classes superposées, dont les deux dernières se sont établies dans le pays par voie de conquête; ce sont :

I. — Les Batwa ou Pygmées, première population autochtone du Ruanda-Urundi, qui y vivent disséminés, en ne constituant plus qu'une fraction très minime de la population;

II. — Les noirs Bantous, de même race qu'au Congo Belge, qui ont conquis le Ruanda-Urundi à une époque très reculée et constituent les 9/10 de la masse de la population;

4°) De overige wensen der Bezoekcommissie vergen geen bijzondere opmerkingen, hoewel het duidelijk is dat de inrichting van een middelbaar onderwijs, en vooral van een hoger onderwijs, een werk van lange adem is.

Wij keuren heel in het bijzonder de bedoeling goed die door het bestuur werd naar voren gebracht en door de Bezoekcommissie goedgekeurd « om het aantal beroepsscholen van alle slag te vermeerderen »: technische vakscholen, landbouwscholen vooral, scholen voor ambachtsheden en ook voor kunstenaars.

E. — Inlands politiek bestel.

a) In het Verslag A wenst de Raad het Belgisch bestuur geluk omdat het « de verdwijning van de inlandse instellingen en gewoonten niet door de macht uitgelokt heeft », en zet het er daarna toe aan de gepastheid en de mogelijkheid te onderzoeken om trapsgewijze een regeringsstelsel in te voeren waaraan én de Europeanen én tevens de inlanders zouden deelnemen, en waarin de inlandse bewoners ten slotte met de voornaamste functies en verantwoordelijkheden zouden belast worden. »

b) In dezelfde gedachtengang stelt de Bezoekcommissie in het Verslag B vast dat « de vorm van de feodale en stamorganisatie bewaard is gebleven, maar dat de inhoud er van geleidelijk veranderd is en verder evolueert ». Zij oordeelt dat « men geleidelijk een groter deelneming der inlandse overheden aan de leiding van de zaken van het gebied moet tot stand brengen »; zij stelt vast dat er reeds nu, in het inlands politiek leven van het land, « een stel van raden bestaat die op verschillende wijzen optreden », en herinnert er aan dat sinds 4 Maart 1947 een « Raad van het Vice-Gouvernement Ruanda-Urundi » werd ingesteld, die een uitsluitend adviserend lichaam is. Zij uit de wens « bij de inlandse overheden plaatselijke raden op verschillende trappen te zien instellen of wederinrichten, waaraan sommige machten en functies op het gebied van plaatselijke aangelegenheden zouden toegekend worden. »

c) Opmerkingen.

1°) Wanneer men spreekt van de « inlanders » van Ruanda-Urundi, mag er nooit uit het oog verloren worden dat de huidige inlandse bevolking van Ruanda-Urundi uit drie boven elkaar staande klassen bestaat, waarvan de laatste twee zich in het land gevestigd hebben door verovering; het zijn :

I. — De Batwa of Pygmeeën, eerste inlandse bevolking van Ruanda-Urundi, die er verspreid leven, en nog slechts een zeer gering gedeelte van de bevolking uitmaken ;

II. — De Bantoe-negers, van hetzelfde ras als in Belgisch-Congo, die Ruanda-Urundi in een zeer ver verijderd verleden veroverd hebben en de 9/10 der bevolking uitmaken ;

III. — L'aristocratie gouvernante des Watuzis, de race hamite, originaires d'Abyssinie, et qui ont à leur tour envahi et conquis le Ruanda-Urundi il y a environ trois siècles.

A ces vagues successives de conquérants sont venus, depuis cinquante ans, s'ajouter quelques milliers d'Européens, d'Hindous et d'Arabes.

La population du Ruanda est donc infiniment plus complexe que celle du Congo Belge, et le problème de l'harmonisation des intérêts des diverses classes de cette population n'est pas aisé. Il est trop simple — ou trop simpliste — de parler dans ces conditions d'« autochtones »: il n'y a comme véritables « autochtones » que les Pygmées; toutes les autres classes de la population ne sont que des conquérants envahisseurs, qui ne diffèrent entre elles que par l'ancienneté des titres que leur confère le droit de conquête.

2^e) Sous ces réserves, nous pouvons approuver dans leurs principes les diverses recommandations de la Mission de Visite, et ce d'autant plus qu'elles sont conformes aux principes de notre politique aussi bien au Congo qu'au Ruanda-Urundi: nous nous y efforçons, par diverses institutions, de faire participer d'abord les indigènes à la Direction de leurs affaires locales de façon à leur donner progressivement la formation et l'éducation nécessaires pour les faire participer à la gestion d'intérêts plus généraux.

F. — Domaine économique.

a) Dans le Rapport A, le Conseil de Tutelle s'exprime comme suit: « La section du rapport qui a trait aux questions économiques a beaucoup préoccupé le Conseil. Certains de ses membres ont fait des déclarations vigoureuses au sujet des conditions économiques défavorables ... le Conseil a estimé qu'il restait encore beaucoup à faire dans ce domaine. » De plus, le Conseil a souhaité la mise à exécution du programme destiné à éviter les famines et s'inquiète du programme de colonisation européenne.

b) Ces « déclarations vigoureuses au sujet des conditions économiques défavorables » ne paraissent pas confirmées par les constatations suivantes, extraites du Rapport B de la Mission de Visite: « L'administration belge a fait un effort considérable dans le domaine de l'agriculture en général et des cultures alimentaires en particulier; elle est arrivée à des réalisations splendides, qui ont vivement impressionné les membres de la Mission. ... Les résultats obtenus en ce qui concerne le drainage des terrains de culture et la lutte contre l'érosion sont véritablement impressionnants. L'Administration a augmenté le nombre des terres cultivables disponibles en faisant mettre en valeur par le drainage d'innombrables et larges vallées. On estime que chaque contribuable a vu son domaine cultivable s'accroître de près de 8 ares de terres très riches. Il faut surtout mentionner le travail admirable des stations

III. — De regerende aristocratie der Watuzi, van Hamitisch ras, afkomstig uit Abessinië, en die op hun beurt ongeveer drie eeuwen geleden Ruanda-Urundi veroverd hebben.

Bij deze opeenvolgende golven van veroveraars zijn, sinds vijftig jaar, enige duizendtallen Europeanen, Hindoes en Arabieren gekomen.

De samenstelling der bevolking van Ruanda is dus heel wat ingewikkelder dan die van Belgisch-Congo, en het is niet gemakkelijk de belangen van de verschillende klassen van die bevolking met elkaar in overeenstemming te brengen. Het is te eenvoudig — of te simplistisch — in die omstandigheden van « inlanders » te spreken: als echte « inlanders » zijn er slechts de Pygmeeën; al de overige klassen der bevolking zijn slechts veroveraars en overweldigers die van elkaar slechts verschillen door de oudere aanspraken die het veroveringsrecht hun geeft.

2^e) Met dit voorbehoud kunnen wij de verschillende aanbevelingen van de Bezoekzending in hun beginselen goedkeuren, en zulks des te meer daar zij stroken met de beginselen van onze politiek, zowel in Congo als in Ruanda-Urundi: wij spannen ons in om daar, door verschillende inrichtingen, de inlanders eerst te betrekken bij het bestuur van hun plaatselijke aangelegenheden, om hun aldus geleidelijk de nodige opleiding en vorming bij te brengen om ze te doen deel nemen aan het beheer van algemener zaken.

F. — Economisch gebied.

a) In Verslag A drukt de Trustschapsraad zich a's volgt uit: « De afdeling van het verslag betreffende de economische aangelegenheden heeft de Raad zeer bezorgd gemaakt. Sommige van zijn leden hebben krachtdadige verklaringen over de ongunstige economische toestanden afge'egd... de Raad heeft geoordeeld dat op dit gebied nog veel te doen valt ». Bovendien heeft de Raad de wens uitgesproken dat een programma ter voorkoming van hongersnood zou worden ten uitvoer gelegd en bekommert hij zich om het programma van Europese kolonisatie.

b) Die « krachtdadige verklaringen over de ongunstige economische omstandigheden » schijnen niet bevestigd door de volgende bevindingen, gelicht uit Verslag B van de Bezoekzending: « Het Belgisch bestuur heeft een aanzienlijke inspanning gedaan op het gebied van de landbouw in het algemeen en van de voedingsteelten in het bijzonder. Het is tot prachtige verwezenlijkingen geraakt, die op de leden van de zending een diepe indruk hebben gemaakt... De uitkomsten ten aanzien van het draineren van bouwgronden en de bestrijding van erosie zijn waarlijk indrukwekkend. Het bestuur heeft het aantal beschikbare landbouwgronden verhoogd, door ze door het draineren van talloze brede valleien productief te maken. Men oordeelt dat elke belastingplichtige zijn bouwland heeft zien toenemen met nagenoeg acht aren zeer rijke grond. Vooral dient melding gemaakt van het bewonde-

agricoles expérimentales et autres : l'extension des travaux, la compétence du personnel, les moyens mis à leur disposition, les résultats obtenus ont fait une profonde impression sur les membres de la Commission. En tous cas, en matière d'agriculture en général et de cultures vivrières en particulier, et en ce qui concerne l'angoissante question des famines, la Mission de Visite a l'impression que l'administration belge a fait de l'excellent travail et qu'elle a choisi la bonne voie... La culture du café est un bienfait pour l'économie du territoire et le bien-être des indigènes, à qui elle assure des revenus importants... Les réalisations en matière de reboisement sont admirables; plus de 30.000 hectares ont été reboisés, et le paysage du pays a littéralement été modifié. La Mission tient à féliciter l'administration belge pour les résultats qu'elle a obtenus en matière de reforestation. »

Pour le surplus, dans le Rapport B, la Mission de visite exprime l'espoir « de voir introduire aussi rapidement que possible les principes coopératifs dans l'agriculture, l'industrie et le commerce en général, et plus spécialement en ce qui concerne le café et le coton »; elle estime qu'il y a lieu de redoubler d'efforts dans l'étude du problème du gros élevage »; — elle estime désirable « que les travaux routiers soient mécanisés dans toute la mesure du possible », — elle « partage les vues de l'administration sur le point qu'il convient de s'attacher spécialement à décourager la colonisation européenne dans le territoire ».

c) Remarques.

1°) Nous ne pouvons qu'approuver la plupart des vœux émis ci-dessus, tout en faisant remarquer qu'ils ne font que consacrer les principes mis en œuvre par l'administration belge.

2°) En ce qui concerne le vœu (2°, immigration européenne), deux remarques s'imposent :

I. — Cette colonisation européenne est très faible : la population européenne ne s'élève qu'à 2.349 personnes au total, y compris les femmes et les enfants. Si l'on en déduit 232 fonctionnaires (plus leurs femmes et leurs enfants), et 484 missionnaires chrétiens, le nombre des Européens au Ruanda-Urundi, y compris les agents de sociétés, ne s'élève qu'à 1.633, soit un par 33 km²; personne ne pourra estimer ce nombre excessif, ce d'autant moins que plus des 9/10 de cette population européenne vivent dans les agglomérations : en fait de véritables colons agricoles, on n'en compte que 101 pour l'ensemble du Ruanda-Urundi, ce qui est négligeable. La densité de la population indigène a d'ailleurs depuis l'origine amené l'administration belge à ne pas accorder de concessions appréciables aux colons : le total des concessions accordées jusqu'en 1947 ne dépasse pas 0,4 % de la superficie du pays.

renswaardig werk der landbouw- en andere proefstations: de uitbreiding der werken, de bevoegdheid van het personeel, de middelen te hunner beschikking gesteld en de bereikte resultaten hebben op de commissieleden een diepe indruk nagelaten. Op het gebied van de landbouw in het algemeen en van de voedselteelten in het bijzonder, en ten aanzien van het angstwekkend vraagstuk der hongersnoden, heeft de Bezoekzending alleszins de indruk opgedaan dat het Belgisch bestuur uitstekend werk geleverd heeft en de goede weg is opgegaan... De koffieteelt is een weldaad voor de economie van het gebied en voor de inlanders, aan wie zij aanzienlijke inkomsten verschaft. De verwezenlijkingen inzake herbebossing zijn bewonderenswaardig; meer dan 30.000 hectaren werden herbebost en het landschap werd letterlijk gewijzigd. De zending hecht er aan het Belgisch bestuur geluk te wensen met de resultaten, welke het bij de herbebossing heeft verkregen. »

Voor het overige drukt de Bezoekzending in Verslag B de hoop uit « dat zo spoedig mogelijk de coöperatiebeginselen worden ingevoerd in de landbouw, de nijverheid en de handel in het algemeen, en meer bijzonder ten aanzien van koffie en katoen; zij meent dat de inspanningen dienen verdubbeld bij de studie van het vraagstuk van de groot-veeteelt; zij acht het wenselijk dat de wegenwerken in de mate van het mogelijke worden gemechaniseerd; zij deelt de zienswijze van het bestuur dat men zich inzonderheid dient toe te leggen op het ontmoedigen van de Europese kolonisatie in het gebied ».

c) Opmerkingen.

1°) Wij kunnen de meeste der bovenbedoelde wensen slechts beamen, echter met de opmerking dat zij de door het Belgisch bestuur toegepaste beginselen slechts komen bekrachtigen.

2°) Ten aanzien van de wens (2°, Europese inwijking) zijn twee opmerkingen geboden :

I. — Die Europese kolonisatie is zeer zwak: de Europese bevolking bedraagt slechts 2.349 personen in totaal, met inbegrip van vrouwen en kinderen. Worden hiervan 232 ambtenaren (plus hun vrouwen en kinderen) en 484 christen missionarissen afgetrokken, dan valt het aantal Europeanen in Ruanda-Urundi — daarinbegrepen het personeel der maatschappijen — op 1.633, zegge 1 per 33 km²; niemand kan dit aantal overdreven achten, des te minder daar meer dan 9/10e van die Europese bevolking in de agglomeratie leeft: feitelijk telt men voor het geheel Ruanda-Urundi slechts 101 werkelijke landbouwkolonisten, wat onbeduidend is. Wegens de dichtheid van de inheemse bevolking heeft trouwens van in het begin af het Belgisch bestuur geen aanzienlijke concessies aan kolonisten kunnen verlenen: tot in 1947 werd in totaal niet meer dan 0,4 % van de oppervlakte van het land als concessie verleend.

II. — Mais on peut se demander pourquoi la Mission de Visite se borne à demander à l'Administration de décourager la colonisation **européenne**.

En effet, si, en dehors des fonctionnaires et des missionnaires, il n'y a que 1.633 Européens au Ruanda-Urundi — dont environ 65 % de Belges — il y a par contre une population asiatique et de couleur de 2.367 individus, dont 866 Hindous, 575 Arabes, etc.

Ces éléments sont beaucoup moins intéressants pour le développement du Ruanda-Urundi que les Européens; spécialement les Asiatiques suscitent aisément l'hostilité des noirs; et si l'immigration européenne doit « être découragée », il doit certainement et a fortiori en être de même pour l'immigration asiatique.

Les récentes et graves émeutes de Durban, au cours desquelles les noirs attaquèrent les Hindous et firent parmi eux de nombreuses victimes, — mais ne molestèrent aucun Européen —, illustrent ces remarques.

Les notables noirs qu'a entendus la Commission d'enquête gouvernementale à Durban, ces jours derniers, après avoir exposé leurs nombreux griefs contre les Hindous qui exploitent la population noire, ont ajouté cette déclaration significative : « Sous les Européens nous étions si heureux ! »

Nous aurons d'ailleurs l'occasion d'examiner de plus près le développement économique du Ruanda-Urundi à la fin du présent rapport.

G. — Progrès dans le domaine social.

a) Dans le rapport A, le Conseil de Tutelle exprime différents vœux :

1°) il souhaite que soit établie une législation tendant à réglementer l'emploi de la main-d'œuvre enfantine;

2°) il a manifesté une certaine inquiétude à propos de l'existence de la pratique qui consiste à exiger des prestations en nature en cas de non-paiement d'impôts;

b) Dans le rapport B, la Mission de visite :

1°) souhaite que soit envisagée la suppression des sanctions pénales pour manquement au contrat de travail de la part des travailleurs indigènes;

2°) estime qu'il y a lieu de provoquer aussi rapidement que possible un relèvement considérable des salaires payés aux travailleurs indigènes;

3°) recommande la suppression de l'usage souvent abusif du fouet;

II. — Men kan zich echter afvragen waarom de Bezoekzending er zich toe beperkt aan het bestuur te vragen dat het de **Europese** kolonisatie zou ontmoedigen.

Immers, zijn er buiten de ambtenaren en de missionarissen slechts 1.633 Europeanen in Ruanda-Urundi — waarvan ongeveer 65% Belgen — daartegenover staat een Aziatische en kleurlingenbevolking van 2.367 personen, waarvan 866 Hindoe's, 575 Arabieren, enz.

Die elementen zijn voor de ontwikkeling van Ruanda-Urundi veel minder belangrijk dan de Europeanen; vooral de Aziaten wekken gemakkelijk de vijandschap van de zwarten op, en, moet de Europese inwijking « ontmoedigd worden », dan moet zulks zeker en a fortiori voor de Aziatische inwijking geschieden.

De jongste en ernstige wanordelijkheden te Durban, tijdens welke negers Hindoe's hebben aangevallen en onder hen talrijke slachtoffers hebben gemaakt, terwijl zij geen enkele Europeaan lastig vielen, belichten die opmerkingen.

De negernotabelen, die dezer dagen door Gouvernementscommissie voor onderzoek te Durban werden gehoord, hebben, na hun talrijke grieven tegen de Hindoe's die de zwarte bevolking uitbuiten te hebben uiteengezet, deze veelzeggende woorden gesproken : « Onder de Europeanen waren wij zo gelukkig ! »

Wij zullen trouwens de gelegenheid hebben om verder, in het slot van dit verslag, de economische ontwikkeling van Ruanda-Urundi meer van nabij te onderzoeken.

G. — Vooruitgang op maatschappelijk gebied.

a) In Verslag A spreekt de Trustschapsraad verschillende wensen uit :

1°) Hij wenst dat een wetgeving tot regeling van de kinderarbeid zou worden ingevoerd;

2°) hij geeft uiting aan zijn ongerustheid over het bestaan van de praktijk, dat prestaties in natura worden geleverd bij wanbetaling van belastingen.

b) De Bezoekzending in Verslag B :

1°) wenst dat de afschaffing van strafmaatregelen, wegens tekortkomingen aan het arbeidscontract door inlandse arbeiders, zou worden overwogen;

2°) is van oordeel dat zo spoedig mogelijk een aanzienlijke verhoging van de lonen der inlandse arbeiders dient veroorzaakt;

3°) doet aanbeveling van de afschaffing van het vaak misbruikelijk toepassen van de zweep;

4°) croit qu'il serait indiqué de revoir la législation qui à certains égards consacre une discrimination légale à l'égard des Asiatiques, notamment en matière de résidence, de régime foncier, de boissons alcooliques, etc.;

5°) désire que soit supprimée la contrainte par corps pour non-paiement de l'impôt.

c) Remarques.

1°) **Réglementation du travail des enfants** : il n'y a guère d'enfants utilisés dans la main-d'œuvre publique ou industrielle du Ruanda-Urundi, sauf peut-être à certains travaux très légers tels que : triage du café, ou fabrication de cigares. Quant à essayer de réglementer l'appel occasionnel que des familles indigènes font à l'aide d'enfants pour des travaux agricoles légers, cela nous paraît inutile et illusoire. Il n'y a certainement pas d'abus de ce chef; s'il y avait des abus, ce serait dans l'utilisation très générale par les indigènes du travail des femmes dans les champs. Mais on ne peut songer à intervenir dans ce domaine dans le stade actuel du développement du Ruanda-Urundi.

2°) La pratique qui consiste à exiger des prestations en nature en cas de non-paiement de l'impôt est réglementée, et des abus éventuels doivent être réprimés.

Mais le principe nous paraît non seulement défendable, mais nécessaire, à certaines conditions.

Personne, supposons-nous, ne met en doute qu'il soit légitime que les indigènes du Ruanda-Urundi supportent, dans une mesure raisonnable d'ailleurs, une contribution au développement de leur propre pays. Dans un territoire où il y a fort peu d'entreprises européennes, le produit nécessaire de l'impôt ne peut provenir que des indigènes; en 1947, ils ont payé 54 millions d'impôts — dont seulement 37 millions d'impôts de capitation — sur un total de recettes de 121 millions, soit 44 % au total, et 30 % seulement pour l'impôt de capitation.

Si, en cas de refus ou d'absence du paiement de l'impôt, on devait supprimer les deux seuls moyens de contrainte possibles, — la contrainte par corps ou l'obligation de prestation en nature —, on peut se demander quel indigène du Ruanda-Urundi paierait encore l'impôt?

Quels sont les moyens à la disposition de l'administration pour recouvrer en ce cas les impôts non payés?

Dans les pays d'Europe, l'administration procède en ce cas à la saisie et à la vente des biens meubles et immeubles du contribuable.

4°) denkt dat het zou aangewezen zijn de wetgeving te herzien die, in sommige opzichten, een wettelijk onderscheid ten opzichte van de Aziaten huldigt, inzonderheid op het gebied van verblijfplaats, grondbelastingstelsel, alcoholhoudende dranken, enz;

5°) verlangt dat de lijfswang voor wanbetaling van de belasting afgeschaft worde.

c) Opmerkingen.

1°) Regeling van de kinderarbeid.

Er worden geen kinderen gebruikt onder de arbeidskrachten in openbare of nijverheidsdienst in Ruanda-Urundi, behalve misschien voor zekere zeer lichte werken als daar zijn: sorteren van koffie of sigarenmakerij. Wat betreft een poging tot reglementering van het toevallig beroep vanwege inlandse families op de hulp van kinderen voor lichte landarbeid, dit schijnt ons nutteloos en vergeefs. Er bestaan zeker uit dien hoofde geen misbruiken; mochten er misbruiken bestaan, dan zouden die te vinden zijn in het zeer algemeen gebruik, door de inlanders, van vrouwenarbeid op de akkers. Maar men kan er niet aan denken op dit gebied op te treden, in het tegenwoordig stadium van ontwikkeling van Ruanda-Urundi;

2°) De praktijk die er in bestaat prestaties in natura te eisen, in geval van wanbetaling van belasting, is gereglementeerd en eventuele misbruiken moeten bestraft worden.

Maar het beginsel schijnt ons niet alleen verklaarbaar, maar ook noodzakelijk, onder bepaalde voorwaarden.

Niemand, veronderstellen wij, trekt in twijfel dat het billijk zij dat de inlanders van Ruanda-Urundi in een, trouwens redelijke mate een bijdrage tot de ontwikkeling van hun eigen land leveren. In een grondgebied waar er zeer weinig Europese ondernemingen zijn, kan de nodige opbrengst van de belasting slechts door de inlanders geleverd worden. In 1947 hebben zij 54 miljoen belastingen betaald — waarvan slechts 37 miljoen hoofdgeld — op een totaal aan ontvangsten van 121 miljoen, d.i. 44 % in totaal en 30 % slechts voor het hoofdgeld.

Indien bij weigering of niet-betaling van de belasting men de twee enige mogelijke dwangmiddelen mocht afschaffen, lijfswang of verplichte prestatie in natura, kan men zich afvragen welke inlander van Ruanda-Urundi nog belasting zou betalen.

Over welke middelen beschikt de administratie om in dat geval de niet betaalde belastingen in te vorderen?

In de Europese landen gaat de administratie in dergelijk geval over tot inbeslagneming en verkoping van de roerende en de onroerende goederen van de belastingplichtige.

Au Ruanda-Urundi, l'indigène ne possède pas la terre; il n'a donc pas de biens immeubles.

En fait de biens meubles, sa seule richesse consiste dans son bétail. Mais il faut faire ici immédiatement deux observations :

1) Le bétail ne lui appartient généralement pas en propre, mais lui est confié en prêt par un chef;

2) Il serait infiniment plus inhumain d'enlever à l'indigène son bétail que de l'obliger à travailler quelques jours, p. ex. à la réfection des routes.

Au reste, le principe de la « corvée » pour des services d'entretien de routes, ponts ou cours d'eau a existé jusque tout récemment en Europe.

La pratique des prestations en nature pour remplacer l'impôt est normale dans des pays primitifs ou pauvres où le numéraire fait défaut. Le tout est d'éviter des abus, et de proportionner exactement les corvées, selon un taux de salaire normal, à l'impôt exigible.

Nous souhaiterions qu'en cette matière comme en beaucoup d'autres on ne se paie pas de mots, et qu'on consente à voir les réalités face à face.

Nous serions heureux que les représentants de l'O.N.U. indiquent comment l'Etat percevra les impôts à défaut de toute sanction possible.

Et nous voudrions qu'on se rende compte que le paiement de l'impôt en numéraire ne constitue qu'une autre forme de corvée, puisqu'il oblige lui aussi l'indigène à travailler un nombre de jours déterminé pour pouvoir acquitter le montant de son impôt.

Le seul impôt dont on puisse parler est l'impôt de capitation dont le taux varie de 35 à 115 francs par an, selon la richesse des régions; or, il ne s'élève en moyenne qu'à 8 ou 9 % du revenu annuel. Cela équivaut à dire que l'indigène moyen du Ruanda-Urundi ne travaille en moyenne que 33 jours par an pour l'Etat, alors que le Belge moyen, en 1948, a travaillé 90 jours pour l'Etat.

Ajoutons qu'en 1947 il n'y a eu pour tout le Ruanda-Urundi que 189 cas de contrainte pour non-paiement de l'impôt, que celui-ci paraît être facilement supporté, et que la grande majorité des indigènes s'en acquitte au cours du premier trimestre de l'année.

In Ruanda-Urundi bezit de inlander geen grond; hij heeft dus geen onroerende goederen.

Aan roerende goederen bestaat zijn enige rijkdom uit zijn vee. Maar onmiddellijk moeten hier twee opmerkingen aan vastgeknoopt worden :

1) Het vee behoort hem over het algemeen niet in eigendom, maar wordt hem uitgeleend door een stamhoofd;

2) Het zou oneindig veel onmenselijker zijn de inlander zijn vee af te nemen dan hem te dwingen enkele dagen arbeid te verrichten bv. aan het herstellen van de wegen.

Trouwens, het beginsel van de « herendienst » voor het onderhoud van wegen, bruggen of waterlopen, bestond nog in Europa niet zo lang geleden.

De praktijk van de prestatie in natura ter vervanging van de belasting is normaal in primitieve of arme landen, waar geldspecie schaars is. Alles komt er op neer misbruiken te vermijden en de herendiensten, volgens een normaal loontarief, nauwkeurig en evenredig aan de vorderbare belasting aan te passen.

Wij zouden wensen dat op dit gebied, zoals op vele andere, men zich niet met woorden zou paaïen en men de werkelijkheid zou willen zien zoals zij is.

Wij zouden ons gelukkig achten dat de vertegenwoordigers van de O.V.N. zouden aanduiden hoe de Staat de belastingen zal innen bij gebrek aan mogelijke strafmaatregelen.

En wij zouden willen dat men er zich van bewust zij dat de betaling van de belasting in geld slechts een andere vorm van herendienst is, vermits zij ook de inlander verplicht een bepaald aantal dagen te werken om het bedrag van zijn belasting te kunnen betalen.

De enige belasting waarover men kan spreken is het hoofdgeld waarvan het bedrag schommelt van 35 tot 115 fr. per jaar, volgens de rijkdom van de streek; welnu, de belasting belooft gemiddeld niet meer dan 8 tot 9 % van het jaarlijks inkomen. Dit staat er mede gelijk te zeggen dat de doorsnee inlander van Ruanda-Urundi slechts gemiddeld 33 dagen per jaar voor de Staat werkt, daar waar de gemiddelde Belg in 1948 90 dagen voor de Staat gewerkt heeft.

Laten wij er aan toevoegen dat er zich in 1947 voor geheel Ruanda-Urundi slechts 189 gevallen van lijfswang voor wanbetaling van belasting hebben voorgedaan, dat deze belasting gemakkelijk schijnt gedragen te kunnen worden en dat de grote meerderheid van de inlanders ze in de loop van het eerste kwartaal van het jaar betalen.

Quant aux deux autres impôts indigènes, — l'impôt sur la polygamie et l'impôt sur le bétail — ils sont tous deux, comme le constate le rapport B, « des impôts sur la richesse et donc admissibles ».

3° Suppression des sanctions pénales en cas de manquement au contrat de travail.

Cette question a fait l'objet de la Convention internationale adoptée par l'O.I.T., à Genève, en 1930. Bien que cette convention n'ait pas encore été ratifiée par la Belgique, nous pouvons signaler qu'une Commission, désignée par le Ministre des Colonies, examine en ce moment-même un projet de décret sur le contrat de travail des autochtones du Congo et du Ruanda-Urundi. La question des sanctions pénales s'y trouve incluse, dans le sens d'une suppression progressive, dont bénéficieraient dès l'abord les travailleurs ayant fait preuve de conscience professionnelle, notamment en travaillant pendant trois ans chez un même employeur sans encourir de sanction judiciaire.

L'affirmation de la Mission de Visite que « l'usage des sanctions pénales est très répandu » n'est pas corroborée par les chiffres qu'elle produit elle-même, puisque, si 758 travailleurs ont été condamnés en 1947 de ce chef, ce nombre ne représente que 0,8 % du nombre total des travailleurs salariés du Ruanda-Urundi.

4° Relèvement considérable du taux des salaires.

Que pareil relèvement soit souhaitable, nul ne le contestera. Encore faut-il qu'il soit économiquement possible.

Le problème ne présente pas un intérêt capital pour le Ruanda-Urundi, à raison, comme nous l'avons dit, de la faible proportion de travailleurs salariés par rapport à l'ensemble de la population: pour tout le Ruanda-Urundi, il n'y avait en 1947 que 90.175 travailleurs salariés occupés à l'intérieur du pays, soit 2,5 % de la population totale.

Si le taux des salaires peut encore paraître peu élevé, il sied de remarquer qu'il a à peu près doublé de 1943 à 1947, et varie actuellement entre 4 et 7 francs par jour pour les ouvriers agricoles, 6 à 8 francs pour les manœuvres, 15 à 80 francs pour les ouvriers qualifiés.

Au taux le plus bas, soit 5,50 fr. par jour en moyenne, cela représente donc un revenu annuel d'environ 1.500 francs.

Ce taux est évidemment fort bas à le juger d'après nos standards de vie.

Wat de twee andere inlandse belastingen betreft — de belasting op de veelwijverij en de belasting op het vee — deze zijn beide, zoals in Verslag B wordt vastgesteld, « belastingen op de rijkdom, dus aanvaardbare belastingen ».

3°) Afschaffing van strafmaatregelen in geval van niet-naleven van het arbeidscontract.

Die aangelegenheid was het voorwerp van de internationale overeenkomst, aangenomen door de I. A. O. te Genève in 1930. Ofschoon België die overeenkomst nog niet bekrachtigd heeft, kunnen wij mededelen dat een door de Minister van Koloniën aangestelde commissie op dit ogenblik een ontwerp van decreet op het arbeiderscontract der inlanders van Congo en van Ruanda-Urundi onderzoekt. De kwestie der strafmaatregelen is er in opgenomen, in de zin van een geleidelijke afschaffing, waarbij reeds aanvankelijk baat zullen hebben de arbeiders die blijk geven van plichtsbewustzijn, nl. door drie jaar bij dezelfde werkgever te arbeiden zonder enige straf op te lopen.

De bewering van de Bezoekzending dat « het gebruik van strafsancities nog zeer verspreid is » wordt niet gestaafd door de cijfers van de Zending zelf, vermits de 758 arbeiders die veroordeeld werden in 1947, slechts 0,8 % vertegenwoordigen van het totaal aantal loontrekkende arbeiders van Ruanda-Urundi.

4°) Aanzienlijke verhoging van het bedrag der lonen.

Dat een dergelijke verhoging wenselijk is, zal niemand betwisten. Doch ze moet dan nog economisch mogelijk zijn.

Het vraagstuk is niet van hoofdzakelijk belang voor Ruanda-Urundi, wegens het geringe percentage, zoals reeds gezegd, van het aantal loontrekkende arbeiders t.o.v. het geheel der bevolking: voor gans Ruanda-Urundi waren er in 1947 slechts 90.175 loontrekkende arbeiders werkzaam in het binnenland, d.i. 2,5 % van de totale bevolking.

Schijnt het bedrag der lonen nog weinig hoog, toch past het te doen opmerken dat het schier verdubbeld is van 1943 tot 1947, en dat het schommelt tussen 4 en 7 frank per dag voor de landbouwarbeiders, 6 tot 8 frank voor de losse arbeiders, 15 tot 80 frank voor de geschoolde arbeiders.

Tegen het laagste bedrag, te weten 5,5 frank per dag gemiddeld, vertegenwoordigt dit dus een jaarlijks inkomen van ongeveer 1.500 frank.

Dit bedrag is klaarblijkelijk zeer laag wanneer men het beoordeelt volgens onze levensstandaard.

Mais la valeur d'un salaire ne peut s'apprécier de cette façon : il convient d'examiner quelle est sa puissance d'achat. Et à cet égard, il faut bien constater qu'une élévation du taux des salaires ne comporte d'amélioration des conditions de vie que dans la mesure où le salaire plus élevé permet d'acheter plus de denrées ou de marchandises. Or, si une élévation des salaires indigènes permet incontestablement d'acheter plus de marchandises d'importation, — l'expérience a par ailleurs permis de constater partout que les prix des vivres entre indigènes augmentent en proportion de toute hausse des salaires, en vertu de lois économiques aussi vraies au Ruanda-Urundi qu'ailleurs.

Il est également opportun de transcrire ici un passage du rapport de la Commission de visite de l'O.N.U. sur le Tanganyika Territory (page 122), parce que les remarques qui y sont relevées sont également vraies pour le Ruanda-Urundi. « A diverses occasions la Mission a soulevé la question d'une majoration générale des salaires pour les travailleurs noirs. En réponse à cette suggestion, aussi bien les fonctionnaires que les chefs d'entreprises privées firent remarquer qu'une majoration de salaires n'aboutirait qu'à désorganiser davantage la situation actuelle de la main-d'œuvre, par le motif que, l'indigène africain n'ayant que des besoins limités en fait de numéraire, il travaillerait simplement moins s'il pouvait gagner en moins de temps le montant qu'il envisage. De plus, ajoute-t-on, il ne serait pas de sage politique d'élever actuellement le taux des salaires alors qu'il y a un manque de biens de consommation dans le territoire. »

Si le taux des revenus annuels et des salaires est actuellement encore bas dans ce pays primitif qu'est le Ruanda-Urundi, comment se compare-t-il avec les revenus et les salaires, non seulement dans d'autres pays coloniaux, mais dans des Etats souverains membres des Nations-Unies?

D'après le « Times », le revenu annuel d'un paysan en Nigérie, en 1947, ne dépassait pas 6 £, soit 1.060 fr.

D'après le rapport de la Commission de visite de l'O.N.U. au Tanganyika Territory, les salaires des ouvriers agricoles non qualifiés y étaient, en 1947, de 5 à 30 shillings par mois, soit pour 25 jours de travail, de 1,76 à 10,59 fr. par jour. La moyenne s'élève donc à 6,17 fr. par jour, très voisine de la moyenne de 5,50 fr. par jour au Ruanda-Urundi.

L'auteur américain que nous avons déjà cité, John Gunther, dans son livre « Inside Latin America », paru en 1942, donne pour certains pays de l'Amérique latine les renseignements que voici, valables tout au moins pour 1941 :

Les salaires journaliers des travailleurs agricoles étaient alors, d'après lui : au Mexique, de 4 fr., au Nicaragua de 5,50 fr., en Equateur de 2,20 fr., au Chili de 2,90 à

Doch de waarde van een loon mag men niet op die wijze beoordelen; men dient de koopkracht er van na te gaan, en in dit verband moet men wel vaststellen dat een verhoging van het loon slechts verbetering der levensvoorwaarden meebrengt voor zover een hoger loon het mogelijk maakt meer waren of goederen te kopen. Welnu, zo eensdeels een verhoging der inlandse lonen het onbetwistbaar mogelijk maakt meer ingevoerde goederen te kopen, de ondervinding heeft anderdeels overal uitgewezen dat de prijzen der levensmiddelen onder inlanders stijgen in verhouding tot elke loonsverhoging, krachtens economische wetten die zo waar zijn in Ruanda-Urundi als elders.

Het past eveneens hier een passus over te schrijven van het verslag van de Commissie der O.V.N. die een bezoek gebracht heeft aan het Tanganyika Territory (blz. 122), omdat de bemerkingsen die daarin voorkomen eveneens waar zijn voor Ruanda-Urundi: « Bij verschillende gelegenheden heeft de Zending de kwestie van een algemene loonsverhoging voor de zwarte arbeiders aangesneden. In antwoord op deze suggestie lieten zowel de ambtenaren als de private ondernemingshoofden opmerken, dat een loonsverhoging slechts een nog groter ontwrichting van de huidige toestand der arbeiders zou tot gevolg hebben om de reden dat de Afrikaanse inlander, die slechts beperkte behoeften heeft aan geld, eenvoudig minder zou werken indien hij op minder tijd het bedrag dat hij wenst te verkrijgen zou ontvangen. Daarenboven, voegt men er aan toe, zou het geen blijk zijn van een wijze politiek thans de lonen te verhogen, terwijl er een gebrek aan verbruiksgoederen heerst in het gebied.

Zo het jaarlijks inkomen en het loon thans nog laag is in een primitief land als Ruanda-Urundi, hoe kan het vergeleken worden met de inkomens en lonen niet alleen in andere koloniale landen, maar in soevereine Staten die deel uitmaken van de Verenigde Naties.

Volgens de « Times » bedroeg het jaarlijks inkomen van een landbouwer in Nigeria in 1947 niet meer dan 6 £, dit is 1.060 frank.

* Volgens het verslag van de Commissie der O.N.V. die het Tanganyika Territory bezocht heeft, bedroegen de lonen der ongeschoolde landbouwarbeiders aldaar, in 1947, van 5 tot 30 shilling per maand, d.i. voor 25 dagen arbeid van 1,76 tot 10,59 fr. per dag. Het gemiddelde is dus 6,17 fr. per dag, wat het gemiddelde van 5,50 fr. per dag in Ruanda-Urundi zeer nabij komt.

De Amerikaanse schrijver die we reeds aangehaald hebben, John Gunther, geeft in zijn 1942 verschenen boek « Inside Latin America », voor sommige landen van Zuid-Amerika, de volgende inlichtingen, die althans voor 1941 gelden :

Het dagloon der landbouwarbeiders bedroeg toen, volgens hem: in Mexico, 4 fr.; in Nicaragua, 5,50 fr.; in Ecuador, 2,20 fr.; in Chili, 2,90 tot 10 fr.; in Brazilië

10 fr., au Brésil (Bahia) jusqu'à 2,15 fr. Au Paraguay, d'après lui, « les ouvriers agricoles ne reçoivent pour rémunération que leur nourriture et encore pas toujours ». Au Pérou, selon le même auteur, « les 5 millions d'Indiens du Pérou travaillent de 3 à 5 jours par semaine pour leur propriétaire, le reste du temps pour eux-mêmes; très souvent ils ne reçoivent pas de salaire. »

Ces chiffres démontrent à tout le moins qu'il n'y a pas qu'au Ruanda-Urundi que les salaires sont bas; il serait intéressant — mais nous n'avons pas eu le temps de rassembler cette documentation — de rechercher à combien s'élèvent les salaires de travailleurs agricoles dans d'autres régions, notamment dans les Etats arabes, aux Indes, en Chine et ailleurs : nous sommes assurés qu'en bien des pays ils sont inférieurs à ceux du Ruanda-Urundi.

Nous n'avons pas fait ces comparaisons pour en déduire qu'il faille maintenir le taux des salaires actuels au Ruanda-Urundi, loin de là; mais si un « relèvement considérable du taux des salaires » y est désirable, il ne l'est pas moins dans tous les pays que nous avons cités, et dont ne s'occupe pas l'O.N.U.

5° Suppression de l'usage souvent abusif du fouet.

Nous marquons notre entière approbation à ce sujet, éventuellement sous la réserve du maintien de cette peine vis-à-vis de certains condamnés incorrigibles dans les prisons.

Il est à noter que le fouet, appliqué par les juridictions coutumières, est la dernière trace de peines autrement barbares y compris le supplice du pal couramment en usage avant la prise de possession du Ruanda-Urundi par la Belgique.

6° Discrimination légale entre Européens et Asiatiques.

Cette discrimination n'est réelle qu'en matière de résidence. Il est apparu souhaitable que, dans les grandes agglomérations, les trois races — Européens, Asiatiques, noirs — habitent des quartiers séparés. Il n'y a pas là plus de discrimination à l'égard des Asiatiques qu'à l'égard des Européens : il y a pour cela des raisons d'urbanisme, d'esthétique et d'hygiène. On ne peut attendre des Asiatiques et encore moins des noirs qu'ils construisent des immeubles aussi importants que les Européens; d'autre part, les habitudes et les exigences des trois races en matière d'hygiène ne sont pas les mêmes.

Nous ajouterons que l'expérience de celles des villes coloniales anglaises où les habitations des trois races sont confondues n'est pas heureuse, et n'est pas faite pour modifier notre façon de voir.

(Bahia) tot 2,15 fr. « In Paraguay ontvangen de landbouwarbeiders », volgens hem, « als vergoeding alleen hun voedsel en nog niet altijd ». « In Peru werken », volgens dezelfde schrijver, « de vijf miljoen Indianen van Peru 3 tot 5 dagen per week voor hun eigenaar, het overige van de tijd voor zichzelf; zeer vaak ontvangen zij geen loon ».

Die cijfers bewijzen ten minste dat niet in Ruanda-Urundi alléén de lonen laag zijn; het zou belangwekkend zijn — maar wij hebben de tijd niet gehad om die documentatie aan te leggen — na te gaan hoeveel de lonen van landarbeiders in andere streken, inzonderheid in de Arabische Staten, in Indië, China en elders bedragen : wij zijn zeker dat zij, in tal van landen, lager zijn dan in Ruanda-Urundi.

Wij hebben die vergelijkingen niet gemaakt om daaruit af te leiden dat de lonen in Ruanda-Urundi op hun huidig bedrag moeten gehandhaafd blijven, verre van daar; maar zo een « aanzienlijke verhoging van het bedrag der lonen » daar wenselijk is, dan is zij het niet minder in al de landen die wij vermeld hebben en waarmede de O.V.N. zich niet inlaat.

5°) Afschaffing van de vaak misbruikelijke toepassing der zweepstraf.

Wij zijn hiermede volledig akkoord, eventueel onder voorbehoud van de handhaving van die straf voor sommige onverbeterlijke veroordeelden in de gevangenissen.

Opgemerkt zij dat de, door gewoonterechtelijke rechtbanken toegepaste zweepstraf, het laatste overblijfsel is van de vroegere barbaarse straffen, met inbegrip van het spietsen, dat in gewoon gebruik was vóórdat Ruanda-Urundi door België werd in bezit genomen.

6° Wettelijk onderscheid tussen Europeanen en Aziaten.

Dit onderscheid wordt slechts werkelijk gemaakt in zake verblijf. Het is wenselijk gebleken dat, in de grote agglomeraties, de drie rassen — Europeanen, Aziaten, Zwarten — in afzonderlijke wijken wonen. Er wordt daar niet meer onderscheid aan de dag gelegd ten aanzien van de Aziaten als van de Europeanen: daarvoor zijn er redenen van stedenbouw, esthetica en hygiëne. Van de Aziaten en nog minder van de zwarten kan verwacht worden, dat zij zulke grote gebouwen als de Europeanen oprichten; voorts hebben de drie rassen inzake gezondheid niet dezelfde noden en gewoonten.

Wij voegen hieraan toe dat de ondervinding, opgedaan in de Engelse koloniale steden waar de woningen van de drie rassen vermengd zijn, niet gelukkig is en onze zienswijze niet kan doen veranderen.

H. — Hygiène et services médicaux.

a) Dans le Rapport A, le Conseil de Tutelle a exprimé la recommandation ci-après :

« Le Conseil recommande que le nombre des médecins » soit augmenté dans la mesure du possible et que l'Autorité chargée de l'administration prenne toutes les dispositions pour donner aux autochtones une formation médicale et pour accroître le nombre de ceux qui reçoivent une formation comme personnel médical auxiliaire. Le Conseil recommande également à l'Autorité chargée de l'administration de prendre toutes les mesures utiles en vue de satisfaire les besoins médicaux de la population autochtone. »

Au cours des débats à Lake-Succes, divers délégués avaient vivement critiqué le fait qu'il n'y avait au Ruanda-Urundi que 35 médecins européens. Ce chiffre est d'ailleurs fourni par le Rapport belge sur le Ruanda-Urundi pour 1947, p. 69.

b) Dans le Rapport B, la Mission de visite constate que, de 1947 à 1948, le nombre des médecins a passé de 35 à 49, soit une augmentation de 40 % en une année. Elle ajoute « que l'administration locale fait remarquer avec raison qu'aux médecins il faut ajouter le personnel médical qualifié européen (auxiliaires médicaux et agents sanitaires) et indigènes, dont l'activité dans ce domaine est beaucoup plus proche de celle des médecins que leur dénomination ne pourrait le faire croire à ceux qui ne connaissent pas l'organisation belge en Afrique. »

Elle exprime toutefois le vœu de voir encore augmenter les effectifs du personnel médical.

c) Remarques.

1°) Vos Commissions sont unanimes à souscrire à ce vœu, tenant compte des possibilités budgétaires du Ruanda-Urundi et des possibilités de recrutement du personnel médical.

2°) Nous croyons utile de souligner ici la nécessité pour les services du Ministère des Colonies de fournir à nos délégués à l'O. N. U. une documentation complète, récente, et tenue à jour. On éviterait de cette façon des erreurs regrettables. C'est ainsi que le 29 octobre 1948, le délégué de la Belgique au Conseil de Tutelle a encore pu dire : « Il est exact que le Ruanda-Urundi ne compte que 35 médecins », alors que trois mois auparavant la Commission de visite avait déjà constaté qu'il y en avait 40 % de plus.

3°) Toutefois, ici aussi, il sied de comparer la situation, à cet égard, au Ruanda-Urundi, avec celle d'autres colonies africaines; voici quelques indications à cet égard.

H. — Hygiène en geneeskundige dienst.

a) In Verslag A, drukt de Trustschapsraad de volgende aanbeveling uit :

« De Raad beveelt aan dat het aantal geneesheren in » de mate van het mogelijke zou worden verhoogd, en » dat het Besturend Gezag alle voorzieningen zou treffen » om aan de inlanders een geneeskundige vorming te ver- » strekken en om het aantal van degenen die een oplei- » ding als geneeskundig hulp personeel ontvangen, te ver- » groten. De Raad beveelt insgelijks het Besturend Gezag » aan alle nuttige maatregelen te treffen om de medische » behoeften van de inheemse bevolking te voldoen. »

Tijdens de debatten te Lake-Succes, zijn verschillende afgevaardigden heftig opgekomen tegen het feit dat er in Ruanda-Urundi slechts 35 Europese geneesheren waren. Dat cijfer werd trouwens verstrekt door het Belgisch verslag over Ruanda-Urundi voor 1947, blz. 69.

b) In Verslag B stelt de Bezoekzending vast dat het aantal geneesheren van 1947 tot 1948 van 35 tot 49 is gestegen, d.i. dus een verhoging met 40 % op één enkel jaar. Zij voegt daaraan toe « dat het plaatselijk bestuur te recht laat opmerken dat benevens de geneesheren nog dienen meegerekend het Europees geschoold geneeskundig personeel (geneeskundige helpers en gezondheidsbeambten) en inlanders, wier bedrijvigheid op dit gebied veel nader staat tot het werk der geneesheren, dan hun titel zou laten vermoeden aan degenen, die de Belgische organisatie in Afrika niet kennen ».

Zij spreekt evenwel de wens uit dat het geneeskundig personeel nog zou worden vergroot.

c) Opmerkingen.

1°) Uw Commissies sluiten zich eenparig bij die wens aan, met inachtneming van de begrotingsmogelijkheden in Ruanda-Urundi en de wervingsmogelijkheden van geneeskundig personeel;

2°) Wij achten het dienstig er hier op te wijzen dat de diensten van het Ministerie van Koloniën aan onze afgevaardigden in de O.V.N. noodzakelijkerwijze een volledige, recente en bijgewerkte documentatie moeten verstrekken. Alzo zouden betreuwenswaardige vergissingen worden vermeden. Aldus kon de afgevaardigde van België in de Trustschapsraad op 29 October 1948 nog zeggen: « Het is juist dat er in Ruanda-Urundi slechts 35 geneesheren zijn », ofschoon de Bezoekzending drie maanden vroeger reeds had vastgesteld dat er 40 % meer waren.

3°) Evenwel behoort ook hier de toestand op dit gebied vergeleken met wat zich in andere Afrikaanse koloniën voordoet; zie hier enkele inlichtingen dienaangaande :

Pays.	Nombre de médecins par 10.000 km ² .	Nombre de médecins par 100.000 hab.
Ruanda-Urundi	10	1,3
Afrique Equatoriale française	0,33	2
Nigérie	2,2	1
Tanganyika	2,4	4

Les renseignements n'ont pu être obtenus pour d'autres pays. Mais on peut remarquer que si l'occupation médicale est, au Ruanda-Urundi, assez forte par rapport à la superficie, elle devrait certainement être accrue si l'on a égard à la densité de la population.

I. — Logement.

A cet égard, le rapport de la Mission de visite s'exprime comme suit : « Le logement de la majorité de la population indigène n'a pas évolué depuis des générations : une misérable hutte ronde faite de feuilles et de paille, dissimulée dans une bananerie... Le voyageur s'étonne parfois de l'état absolument primitif du logement indigène, et ne peut s'empêcher de comparer la paillotte lamentable aux belles constructions en briques et ciment des habitations européennes, des demeures des chefs et des églises des missions. »

Le problème du logement indigène préoccupe à juste titre l'administration du Ruanda-Urundi, comme elle préoccupe celle du Congo; mais c'est un problème d'immense envergure, et une amélioration des conditions actuelles de logement des indigènes dans la brousse, compte tenu en outre de leurs habitudes et de leurs préjugés, ne peut qu'être une œuvre de longue haleine. Par contre, dans les agglomérations européennes, l'amélioration des conditions de logement des indigènes fait des progrès rapides, que la Mission de visite reconnaît d'ailleurs.

Sans y trouver une excuse, mais toujours dans le même souci d'objectivité, il convient toutefois de rappeler que les conditions de logement sont également médiocres, et très souvent pires, dans la plupart des pays tropicaux. — et qu'il n'y a pas 50 ans on trouvait encore en Belgique de très modestes demeures, couvertes aussi de paille, aux murs en torchis et au sol de terre battue.

V. — CONCLUSIONS

Nous croyons avoir ainsi analysé les principales constatations et recommandations, soit du Conseil de Tutelle, soit de la Mission de visite de l'O.N.U. On trouvera du reste, en annexes du présent rapport, les textes complets des deux rapports de ces organismes.

Land	Aantal ge- neesheren per 10.000 km ²	Aantal ge- neesheren per 100.000 inwoners
Ruanda-Urundi	10	1,3
Frans Equatoriaal Afrika	0,33	2
Nigeria	2,2	1
Tanganyika	2,4	4

Voor andere landen konden die inlichtingen niet verkregen worden. Men kan echter opmerken dat, ofschoon het geneeskundig personeel in Ruanda-Urundi vrij aanzienlijk is ten opzichte van de oppervlakte, het nochtans zou moeten uitgebreid worden wegens de bevolkingsdichtheid.

I. — Huisvesting.

In dit opzicht drukt het verslag van de Bezoekzending zich als volgt uit : « De huisvesting van de meerderheid der inheemse bevolking is sedert generaties niet geëvolueerd: een armzalige ronde hut van bladeren en stro, verborgen in een bananenplantage... De reiziger staat soms verwonderd over de volstrekt primitieve staat van de inheemse huisvesting en kan niet nalaten de ellendige strohut te vergelijken met de schone bakstenen en cementen woonhuizen der Europeanen, de woningen der hoofden en de kerken der missies ».

Het vraagstuk van de inlandse huisvesting bekommert te recht het bestuur van Ruanda-Urundi, evenals dat van Congo; het is echter een uiterst ruim vraagstuk, en een verbetering van de huidige huisvesting der inlanders in de brousse kan, wegens hun gebruiken en hun vooroordelen, slechts een werk van lange adem zijn. Daarentegen komt in de verbetering van de huisvestingsvoorwaarden der inlanders in de Europese agglomeraties snelle vooruitgang, wat de Bezoekzending trouwens erkent.

Zonder daarin een verschoning te vinden, doch steeds met dezelfde zin voor objectiviteit, moet er echter aan herinnerd worden dat de woningtoestand in de meeste tropische landen evenzo ellendig en soms zelfs erger is; nog geen vijftig jaar geleden vond men in België nog zeer kleine woningen met strodak, lemen muren en een aarden vloer.

V. — BESLUIT.

Wij menen hierboven de voornaamste bevindingen en aanbevelingen hetzij van de Trustschapsraad, hetzij van de Bezoekzending van de O. V. N. te hebben ontleed. Men zal overigens bij dit verslag de volledige tekst van de twee verslagen van die organismen aantreffen.

Après mûr examen, nous n'avons pas jugé utile de reproduire en outre un projet de résolution qui a été présenté par le représentant de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, et ce pour deux raisons : n'ayant pas été adopté par le Conseil, il n'a que la valeur d'une appréciation isolée; de plus, ce document ne constitue à toute évidence qu'un document de propagande, qui a appelé de la part de M. le Gouverneur Général Ryckmans, représentant de la Belgique au Conseil de Tutelle, la réplique vigoureuse et justifiée que voici : « Je demande très sérieusement à la Mission qui va aller visiter le Ruanda-Urundi de choisir dans le beau discours de propagande que vient de nous faire le représentant de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques quelques passages bien énergiques et de les lire tout haut au Ruanda-Urundi. Ils entendront un éclat de rire qui les amusera et qui vengera l'Administration belge des attaques dont elle est ici l'objet. Quand on vous dit qu'aucun progrès social n'a été réalisé, que la situation est exactement la même qu'il y a trente-deux ans, eh bien, allez dire cela; allez lire ces passages tout haut à l'école d'As-trida par exemple, et vous entendrez ce que les indigènes en pensent. Parlez-en à des Européens qui sont dans le pays depuis trente ans ou même davantage; il y en a qui y sont depuis cinquante ans, qui ont consacré toute leur vie au service des indigènes; — allez leur dire que le représentant de l'Union Soviétique conclut que rien n'est changé dans le pays depuis trente-deux ans, et puis vous reviendrez dire au Conseil de Tutelle ce que les indigènes du Ruanda-Urundi pensent d'une pareille affirmation.

» Il y a des excès qui se condamnent eux-mêmes. » Qu'on dise que notre œuvre n'est pas parfaite, je suis le premier à le reconnaître, mais qu'on vienne dire que nous avons délibérément tenu les indigènes dans l'ignorance, dans la stagnation économique, dans la stagnation sociale, etc., et que nous n'avons rien fait dans le pays depuis trente-deux ans, cela, Monsieur le Président, c'est se moquer du monde et se moquer des Banyaruanda et des Barundi. Qu'on aille leur montrer ce texte et qu'on en revienne avec leurs commentaires. »

Aux rapports émanant d'un organisme comme le Conseil de Tutelle s'attachent des dangers manifestes. Dans ce Conseil siègent des pays dont les représentants ont pour mission — en dehors de tout esprit d'objectivité ou d'exactitude — d'émettre d'audacieuses affirmations de propagande; d'autres pays y ont des représentants prévenus contre toute entreprise coloniale, quels que soient ses mérites; enfin les représentants de pays chargés de tutelle sont amenés à y prendre une attitude purement défensive. Or, de toutes ces opinions exprimées, y compris les plus extrêmes, on vise trop souvent à faire un amalgame; c'est ce qu'exprime le préambule du rapport de la Mission de Visite, en ces termes : « Chacune des remarques ou des conclusions contenues dans le rapport ne reflète pas nécessairement l'opinion personnelle exacte de chacun des membres de la Mission. Le souci de présenter au Conseil un rapport unanime a pu pro-

Na rijp beraad achten wij het nodeloos, ook het ontwerp-resolutie op te nemen, dat voorgedragen werd door de vertegenwoordiger van de Unie der Socialistische Sovjet-republieken, en wel om twee redenen : daar het niet aanvaard werd door de Raad, heeft het slechts de waarde van een alleenstaande beoordeling; bovendien geldt het hier kennelijk een propagandastuk, waarop de h. Gouverneur-generaal Rijckmans, Belgisch vertegenwoordiger in de Trustschapsraad, dit krachtdadige en gegronde antwoord gaf : « Ik vraag zeer ernstig aan de Zending die Ruanda-Urundi gaat bezichtigen, om uit de schone propagandarede welke de vertegenwoordiger van de Unie der Socialistische Sovjet-republieken hier voor ons gehouden heeft, enige krachtige brokken te kiezen en ze luidop te gaan voorlezen in Ruanda-Urundi. Zij zullen een schaterlach te horen krijgen die hun veel vermaak zal bezorgen en het Belgisch bestuur zal wreken voor de aanvallen die het hier te verduren heeft. Wanneer U gezegd wordt dat er geen sociale vooruitgang is, dat de toestand nog juist dezelfde is als 32 jaar geleden, wel gaat dat dan ginder zeggen; gaat dat eens luidop voorlezen in de school van Astrida bv., en gij zult horen, wat de inlanders ervan denken. Spreekt er over met Europeanen, die reeds 30 jaar of langer in het land vertoeven; sommigen zijn er al vijftig jaar en hebben geheel hun leven aan de inlanders gewijd; — gaat hun zeggen dat de vertegenwoordiger van de Sovjet-Unie besluit dat er sedert 32 jaar in het land niets veranderd is, en komt dan in de Trustschapsraad berichten wat de inlanders uit Ruanda-Urundi van een dergelijke verklaring denken.

» Er zijn overdrijvingen die zichzelf veroordelen. » Dat ons werk niet volmaakt is, ik ben de eerste om het te erkennen, maar dat men hier komt zeggen dat wij de inlanders met opzet onwetend hebben gelaten, dat wij ze economisch en sociaal hebben laten steken, enz., en dat wij 32 jaar lang niets hebben uitgericht in het land, dat, Mijnheer de Voorzitter, is de spot drijven met de mensen en met de Banyarunanda en de Barundi. Laat men hun die tekst eens tonen en ons hier komen vertellen wat er over gezegd wordt. »

Aan de verslagen van een organisme als de Trustschapsraad zijn klaarblijkelijk gevaren verbonden. In die Raad zetelen landen, welker vertegenwoordigers — buiten elk streven naar objectiviteit of nauwkeurigheid — tot enige opdracht hebben om gedurfde propaganda-verklaringen af te leggen; vertegenwoordigers van andere landen zijn vooringenomen tegen elke koloniale onderneming, hoe verdienstelijk die ook moge zijn; ten slotte zijn de vertegenwoordigers van trustschapslanden genoopt tot een louter defensieve houding. Van al deze meningen, ook de uiterste, wil men al te vaak een mengmoes maken; dit komt tot uiting in de aanhef van het verslag van de Bezoekzending, die luidt : « Elke opmerking of elk besluit in dit verslag weerspiegelt niet noodzakelijk de juiste persoonlijke opvatting van elk lid van de Zending. Het verlangen om aan de Raad een eenparig verslag voor te leggen heeft er wellicht toe ge-

voquer la formation sur tel ou tel point d'une opinion moyenne à laquelle la Mission dans son ensemble a tenu finalement à souscrire. »

Fort bien! Mais « le souci de présenter des rapports unanimes » traduisant « une opinion moyenne » amène ainsi à tenir compte d'affirmations dénuées de tout fondement, à les mettre sur le même pied que la simple constatation exacte des faits, et à établir entre elles une sorte de « moyenne » qui risque souvent de ne plus refléter du tout la réalité.

Il n'en reste pas moins vrai que le premier rapport du Conseil de Tutelle — celui établi à Lake Success — l'a été sur base des données fournies par le Rapport belge sur l'administration du Ruanda-Urundi en 1947.

S'il a été possible de déduire de ce rapport des constatations et des conclusions souvent manifestement aussi erronées, et que la Commission de visite de l'O.N.U. a rectifiées sur bien des points, à quoi cela tient-il?

Tout d'abord, à toute évidence, et nous n'hésitons pas à le dire, au manque d'objectivité dont ont fait preuve certains membres du Conseil de Tutelle, les uns mus par des desseins politiques, d'autres animés d'idées préconçues.

Mais d'autre part — et nous avons des raisons de croire que telle a été l'opinion des membres de la Commission de visite — l'expression de critiques non fondées dans le rapport A du Conseil de Tutelle n'a été possible qu'à raison des silences et des omissions du Rapport belge. Il nous a été reproché verbalement de « sous-estimer nous-mêmes les résultats que nous avons obtenus et de ne pas les mettre suffisamment en évidence et en valeur »; c'est ce que les Anglo-Saxons appellent « understatement ».

C'est évidemment là, si l'on veut, un reproche fort honorable pour nous, et qui prouve que nous ne tenons pas à nous vanter outre-mesure.

Toutefois, et il faut le constater avec regret, l'atmosphère et les habitudes des réunions internationales ne sont plus ce qu'elles étaient au XIX^e siècle, où la sous-estimation et l'absence de vantardise étaient considérées, pour les nations comme pour les individus, comme une marque de bonne éducation et de bon ton. Comme nous l'avons dit plus haut, nous sommes entrés dans l'ère de la diplomatie sur la place publique; l'abus des titres sensationnels dans la presse, lui aussi, a contribué à faire disparaître le sens de la mesure. Des constatations simplement statistiques ou formulées en termes réservés et prudents ne retiennent plus l'attention.

Vos Commissions estiment dès lors que sans verser bien entendu dans la moindre exagération, les rapports

leident dat over een of ander punt een gemiddelde opvatting werd weergegeven, welke de gehele Zending ten slotte kon bijtreden.

Zeer goed! Maar dit « verlangen om eenparige verslagen voor te brengen » met de uitdrukking van een « gemiddelde opvatting » brengt mede dat er rekening gehouden werd met ongegronde verklaringen en dat deze op dezelfde voet geplaatst worden als een juiste vaststelling van feiten, en dat er een soort van « gemiddelde » van gemaakt werd, dat vaak hierop kan uitlopen, dat de werkelijkheid er in het geheel niet meer door weerspiegeld wordt.

Dit neemt inmiddels niet weg dat het eerste verslag van de Trustschapsraad — dat van Lake Success — berust op gegevens uit het Belgisch Verslag over het Bestuur van Ruanda-Urundi in 1947.

Hoe was het dan mogelijk om uit dit verslag zo verkeerde gevolgtrekkingen en besluiten af te leiden die de Bezoekzending van de O. V. N. op vele punten heeft terechtgewezen?

Dit komt allereerst, het ligt voor de hand, en wij durven het zeggen, door het gebrek aan objectiviteit, waarvan sommige leden van de Trustschapsraad hebben blijk gegeven, en van wie de enen gedreven waren door politieke bedoelingen, de anderen bezielde waren met vooroordelen.

Maar aan de andere kant — en wij hebben redenen om aan te nemen, dat dit de opvatting was van de Bezoekzending, was het uitbrengen van ongegronde kritiek in het Verslag van de Trustschapsraad slechts mogelijk, omdat het Belgisch Verslag over sommige dingen zwijgt en andere verzuimt. Ons werd mondeling verweten dat « wij zelf de verkregen resultaten onderschatten en ze niet genoeg tot hun recht en waarde deden komen »; dit noemen de Angelsaksers « understatement ».

Dit is natuurlijk, als men het zo wil nemen, een zeer vererend verwijt voor ons, en het bewijst dat wij er niet op gesteld zijn ons bovenmate te roemen.

Evenwel valt het te betreuren, dat de atmosfeer en de gewoonten van internationale vergaderingen niet meer zijn gelijk ze waren in de XIX^e eeuw, toen onderschatting en afwezigheid van snoeverij voor de Staten zowel als voor de enkelingen beschouwd werden als een blijk van goede opvoeding en goede manieren. Zoals reeds gezegd, wij zijn in het tijdperk van de forum-diplomatie getreden; ook het misbruik van sensatiewekkende titels in de pers heeft mede de zin voor maat doen verdwijnen. Statistische gegevens zonder meer of terughoudende en voorzichtige berichten maken de aandacht niet meer gaande.

Uw Commissies zijn dan ook van oordeel, dat de verslagen voor de Trustschapsraad over het Belgisch Bestuur

à présenter au Conseil de Tutelle sur l'administration belge du Ruanda-Urundi doivent, à l'avenir, tenir davantage compte des habitudes internationales actuelles. Tout en restant scrupuleusement exacts. Il paraît nécessaire de présenter les faits et les résultats acquis de façon plus vivante, plus frappante, et non plus dans un langage sèchement et froidement administratif. Il conviendra même à l'avenir, comme l'ont souhaité des membres de la Mission de Visite, que ces rapports soient illustrés de graphiques et de photographies.

D'autre part, nous répétons ici avec force un vœu que nous avons émis plus haut. Sans incriminer spécialement personne, parce que nous ne savons pas qui est en faute, il nous paraît certain qu'il y a un manque de coordination et de liaison rapide entre nos représentants à l'O. N. U. d'une part, le Ministère des Affaires Etrangères et le Ministère des Colonies d'autre part, et enfin les services du Gouvernement du Ruanda-Urundi. Il nous paraît indispensable de prendre des mesures pour améliorer cette liaison, d'une part pour fournir à nos représentants à l'O. N. U. une documentation abondante et constamment tenue à jour, d'autre part pour permettre à ces représentants d'obtenir sans délai du gouvernement du Ruanda-Urundi les renseignements qui leur sont nécessaires. A cet effet, nous préconisons la création, auprès du gouvernement du Ruanda-Urundi, d'un service pas bien étendu mais qui aurait pour seule attribution de maintenir le contact avec les représentants belges à l'O. N. U.; ceux-ci correspondraient par lettres ou télégrammes directement avec ce service, en négligeant les deux échelons « Ministère des Affaires Etrangères » et « Ministère des Colonies », tous deux causes inévitables de délais ou d'omissions; il serait simplement entendu que copie de toutes communications échangées entre nos représentants à l'O. N. U. et le service spécial institué auprès du gouvernement du Ruanda-Urundi serait adressée et au Ministère des Affaires Etrangères et au Ministère des Colonies.

Nous croyons que la création de pareille liaison directe et rapide permettrait à nos représentants à l'O. N. U. de mieux présenter les faits sous leur jour exact, et de répondre victorieusement et sans délai à des critiques trop souvent de parti-pris ou malveillantes.

Il n'y a pas lieu de regretter la visite sur place de la Mission de l'O. N. U., bien au contraire; comme l'a dit l'honorable M. Bevin, « il n'y a chez nous aucun rideau de fer » qui empêche de venir se rendre compte sur place. Mais il n'est pas douteux que les délégués de l'O. N. U. se sont trouvés placés dans une situation délicate par la publication précisément au moment où ils arrivaient au Ruanda-Urundi, du rapport adopté à Lake Success par le Conseil de Tutelle; un jugement avait été prononcé avant même qu'une commission d'enquête envoyée par le même organisme eût commencé ses opérations. Les membres de la Mission de visite ont dû constater immédiatement en quelle mesure considérable et sur com-

van Ruanda-Urundi voortaan meer rekening moeten houden met de internationale gewoonten van thans, zonder dat natuurlijk in het minst moet overdreven worden. Het lijkt noodzakelijk de feiten en verkregen uitkomsten, hoewel schroomvallig juist, toch levendiger, treffender voor te stellen, en niet meer in een dorre en koud-administratieve taal te verkleeden. Het ware zelfs beter dat deze verslagen voortaan zouden toegelicht worden met grafieken en photo's, zoals de leden van de bezoeksending wensen.

Verder herhalen wij hier nogmaals met kracht een wens, die wij boven reeds uitgesproken hebben. Zonder iemand in het bijzonder te willen beschuldigen, omdat wij niet weten wie schuld heeft, lijkt het ons toch zeker dat er een gebrek is aan samenhang en snelle verbinding tussen onze vertegenwoordigers bij de O. V. N. eensdeels, het Ministerie van Buitenlandse Zaken en het Ministerie van Koloniën anderdeels. Het lijkt ons onmisbaar maatregelen te treffen ter verbetering van deze verbinding, eensdeels om aan onze vertegenwoordigers bij de O. V. N. overvloedige en steeds bijgehouden documentatie te verschaffen, anderdeels om deze vertegenwoordigers in staat te stellen om van het gouvernement van Ruanda-Urundi onverwijld de nodige inlichtingen te verkrijgen. Met het oog hierop stellen wij voor, om bij het gouvernement van Ruanda-Urundi een niet al te grote dienst in te stellen, met de enige opdracht, om contact te houden met de Belgische vertegenwoordigers bij de O. V. N.; dezen zouden rechtstreeks met de dienst in verbinding staan door brieven of telegrammen, buiten het Ministerie van Buitenlandse Zaken en het Ministerie van Koloniën om, welke beide onvermijdelijk oorzaak zijn van vertraging of verzuim; doch met dezen verstande dat een afschrift van alle mededelingen tussen onze vertegenwoordigers bij de O. V. N. en de bijzondere dienst van het gouvernement van Ruanda-Urundi én aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken én aan het Ministerie van Koloniën zou toegezonden worden.

Wij denken dat de instelling van een dergelijke en rechtstreekse verbinding onze vertegenwoordigers bij de O. V. N. in staat zou stellen om de zaken beter in hun waar daglicht te stellen, en zegevierend en zonder verwijl te antwoorden op kritiek, die al te vaak vooringenomen of kwaadwillig is.

Het bezoek van de Zending van de O. V. N. ter plaatse moet niet betreurd worden, wel integendeel. Zoals de achtbare h. Bevin zegde « is er bij ons geen enkel ijzeren gordijn » dat belet ter plaatse te komen kijken. Maar het lijdt geen twijfel dat de afgevaardigden van de O. V. N. in een kiese toestand zijn komen te staan, door het verschijnen, precies op het ogenblik waarop zij in Ruanda-Urundi aankwamen, van het te Lake Success door de Trustschapsraad aangenomen verslag; het oordeel werd geveld nog vóór dat een door hetzelfde lichaam uitgezonden Onderzoekscommissie met haar verichtingen begonnen was. De leden van de Bezoeksending hebben onmiddellijk moeten vaststellen in welke

bien de points les constatations qu'ils étaient à même de faire, contredisaient les appréciations émises à Lake Success; et, si à bien des égards ils n'ont pas ménagé leurs appréciations laudatives, il n'est pas exclu que le souci de ne pas prendre trop ouvertement le contrepied des appréciations du Conseil de Tutelle ait aussi influencé la rédaction de leur rapport. Il est aussi permis de regretter que, par l'effet même des circonstances, ce rapport « rectificatif » n'ait pas reçu dans la presse internationale la même publicité que le rapport du Conseil de Tutelle.

* * *

La Mission de Visite a eu l'occasion d'interroger en toute liberté de nombreuses autorités indigènes et, parmi elles, les deux Bami du Ruanda et de l'Urundi. Elle n'a pas reproduit leurs déclarations. Comme il nous a été donné d'avoir connaissance des questions posées par la Mission de Visite à Mutara Rudahigwa, le Mwâmi du Ruanda, et des réponses faites par ce dernier, nous croyons intéressant d'en reproduire quelques-unes, d'après le texte qui nous a été communiqué par le Mwâmi :

Question. — Désirez-vous que des Banyaruanda puissent faire des études supérieures ici au Ruanda ou bien qu'ils aillent faire ces études en Europe ?

Réponse. — Je préfère qu'il soit possible que les Banyaruanda puissent faire des études supérieures au Ruanda.

Question. — Les Banyaruanda qui émigrent au Congo belge se considèrent-ils encore comme vos sujets ? Ne les voyez-vous pas partir avec regret ?

Réponse. — Au Ruanda, dans la majorité des provinces, la population est trop dense; je ne puis en conséquence faire la moindre objection à leur départ. Ils sont d'ailleurs absolument libres de revenir s'ils ne se plaisent pas au Congo. Ceux qui sont partis au Gishari se sentent chez eux parce que le Gishari faisait partie du Ruanda.

Question. — Nous avons parlé avec les Banyaruanda. Plusieurs se sont plaints d'être souvent punis du fouet. Leurs déclarations sont-elles fondées ? Il en est même qui ont déclaré avoir reçu deux fois du fouet au cours du même mois.

Réponse. — Tout cela est exagéré. Sachez bien que la peine du fouet n'est infligée que pour des motifs graves, importants. De plus, cette peine est infligée de plus en plus rarement.

Nous sommes, vous le savez, dans un pays où les pluies sont mal réparties, des disettes sont à craindre; à l'époque de la culture en marais, il faut aller vite, il faut « secouer » les gens.

aanzienlijk mate en over hoeveel punten de bevindingen die zij in staat waren op te doen, het te Lake Success uitgebrachte oordeel tegenspraken; en, hoewel zij in vele opzichten hun waarderende oordeelvellingen niet spaarden, is het niet uitgesloten, dat de zorg om niet te openlijk in te druisen tegen het oordeel van de Trustschapsraad ook het opmaken van hun verslag heeft beïnvloed. Men mag het ook betreuren dat, door de uitwerking zelf van de omstandigheden, dit « terechtwijzend » verslag in de internationale pers niet dezelfde ruchtbaarheid heeft gekregen als het verslag van de Trustschapsraad.

* * *

De Bezoekzending kreeg gelegenheid om in volle vrijheid talrijke inlandse gezagsbekleders te ondervragen en onder hen, de twee Bami van Ruanda en van Urundi. Zij heeft hun verklaringen niet weergegeven. Daar wij de gelegenheid kregen kennis te nemen van de door de Bezoekzending aan Mutara Rudahigwa, de Mwâmi van Ruanda, gestelde vragen en van de door deze laatste gegeven antwoorden, achten wij het van belang er daarvan enkele weer te geven, volgens de tekst die ons door de Mwâmi medegedeeld werd :

Vraag. — Verlangt gij dat Banyaruanda hoger onderwijs hier in Ruanda zouden kunnen genieten, ofwel dat zij in Europa zouden gaan studeren ?

Antwoord. — Ik heb liever dat het mogelijk zij dat de Banyaruanda hoger onderwijs in Ruanda zouden kunnen genieten.

Vraag. — Beschouwen de Banyaruanda die naar Belgisch-Congo uitwijken zich nog als uw onderdanen ? Spijt het U niet ze te zien vertrekken ?

Antwoord. — In Ruanda is de bevolking in de meeste provinciën te dicht. Ik kan bijgevolg tegen hun vertrek niet het minste bezwaar inbrengen. Zij zijn trouwens volstrekt vrij terug te keren wanneer het hun in Congo niet bevalt. Zij die naar de Gishari vertrokken zijn, voelen zich daar thuis omdat de Gishari deel uitmaakte van Ruanda.

Vraag. — Wij hebben met de Banyaruanda gesproken. Verscheidenen bekloegen zich er over met de zweep te worden gestraft. Zijn hun verklaringen gegrond ? Er zijn er zelfs die verklaarden tweemaal van de zweep gekregen te hebben in de loop van dezelfde maand.

Antwoord. — Dat is allemaal overdreven. Weest overtuigd dat de zweepstraf slechts om gewichtige, belangrijke redenen toegepast wordt. Buitendien wordt die straf hoe langer hoe minder toegepast.

Wij bevinden ons, gij weet het, in een land waar de regen slecht verspreid is, voedselschaarste is te vrezen; ten tijde van de cultuur in moeras is er spoed vereist, de mensen moeten wat « wakker geschud » worden.

Question. — Qu'entendez-vous par « secouer » les gens ?

Réponse. — Un indigène manifestement paresseux, dans de tels cas, reçoit un, deux, trois coups de fouet infligés par un sous-chef. Si les abus étaient commis, les intéressés se rendraient immédiatement au Tribunal indigène pour porter plainte.

Question. — Croyez-vous que cette peine ait tendance à disparaître ?

Réponse. — Je le crois. D'ailleurs, à l'heure actuelle, cette peine n'est plus infligée aux clercs, artisans, etc...

Question. — Y a-t-il beaucoup de colons européens au Ruanda ?

Réponse. — Non, très peu.

Question. — N'ont-ils pas pris beaucoup de terres appartenant aux indigènes ?

Réponse. — Non, le Gouvernement a toujours été très sévère, chaque cas en particulier a été étudié et très peu de terres furent accordées.

Question. — Les Européens qui sont établis au Ruanda ne réalisent-ils pas de grands profits ? De ces profits, que reste-t-il pour le Ruanda ?

Réponse. — Les Européens ne réalisent pas de grands profits. Ils gagnent leur vie, paient des taxes importantes au Gouvernement, ces taxes sont utilisées au profit du Ruanda.

Question. — Voici quelques détails concernant l'O.N.U. Vous pouvez parler en toute franchise, introduire une réclamation par l'intermédiaire du Gouvernement ou bien directement.

Réponse. — Je n'ai rien à demander. Je vis en parfaite entente avec le Gouvernement belge.

Question. — Désirez-vous l'autonomie ?

Réponse. — Non, non. Nous sommes encore loin de l'époque où nous pourrions être entièrement libres. Nous ne souhaitons qu'une chose : rester sous la dépendance du Gouvernement belge.

Question. — Constatez-vous une amélioration dans le pays depuis l'arrivée des Belges ?

Réponse. — Certainement, de très grands progrès ont été réalisés et certains se demandent même si on ne va pas trop vite.

Vraag. — Wat verstaat gij door de mensen « wakker schudden » ?

Antwoord. — Een klaarblijkelijk vadsige inlander, in dergelijke gevallen, krijgt een, twee... drie zweepslagen, door een onderhoofd toegepast. Mocht misbruik gepleegd worden, dan zouden de betrokkenen zich onmiddellijk naar de inlandse rechtbank begeven om klacht in te dienen.

Vraag. — Denkt gij dat die straf op weg is te verdwijnen ?

Antwoord. — Ik geloof het wel. Trouwens, thans wordt die straf niet meer toegepast op de klerken, ambachtslieden, enz.

Vraag. — Zijn er veel Europese kolonisten in Ruanda ?

Antwoord. — Neen, zeer weinig.

Vraag. — Heeft men niet veel aan de inlanders toebehorend land afgenomen ?

Antwoord. — Neen, de regering was altijd zeer streng, elk geval in het bijzonder werd bestudeerd en zeer weinig land werd toegewezen.

Vraag. — Maken de in Ruanda gevestigde Europeanen geen hoge winsten ? Wat blijft er van die winsten over voor Ruanda ?

Antwoord. — De Europeanen maken geen hoge winsten. Zij verdienen hun brood, betalen belangrijke belastingen aan het Gouvernement, die belastingen worden ten bate van Ruanda gebruikt.

Vraag. — Ziehier enkele bijzonderheden betreffende de O.V.N. Gij kunt in volle vrijheid spreken, bezwaren indienen door bemiddeling van het Gouvernement of wel rechtstreeks.

Antwoord. — Ik heb niets te vragen. Ik leef in volle verstandhouding met de Belgische regering.

Vraag. — Wenst gij zelfstandigheid ?

Antwoord. — Neen, neen. Wij staan nog ver van de tijd waarop wij geheel vrij zullen kunnen zijn. Wij wensen slechts één zaak : onder de afhankelijkheid van de Belgische regering blijven.

Vraag. — Merkt gij een verbetering in het land sedert de aankomst der Belgen ?

Antwoord. — Zeer zeker, zeer grote vooruitgang werd geboekt en sommigen vragen zich zelfs af of men niet te overhaastig is.

Les réponses ainsi faites en toute liberté par le grand chef du Ruanda, qui, adolescent en 1920, a pu suivre de près et mieux que personne l'évolution du pays sous l'égide de la Belgique, sont caractéristiques, et suffisent à faire bonne justice des attaques et des critiques dont l'administration belge du Ruanda-Urundi a été l'objet.

* * *

Pour corroborer la constatation du Mwâmi que « de grands progrès ont été réalisés sous l'administration belge », nous avons cru utile et même nécessaire de clôturer ce rapport par une simple comparaison entre la situation du Ruanda-Urundi, telle qu'elle se présentait en 1920 au moment où la Belgique a repris l'administration de ce pays, et sa situation en 1947, 27 ans plus tard. La seule éloquence des chiffres nous paraît ici telle qu'elle met fin à toute controverse.

CHAPITRE I^{er}

ORGANISATION GENERALE

Avant 1914, les Allemands avaient organisé leur occupation comme suit :

Le Ruanda-Urundi était divisé en deux Résidences, dépendant du pouvoir central à Dar-es-Salaam. Les deux postes d'occupation principaux étaient Kitega et Kigali. Les Résidents étaient en général, des officiers. Les autres postes (Usumbura, Shangugu, Gatsibu, Kisenyi, Lubengera, etc.) étaient commandés par des officiers ou des sous-officiers, quelquefois par un missionnaire protestant.

Cet embryon d'administration se bornait à l'occupation du pays. Les Allemands laissaient les indigènes s'occuper de leurs propres affaires sans s'inquiéter des abus de pouvoir, des meurtres politiques, des répressions sanglantes et barbares dont usaient et abusaient les autorités coutumières.

Du moment que leur sécurité personnelle n'était pas en jeu, ils s'abstenaient de toute intervention et restaient assez peureusement cachés, avec leurs askaris de la Côte, dans leurs bomas.

Des famines dévastaient périodiquement le pays, ils ne s'en inquiétaient jamais. Les épidémies les laissaient indifférents.

Leur seul souci paraissait se limiter à leur propre sécurité. Cela est fort compréhensible si l'on veut bien se rappeler que tous leurs efforts se concentraient à la colonisation de la côte et de quelques points entre Dar-es-Salaam et Tabora. Or, pour alimenter leurs besoins en main-d'œuvre de l'est du Tanganyika Territory, ils compaient sur les populations prolifiques du Ruanda-Urundi. C'est pourquoi, ils les laissaient provisoirement tranquilles.

De verklaringen aldus in volle vrijheid afgelegd door het groot hoofd van Ruanda, die, nog kind in 1920, van nabij en beter dan wie ook de ontwikkelingsgang van het land onder de bescherming van België kon nagaan, zijn kenschetsend en volstaan om schoon schip te maken van de aanvallen en van de kritiek waarvan de Belgische administratie van Ruanda-Urundi het voorwerp was.

* * *

Tot staving van de verklaring van de Mwami, dat « onder het Belgisch bestuur grote vooruitgang werd verwezenlijkt », hebben wij het dienstig en zelfs nodig geacht dit verslag af te sluiten met een vergelijking tussen de toestand van Ruanda-Urundi, zoals hij zich voordeed in 1920, toen België het bestuur over dat land heeft overgenomen, en zijn toestand in 1947, 27 jaren later. De cijfers alleen zijn zo duidelijk, dat zij onzes inziens aan elke betwisting een einde maken.

HOOFDSTUK I.

ALGEMENE INRICHTING

Vóór 1914, hadden de Duitsers hun bezetting als volgt geregeld : Ruanda-Urundi was onderverdeeld in twee residenties, die afhingen van het hoofdgezag te Dar-es-Salaam. De twee voornaamste bezettingsposten waren Kitega en Kigali. De residenten waren doorgaans officieren. De andere posten (Usumbura, Shanguru, Gatsibu, Kisenyi, Lubengera, enz.), stonden onder het bevel van officieren en onderofficieren, soms van een protestantse zendeling.

Die kern van bestuur beperkte zich tot de bezetting van het land. De Duitsers lieten de inlanders zich met hun eigen zaken bezighouden, en bekommerden zich niet om machtsmisbruiken, politieke moorden, bloedige en barbaarse onderdrukkingen, waarvan de gewoonte-rechtelijke overheden gebruik en misbruik maakten.

Zolang hun persoonlijke veiligheid niet op het spel stond, onthielden zij zich van elke inmenging en bleven zij, met hun askari's van de kust, in hun boma's vrij angstvallig verdoken.

Regelmatig heerste hongersnood in het land; zij bekommerden er zich nooit om. Epidemieën lieten hun onverschillig.

Hun enige bekommering scheen zich te beperken tot hun eigen veiligheid. Dit is zeer begrijpelijk wanneer men zich herinnert, dat al hun inspanningen gericht waren op de kolonisatie van de kust en van enkele punten tussen Dar-es-Salaam en Tabora. Om in hun behoeften aan werkkrachten in het Oosten van het Tanganyika-territorium te voorzien, rekenden zij op de vruchtbare bevolkingen van Ruanda-Urundi. Daarom lieten zij deze voor-

les, se réservant, pour l'avenir, la possibilité de les transporter en masse vers la plaine côtière.

Somme toute, nous pouvons dire qu'en 1916, les Allemands occupaient le pays mais ne se souciaient pas de l'administrer et encore moins de le faire progresser.

Nous n'avons retenu de l'organisation allemande, que la division du pays en deux royaumes et l'installation des deux Résidents à Kigali et à Kitega.

Les autres postes administratifs, même Usumbura, sont de création belge à deux ou trois exceptions près.

Notre personnel territorial comptait déjà en 1921, vingt-huit unités. Actuellement, il en compte cent; mais nous devons y ajouter tous les auxiliaires indigènes que nous avons formés et sans lesquels l'administration du pays serait impossible, au nombre de près de 3.000.

De l'organisation indigène à quatre ou cinq échelons de commandement, nous avons gardé l'essentiel, c'est-à-dire les Bami, les chefs et les sous-chefs, en nous efforçant de constituer des entités géographiques et ethniques viables et maniables.

De la poussière d'innombrables commandements éparpillés et sans cohésion nous avons fait 93 chefferies et 1.181 sous-chefferies parfaitement organisées.

Nous avons organisé, dans chaque pays, le tribunal du Mwami, les tribunaux de territoire et les tribunaux de chefferie.

Nous avons organisé les Conseils de pays et les Conseils de chefferie. Nous mettrons sur pied, à brève échéance, les Conseils de sous-chefferie et les Conseils de territoire.

Nous avons organisé le recensement de la population ainsi que celui du gros bétail. Nous avons jeté les bases d'un état-civil indigène.

Les réalisations effectuées dans les domaines spécialisés sont exposées ci-après.

CHAPITRE II

AGRICULTURE

1. Avant l'occupation par les Belges, il n'existait, au Ruanda-Urundi, que les cultures alimentaires coutumières, soit pois, haricots, sorgho, maïs, (très peu) éleusine, toutes cultures saisonnières, qu'une sécheresse prolongée, ou une surabondance de pluie, etc., pouvaient anéantir; d'où disettes et famines fréquentes.

lopig met rust, terwijl zij voor de toekomst de mogelijkheid vrij hielden om ze in massa naar de kustvlakte over te brengen.

Alles bij elkaar genomen, kunnen wij zeggen dat de Duitsers in 1916 het land bezetten, maar er zich niet om bekommerden het te besturen en nog minder het te doen opbloeien.

Van de Duitse inrichting hebben wij slechts de indeling van het land in twee koninkrijken en de vestiging van twee residenten te Kigali en te Kitega overgehouden.

De overige administratieve posten, zelfs Usumbura, zijn op twee of drie uitzonderingen na, door België ingesteld.

Ons gewestpersoneel bestond reeds in 1921 uit 28 eenheden. Thans zijn er honderd; doch wij moeten nog hierbij tellen al de inlandse hulpkrachten, die wij gevormd hebben en zonder welke het bestuur van het land onmogelijk zou zijn, en wel nagenoeg 3.000.

Van de inheemse inrichting met 4 of 5 trappen van gezag, hebben wij de hoofdzaak behouden, en wel de Bami, de hoofden en de onderhoofden, en hebben wij gepoogd geografisch en ethnisch leefbare en soepele gehelen te vormen.

Van het ontelbaar aantal verspreide en losse bevelvoerders, hebben wij 93 hoofdijen en 1.181 onderhoofdijen gemaakt, die voortreffelijk ingericht zijn.

Wij hebben in elk land de rechtbank van de Mwami, de gewestrechtbanken en de hoofdijrechtbanken ingesteld.

Wij hebben landsraden en hoofdijraden ingesteld. Wij zullen eerlang onderhoofdijraden en gewestraden oprichten.

Wij hebben tellingen ingericht voor de bevolking en voor het groot vee. Wij hebben de grondslagen gevestigd van een inlandse burgerlijke stand.

De verwezenlijkingen in bijzondere aangelegenheden worden hierna toegelicht.

HOOFDSTUK II.

LANDBOUW

1. Vóór de bezetting door de Belgen, bestonden er in Ruanda-Urundi slechts voedselteelten van aloude gewoonte, zoals erwten, bonen, sorgho, maïs (zeer weinig), éleusine, alle seizoenteelten die te niet gingen door langdurige droogte of door te overvloedige regenval, enz., wat aanleiding gaf tot veelvuldige voedselontberingen en hongersnood.

2. a) Cultures alimentaires.

Depuis l'occupation par les Belges, furent introduites les cultures non-saisonnières, manioc, pommes de terre, patates douces.

Hectares estimés en :	1926	1947
Manioc	26.000	122.000
Pommes de terres	3.000	(1) 6.700
Patates douces	116.000	157.000

b) Hectares de marais mis en culture.

Année 1930	Néant
» 1932	10.000
» 1937	41.000
» 1947	73.500

c) Cultures industrielles.

1. — Culture du café Arabica par les indigènes.

Années	Caféiers mis en place	Production-tonnes
1920	Néant	Néant
1931	163.000	Néant
1937	21.000.000	2.000
1947	22.000.000	6.800

Il faut noter que l'année 1947 fut largement déficitaire. La moyenne de la production dépasse actuellement 10.000 T. de café marchand.

2. — Culture du coton par les indigènes.

Années	Production en tonnes
1920	Néant
1931	731
1937	2.724
1947	4.035

3. — Culture du Palmier Elaeis par les indigènes.

Années	Palmiers mis en place
1920	Néant
1931	Néant
1937	152.000
1947	524.000

2. a) Voedingsteelten.

Sedert de bezetting door de Belgen werden niet-seizoen-teelten ingevoerd, zoals maniok, aardappelen, bataten.

Hectaren geschat in :	1926	1947
Maniok	26.000	122.000
Aardappelen	3.000	(1) 6.700
Bataten	116.000	157.000

b) Hectaren moeras in cultuur gebracht.

Jaar 1930	Nihil
» 1932	10.000
» 1937	41.000
» 1947	73.500

c) Nijverheidsteelten :

1. — Teelt van Arabica-koffie door de inlanders.

Jaren	Geplante koffiestruiken	Productie in Ton
1920	Nihil	Nihil
1931	163.000	Nihil
1937	21.000.000	2.000
1947	22.000.000	6.800

Men lette er op dat het jaar 1947 een ruim tekort liet. Het gemiddeld cijfer van de voortbrengst overtreft thans 10.000 T. handelskoffie.

2. — Katoenteelt door de inlanders.

Jaren	Productie in ton
1920	Nihil
1931	731
1937	2.724
1947	4.035

3. — Teelt van de Elaeis-palmboom door de inlanders.

Jaren	Geplante palmbomen
1920	Nihil
1931	Nihil
1937	152.000
1947	524.000

(1) En 1942, il y avait 30.000 Ha. de pommes de terre. La culture fut anéantie par les maladies en 1943. Avant 1926, le manioc et la pomme de terre n'existaient pratiquement pas.

(1) In 1942 waren er 30.000 Ha. aardappelen. De teelt ging in 1943 door ziekten te niet. Vóór 1926 was er practisch geen maniok- en aardappelteelt.

d) Reboisements.

<i>Années</i>	<i>Hectares plantés par les communautés indigènes</i>
1920	Néant
1931	1.420
1937	19.600
1947	30.240

e) La lutte anti-érosive fut entreprise en 1944. Aujourd'hui la longueur totale des fossés creusés et des haies plantées en vue de la formation de terrasses, peut être estimée à 28.000 km., touchant environ 180.000 ha.

f) Stations expérimentales.

En 1920, néant.

En 1947: stations expérimentales de l'Inéac à Rubona et Kisosi.

d) Herbebossingen.

<i>Jaren</i>	<i>Hectaren beplant door de inlandse gemeenschappen</i>
1920	Nihil
1931	1.420
1937	19.600
1947	30.240

e) Met de strijd tegen de erosie werd in 1944 begonnen. Thans kan de totale lengte van de aangebrachte grachten en van de aanplanting van hagen, met het oog op het vormen van terrassen, op 28.000 km. geraamd worden, betreffende ongeveer 180.000 ha.

f) Proefstations.

In 1920, nihil.

In 1947: proefstations van het Inéac te Rubona en Kisosi.

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

SERVICE VETERINAIRE— VEEARTSENIJKUNDIGE DIENST.

	En — In 1920	En — In 1947
I. — Personnel vétérinaire. <i>Veeartsenijkundig personeel</i>		
a) Européen — <i>Europees</i>	3 médecins-vétérinaires — <i>dierenartsen</i> 4 adjoints — <i>adjuncten</i>	13 méd. vétérinaires — <i>dierenartsen</i> 1 ingénieur agronome — <i>landbouwkundig ingenieur</i> 2 auxil. vétérinaires — <i>hulpdierenartsen</i> 3 auxil. vétérinaires-adjoints — <i>hulpadjunct-dierenartsen</i> 1 agronome-adjoint — <i>adj. landbouwk.</i> 1 secrétaire — <i>secretaris</i>
b) Indigène — <i>Inlands</i>	néant — <i>nihil</i>	30 gardes-vétérinaires diplômés — <i>gediplomeerde veeartsenijkundige bewak.</i> 29 aides-gardes non diplômés — <i>nietgediplomeerde hulpbewakers</i> 20 moniteurs-vétérinaires — <i>veeartsenijkundige raadgevers</i>
II. — Enseignement vétérinaire. <i>Veeartsenijkundig onderwijs.</i>	néant — <i>nihil</i>	Ecole des assistants vétérinaires indigènes à Astrida (5 années d'études) — <i>School der inlandse veeartsenijkundige assistenten te Astrida (5 studiejaren)</i>
III. — Laboratoire vétérinaire. <i>Veeartsenijkundig laboratorium</i>	néant — <i>nihil</i>	Laboratoire de recherches vétérinaires à Kisenyi — <i>Laboratorium voor veeartsenijkundige onderzoekingen te Kisenyi</i>
IV. — Fermes expérimentales. <i>Modelhoeven.</i>	néant — <i>nihil</i>	Ferme expérimentale de l'Inéac à Songa <i>Modelhoeve van de Inéac te Songa.</i>
V. — Dispensaires vétérinaires. <i>Veeartsenijkundige dispensaria.</i>	néant — <i>nihil</i>	26 dispensaires vétérinaires — <i>veeartsenijkundige dispensaria</i>
VI. — Exportation de produits du bétail. <i>Uitvoer van de producten der veeteelt.</i>		
Bovidés — <i>Runderen</i>	néant — <i>nihil</i>	9.623 têtes — <i>stuks</i>
Ovidés - Capridés — <i>Schapen - Geiten</i>	» »	49.592 » »
Suidés — <i>Varkens</i>	» »	471 » »
Peaux de bovidés — <i>Runderhuiden</i>	40 T.	898 tonnes — <i>ton</i>
Peaux de petit bétail — <i>Huiden van klein vee</i>	43 T.	243 » »

SERVICE VETERINAIRE (Suite) — VEEARTSENIJKUNDIGE DIENST (Vervolg)

	En — In 1920	1947 En — In
VII. — Laiteries. Zuivelfabrieken.	néant — nihil	17 laiteries, dont 3 indigènes — melkerijen, waarvan 3 inlandse
Production de beurre : Zuivelfabrieken :		
Laiteries indigènes — Inlandse melkerijen	néant — nihil	72.502 kg.
Laiteries européennes — Europese melkerijen	» »	160.281 kg.
Production de « samli » : (beurre de fabrication indigène) Productie van « samli » (boter van inlands fabrikaat)	négligeable niet noemenswaardig	334.050 kg.

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

COMMERCE EXTERIEUR — BUITENLANDSE HANDEL

	1920		1947	
	Tonnes — Ton	Valeur — Waarde	Tonnes — Ton	Valeur — Waarde
Importations — Invoer	159	1.074.818 fr.	46.200	647.708.173 fr.
Exportations — Uitvoer	396	617.424 fr.	57.622	623.852.929 fr.

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

FINANCES PUBLIQUES — OPENBARE FINANCIEN.

(Pas d'indications pour le régime allemand, le Ruanda-Urundi étant incorporé dans l'ensemble de l'Est Africain allemand.)

(Geen aanwijzingen voor het Duitse regime, daar Ruanda-Urundi deel uitmaakte van Duits Oost-Afrika).

	1922	1947
Recettes — Ontvangsten	3.931.241 fr. (y compris une subvention belge de 1.000.000 fr.) (met inbegrip van een Belgische toelage van 1.000.000 fr.)	167.371.000 fr.
Dépenses — Uitgaven	3.931.241 fr.	161.000.000 fr.

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

HYGIENE — GEZONDHEIDSZORG

A. — Sous l'occupation allemande —

Aucun service médical jusqu'en 1907; à partir de cette date, deux médecins allemands, un à Kigali et un à Usumbura, ne donnant leurs soins qu'aux Européens et à la troupe.

Onder de Duitse bezetting :

Geen enkele geneeskundige dienst tot in 1907; vanaf die datum, twee Duitse geneesheren, één te Kigali en één te Usumbura, die slechts de Europeanen en de troepen verzorgden.

	1920	1935	1948
B. — Développement — Ontwikkeling :			
Médecins européens — <i>Europese geneesheren</i>	—	19	49
Personnel médical auxiliaire européen — <i>Europees medisch hulppersoneel</i>	—	41	60
Personnel médical auxiliaire indigène diplômé — <i>Inlands gediplomeerd medisch hulppersoneel</i>	—	21	62
Aides-infirmières et aides-accoucheuses indigènes — <i>Inlandse hulp-ziektenverpleegsters en hulp-vroedvrouwen</i>	—	—	218
Personnel indigène autre non spécialisé — <i>Ander niet gespecialiseerd inlands personeel</i>	—	—	305
Hôpitaux pour indigènes en service — <i>Hospitalen voor inlanders in dienst</i>	1	6	27
Dispensaires en matériaux définitifs — <i>Dispensaria in vast materiaal</i>	1	28	92
Nombre d'indigènes traités — <i>Aantal behandelde inlanders</i>	—	992.059	1.880.681
Nombre de consultations aux indigènes — <i>Aantal raadplegingen aan inlanders verstrekt</i>	—	2.336.503	6.792.981
Interventions chirurgicales majeures et moyennes — <i>Grote en gemiddelde heelkundige bewerkingen</i> . . .	—	(1930) 299	2.015
Indigènes hospitalisés — <i>In hospitalen opgenomen inlanders</i>	—	4.834	37.101
Dépenses service d'hygiène — <i>Uitgaven gezondheidsdienst</i>	257.777,50	5.607.664,05	23.936.924,10

CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.

ENSEIGNEMENT — ONDERWIJS

A. — Sous l'occupation allemande, seules les missions chrétiennes avaient créé un total de moins de 100 écoles élémentaires.

A. — Onder de Duitse bezetting hadden de christelijke missies alleen een totaal van minder dan 100 lagere scholen opgericht.

B. — Développement — Ontwikkeling.

1° Enseignement primaire — Lager onderwijs

Ecoles primaires de toutes confessions — Lagere scholen van alle godsdienstige gezindheden

Personnel enseignant européen — Europees onderwijzend personeel

Personnel enseignant indigène — Inlands onderwijzend personeel

Nombre d'élèves des deux sexes — Aantal leerlingen van beiderlei kunne

	1920	1935	1947
Ecoles primaires de toutes confessions — Lagere scholen van alle godsdienstige gezindheden	123	2342	4424
Personnel enseignant européen — Europees onderwijzend personeel	—	80	119
Personnel enseignant indigène — Inlands onderwijzend personeel	(1922) 231	2489	5.808
Nombre d'élèves des deux sexes — Aantal leerlingen van beiderlei kunne	6.000	182.379	303.197

2° Enseignement post-primaire et spécial —

Alors que rien n'existait à cet égard en 1919, on trouve en 1947 :

- a) 4 écoles normales inférieures avec 307 élèves ;
- b) 1 école ménagère moyenne avec 34 élèves ;
- c) 2 petits séminaires avec 327 élèves ;
- d) 1 grand séminaire avec 114 élèves ;
- e) 4 écoles médicales avec 20 élèves ;
- f) enfin, le grand « Groupe scolaire » d'Astrida, qui compte 1025 élèves en section primaire, 153 en section moyenne et 63 en section supérieure.

2° Meer uitgebreid en bijzonder onderwijs :

Terwijl er in dit verband in 1919 niets bestond, vindt men in 1947 :

- a) 4 lagere normaalscholen met 307 leerlingen ;
- b) 1 middelbare huishoudschool met 34 leerlingen ;
- c) 2 kleine seminaries met 327 leerlingen ;
- d) 1 groot seminarie met 114 leerlingen ;
- e) 4 geneeskundige scholen met 20 leerlingen ;
- f) ten slotte, de grote « Schoolgroep » te Astrida, met 1.025 leerlingen in de lagere afdeling, 153 in de middelbare afdeling en 63 in de hogere afdeling.

CHAPITRE VIII

TRAVAUX PUBLICS

A. — Avant l'occupation belge, il n'existait au Ruanda-Urundi aucune route carrossable, tous les transports se faisaient par portage.

B. — En 1947, il y a au Ruanda-Urundi :
355,7 km. de routes principales ;
2.260,6 km. de routes secondaires ;
5.269,7 de routes pour voyageurs ;
60,2 km. de routes privées ;

soit 7.946,2 km. de routes carrossables.

HOOFDSTUK VIII.

OPENBARE WERKEN

A. — Vóór de Belgische bezetting bestond er in Ruanda-Urundi geen enkele berijdbare weg : alle vervoer geschiedde door dragers.

B. — In 1947 heeft men in Ruanda-Urundi :
355,7 km. hoofdwegen ;
2.260,6 km. secundaire wegen ;
5.269,7 km. wegen voor reizigers ;
60,2 km. private wegen ;

d.i. 7.946,2 km. berijbare wegen.

Toutes les routes principales et une grande partie des routes secondaires sont pourvues de ponts définitifs en béton armé ou en métal.

La densité moyenne du réseau routier au Ruanda-Urundi est de 0,149 km. de routes par kilomètre carré.

* * *

Au total, et nous devons le dire bien haut, la Belgique peut être fière de l'œuvre accomplie par elle au Ruanda-Urundi depuis 27 ans. La situation actuelle de ces régions donne forcément à celui qui les parcourt pour la première fois l'impression qu'il reste beaucoup à faire; mais ceux qui, comme votre rapporteur, les connaissent depuis 1927 et les ont parcourues à intervalles réguliers huit fois depuis lors, ne peuvent manquer d'être frappés des immenses progrès qui y ont été réalisés dans tous les domaines. Le mérite en revient à ceux qui ont eu la charge de gouverner le Ruanda-Urundi, qui ont tous été des hommes de haute valeur, et dont la tâche a été grandement facilitée par le fait que le Ruanda-Urundi a échappé en 1934 à l'excessive centralisation qui fut alors instaurée au Congo Belge, et que ses gouverneurs ont conservé un plus large pouvoir de décider sur place. Nous tenons à rendre à ces gouverneurs l'hommage qui leur revient, et auquel il convient d'associer leurs collaborateurs peu nombreux mais dévoués, — les résidents successifs du Ruanda et de l'Urundi, les missionnaires chrétiens de toutes confessions qui ont déployé un effort remarquable et abouti à des réalisations dignes d'admiration — le corps médical, les hauts fonctionnaires des services de l'agriculture et des travaux publics.

Tous ensemble, avec un esprit de dévouement absolu à une tâche dont ils comprenaient la grandeur et la noblesse, ils se sont attachés à améliorer le niveau matériel de vie et le niveau moral de populations extrêmement primitives, et à développer parmi elles l'instruction.

La Belgique peut avoir conscience de s'être acquittée de façon exemplaire du mandat qui lui avait été confié; pour le Ruanda-Urundi, comme pour le Congo, elle a justifié l'affirmation solennelle du Roi Albert, quand il proclamait, le 23 décembre 1909, dans son discours inaugural devant les Chambres réunies :

« La Belgique se gouverne elle-même par des institutions dont d'autres Etats ont emprunté les principes ;
» toujours elle a tenu ses promesses; et quand elle prend
» l'engagement d'appliquer au Congo un programme
» digne d'elle, nul n'a le droit de douter de sa parole. »

* * *

Al de hoofdwegen en een groot gedeelte van de secundaire wegen zijn voorzien van definitieve bruggen in gewapend beton of in metaal.

De gemiddelde dichtheid van het wegennet in Ruanda-Urundi bedraagt 0,149 km. wegen per vierkante kilometer.

* * *

Alles samengenomen, en wij moeten het luidop zeggen, mag België fier gaan over het werk dat het sedert 27 jaren in Ruanda-Urundi volbracht heeft. De tegenwoordige toestand van die gewesten geeft noodzakelijkerwijze, aan hem die ze voor de eerste maal bereist, de indruk dat er nog veel te doen blijft; maar zij die, zoals uw verslaggever, ze sedert 1927 kent en ze, op geregelde tijden, sedertdien achtmaal doorreisde heeft, kunnen niet anders dan getroffen worden door de aanzienlijke vooruitgang die er op alle gebieden gebracht werd. De verdiensten daarvan komen toe aan degenen die de last op zich genomen hadden Ruanda-Urundi te besturen en te beheren, die allen mannen van betekenis waren, wier taak in grote mate vergemakkelijkt werd door het feit dat Ruanda-Urundi in 1934 ontkwam aan de buitensporige centralisatie welke toen in Belgisch Congo ingevoerd werd en dat de gouverneurs een ruimere macht behielden om ter plaatse te beslissen. Wij hechten eraan die gouverneurs de hun toekomstige hulde te brengen, hulde die ook gaat naar hun weinig talrijke maar verknochte medewerkers — de achtereenvolgende residenten van Ruanda-Urundi, de christelijke missionarissen van alle geloofsbelijdenissen die een merkwaardige inspanning geleverd en bewonderenswaardig werk tot stand gebracht hebben, — het geneesherenkorps, de hoge ambtenaren der diensten van landbouw en openbare werken.

Allen gelijk, met een geest van onbeperkte ijver voor een taak waarvan zij de grootsheid en het verheven karakter begrepen, hebben zij zich ingespannen om het materieel levenspeil en het moreel peil van uiterst primitieve bevolkingsgroepen te verbeteren en het onderwijs onder haar te ontwikkelen.

België mag er zich van bewust zijn zich op voorbeeldige wijze, van de opgedragen taak te hebben gekweten; voor Ruanda-Urundi, zoals voor Congo, heeft het de plechtige verklaring van Koning Albert bewaarheid, waar deze op 23 December 1909 in zijn inhuldigingsrede vóór de verenigde Kamers verkondigde :

« België zelf wordt geregeerd door instellingen, waar
» van andere Staten de beginselen hebben ontleend;
» altijd heeft België zijne beloften gehouden, en waar
» het zich verbindt in Congo een zijner waardig programma toe te passen, heeft niemand het recht aan
» zijn woord te twijfelen. »

* * *

Vos Commissions réunies des Affaires Etrangères et des Colonies vous proposent à l'unanimité d'adopter le projet de loi qui vous est soumis.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité des membres présents.

Le Président de la Commission des Affaires Etrangères,

R. GILLON.

Le Président de la Commission des Colonies,

E. DE BRUYNE.

Le Rapporteur,

R. GODDING.

Uw Verenigde Commissies van Buitenlandse Zaken en van Koloniën stellen U eenparig voor het wetsontwerp dat U voorgelegd wordt, aan te nemen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter der Commissie van Buitenlandse Zaken,

De Voorzitter der Commissie van Koloniën,

De Verslaggever,

ANNEXE I

**ACCORD DE TUTELLE POUR LE TERRITOIRE DU
RUANDA-URUNDI APPROUVE PAR L'ASSEMBLEE
GENERALE DES NATIONS UNIES LORS DE LA
SOIXANTE-DEUXIEME SEANCE PLENIERE DE SA
SESSION, LE 13 DECEMBRE 1946.**

BIJLAGE I

**TRUSTSCHAPSOVEREENKOMST VOOR HET GE-
BIED RUANDA-URUNDI GOEDGEKEURD DOOR DE
ALGEMENE VERGADERING DER VERENIGDE
NATIES TIJDENS DE TWEE EN ZESTIGSTE VOL-
TALLIGE VERGADERING VAN HAAR EERSTE
ZITTING, OP 13 DECEMBER 1946.**

Accord de Tutelle pour le territoire du Ruanda-Urundi approuvé par l'Assemblée Générale des Nations-Unies lors de la soixante-deuxième Séance plénière de sa Session, le 13 décembre 1946.

ATTENDU que le territoire connu sous le nom de Ruanda-Urundi a été administré jusqu'ici conformément à l'article 22 du Pacte de la Société des Nations en vertu d'un mandat conféré à la Belgique;

ATTENDU que l'article 75 de la Charte des Nations Unies signée à San-Francisco le 26 juin 1945 prévoit l'établissement d'un régime international de Tutelle pour l'administration et la surveillance des territoires qui pourraient être placés sous ce régime en vertu d'accords particuliers ultérieurs;

ATTENDU qu'en vertu de l'article 77 de ladite Charte, le régime international de Tutelle peut s'appliquer aux territoires actuellement sous mandat;

ATTENDU que le Gouvernement belge a manifesté le désir de placer le Ruanda-Urundi sous ledit régime international de Tutelle;

ATTENDU que conformément aux termes des articles 75 et 77 de ladite Charte, un territoire doit être placé sous le régime international de tutelle au moyen d'un accord de Tutelle;

EN CONSEQUENCE, l'Assemblée Générale des Nations Unies décide d'approuver les termes suivants du régime de Tutelle pour le Ruanda-Urundi :

Article Premier.

Le présent Accord de Tutelle s'applique à l'intégralité du territoire du Ruanda-Urundi tel qu'il est actuellement administré par la Belgique et tel qu'il a été délimité par l'article I du mandat belge et par le Traité signé à Londres le 22 novembre 1934 par la Belgique et la Grande-Bretagne.

Article 2.

Le présent Accord désigne, conformément à l'article 75 de la Charte, le Gouvernement belge comme Autorité chargée de l'Administration du Ruanda-Urundi. Ce Gouvernement assumera la responsabilité de l'administration de ce territoire.

Article 3.

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à administrer le Ruanda-Urundi de manière à atteindre les buts fondamentaux du régime international de Tutelle énoncés à l'article 76 de la Charte des Nations Unies. L'Autorité chargée de l'administration s'engage, en outre, à collaborer pleinement avec l'Assemblée Générale des Nations

Trustschapsovereenkomst voor het gebied Ruanda-Urundi goedgekeurd door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties tijdens de twee en zestigste voltallige Vergadering van haar eerste zitting, op 13 December 1946.

AANGEZIEN het onder de naam Ruanda-Urundi bekend staande gebied tot nog toe overeenkomstig artikel 22 van het Pakt van de Volkenbond bestuurd werd krachtens een aan België toegekend mandaat;

AANGEZIEN artikel 75 van het Handvest der Verenigde Naties dat te San Francisco op 26 Juni 1945 ondertekend werd, de invoering voorziet van een internationaal Trustschapstelsel voor het beheer van en het toezicht op zodanige gebieden als bij latere bijzondere overeenkomsten onder dit regime zullen worden geplaatst;

AANGEZIEN krachtens artikel 77 van gezegde Handvest het internationaal Trustschapsregime kan toegepast worden op de gebieden welke nu onder mandaat staan;

AANGEZIEN de Belgische Regering de wens heeft uitgedrukt Ruanda-Urundi onder het internationaal Trustschapsregime waarvan sprake te plaatsen;

AANGEZIEN overeenkomstig de bewoordingen van artikelen 75 en 77 van gezegd Handvest, een grondgebied onder het internationaal Trustschapsregime moet geplaatst worden door middel van een Trustschapsovereenkomst;

DIENTENGEVOLGE, beslist de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties volgende bepalingen van het Trustschapsregime voor Ruanda-Urundi goed te keuren.

Eerste Artikel.

Onderhavige Trustschapsovereenkomst is van toepassing op het geheel van het grondgebied van Ruanda-Urundi zoals het op dit ogenblik door België bestuurd wordt en zoals de grens er van bepaald werd door artikel I van het Belgisch mandaat en door het Verdrag dat te Londen op 22 November 1934 door België en Groot-Brittannië ondertekend werd.

Artikel 2.

Door deze overeenkomst wordt, overeenkomstig artikel 75 van het Handvest, de Belgische Regering aangesteld als Overheid belast met het bestuur van Ruanda-Urundi. Deze Regering zal de verantwoordelijkheid op zich nemen voor het bestuur van dit grondgebied.

Artikel 3.

Het Besturend Gezag gaat de verbintenis aan Ruanda-Urundi te besturen op een wijze die overeenstemt met de fundamentele doeleinden van het Internationaal Trustschapsregime zoals deze bepaald worden onder artikel 76 van het Handvest der Verenigde Naties. Het Besturend Gezag gaat bovendien de verbintenis aan met de Alge-

Unies et avec le Conseil de Tutelle dans l'accomplissement de toutes leurs fonctions, telles qu'elles sont définies à l'article 87 de la Charte des Nations Unies.

Elle s'engage également à faciliter les visites périodiques du Territoire sous Tutelle auxquelles l'Assemblée Générale ou le Conseil de Tutelle pourraient éventuellement faire procéder, à convenir avec ces organes des dates auxquelles ces visites auraient lieu, ainsi qu'à s'entendre avec eux sur les questions que poseraient l'organisation et l'accomplissement de ces visites.

Article 4.

L'Autorité chargée de l'administration assurera le maintien de la paix et du bon ordre ainsi que la bonne administration et la défense du Territoire. Elle veillera à ce qu'il apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 5.

A cet effet et en vue de remplir les obligations découlant de la Charte et du présent Accord, l'Autorité chargée de l'administration :

1. aura pleins pouvoirs de législation, d'administration et de juridiction sur le Territoire du Ruanda-Urundi, et, sous réserve des dispositions de la Charte et du présent Accord l'administrera selon la législation belge, comme partie intégrante du territoire belge;

2. sera autorisée à constituer le Ruanda-Urundi en union ou fédération douanière, fiscale ou administrative avec les territoires limitrophes relevant de sa souveraineté, et à créer des services communs entre ces territoires et le Ruanda-Urundi, à condition que ces mesures ne soient pas inconciliables avec les fins du régime international de Tutelle et avec les dispositions du présent Accord;

3. pourra établir sur le Territoire sous Tutelle des bases militaires, y compris des bases aériennes, élever des fortifications, entretenir ses propres forces armées et lever des contingents de volontaires.

L'Autorité chargée de l'administration pourra également prendre, dans les seules limites imposées par la Charte, toutes mesures d'organisation ou de défense propre à assurer :

- la participation du Territoire au maintien de la paix et de la sécurité internationales;
- le respect des engagements relatifs à l'assistance et aux facilités données au Conseil de Sécurité par l'Autorité chargée de l'administration;

mene Vergadering van de Verenigde Naties en met de Trustschapsraad volledig samen te werken bij de uitoefening van al hun functies, zoals deze bepaald worden onder artikel 87 van het Handvest der Verenigde Naties.

Het gaat eveneens de verbintenis aan de periodieke bezoeken aan het Trustgebied waartoe de Algemene Vergadering of de Trustschapsraad gebeurlijk zouden kunnen doen overgaan, te vergemakkelijken, met deze organismen overeen te komen omtrent de data waarop die bezoeken zouden plaats vinden, alsmede met deze laatste overleg te plegen omtrent de vraagstukken welke door het inrichten en het afleggen van die bezoeken worden opgeworpen.

Artikel 4.

Het Besturend Gezag zal de handhaving van de vrede en van de goede orde alsmede de goede administratie en de verdediging van het Gebied verzekeren. Het zal er voor zorgen dat dit laatste bijdraagt tot de handhaving van de internationale vrede en veiligheid.

Artikel 5.

Te dien einde en met het oog op de vervulling van de verplichtingen die uit het Handvest en uit deze Overeenkomst voortvloeien, zal het Besturend Gezag :

1. algehele wetgevende, administratieve en rechterlijke macht bezitten over het Gebied Ruanda-Urundi en, behoudens de bepalingen van het Handvest en van deze Overeenkomst, zal het dit gebied besturen volgens de Belgische wetgeving als wezenlijk deel van het Belgisch grondgebied;

2. gemachtigd zijn Ruanda-Urundi in een douane-, fiscale of administratieve unie of federatie te verenigen met de aangrenzende gebieden die onder zijn souvereiniteit staan, en gemeenschappelijke diensten op te richten voor die gebieden en Ruanda-Urundi, op voorwaarde dat deze maatregelen niet onverenigbaar wezen met de doeleinden van het internationaal Trustschapstelsel en met de bepalingen van deze Overeenkomst;

3. in het Trustgebied militaire basissen, met inbegrip van luchtvaartbasissen mogen oprichten, vestingwerken aanleggen, eigen strijdkrachten onderhouden en vrijwilligerscontingenten lichten.

Het Besturend Gezag zal eveneens, binnen de door het Handvest gestelde perken, alle organisatie- en verdedigingsmaatregelen mogen treffen die geschikt zijn om :

- de medewerking van het Trustgebied te verzekeren aan de handhaving van de internationale vrede en veiligheid;
- de verbintenissen te doen eerbiedigen betreffend de bijstand en de faciliteiten, aan de Veiligheidsraad toegezegd door het Besturend Gezag;

— le respect de l'ordre intérieur;

— la défense du Territoire dans le cadre des accords spéciaux pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 6.

L'Autorité chargée de l'administration favorisera le développement des institutions politiques libres qui conviennent au Ruanda-Urundi. A cette fin, elle assurera aux habitants du Ruanda-Urundi une participation croissante à l'administration et aux services tant centraux que locaux du Territoire; elle développera la participation des habitants aux organes représentatifs de la population du Territoire dans des conditions appropriées aux circonstances particulières à celui-ci.

En bref, elle prendra toutes les mesures propres à assurer l'évolution politique des populations du Ruanda-Urundi, conformément à l'article 76b de la Charte des Nations Unies.

Article 7.

L'Autorité chargée de l'administration s'engage à appliquer au Ruanda-Urundi les dispositions de toutes les conventions et recommandations internationales présentes ou à venir, qui pourraient être appropriées aux conditions particulières du Territoire et qui contribueraient à atteindre les buts fondamentaux du régime international de Tutelle.

Article 8.

En établissant des lois relatives à la propriété du sol et aux droits sur les ressources naturelles, ainsi qu'à leur transfert, l'Autorité chargée de l'administration tiendra compte des lois et des coutumes indigènes, respectera les droits et protégera les intérêts, tant présents que futurs, de la population indigène. Aucune propriété foncière indigène ou aucune propriété indigène de ressources naturelles ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre indigènes, sans avoir reçu au préalable l'approbation de l'autorité publique compétente. Aucun droit réel ne pourra être constitué sur un bien foncier indigène ou sur les ressources du sous-sol appartenant à des indigènes, en faveur de non-indigènes, si ce n'est avec la même approbation.

Article 9.

L'Autorité chargée de l'administration prendra, sous réserve des dispositions de l'article suivant, toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer à tous les Etats Membres des Nations Unies et à leurs ressortissants, l'égalité de traitement en matière sociale, économique, industrielle et commerciale, et à cet effet :

— de de binnenlandse orde te doen eerbiedigen;

— de verdediging van het Gebied te verzekeren binnen het kader der speciale akkoorden voor het behoud van de internationale vrede en veiligheid.

Artikel 6.

Het Besturend Gezag zal de ontwikkeling bevorderen der vrije politieke instellingen, die voor Ruanda-Urundi geschikt zijn. Te dien einde zal het aan de bewoners van Ruanda-Urundi een steeds toenemende deelneming waarborgen aan het beheer en aan de centrale en lokale diensten van het Gebied; het zal de vertegenwoordiging der bewoners in de representatieve organismen der bevolking van het Trustgebied uitbreiden in de voorwaarden die passen bij de bijzondere omstandigheden van dit gebied.

Kortom, het zal alle maatregelen treffen die geschikt zijn om de politieke evolutie van de bevolking van Ruanda-Urundi overeenkomstig artikel 76b van het Handvest der Verenigde Naties, te verzekeren.

Artikel 7.

Het Besturend Gezag gaat de verbintenis aan op Ruanda-Urundi de bepalingen toe te passen van alle bestaande of toekomstige internationale overeenkomsten en aanbevelingen, die zouden kunnen passen bij de bijzondere omstandigheden van het Gebied en die zouden helpen de voornaamste oogmerken van het internationaal Trustschapsregime te verwezenlijken.

Artikel 8.

Bij het opmaken van de wetten betreffende de eigendom van de bodem en de rechten op de natuurlijke hulpbronnen, zomede betreffende hun overdracht, zal het Besturend Gezag met de inlandse wetten en gewoonten rekening houden, de rechten eerbiedigen en de bestaande en toekomstige belangen van de inlandse bevolking beschermen. Geen inlandse grondeigendom of inlandse eigendom van natuurlijke hulpbronnen zal het voorwerp van een overdracht mogen uitmaken, uitgezonderd tussen inlanders, zonder dat vooraf de goedkeuring van de bevoegde openbare overheid verkregen is. Geen enkel zakelijk recht zal ten voordele van niet-inlanders mogen gevestigd worden op een inlands grondeigendom of op aan inlanders toebehorende opbrengsten van de ondergrond indien dezelfde goedkeuring niet verkregen is.

Artikel 9.

Het Besturend Gezag zal, onder voorbehoud van de bepalingen van het volgende artikel, alle maatregelen treffen die nodig zijn om aan alle Staten Leden van de Verenigde Naties en aan hun onderhorigen, gelijkheid van behandeling op sociaal, economisch, industrieel en handelsgebied te verzekeren en te dien einde :

1. assurera à tous les ressortissants des Membres des Nations Unies les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants en ce qui concerne l'accès et l'établissement dans le Ruanda-Urundi, la liberté de transit et de navigation, y compris la liberté de transit et de navigation par air, l'acquisition de la propriété mobilière et immobilière, la protection de la personne et des biens et l'exercice des professions et de l'industrie;

2. n'établira, à l'égard des ressortissants des Membres des Nations Unies, aucune discrimination basée sur la nationalité, en ce qui concerne l'octroi de concessions pour le développement des ressources naturelles du Territoire et n'accordera pas de concessions ayant le caractère d'un monopole général;

3. assurera l'égalité de traitement dans l'administration de la Justice aux ressortissants de tous les Membres des Nations Unies.

Les droits conférés par le présent article aux ressortissants des Etats Membres des Nations Unies s'étendent, dans les mêmes conditions, aux sociétés ou associations contrôlées par ces ressortissants et constituées selon la législation de l'un quelconque de ces Etats.

Article 10.

L'application des dispositions de l'article précédent est subordonnée à l'obligation générale qui incombe aux Nations Unies et à l'Autorité chargée de l'administration, de promouvoir le développement politique, économique, social et culturel des habitants du Territoire et de poursuivre les autres buts que se propose le régime de Tutelle, tels qu'ils sont définis à l'article 76 de la Charte des Nations Unies.

L'Autorité chargée de l'administration aura notamment la faculté :

1) d'organiser les services et les travaux publics essentiels de la façon et dans les conditions qu'elle estimera justes;

2) de créer, dans l'intérêt du Ruanda-Urundi, des monopoles d'un caractère purement fiscal, en vue de lui procurer les ressources paraissant le mieux s'adapter aux besoins locaux;

3) chaque fois que les intérêts ou le progrès économique des habitants du Territoire du Ruanda-Urundi l'exigeront, d'organiser ou d'autoriser l'organisation, à des fins déterminées, d'autres monopoles ou entreprises présentant un caractère de monopole, sous condition d'un contrôle public convenable, pourvu que, dans le choix de toute institution chargée d'exécuter les dispositions du présent paragraphe autre que les institutions contrôlées par le Gou-

1. zal het aan alle onderhorigen van de Leden van de Verenigde Naties dezelfde rechten verlenen als aan haar eigen onderhorigen wat betreft de toegang tot en de vestiging in Ruanda-Urundi, de vrijheid van transiteren en van scheepvaart, met inbegrip van de vrijheid van lucht-transito en luchtscheepvaart, het verkrijgen van roerende en onroerende eigendom, de bescherming van de persoon en de goederen en de uitoefening van beroepen en nijverheid;

2. zal het ten opzichte van de onderhorigen van de Leden van de Verenigde Naties geen onderscheid maken dat zou berusten op de nationaliteit wat betreft het toekennen van vergunningen voor de exploitatie van de natuurlijke hulpbronnen van het Gebied en zal het geen concessies toekennen die het karakter hebben van een algemeen monopolie;

3. zal het de gelijkheid van behandeling inzake rechtsbedeling verzekeren aan de onderhorigen van alle Leden van de Verenigde Naties.

De onder dit artikel aan de onderhorigen van de Leden van de Verenigde Naties toegekende rechten worden, onder dezelfde voorwaarden, uitgebreid tot de vennootschappen of verenigingen die door deze onderhorigen gecontroleerd worden en die opgericht werden overeenkomstig de wetgeving van om het even welke onder deze Staten.

Artikel 10.

De toepassing van de bepalingen van voorgaand artikel is ondergeschikt aan de algemene verplichting die op de Verenigde Naties en het Besturend Gezag rust om de politieke economische, sociale en culturele ontwikkeling van de inwoners van het gebied te bevorderen en de andere oogmerken na te streven die ten grondslag liggen aan het Trustschapsregime, zoals deze bepaald worden onder artikel 76 van het Handvest der Verenigde Naties.

Het Besturend Gezag zal onder meer bevoegd zijn om :

1. de essentiële openbare diensten en werken te organiseren op een wijze en onder de voorwaarden die het billijk zal achten;

2. in het belang van Ruanda-Urundi monopolieën van een louter fiscaal karakter op te richten, ten einde aan dit Gebied de hulpbronnen te verschaffen die het meest geschikt lijken voor de plaatselijke behoeften;

3. telkenmale als de belangen of de economische vooruitgang van de inwoners van het Gebied Ruanda-Urundi het zullen eisen, andere monopolieën of ondernemingen met het karakter van een monopolie tot bepaalde doeleinden te organiseren of daartoe machtiging te verlenen, mits een behoorlijk openbaar toezicht wordt uitgeoefend, onder voorwaarde dat in de keuze van elke instelling belast met het uitvoeren van de bepalingen van onderhavige pa-

vernement ou que celles auxquelles le Gouvernement participe, l'Autorité chargée de l'Administration n'établisse à l'égard des Membres des Nations Unies ou de leurs ressortissants aucune discrimination fondée sur la nationalité.

Article 11.

Aucune disposition du présent Accord ne donne le droit à un Membre des Nations Unies de réclamer pour lui-même ou pour ses ressortissants, ses sociétés ou ses associations, le bénéfice de l'article 9 du présent Accord, dans un domaine où il ne donne pas aux habitants, sociétés et associations du Ruanda-Urundi l'égalité de traitement avec les ressortissants, sociétés et associations de l'Etat auquel il réserve le traitement le plus favorable.

Article 12.

L'Autorité chargée de l'administration développera le système de l'instruction élémentaire dans le Territoire sous Tutelle en vue de réduire le nombre des illettrés, de perfectionner l'habileté manuelle et d'améliorer l'éducation de la population. Elle donnera, dans la mesure du possible, les facilités nécessaires pour permettre aux étudiants qualifiés l'accès à une instruction supérieure, particulièrement dans l'ordre professionnel.

Article 13.

L'Autorité chargée de l'administration assurera, dans l'étendue du Territoire sous Tutelle, la pleine liberté de conscience, la liberté d'enseignement religieux et le libre exercice de toutes les formes de culte qui ne sont contraires ni à l'ordre public, ni aux bonnes mœurs; elle donnera à tous les missionnaires ressortissant de tout Etat Membre des Nations Unies la faculté de pénétrer, de circuler et de résider dans le territoire sous Tutelle, d'y acquérir et posséder des propriétés, d'y élever des bâtiments dans un but religieux et d'y ouvrir des écoles et des hôpitaux. Les dispositions du présent article n'affecteront cependant pas le devoir de l'Autorité chargée de l'administration d'exercer le contrôle nécessaire pour assurer le maintien de l'ordre public et de la bonne administration ainsi que la qualité et le progrès de l'enseignement.

Article 14.

Sous la seule réserve des exigences du maintien de l'ordre public, l'Autorité chargée de l'administration assurera aux populations du Territoire sous Tutelle la liberté de parole, de presse, de réunion et de pétition.

Article 15.

L'Autorité chargée de l'administration pourra, au nom du Territoire sous Tutelle, accepter de devenir membre de toute commission consultative régionale (autorité régio-

graaaf, andere dan de door de Regering gecontroleerde instellingen of van diegene waaraan de Regering deelneemt, het Besturend Gezag ten opzichte van de Leden van de Verenigde Naties of van hun onderhorigen geen onderscheid maakt dat gesteund is op de nationaliteit.

Artikel 11.

Geen enkele bepaling van onderhavige Overeenkomst geeft het recht aan een lid van de Verenigde Naties voor zichzelf of voor zijn onderhorigen, zijn vennootschappen of zijn verenigingen, aanspraak te maken op het voordeel van artikel 9 van onderhavige Overeenkomst in een domein waar het aan de inwoners, vennootschappen en verenigingen van Ruanda-Urundi geen gelijke behandeling toekent als aan de onderhorigen, vennootschappen en verenigingen van de Staat waaraan het de meest gunstige behandeling toekent.

Artikel 12.

Het Besturend Gezag zal in het Trustgebied het stelsel van het lager onderwijs uitbreiden ten einde het aantal ongeletterden te verminderen, de geschiktheid tot handenarbeid te volmaken en het opvoedingspeil der bevolking op te voeren. Het zal, in de mate van het mogelijke, de nodige faciliteiten verlenen om aan de geschikte studenten toe te laten een hoger onderwijs te genieten, vooral met het oog op de beroepsopleiding.

Artikel 13.

Het Besturend Gezag zal over het ganse Trustgebied de volledige vrijheid van geweten, de vrijheid van het godsdienstonderwijs waarborgen, zomede de vrije uitoefening van alle vormen van eredienst die niet in strijd zijn met de openbare orde of met de goede zeden; het zal aan alle missionarissen onderhorigen van ieder Lid der Verenigde Naties de gelegenheid geven in het Trustgebied te komen, er in te reizen en er te verblijven, er goederen te verwerven en te bezitten, er met een godsdienstig oogmerk gebouwen op te richten en er scholen en hospitalen te openen. De bepalingen van dit artikel zullen nochtans geen wijziging brengen aan de plicht van het Besturend Gezag om het nodig toezicht uit te oefenen met het oog op het behoud van de openbare orde en de behoorlijke administratie, alsmede op de hoedanigheid en de uitbreiding van het onderwijs.

Artikel 14.

Onder het enig voorbehoud van de vereisten inzake de handhaving der openbare orde, zal het Besturend Gezag de vrijheid van het woord, van drukpers, van vergadering en van petitie aan de bevolking van het Trustgebied waarborgen.

Artikel 15.

Het Besturend Gezag zal, in naam van het Trustgebied, mogen aannemen lid te worden van elke gewestelijke adviserende commissie (gewestelijke overheid), technische

nale), organisation technique ou autre association volontaire d'Etats. Elle pourra coopérer avec des organismes internationaux spécialisés, publics ou privés, et pourra se livrer à d'autres formes de coopération internationale qui ne sont pas en contradiction avec la Charte.

Article 16.

L'Autorité chargée de l'administration présentera à l'Assemblée Générale des Nations Unies un rapport annuel sur la base du questionnaire établi par le Conseil de Tutelle, conformément à l'article 88 de la Charte des Nations Unies.

Ces rapports comprendront des informations relativement aux mesures prises pour mettre à exécution les suggestions et les recommandations de l'Assemblée Générale et du Conseil de Tutelle.

L'Autorité chargée de l'administration désignera un représentant accrédité pour assister aux séances du Conseil de Tutelle au cours desquelles les rapports de l'Autorité chargée de l'administration du Ruanda-Urundi seront examinés.

Article 17.

Rien dans le présent Accord n'affectera le droit qu'a l'Autorité chargée de l'administration de proposer à tout moment la désignation de tout ou partie du Territoire comme zone stratégique, conformément aux articles 82 et 83 de la Charte.

Article 18.

Les termes du présent Accord de Tutelle ne pourront être modifiés ou amendés que conformément aux articles 79, 83 ou 85 de la Charte.

Article 19.

Tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre l'Autorité chargée de l'administration et tout autre Membre des Nations Unies, relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord de Tutelle sera, s'il ne peut être réglé par négociation ou tout autre moyen, soumis à la Cour Internationale de Justice prévue par le Chapitre XIV de la Charte des Nations Unies.

organisatie of andere vrijwillige vereniging van Staten. Het zal mogen samenwerken met publieke of private gespecialiseerde internationale organismen, en zich op andere wijze aan internationale samenwerking mogen wijden op voorwaarde dat niet in strijd met het Handvest wordt gehandeld.

Artikel 16.

Het Besturend Gezag zal bij de Algemene Vergadering der Verenigde Naties een jaarlijks verslag indienen op grond van de vragenlijst, opgesteld door de Trustschapsraad overeenkomstig artikel 88 van het Handvest der Verenigde Naties.

Deze verslagen zullen inlichtingen bevatten over de maatregelen, die getroffen werden om de voorstellen en de aanbevelingen van de Algemene Vergadering en van de Trustschapsraad uit te voeren.

Het Besturend Gezag zal een geaccrediteerd afgevaardigde aanduiden om de vergaderingen van de Trustschapsraad bij te wonen, in de loop waarvan de verslagen van het Besturend Gezag voor Ruanda-Urundi onderzocht zullen worden.

Artikel 17.

Niets in deze Overeenkomst zal afbreuk doen aan het recht, dat het Besturend Gezag bezit om op elk ogenblik voor te stellen het geheel of een gedeelte van het Grondgebied als strategische zone aan te wijzen, overeenkomstig artikelen 82 en 83 van het Handvest.

Artikel 18.

De bewoordingen van deze Trustschapsovereenkomst zullen slechts veranderd of geamendeerd kunnen worden, overeenkomstig artikelen 79, 83 of 85 van het Handvest.

Artikel 19.

Elk geschil dat zou ontstaan tussen het Besturend Gezag en elk ander Lid van de Verenigde Naties, betreffende de interpretatie of de toepassing der bepalingen van deze Trustschapsovereenkomst zal, indien het niet door onderhandelingen of door een ander middel kan opgelost worden, aan het Internationaal Gerechtshof voorzien bij Hoofdstuk XIV van het Handvest der Verenigde Naties onderworpen worden.

ANNEXE II

**RAPPORT ELABORE PAR UN COMITE DE REDAC-
TION COMPOSE DES REPRESENTANTS DE LA
FRANCE, DE L'IRAK, DE LA NOUVELLE-ZELANDE
ET DES PHILIPPINES ET ADOPTE PAR LE CONSEIL
DE TUTELLE EN JUILLET 1948.**

BIJLAGE II

**VERSLAG OPGEMAAKT DOOR EEN REDACTIECO-
MITE BESTAANDE UIT VERTEGENWOORDIGERS
VAN FRANKRIJK, IRAK, NIEUW-ZEELAND EN DE
PHILIPPIJNEN EN AANGENOMEN DOOR DE TRUST-
SCHAPSRAAD IN JULI 1948.**

RAPPORT

élaboré par un comité de rédaction composé des représentants de la France, de l'Irak, de la Nouvelle-Zélande et des Philippines et adopté par le Conseil de Tutelle en juillet 1948.

PREMIERE PARTIE

**EXAMEN DE LA SITUATION D'ENSEMBLE
D'APRES LE RAPPORT DE L'AUTORITE
CHARGEE DE L'ADMINISTRATION**

A. — Généralités.

Le Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi s'étend en Afrique centrale à peu près à égale distance de l'océan Atlantique et de l'océan Indien. Il couvre une superficie de 54.172 kilomètres carrés et comprend de grandes régions montagneuses; ses 3.718.545 habitants africains en font un des territoires d'Afrique dont la densité de population est la plus forte.

B. — Situation politique.

Précédemment occupé par l'Allemagne, le Territoire a été confié à la Belgique en 1924, par mandat de la Société des Nations. D'après la loi belge du 21 août 1925, le Territoire est uni administrativement au Congo belge. le Gouvernement général du Congo déléguant ses pouvoirs législatifs au Gouverneur du Ruanda-Urundi; le Territoire a un budget distinct.

L'administration locale de la population indigène est assurée par les autorités indigènes existantes sous le contrôle des fonctionnaires administratifs belges; la division du Territoire en deux états indigènes distincts, le Ruanda et l'Urundi, ayant chacun à leur tête un *Mwami* héréditaire, est maintenue. L'administration locale est assurée par des chefs et des sous-chefs; les *Bami* (pluriel de *Mwami*) et les chefs sont assistés par des conseils indigènes. Toutes les nominations de chefs et de sous-chefs sont soumises à l'approbation de l'Autorité chargée de l'administration qui entretient une école spéciale à l'intention des candidats aux fonctions de chefs et de sous-chefs. Les autorités indigènes ont leur budget et administrent des tribunaux indigènes.

Tous les postes administratifs de direction sont occupés par des Européens; les postes subalternes sont occupés par des Africains dont 2.964 avaient un emploi en 1947, sans compter ceux qui faisaient partie des forces de défense ou de police et ceux dont l'affectation était temporaire.

C. — Situation économique.

L'économie du Territoire repose sur l'agriculture et l'élevage. On exporte des produits agricoles destinés à l'industrie, tels que le café, le coton, le pyrèthre et la quinine, l'huile de palme et l'huile de ricin, grâce à l'en-

VERSLAG

opgemaakt door een redactiecomité bestaande uit vertegenwoordigers van Frankrijk, Irak, Nieuw-Zeeland en de Philippijnen en aangenomen door de Trustschapsraad in Juli 1948.

EERSTE DEEL.

**ONDERZOEK VAN DE GEZAMENLIJKE TOESTAND
VOLGENS HET VERSLAG
VAN HET BESTUREND GEZAG**

A. — Algemeenheden.

Het Trustgebied Ruanda-Urundi strekt zich in Midden-Afrika uit, op nagenoeg gelijke afstand van de Atlantische en van de Indische Oceaan. Het beslaat een oppervlakte van 54.172 vierkante kilometer en bestaat uit grote bergachtige streken; met een bevolking van 3.718.545 Afrikaanse inwoners is het een der dichtst bevolkte Afrikaanse gebieden.

B. — Politieke toestand.

Vroeger bezet door Duitsland, werd het Gebied in 1924 bij mandaat van de Volkenbond aan België toevertrouwd. Volgens de Belgische wet van 21 Augustus 1925, is het Gebied administratief met Belgisch-Congo verbonden; het Gouvernement-generaal van Congo draagt zijn wetgevende bevoegdheid op aan de Gouverneur van Ruanda-Urundi; het Gebied heeft een afzonderlijke begroting.

Het plaatselijk bestuur van de inheemse bevolking is in handen van de bestaande inheemse overheden, onder het toezicht van Belgische administratieve ambtenaren; de onderverdeling van het Gebied in twee afzonderlijke inheemse staten, Ruanda en Urundi, met elk aan hun hoofd een erfelijke *Mwami*, wordt gehandhaafd. Het plaatselijk bestuur wordt verzekerd door hoofden en onderhoofden; de *Bami* (meervoud van *Mwami*) en de hoofden worden bijgestaan door inheemse raden. Alle benoemingen tot hoofd of onderhoofd zijn onderworpen aan de goedkeuring van het Besturend Gezag, dat een bijzondere school in stand houdt voor de kandidaten tot de waardigheid van hoofd of onderhoofd. De inheemse overheden hebben hun begroting en zij besturen de inheemse rechtbanken.

Alle leidende bestuursposten zijn door Europeanen bekleed; de lagere posten zijn bezet door Afrikaners waarvan er 2.964 in 1947 een betrekking hadden, zonder hierbij te rekenen degenen die tot de verdedigings- of politiemacht behoren en degenen die tijdelijk aangesteld zijn.

C. — Economische toestand.

De economie van het Gebied berust op de landbouw en de veeteelt. Er is uitvoer van landbouwproducten bestemd voor de nijverheid, zoals koffie, katoen, pyrethrum en kine, palmolie en ricinusolie, dank zij de aanmoediging

couragement qu'a donné aux cultures correspondantes l'Autorité chargée de l'administration.

En 1947, les habitants indigènes occupaient environ 36.000 kilomètres carrés de terre, le Gouvernement 470 kilomètres carrés et les habitants non indigènes 205 kilomètres carrés. Les colons européens étaient au nombre de 101.

En vue de parer à la famine, dont la dernière crise s'est fait sentir en 1943-1944, l'Autorité chargée de l'administration a imposé certaines mesures, y compris la culture obligatoire de certaines plantes vivrières et prend actuellement d'autres mesures pour assurer la constitution de réserves alimentaires.

Les principales industries indigènes sont la poterie, la vannerie, l'industrie laitière et la production des peaux. Sur 331 industries minières et agricoles, 3 étaient indigènes en 1947 et, sur 558 industries manufacturières, 207 étaient indigènes.

Le Gouvernement tire principalement ses ressources de l'impôt sur le revenu, des droits de douane, des taxes et de la capitation, qui est la principale taxe imposée à la population indigène et qui varie de 35 à 115 francs par an et par tête.

D. — Situation sociale.

En 1947, 52.000 habitants indigènes environ étaient employés de façon permanente dans des entreprises européennes et, de plus, un mouvement de migration saisonnière se dessinait vers le Congo belge et les territoires britanniques voisins. Les conditions d'emploi des travailleurs indigènes sont régies par une loi qui réglemente les conditions des contrats, les rations, le logement, les soins médicaux et autres questions.

L'Autorité chargée de l'administration entretient un service médical qui comprend 8 hôpitaux d'Etat, 7 hôpitaux ruraux, 10 hôpitaux des missions subventionnés et 5 hôpitaux dont les frais sont couverts par des compagnies minières. En outre, il existe 72 dispensaires distincts dont les frais sont couverts en partie par le Gouvernement, en partie par les autorités indigènes et en partie par les missions. A la fin de 1947, le nombre des médecins était de 35 et le nombre des assistants médicaux indigènes employés au service du Gouvernement était de 530; 63 d'entre eux étaient munis de diplômes.

E. — Enseignement.

L'enseignement est entièrement assuré par des missions religieuses, à l'exception d'un groupe scolaire d'Astrida, dont les frais sont couverts par l'Autorité chargée de l'administration. En 1947, l'administration a subventionné 1.429 écoles primaires des missions comptant 112.000 élèves environ; il existait en outre 2.687 écoles de «brousse» (environ 211.000 élèves) d'un niveau ne justifiant pas l'octroi d'une subvention.

welke het Besturend Gezag aan de desbetreffende teelten gegeven heeft.

In 1947 hadden de inlanders ongeveer 36.000 vierkante kilometer grond in gebruik, het Gouvernement 470 vierkante kilometer en de niet inheemse bewoners 205 vierkante kilometer. De Europese kolonisten waren 101 in getal.

Om het hoofd te bieden aan hongersnood, die zich laatstelijk in 1943-1944 heeft voorgedaan, heeft het Besturend Gezag sommige maatregelen opgelegd, met inbegrip van de verplichte teelt van sommige voedingsplanten en treft het thans nog andere maatregelen voor het aanleggen van voedselreserves.

De voornaamste inlandse takken van nijverheid zijn de pottenbakkerij, de mandenmakerij, het zuivelbedrijf en de huidenproductie. Van de 331 mijn- en landbouwbedrijven, waren er in 1947 3 inheemse en van de 558 fabrieksbedrijven waren er 207 inheemse.

Het Gouvernement put zijn middelen voornamelijk uit de inkomstenbelasting, de douanerechten, de taxes en hoofdgeld, welke de voornaamste belasting van de inheemse bevolking is en schommelt tussen 35 en 115 frank per jaar en per hoofd.

D. — Maatschappelijke toestand.

In 1947 waren ongeveer 52.000 inlanders doorlopend in Europese bedrijven te werk gesteld, bovendien bestond er een seizoenuitwijking naar Belgisch-Congo en de naburige Britse gebiedsdelen. De voorwaarden van tewerkstelling der inlandse arbeiders zijn beheerst door een wet tot regeling van de contractvoorwaarden, de rantsoenen, de huisvesting, de geneeskundige verzorging en andere aangelegenheden.

Het Besturend Gezag onderhoudt een geneeskundige dienst bestaande uit 8 staatshospitalen, 7 landelijke hospitalen, 10 gesubsidieerde missiehospitalen en 5 hospitalen waarvan de kosten door mijnbedrijven worden gedekt. Bovendien bestaan er 72 afzonderlijke dispensaria, waarvan de kosten ten dele door het Gouvernement en ten dele door de inheemse overheden en de missies worden bestreden. Einde 1947 waren er 35 geneesheren en het aantal inlandse geneeskundige helpers in dienst van het Gouvernement bedroeg 530; 65 onder hen waren gediplomeerd.

E. — Onderwijs.

Het onderwijs wordt volledig verzorgd door de godsdienstige missies, met uitzondering van een schoolgroep te Astrida, waarvan de kosten door het Besturend Gezag worden gedekt. In 1947 heeft het bestuur toelagen verleend aan 1.429 lagere missiescholen met ongeveer 112.000 leerlingen; er bestonden bovendien 2.687 brousse-scholen (met ongeveer 211.000 leerlingen), van zulk peil dat uitkering van toelagen niet gerechtvaardigd was.

Le budget de l'éducation, en 1947, représentait 7,34 pour 100 du budget total.

Le Gouvernement a créé 4 bibliothèques en 1947.

DEUXIEME PARTIE

REMARQUES.

1. Développement politique.

a) Accord de tutelle.

Le Conseil a noté que le Parlement belge n'avait pas encore adopté la législation portant approbation de l'Accord de tutelle pour le Ruanda-Urundi. Il a toutefois pris acte en même temps de la déclaration par laquelle le représentant de la Belgique assurait que ce retard était dû à la lenteur de la procédure parlementaire et que le fait que l'Accord de tutelle n'avait pas encore été ratifié n'impliquait nullement que cet Accord ne fût pas pleinement en vigueur.

Le Conseil a déclaré qu'il espérait que l'Accord serait ratifié dans un proche avenir.

b) Union administrative.

Le Conseil a fait remarquer que le Territoire était uni au Congo belge du point de vue administratif depuis 1925 mais a pris acte des assurances de l'Autorité chargée de l'administration, aux termes desquelles le Territoire a conservé sa personnalité juridique distincte.

Etant donné que le Ruanda-Urundi est maintenant un Territoire sous tutelle, le Conseil a exprimé l'espoir de voir le caractère politique distinct du Territoire continuer d'être maintenu, soit par une révision de la loi du 21 mai 1925, soit par l'adoption de toute autre mesure appropriée.

c) Moyens d'encourager le développement politique.

Le Conseil a noté que, même compte tenue des conditions primitives de vie des indigènes, il était décevant de constater que ceux-ci n'avaient fait que peu de progrès vers l'application des méthodes démocratiques.

Le Conseil a fait remarquer en particulier que c'est le développement de l'éducation qui doit conduire au développement politique et que c'est à l'Autorité chargée de l'administration qu'incombe la tâche d'assurer une éducation suffisante susceptible de permettre ce développement.

Le Conseil a estimé que l'Autorité chargée de l'administration devrait s'attacher en particulier à mettre au point des mesures d'ordre pratique visant à encourager le

De begroting voor het onderwijs vertegenwoordigde in 1947 7,34 ten honderd van de totale begroting.

Het Gouvernement heeft in 1947 vier bibliotheken opgericht.

TWEEDE DEEL.

OPMERKINGEN

1. Politieke ontwikkeling.

a) Trustschapsovereenkomst.

De Raad heeft bevonden dat het Belgisch Parlement de wet tot goedkeuring van de Trustschapsovereenkomst voor Ruanda-Urundi nog niet heeft aangenomen. Hij heeft evenwel terzelfdertijd akte genomen van de verklaring, waarin de vertegenwoordiger van België de verzekering gaf dat die achterstand te wijten was aan de trage parlementaire werkwijze en dat, al was de Trustschapsovereenkomst nog niet bekrachtigd, zulks geenszins betekende dat bedoelde Overeenkomst niet ten volle van kracht was.

De Raad heeft verklaard, dat hij hoopt dat de Overeenkomst in een nabije toekomst zou bekrachtigd worden.

b) Administratieve unie.

De Raad heeft laten opmerken dat het Gebied in administratief opzicht sedert 1925 aan Belgisch-Congo verbonden was, doch heeft akte genomen van de verzekeringen van het Besturend Gezag dat het Gebied zijn onderscheiden rechtspersoonlijkheid behouden heeft.

Aangezien Ruanda-Urundi thans een Trustgebied is, heeft de Raad de wens uitgesproken dat het afgescheiden politiek karakter van het Gebied zou gehandhaafd blijven, hetzij door een herziening van de wet van 21 Mei 1925, hetzij door aanneming van enige andere geschikte maatregel.

c) Middelen ter bevordering van de politieke ontwikkeling.

De Raad heeft aangestipt dat, zelfs met inachtneming van de primitieve bestaansvoorwaarden der inlanders, het ontmoedigend is vast te stellen dat zij slechts weinig vordering naar de toepassing van democratische methodes hebben gemaakt.

De Raad heeft inzonderheid opgemerkt dat de ontwikkeling van de opvoeding moet leiden naar de politieke ontwikkeling en dat aan het Besturend Gezag de taak is opgedragen te zorgen voor een voldoende opvoeding die zulke ontwikkeling mogelijk maakt.

De Raad heeft geoordeeld dat het Besturend Gezag er zich inzonderheid moet op toeleggen praktische maatregelen uit te werken om de politieke ontwikkeling der

développement politique des habitants et à les amener progressivement à l'autonomie ou à l'indépendance. Ces mesures devraient comprendre une révision de la constitution des organes administratifs centraux et locaux, et des dispositions préliminaires devraient être prises en vue de la constitution d'un gouvernement représentatif fondé sur un système électoral, quelle que soit la forme que l'on donne à ce système.

Le Conseil a de plus fait remarquer qu'il serait bon que l'Autorité chargée de l'administration fournisse des précisions sur les mesures qu'elle est disposée à prendre pour assurer le développement politique des habitants.

d) Administration générale.

Le Conseil a noté que le Conseil du Vice-Gouverneur général nouvellement créé faisait office d'organe consultatif et se composait exclusivement d'Européens et que, bien que les intérêts des habitants indigènes y fussent représentés, ils l'étaient indirectement par l'intermédiaire de représentants européens.

Le Conseil a fait remarquer de plus que le Gouverneur, les chefs des départements et des services, les résidents, les administrateurs, les administrateurs adjoints, les agents étaient eux aussi exclusivement des Européens.

Le Conseil a estimé que l'Autorité chargée de l'administration pourrait peut-être mettre à l'étude la possibilité d'accorder à la population indigène une participation directe à la haute administration du Territoire. Le Conseil a jugé en particulier que l'Autorité chargée de l'administration pourrait assurer à cette population une représentation directe au Conseil du Vice-Gouvernement général et lui donner une formation qui lui permette d'occuper certains postes dans l'administration, développer le programme d'enseignement de l'école chargée de former des chefs et des sous-chefs et augmenter le nombre de ceux qui bénéficient de cette formation.

e) Structure politique indigène.

Le Conseil a noté que l'Autorité chargée de l'administration avait maintenu l'organisation politique et tribale indigène du Territoire et, en particulier, les institutions des chefs et sous-chefs de clans héréditaires et les conseils locaux et régionaux.

Le Conseil a déclaré qu'il n'était pas sûr que ces institutions puissent développer chez les indigènes le sens des responsabilités politiques et il a fait remarquer qu'il attendait avec intérêt les améliorations qui pourraient être apportées à l'avenir à l'ensemble du système.

Le Conseil a estimé qu'un bon moyen de favoriser le progrès politique, économique, social ainsi que le développement de l'instruction de la population indigène serait de modifier progressivement le système politique fondé sur la tribu en créant des organes locaux autonomes.

inwoners te bevorderen en ze geleidelijk tot zelfbestuur of onafhankelijkheid te brengen. Die maatregelen zouden een herziening van de samenstelling der centrale en plaatselijke bestuurslichamen moeten behelzen, en voorafgaande schikkingen zouden dienen getroffen voor de vorming van een representatief gouvernement berustend op een kiesstelsel, ongeacht de vorm die aan dat stelsel wordt gegeven.

De Raad heeft voorts laten opmerken dat het goed zou zijn dat het Besturend Gezag verduidelijkingen verstrekt over de maatregelen, welke het bereid is te treffen voor de politieke ontwikkeling der inwoners.

d) Algemeen bestuur.

De Raad heeft aangestipt dat de nieuw ingestelde Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal als adviserend lichaam dienst doet en uitsluitend uit Europeanen bestaat en dat, ofschoon de belangen der inlanders er in vertegenwoordigd zijn, zulks zijdelings door toedoen van Europese vertegenwoordigers geschiedt.

De Raad heeft voorts laten opmerken dat de Gouverneur, de hoofden van de departementen en de diensten, de residenten, de beheerders, de adjunct-beheerders en de beambten ook uitsluitend Europeanen zijn.

De Raad was van mening dat het Besturend Gezag wellicht een studie zou kunnen wijden aan de mogelijkheid om de inlandse bevolking rechtstreekse deelneming in het hoog bestuur van het Gebied te verlenen. De Raad heeft inzonderheid geoordeeld dat het Besturend Gezag aan die bevolking een rechtstreekse vertegenwoordiging in de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal zou kunnen verlenen en haar een zodanige vorming geven, dat zij sommige posten in het bestuur kan bekleden, het leerprogramma van de school voor opleiding van hoofden en onderhoofden uitbreiden en het aantal van degenen die zulke opleiding genieten verhogen.

e) Inlands politiek bestel.

De Raad heeft genoteerd dat het Bestuderend Gezag de inlandse politieke en stamrichting van het Gebied en inzonderheid de instellingen der erfelijke stamhoofden en onderhoofden en de plaatselijke en gewestelijke raden heeft gehandhaafd.

De Raad heeft verklaard dat het niet zeker is dat die instellingen de zin voor politieke verantwoordelijkheid bij de inlanders kunnen ontwikkelen en heeft doen opmerken dat hij met belangstelling uitzag naar de verbeteringen, die in de toekomst in dit stelsel als geheel mochten worden gebracht.

De Raad heeft gemeend dat een goed middel ter bevordering van de politieke, economische en maatschappelijke vooruitgang en ter ontwikkeling van de opvoeding der inlandse bevolking er in zou bestaan, geleidelijk het politiek stelsel berustende op het stambeginsel te wijzigen door invoering van plaatselijke zelfstandige lichamen.

Le Conseil a noté qu'il existait deux formes d'administration pour la population indigène: l'administration européenne et l'administration indigène. Le Conseil a estimé que l'Autorité chargée de l'administration pourrait étudier la question de savoir s'il n'est pas désirable et possible d'instituer progressivement un système de gouvernement auquel Européens et indigènes participeraient et dans lequel les indigènes assumeraient les fonctions et les responsabilités essentielles.

2. Progrès économiques.

a) Généralités.

La section du rapport qui a trait aux questions économiques a beaucoup préoccupé le Conseil. Certains de ses membres ont fait des déclarations vigoureuses au sujet des conditions économiques défavorables et, s'il convient d'interpréter ces critiques en tenant compte des difficultés géographiques et économiques propres au Territoire, le Conseil, dans l'ensemble, a estimé que les conditions économiques, y compris le système de l'impôt, avaient besoin d'être améliorées, que la population indigène ne bénéficiait pas suffisamment des avantages économiques et qu'il restait encore beaucoup à faire dans ce domaine.

b) Dette publique.

Le Conseil a pris acte de la déclaration du représentant spécial de l'Autorité chargée de l'administration, selon laquelle la dette publique du Territoire, qui en 1944 atteignait 175.400.000 francs, avait été ramenée à 20.800.000 francs et selon laquelle le règlement définitif des comptes montrerait peut-être que la dette a été complètement amortie.

Le Conseil a également pris acte de l'explication donnée par le représentant de l'Autorité chargée de l'administration: cette rapide réduction de la dette serait due au manque de fournitures disponibles et à l'absence du personnel nécessaire pour assurer le fonctionnement normal des services pendant la guerre.

Le Conseil a toutefois estimé qu'il aurait peut-être été plus judicieux de ne pas amortir la dette publique dans un si court laps de temps. Etant donné que le Territoire dispose de fonds limités pour l'organisation de services essentiels tels que l'enseignement et le service social, il aurait été préférable que l'Autorité chargée de l'administration conservât au moins une partie des fonds qu'elle a consacrés à l'amortissement de la dette pour faciliter le progrès économique et social et le développement de l'instruction des habitants.

c) Le problème de la famine.

Le Conseil a noté que de grandes famines se sont produites de temps à autre dans le Territoire. Le Conseil a appris que, à la suite d'une pénurie alimentaire grave en

De Raad heeft aangestipt dat er twee vormen van bestuur voor de inlandse bevolking bestaan: het Europees bestuur en het inlands bestuur. De Raad was van oordeel dat het Besturend Gezag zou kunnen onderzoeken of het niet wenselijk en mogelijk is gaandeweg een regeringsstelsel in te voeren, waaraan Europeanen en inlanders zouden deelnemen en waarin de inlanders de voornaamste ambten en verantwoordelijkheden zouden dragen.

2. Economische vooruitgang.

a) Algemeenheden.

De afdeling van het verslag betreffende de economische aangelegenheden heeft de Raad zeer in beslag genomen. Sommige van zijn leden hebben krachtdadige verklaringen over de ongunstige economische voorwaarden afgelegd en, moet die critiek uitgelegd worden met inachtneming van de geografische en economische moeilijkheden eigen aan het Gebied, toch heeft de Raad in zijn geheel geoordeeld dat de economische voorwaarden, met inbegrip van het belastingstelsel, dienen verbeterd te worden, dat de inlandse bevolking niet voldoende van de economische voordelen profiteert en dat op dit gebied nog veel te doen valt.

b) Staatsschuld.

De Raad heeft akte genomen van de verklaring van de bijzondere vertegenwoordiger van het Besturend Gezag, dat de openbare schuld van het gebied, welke in 1944 175.400.000 frank bedroeg, tot 20.800.000 frank werd teruggebracht en dat de definitieve afwikkeling der rekeningen misschien zou laten uitschijnen, dat de schuld volledig gedelgd werd.

De Raad heeft insgelijks akte genomen van de uitleg verstrekt door de vertegenwoordiger van het Besturend Gezag: die snelle verlaging van de schuld zou te wijten zijn aan het gebrek aan beschikbare benodigdheden en het gemis van het nodige personeel voor de normale bediening van de diensten gedurende de oorlog.

De Raad heeft evenwel geoordeeld dat het wellicht oordeelkundiger ware geweest de openbare schuld niet over een zo korte tijd af te lossen. Aangezien het Gebied over beperkte fondsen voor de inrichting van essentiële diensten zoals het onderwijs en de sociale dienst beschikt, ware het beter geweest dat het Besturend Gezag tenminste een gedeelte van de fondsen, welke het aan de aflossing van de schuld heeft besteed, zou behouden hebben ter bevordering van de economische en maatschappelijke vooruitgang en de ontwikkeling van het onderwijs der inlanders.

c) Het vraagstuk van de hongersnood.

De Raad heeft aangestipt dat er zich af en toe in het Gebied grote hongersnoden hebben voorgedaan. De Raad heeft vernomen dat wegens ernstig voedselgebrek in

1928-1929, l'Autorité chargée de l'administration — alors Puissance mandataire — avait pris des précautions qui l'avaient amenée à penser que, sauf dans des circonstances tout à fait anormales, le danger de la famine serait désormais écarté. Une autre famine s'est pourtant produite en 1943-1944.

Le Conseil a exprimé la crainte que des conditions de famine ne se reproduisent et a déclaré qu'il faudrait à l'avenir adopter toutes les mesures voulues pour empêcher un tel désastre.

3. Progrès dans le domaine social.

a) Condition de la main-d'œuvre.

Le Conseil a constaté que, bien que des enfants soient occupés dans le Territoire, à titre occasionnel, à certains travaux agricoles légers, il n'existe aucune législation réglementant spécialement la situation de la main-d'œuvre enfantine.

Le Conseil estimait que l'Autorité chargée de l'administration devrait promulguer une législation spéciale tendant à réglementer l'emploi de la main-d'œuvre enfantine en vue d'en assurer, comme il convient, la surveillance et la protection, et devrait suivre de près cette situation, d'autant plus que l'insuffisance d'établissements d'instruction publique est susceptible d'encourager les enfants à chercher prématurément du travail.

b) L'exaction que constituent les prestations pour non-paiement d'impôts.

Le Conseil a constaté l'existence de la pratique qui consiste à exiger des prestations en nature en cas de non-paiement des impôts.

Certains membres du Conseil ont manifesté une certaine inquiétude à propos de l'existence de cette pratique; le Conseil a estimé que, malgré la nécessité de maintenir le revenu, il convenait de faire tout ce qui était possible pour se prémunir contre tout abus résultant d'un tel système.

c) Services médicaux.

Le Conseil a pris note de la situation des services médicaux dans le Territoire et a estimé que le nombre de 35 praticiens européens était insuffisant pour faire face aux besoins de près de 4 millions d'habitants.

Le Conseil a exprimé l'espoir que le nombre des médecins serait augmenté dans toute la mesure du possible et que l'Autorité chargée de l'administration prendrait des mesures en vue de donner à certains habitants autochtones une formation médicale et d'accroître le nombre de ceux qui reçoivent une formation professionnelle comme personnel médical auxiliaire.

1928-1929 het Besturend Gezag — toen mandaathebbende mogendheid — voorzorgen had getroffen, die hadden doen denken dat, behoudens volstrekt abnormale omstandigheden, het gevaar voor hongersnood voortaan geweerd was. Een nieuwe hongersnood heeft zich nochtans in 1943-1944 voorgedaan.

De Raad heeft uiting gegeven aan zijn vrees dat er opnieuw hongersnood kan ontstaan en heeft verklaard dat in de toekomst alle maatregelen dienen getroffen om zulk onheil te verhinderen.

3) Vooruitgang op maatschappelijk gebied.

a) Voorwaarde van de werkkrachten.

De Raad heeft vastgesteld dat, hoewel kinderen in het Gebied toevallig aan sommige lichte landarbeid worden gezet, er geen wetgeving bestaat die inzonderheid de toestand van de kinderen als werkkrachten regelt.

De Raad was van oordeel dat het Besturend Gezag een bijzondere wetgeving zou moeten uitvaardigen tot regeling van de kinderarbeid met het oog op een behoorlijk toezicht en bescherming en die toestand van nabij zou moeten volgen, des te meer daar de ontoereikendheid van de openbare onderwijsinstellingen de kinderen er kan toe aanmoedigen vroegtijdig werk te zoeken.

b) Knevelarij bestaande in het vergen van prestaties wegens niet-betaling van belasting.

De Raad heeft het bestaan vastgesteld van het gebruik om in geval van niet-betaling der belastingen prestaties in natura te eisen.

Sommige leden van de Raad hebben een zekere ongerustheid betuigd naar aanleiding van die praktijk; de Raad was van oordeel dat, ondanks de noodzakelijkheid om het inkomen te handhaven, al het mogelijke dient gedaan om voor elk misbruik ingevolge zulk stelsel te behoeden.

c) Geneeskundige diensten.

De Raad heeft nota genomen van de toestand der geneeskundige diensten in het Gebied en heeft geoordeeld dat het aantal van 35 Europese geneesheren ontoereikend is om het hoofd te bieden aan de noden van nagenoeg 4 miljoen inwoners.

De Raad heeft de hoop uitgesproken dat het aantal geneesheren in de volle mate van het mogelijke zou worden verhoogd en dat het Besturend Gezag maatregelen zou treffen om aan sommige inlanders een geneeskundige vorming te geven en het aantal dergenen die een vakopleiding als geneeskundig hulppersoneel krijgen te verhogen.

Le Conseil a exprimé l'espoir que des crédits plus élevés seraient assignés pour satisfaire aux besoins médicaux de la population indigène.

4. Développement de l'instruction.

Le Conseil a noté qu'on peut grouper les écoles du Territoire en trois catégories, à savoir : les écoles gouvernementales, les écoles privées subventionnées par le Gouvernement et les écoles privées non subventionnées par le Gouvernement. Il n'existe qu'une seule école primaire gouvernementale, située à Astrida, divisée en deux sections réservées respectivement aux garçons et aux filles. Les autres écoles primaires sont des écoles de missions. Les allocations prévues pour l'instruction publique ne s'élèvent qu'à 7,34 pour 100 du budget total.

Le Conseil a pris en considération à la fois la situation actuelle en matière d'instruction et l'œuvre réalisée par l'Autorité chargée de l'administration, en dépit des limitations imposées à l'activité de cette Autorité. Il a été d'avis que l'instruction a un rôle capital à jouer dans l'évolution du Territoire. Bien que l'Autorité chargée de l'administration ait accompli un travail important et enregistré des progrès à cet égard, il n'en demeure pas moins vrai qu'il reste beaucoup à faire dans ce domaine.

Le Conseil a considéré que le peu de diffusion de l'instruction n'était guère propice à assurer la stabilité et le progrès politique, social ou économique en général. L'analphabétisme régnait toujours dans le pays, le nombre des écoles était insuffisant, l'instruction à un degré supérieur était à peu près inconnue et un accroissement considérable des dépenses en matière d'enseignement serait indispensable pendant de nombreuses années pour remédier à cette situation.

Le fait que l'instruction se trouve presque entièrement aux mains de missions démontre l'existence d'une initiative insuffisante tant de la part de l'Autorité chargée de l'administration que de la part de la population autochtone; d'ailleurs, on ne saurait guère demander à cette dernière de prendre la direction à cet égard. Le concours des missions dans ce domaine est très apprécié, mais ne suffit pas à lui seul et fait du reste totalement défaut au delà du degré primaire.

Il n'y a pas assez de bibliothèques publiques et pas une seule bourse gouvernementale — ni dans le Territoire, ni au Congo, ni en Belgique même — permettant à la population autochtone de bénéficier d'une instruction supérieure et professionnelle, instruction qui constituerait, en dernière analyse, une contribution extrêmement intéressante au développement politique, économique et social du Territoire.

De Raad heeft de hoop uitgesproken dat hogere kredieten zouden worden bewilligd, om te voldoen aan de medische behoeften van de inlandse bevolking.

4. Ontwikkeling van het onderwijs.

De Raad heeft aangestipt dat de scholen van het Gebied in drie categorieën kunnen ingedeeld worden, te weten: de gouvernementsscholen, de private scholen gesubsidieerd door het Gouvernement en de private scholen niet gesubsidieerd door het Gouvernement. Er bestaat slechts een enkele lagere gouvernementsschool te Astrida, onderverdeeld in twee afdelingen, onderscheidenlijk voor jongens en voor meisjes. De overige lagere scholen zijn missiescholen. De kredieten voor het openbaar onderwijs bedragen slechts 7,34 ten honderd van de totale begroting.

De Raad heeft tegelijk in acht genomen de huidige toestand inzake onderwijs en het werk verricht door het Besturend Gezag, spijs de beperkingen aan de bedrijvigheid van dat Gezag gesteld. Hij was van oordeel dat het onderwijs een hoofdzakelijke rol in de evolutie van het Gebied te vervullen heeft. Hoewel het Besturend Gezag aanzienlijk werk heeft verricht en in dit opzicht vooruitgang heeft geboekt, blijft er niettemin in dit opzicht nog veel te doen.

De Raad was van mening dat de geringe verspreiding van het onderwijs geenszins geschikt is voor de politieke, sociale en economische stabiliteit en vooruitgang in het algemeen. De ongeletterdheid heerst nog steeds in het land, het aantal scholen is ontoereikend, het onderwijs van een hogere graad is nagenoeg onbekend en een aanzienlijke verhoging van de uitgaven voor onderwijs zou gedurende talrijke jaren onontbeerlijk zijn om die toestand te verhelpen.

Dat het onderwijs schier volledig in handen van de missies berust, geeft blijk van een onvoldoend initiatief zowel vanwege het Besturend Gezag als vanwege de inheemse bevolking; trouwens kan aan die bevolking niet gevraagd worden dienaangaande de leiding op zich te nemen. De medewerking van de missies ten deze wordt zeer op prijs gesteld, doch volstaat niet op zichzelf en blijft trouwens totaal achterwege boven de lagere graad.

Er zijn niet genoeg openbare bibliotheken en geen enkele studiebeurs van het Gouvernement — noch in het Gebied, noch in Congo, noch in België zelf — waarmee de inheemse bevolking een hoger of beroepsonderwijs zou kunnen genieten, dat uiteindelijk een uiterst belangwekkende bijdrage tot de politieke, economische en sociale ontwikkeling van het Gebied zou zijn.

TROISIEME PARTIE

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

En soumettant à l'Assemblée générale ses conclusions et recommandations découlant de l'examen du rapport annuel sur l'administration du Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi pour l'année 1947, le Conseil :

a) Exprime sa ferme conviction que les progrès du Territoire dans les domaines politique, économique, social et dans celui de l'instruction sont indépendants;

b) Reconnaît que, dans ses efforts tendant à favoriser le progrès politique, économique et social du Territoire ainsi que le développement de son instruction, l'Autorité chargée de l'Administration s'est heurtée aux difficultés que présente une région dont la population est dense et n'a été touchée qu'assez récemment par la civilisation moderne;

c) Félicite l'Autorité chargée de l'administration de l'œuvre considérable qu'elle y a accomplie en vue de développer le bien-être des habitants et de stimuler leur évolution;

d) Formule les conclusions et recommandations ci-après, qui tendent à favoriser les intérêts des habitants et leur évolution progressive vers le but final qui est la capacité à s'administrer eux-mêmes ou l'indépendance, conformément aux Chapitres XII et XIII de la Charte et à l'Accord de tutelle relatif au Territoire.

1. Progrès dans le domaine politique.

a) Accord de tutelle.

Le Conseil se félicite de l'assurance donnée par l'Autorité chargée de l'administration, selon laquelle l'Accord de tutelle a été mis pleinement en vigueur, et exprime l'espoir que le Parlement belge procédera à bref délai à la ratification officielle de cet Accord.

b) Union administrative.

Le Conseil exprime sa conviction que, en raison du fait que le Territoire du Ruanda-Urundi est actuellement un Territoire sous tutelle, son caractère politique distinct continuera d'être maintenu.

c) Stimulation du progrès politique.

Le Conseil est fermement persuadé que l'accroissement des facilités en matière d'instruction générale et spécialisée constitue une condition indispensable à la réalisation de tout progrès important dans le domaine politique. Le Conseil est d'avis que le progrès en matière politique doit s'accomplir par l'intermédiaire de l'enseignement. A cet égard, le Conseil attire particulièrement l'attention sur ses conclusions et recommandations relatives au développement de l'instruction.

DERDE DEEL

BESLUITEN EN AANBEVELINGEN

De Raad, bij het voorleggen aan de Algemene vergadering van zijn besluiten en aanbevelingen ingevolge het onderzoek van het jaarverslag over het bestuur van het Trustgebied Ruanda-Urundi voor het jaar 1947 :

a) Drukt zijn vaste overtuiging uit dat de vooruitgang op politiek, economisch en sociaal gebied en op dat van het onderwijs onafhankelijk zijn ;

b) Erkent dat het Besturend Gezag, in zijn pogingen ter bevordering van de politieke, economische en sociale vooruitgang van het Gebied, alsmede van de ontwikkeling van zijn onderwijs, gestuit is op moeilijkheden eigen aan een streek met dichte bevolking, die pas onlangs met de moderne beschaving in aanraking is gekomen ;

c) Wenst het Besturend Gezag geluk met het aanzienlijk werk dat het aldaar heeft verricht voor de ontwikkeling van het welzijn der inlanders en de bevordering van hun evolutie ;

d) Drukt de volgende besluiten en aanbevelingen uit, die strekken tot bevordering van de belangen der inwoners en hun geleidelijke evolutie naar het einddoel, d.i. bekwaamheid om zichzelf te besturen of onafhankelijkheid, overeenkomstig de hoofdstukken XII en XIII van het Handvest en de Trustschapsovereenkomst betreffende het Gebied.

1. Vooruitgang op politiek gebied.

a) Trustschapsovereenkomst.

De Raad verheugt zich over de verzekering gegeven door het Besturend Gezag dat de Trustschapsovereenkomst ten volle in werking werd gesteld en drukt de wens uit dat het Belgisch Parlement eerlang tot de officiële bekrachtiging van die Overeenkomst zal overgaan.

b) Administratieve Unie.

De Raad drukt zijn overtuiging uit dat, doordien het gebied Ruanda-Urundi thans een Trustgebied is, zijn afzonderlijk politiek karakter zal worden gehandhaafd.

c) Aanwakkering van de politieke vooruitgang.

De Raad is er vast van overtuigd dat het vermeerderen van de mogelijkheden inzake algemeen en vakonderwijs een onontbeerlijke voorwaarde tot de verwezenlijking van elke belangrijke vooruitgang op politiek gebied is. De Raad is van mening dat de vooruitgang op politiek gebied moet geschieden door toedoen van het onderwijs. In dit opzicht vestigt de Raad inzonderheid de aandacht op zijn besluiten en aanbevelingen betreffende de ontwikkeling van het onderwijs.

Constatant qu'aucun progrès réel n'a encore été réalisé au point de vue du développement, chez la population autochtone, de la compréhension et de la pratique des procédés démocratiques, le Conseil recommande à l'Autorité chargée de l'administration de revoir la structure administrative tant du gouvernement central que des pouvoirs locaux, de manière à mettre la nouvelle organisation administrative en complète harmonie avec l'objectif qui consiste à développer la conscience politique des habitants autochtones en vue d'aboutir à leur autonomie ou à leur indépendance. Le Conseil recommande notamment à l'Autorité chargée de l'administration d'instituer, ne fût-ce qu'à titre préliminaire, un système électoral sous une forme quelconque.

Le Conseil invite l'Autorité chargée de l'administration à le tenir au courant des dispositions qu'elle adopterait ou envisagerait à cet égard.

d) Administration générale.

En vue d'accorder à la population autochtone une participation progressive dans la gestion de ses propres affaires et celles du Territoire dans son ensemble, le Conseil recommande à l'Autorité chargée de l'administration de donner plus largement aux habitants autochtones la formation nécessaire pour leur permettre d'occuper des situations dirigeantes dans l'administration, et d'examiner la possibilité de leur accorder, le plus tôt possible, une représentation directe dans les organes administratifs supérieurs.

e) Structure politique indigène.

Constatant que l'Autorité chargée de l'administration a maintenu la structure politique indigène du Territoire sous tutelle et la division de la population en tribus, le Conseil félicite cette Autorité de ne pas avoir provoqué par la force la désagrégation des institutions et des coutumes indigènes, mais estime que le système actuel n'offre pas suffisamment de possibilités de développer, chez les habitants autochtones dans leur ensemble, le sens de la responsabilité politique, et que leur progrès politique, économique et social et le développement de l'instruction pourraient être stimulés davantage par la création progressive de pouvoirs locaux autonomes. Le Conseil invite l'Autorité chargée de l'administration à étudier l'opportunité et la possibilité d'instituer, par étapes successives, un système de gouvernement auquel participeraient à la fois les Européens et les autochtones, et dans lequel les habitants autochtones finiraient par assumer les principales fonctions et responsabilités.

2. Progrès dans le domaine économique.

a) Généralités.

Le Conseil propose à l'Autorité chargée de l'administration de revoir de temps en temps le régime fiscal et

Vaststellende dat nog geen werkelijke vooruitgang is tot stand gekomen in de ontwikkeling bij de inheemse bevolking van het begrip voor en de praktijk van democratische werkwijzen, beveelt de Raad het Besturend Gezag aan, de administratieve structuur zowel van het Centraal Gouvernement als van de plaatselijke besturen derwijze te herzien, dat de nieuwe administratieve inrichting volledig afgestemd is op de doelstelling, welke er in bestaat het politiek bewustzijn van de inheemse inwoners te ontwikkelen om tot hun zelfstandigheid of hun onafhankelijkheid te geraken. De Raad beveelt namelijk het Besturend Gezag aan, al was het slechts voorlopig een kiesstelsel onder gelijk welke vorm in te voeren.

De Raad verzoekt het Besturend Gezag hem op de hoogte te houden van de voorzieningen, welke het ten deze mocht aannemen of overwegen.

d) Algemeen Bestuur.

Ten einde aan de inheemse bevolking gaandeweg medezeggenschap in het beleid van haar eigen zaken en van die van het Gebied in zijn geheel te verlenen, beveelt de Raad het Besturend Gezag aan, aan de inlanders op ruimere voet de nodige vorming te verstrekken, opdat zij leidende betrekkingen in het bestuur kunnen bekleden, en de mogelijkheid te onderzoeken om hun ten spoedigste een rechtstreekse vertegenwoordiging in de hogere administratieve lichamen te verlenen.

e) Inlands politiek bestel.

Bevindend dat het Besturend Gezag het inlands politiek bestel van het Trustgebied en de indeling van de bevolking in stammen gehandhaafd heeft, wenst de Raad dit Gezag geluk omdat het niet met geweld de ontbinding der inlandse instellingen en gebruiken heeft veroorzaakt, doch meent dat het huidig stelsel niet genoeg mogelijkheden biedt om bij de inlandse bevolking in haar geheel de zin voor politieke verantwoordelijkheid te ontwikkelen, en dat haar politieke, economische en sociale vooruitgang en de ontwikkeling van het onderwijs nog meer zouden kunnen aangewakkerd worden door geleidelijke instelling van plaatselijke zelfstandige besturen. De Raad nodigt het Besturend Gezag er toe uit te bestuderen of het niet gelegen en mogelijk is, gaandeweg een regeringsstelsel in te voeren, waarbij tegelijk Europeanen en inlanders betrokken zijn en waarin de inheemse bevolking uiteindelijk de voornaamste functies en verantwoordelijkheden zou waarnemen.

2. Vooruitgang op economisch gebied.

a) Algemeenheden.

De Raad stelt aan het Besturend Gezag voor het fiscaal stelsel en de belastingsterugslag, zoals zij op de inheemse

l'incidence des impôts tels qu'ils s'appliquent aux habitants autochtones, dans le but d'éliminer toute cause éventuelle d'imposition excessive.

b) Famine.

Constatant que de graves famines se sont récemment produites dans le Territoire et prenant acte des dispositions qui ont été adoptées jusqu'à présent en vue de porter remède à ce facteur de détresse économique et sociale, le Conseil prie instamment l'Autorité chargée de l'administration de mettre en application, sans retard et sur une grande échelle, le nouveau programme prévu à cet effet, et lui propose d'obtenir à cet égard l'aide de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

En outre, le Conseil invite l'Autorité chargée de l'administration à lui faire connaître, dans le prochain rapport annuel sur le Territoire, les mesures qu'elle aurait adoptées ou qu'elle envisagerait dans ce domaine.

c) Colonisation européenne.

Prenant note de l'accroissement du nombre de colons européens dans le Territoire, le Conseil prie l'Autorité chargée de l'administration de lui fournir, dans le prochain rapport annuel sur le Territoire, de plus amples renseignements sur la politique qu'elle poursuit en matière de colonisation européenne.

3. Progrès dans le domaine social.

a) Services médicaux.

Le Conseil recommande que le nombre des médecins soit augmenté dans la mesure du possible et que l'Autorité chargée de l'administration prenne toutes les dispositions pour donner aux autochtones une formation médicale et pour accroître le nombre de ceux qui reçoivent une formation comme personnel médical auxiliaire. Le Conseil recommande également à l'Autorité chargée de l'administration de prendre toutes les mesures utiles en vue de satisfaire les besoins médicaux de la population autochtone.

b) Réadaptation des prisonniers.

Le Conseil recommande à l'Autorité chargée de l'administration d'instituer un système de paiement pour le travail effectué par les prisonniers condamnés à des peines prolongées, en vue de permettre à ceux-ci de recommencer une vie nouvelle à leur sortie de prison.

c) Statistiques d'état civil.

Le Conseil recommande d'introduire dans le Territoire un système de statistiques d'état civil plus approprié.

bevolking worden toegepast, op gezette tijden te herzien ten einde eventueel elke oorzaak van overdreven belasting te weren.

b) Hongersnood.

Vaststellende dat ernstige hongersnooden onlangs in het gebied hebben geheerst en akte nemende van de voorzieningen welke tot nog toe werden getroffen om die factor van economische en sociale ellende te verhelpen, verzoekt de Raad met aandrang het Besturend Gezag om onverwijld en op ruime schaal het nieuw daartoe voorziene programma toe te passen en stelt voor in dit opzicht de hulp van de Organisatie der Verenigde Naties voor de voeding en de landbouw te bekomen.

Bovendien nodigt de Raad het Besturend Gezag uit in het eerstvolgende jaarverslag betreffende het Gebied kennis te geven van de maatregelen, welke het ten deze mocht hebben getroffen of mocht overwegen.

c) Europese kolonisatie.

Nota nemende van de verhoging van het aantal Europese kolonisten in het Gebied, verzoekt de Raad het Besturend Gezag hem in het aanstaand jaarverslag betreffende het Gebied nadere inlichtingen te verstrekken over de politiek, welke het inzake Europese kolonisatie voert.

3. Vooruitgang op sociaal gebied.

a) Geneeskundige diensten.

De Raad beveelt aan dat het aantal geneesheren in de mate van het mogelijke zou worden verhoogd en dat het Besturend Gezag alle voorzieningen zou treffen om aan de inlanders een geneeskundige vorming te geven en het aantal van degenen die een opleiding als geneeskundig hulppersoneel genieten te verhogen. De Raad beveelt insgelijks het Besturend Gezag aan alle dienstige maatregelen te treffen om te voldoen aan de medische behoeften van de inheemse bevolking.

b) Wederaanpassing der gevangenen.

De Raad beveelt het Besturend Gezag aan een stelsel in te voeren tot betaling van het werk verricht door tot langdurige straffen veroordeelde gevangenen, ten einde dezen in staat te stellen bij hun vertrek uit de gevangenis een nieuw leven te beginnen.

c) Statistiek van de burgerlijke stand.

De Raad beveelt aan in het Gebied een meer geschikt stelsel van statistiek van de burgerlijke stand in te voeren.

4. Progrès dans le domaine de l'instruction.

a) Etablissements d'instruction publique.

Le Conseil exprime son inquiétude devant le nombre insuffisant d'établissements d'instruction publique dans le Territoire. Il estime qu'en vue de combattre l'analphabétisme encore trop répandu il est indispensable d'augmenter le nombre existant des établissements d'instruction publique, et d'encourager l'administration du Territoire par les indigènes.

En outre, le Conseil estime qu'il y a lieu d'accroître le nombre des écoles et des instituteurs, en vue de donner une instruction primaire et secondaire suffisante.

Le Conseil recommande d'élaborer un programme d'ensemble qui comprendrait la construction de salles de classe et la fourniture de matériel scolaire appropriés ainsi que la création de bibliothèques.

Le Conseil estime que l'Autorité chargée de l'administration devrait entreprendre, dans l'ensemble du Territoire, la création d'écoles primaires en nombre suffisant pour recevoir des enfants en âge scolaire, et qu'elle devrait faire tous ses efforts en vue d'adopter des programmes d'enseignement qui seraient désormais applicables à toutes les écoles du Territoire.

b) Crédits.

Le Conseil estime que les crédits que l'Autorité chargée de l'administration met à la disposition de l'instruction publique devraient être progressivement augmentés, dans le but d'instituer un système d'enseignement primaire et supérieur aussi étendu que possible.

c) Bourses et instruction supérieure.

Le Conseil recommande d'accorder des bourses dans le Territoire aux étudiants qualifiés pour permettre à ceux-ci de continuer leurs études dans des établissements d'enseignement supérieur, en Afrique ou outre-mer.

d) Généralités.

Le Conseil prie l'Autorité chargée de l'administration de faire figurer, dans les futurs rapports annuels relatifs au Territoire, un compte rendu des mesures qu'elle aura adoptées ou qu'elle envisagerait en vue de réaliser les objectifs indiqués ci-dessus, de même que des données statistiques indiquant le taux d'analphabétisme dans la population autochtone, par groupe d'âge.

5) Divers.

Le Conseil estime que les futurs rapports annuels :

Devraient revêtir la forme de réponses au Questionnaire que le Conseil a approuvé;

4. Vooruitgang op onderwijsgebied.

a) Inrichtingen van openbaar onderwijs.

De Raad drukt zijn ongerustheid uit over het ontoereikend aantal inrichtingen van openbaar onderwijs in het Gebied. Hij meent dat het ter bestrijding van de nog te zeer verspreide ongeletterdheid, onontbeerlijk is, het bestaande aantal inrichtingen van openbaar onderwijs te vergroten, en het bestuur van het Gebied door inlanders te bevorderen.

Bovendien is de Raad van oordeel dat het getal scholen en onderwijzers dient verhoogd ten einde een voldoende lager en middelbaar onderwijs te verstrekken.

De Raad beveelt de uitwerking aan van een gezamenlijk programma dat zou bestaan in de aanbouw van klaslokalen en de levering van geschikt schoolmateriaal, alsmede de instelling van bibliotheken.

De Raad meent dat het Besturend Gezag in geheel het gebied zou moeten overgaan tot de inrichting van genoeg lagere scholen om de kinderen van schoolleeftijd te ontvangen en dat het alle inspanningen zou moeten doen om schoolprogramma's aan te nemen, die voortaan in alle scholen van het Gebied toepassing kunnen vinden.

b) Kredieten.

De Raad oordeelt dat de kredieten welke het Besturend Gezag ter beschikking van het openbaar onderwijs stelt, geleidelijk dienen verhoogd ten einde een zo ruim mogelijk stelsel van lager en hoger onderwijs in te voeren.

c) Studiebeurzen en hoger onderwijs.

De Raad beveelt aan studiebeurzen in het gebied toe te kennen aan knappe studenten, om dezen in staat te stellen hun studiën voort te zetten in inrichtingen van hoger onderwijs, in Afrika of overzee.

d) Algemeenheden.

Le Raad verzoekt het Besturend Gezag in de aanstaande jaarverslagen betreffende het Gebied op te nemen, een overzicht van de maatregelen, welke het mocht hebben getroffen of mocht overwegen ter verwezenlijking van de bovenbedoelde doelstellingen, alsmede statistische gegevens betreffende de graad van ongeletterdheid bij de inheemse bevolking, per leeftijdsgroep.

5. Allerlei.

De Raad is van oordeel dat de aanstaande jaarverslagen :

De vorm zouden moeten aannemen van antwoorden op de door de Raad goedgekeurde Vragenlijst ;

Devraient être accompagnés de photographies d'habitants du Territoire, de photographies d'écoles et d'hôpitaux, ainsi que de photographies illustrant le mode de vie de ces habitants et les mesures prises pour combattre l'érosion du sol, etc., auxquelles serait jointe une carte du Territoire; et

Devraient comprendre, notamment en matière financière, des statistiques se rapportant à toute l'année civile qui fait l'objet du rapport.

Zouden moeten vergezeld zijn van fotoportretten van inwoners van het Gebied, van foto's van scholen en hospitalen, alsmede van foto's die een kijk geven op de levenswijze van die inwoners en op de maatregelen getroffen ter bestrijding van de erosie, enz., en tevens van een kaart van het Gebied, en

Statistieken zouden moeten bevatten, o.m. over financiële aangelegenheden, met betrekking tot geheel het burgerlijk jaar waarover het verslag handelt.

ANNEXE III

**RAPPORT DE LA MISSION DE VISITE DANS LE
TERRITOIRE SOUS TUTELLE DU RUANDA-URUNDI
SOUS ADMINISTRATION BELGE, TRANSMIS AU
SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES, LE 31 OCTOBRE 1948.**

BIJLAGE III

**VERSLAG VAN DE BEZOEKZENDING IN HET
TRUSTGEBIED RUANDA-URUNDI ONDER BEL-
GISCH BEHEER, OVERGEMAAKT AAN DE SECRE-
TARIS-GENERAAL VAN DE ORGANISATIE DER
VERENIGDE NATIES OP 31 OCTOBER 1948.**

RAPPORT

de la Mission de visite dans le Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi sous administration belge, transmis au secrétaire général de l'Organisation des Nations-Unies, le 31 octobre 1948.

INTRODUCTION

Ceci est le premier rapport de la première Mission de visite qui ait été envoyée dans des territoires sous tutelle en application de la Charte. Ne convient-il pas d'expliquer dans quel esprit ce rapport aura été conçu ? Il y a là une question de méthode qui ne saurait rester étrangère aux préoccupations du Conseil de tutelle. La Mission se propose de la définir ici, afin de n'y pas revenir dans le rapport qu'elle présentera sur le Tanganyika.

Tout d'abord, ne doit-on pas signaler un regret ? Bien que le Ruanda-Urundi ne soit pas un territoire étendu, à la différence du Tanganyika que la Mission visiterait ensuite, il a été impossible de le parcourir entièrement : le sud de l'Urundi, le nord-est du Ruanda et la plaine nord du lac Tanganyika ont dû, faute de temps, échapper à l'enquête. La Mission s'est demandé s'il ne serait pas en général opportun d'envisager de plus longs délais de voyage ; le profit qu'on retirerait de ce supplément de temps ne serait sans doute pas négligeable. Quoi qu'il en soit, la Mission a conscience d'avoir fait de son mieux dans le délai qui lui était imparti.

Elle y fut constamment aidée par l'administration belge, laquelle ne s'est pas contentée de faciliter pour elle les conditions de séjour et de transport. Il n'est pas un vœu de la Mission dont l'accomplissement n'ait été rendu aisé grâce aux soins des autorités. Ce serait peu de parler de cordialité ; c'est coopération qu'il faudrait dire, en ce sens qu'à tout moment, la Mission a pu se placer en face de tout sujet d'investigation, de tout témoignage quel qu'il fût. Elle tient à en exprimer ici sa gratitude à l'administration belge.

Néanmoins la tâche demeurait, en soi, difficile. Comment entreprendre et mener à bien le travail d'apprécier, en quelques semaines, un territoire sur lequel on porte pour la première fois le regard ? Il est apparu à la Mission qu'il lui fallait avant tout voir, entendre et comprendre.

Voir, c'est-à-dire considérer attentivement le paysage et les hommes. Les manuels de géographie, les rapports de la Puissance administrante avaient permis de savoir préalablement la superficie relativement restreinte, le

VERSLAG

van de Bezoekzending in het Trustgebied Ruanda-Urundi onder Belgisch beheer, overgemaakt aan de secretaris-generaal van de Organisatie der Verenigde Naties op 31 October 1948.

INLEIDING

Dit is het eerste verslag van de eerste Bezoekzending die krachtens de toepassing van het handvest in onder trustschap staande gebieden werd gezonden. Hoort het niet uit te leggen in welke zin dit verslag opgemaakt werd ? Het gaat hier om een kwestie van methode, die ook ten behoeve van de Trustschapsraad dient toegelicht te worden. De Zending neemt zich voor die methode hier te omschrijven, ten einde er niet meer op te moeten terugkomen in het verslag dat zij over Tanganyika zal voorleggen.

Eerst en vooral, één zaak valt wellicht te betreuren. Alhoewel Ruanda-Urundi, in tegenstelling met Tanganyika, dat door de Zending later zal bezocht worden, geen uitgestrekt gebied is, was het onmogelijk het gans te doorkruisen : het Zuiden van Urundi, het Noord-Oosten van Ruanda, en de vlakke Noorden van Tanganyika-meer konden, bij gebrek aan tijd, niet door de Zending bezocht worden. Deze heeft zich afgevraagd of het over het algemeen niet geraden ware een langer tijdsbestek voor de reis te voorzien ; het voordeel dat men, door er meer tijd aan te besteden, er uit zou halen, zou wellicht niet te versmaden zijn. Wat er ook van zij, de Zending is er zich van bewust de tijd, die haar toebedeeld was, naar best vermogen ten nutte te hebben gemaakt.

Zij werd daarbij voortdurend geholpen door de Belgische administratie. Deze heeft er zich niet toe beperkt de verblijfs- en reisvoorwaarden van de leden te vergemakkelijken. Geen enkele wens van de Zending, of de vervulling er van werd dank zij de bemoeiingen van de overheid vergemakkelijkt. Met hartelijkheid ? Dat ware te weinig gezegd. Echte medewerking is het geweest, in die zin dat, op elk ogenblik, de Zending in de gelegenheid werd gesteld elke te onderzoeken kwestie, elke af te nemen geuigenis, van nabij onder ogen te nemen. Zij stelt er prijs op de Belgische administratie haar erkentelijkheid daarvoor te betuigen.

Desniettegenstaande was de opdracht in zichzelf moeilijk. Hoe moest zij haar taak, die er in bestond in enkele weken tijds een gebied te beoordeelen dat men de eerste maal betreedt, ondernemen en tot een goed einde brengen ? De Zending was tot het besluit gekomen dat zij, vóór alles, moest zien, horen, en begrijpen.

Zien, dat wil zeggen, het landschap en de mensen aandachtig beschouwen. Door de handleidingen over de aardrijkskunde, door de verelagen van de lasthebbende mogendheid, had zij zich vooraf kunnen vergewissen

relief montagneux du pays, les lacs qui le bordent. Ces notions exactes mais livresques ne sauraient pourtant traduire l'impression que devait recevoir la Mission dès le début d'une tournée fort longue et précise, sinon tout à fait complète.

A peine la Mission entreprenait-elle l'ascension d'Usumbura à Kitega, bien des choses commençaient à s'imposer à son attention, que le reste du voyage achèverait d'illustrer à ses yeux. Voici un pays tout en montagnes, où l'on sent partout présente cette population presque trop dense qui doit trouver sa nourriture sur ces pentes raides; pays d'où la forêt africaine a totalement disparu, ce qui aggrave les risques d'érosion et d'appauvrissement; pays fermé qu'il fallait percer de routes; pays lointain qu'on ne pouvait sous peine d'asphyxie, maintenir en dehors de l'économie générale de l'Afrique et du monde; pays mal arrosé enfin et parfois dangereusement sec. Autant de traits vivants qui venaient frapper les regards de la Mission.

Autant de problèmes aussi qu'il avait fallu chercher à résoudre. Voir quelles avaient été les solutions, tel était l'un des soucis de la Mission. Et les solutions, c'étaient d'abord les routes elles-mêmes qui, surplombant les précipices, couvrent le pays de leur réseau et puis, au long des routes, les champs étagés, retenus par des galeries de vétiver, la diversité des cultures depuis le manioc jusqu'au blé, les stations d'essai et de multiplication destinées à fournir à tous les graines et les plants du meilleur rendement, le drainage et la mise en exploitation des bas-fonds, enfin le reboisement notamment en essences d'Australie ou d'Europe, reboisement mené méthodiquement sur toute la superficie du territoire, en un mot, la lutte la plus patiente et la plus scientifique contre la nature pour l'alimentation des hommes. La Mission voyait aussi les multiples plantations de café, petites ou grandes, qui auprès des champs vivriers, apportent aux cultivateurs le moyen d'échapper à une économie purement locale, le pyrèthre dont la poudre préserverait les cafésiers des parasites, le quinquina, avec ce que l'extension constante de cette culture contient de promesses pour l'amélioration de la santé publique. La Mission, pour tout dire, avait sous les yeux ce pays haut, pauvre et difficile que le chercheur dans son laboratoire, l'agronome et l'administrateur s'étaient associés pour sauver de la faim et de l'isolement économique.

L'agriculture n'était pas le seul objet qui s'offrit aux regards de la Mission. Les hôpitaux, les dispensaires, les écoles, tant de salles de classe qu'on en éprouvait parfois quelque sentiment de monotonie, tout cela aussi

van de betrekkelijk beperkte oppervlakte, van het bergachtig relief van het land, van de meren die het begrenzen. Die juiste, maar aan de boeken ontleende begrippen zouden echter onmogelijk de indruk kunnen weergeven welke de Zending vanaf de aanvang van een zeer lange en nauwkeurig omschreven, en vrij volledige rondreis, zou opdoen.

Nauwelijks was de Zending bergopwaarts van Usumbura naar Kitega gereisd of heel wat zaken, die zij later, tijdens het verder verloop van de tocht, van nabij onder ogen zou krijgen, drongen zich aan haar aandacht op. Zij bevond zich in een land van bergen, waar men overal de aanwezigheid voelt van een schier te dichte bevolking, die op die steile hellingen haar nooddruft moet vinden; een land waar het Afrikaanse woud gans verdwenen is, hetgeen het gevaar voor erosie en verarming nog verhoogt; een gesloten land, waar wegen moesten getrokken worden; een afgelegen land, dat men, wilde men het niet laten verstikken, noch kon noch mocht van de algemene economie van Afrika en van de wereld afgesloten houden; ten slotte, een slecht besproeid en soms erg droog land. Dit waren de velerhande treffende kenmerken die de Zending opvielen.

Dit waren ook de velerhande vraagstukken die men had moeten trachten op te lossen. Zien welke oplossingen men gebracht had, dat was een van de betrachtingen van de Zending. En de oplossingen, dat waren, eerst en vooral, de wegen zelf, die langsheen de afgronden kronkelen en het land met hun net bedekken; verder, langsheen die wegen, de in terrasvorm aangelegde velden door bermen van vetiverplanten weerhouden; de velerhande teelten: maniocvelden, korenvelden, enz.; de proef- en vermenigvuldigingsstation, om eenieder zaden en plantgoed met hoog rendement te bezorgen; de laaggelegen gebieden drooggelegd en in bedrijf genomen; ten slotte, de herbebossing met boomsoorten uit Australië en uit Europa, die methodisch over gans het gebied werd ondernomen; met één woord, een uiterst geduldige en uiterst wetenschappelijke strijd tegen de natuur om de mensen voedsel te bezorgen. De Zending zag ook de talrijke koffieplantages, zowel kleine als grote, die, in de nabijheid van de levensmiddelen-teelten, aan de landbouwers de gelegenheid bieden zich vrij te maken van een louter plaatselijke economie, het pyrethrum, waarvan het poeder de koffieplantages tegen de parasieten moet beschermen, de kina, met al de beloften welke de voortdurende uitbreiding van die cultuur in het belang van de volksgezondheid medebrengt. Met één woord, de Zending overschouwde hier dat hooggelegen, arm en moeilijk land, dat zowel de navorser in zijn laboratorium als de landbouwkundige en de beheerder, met vereende krachten, gepoogd hadden te beveiligen tegen de honger en de economische afzondering.

De landbouw was echter niet het enige dat de Zending te bezichtigen kreeg. De gasthuizen, de dispensaria, de scholen, de klaslokalen — zoveel zelfs dat het zicht er van soms dreigde eentonig te worden — droegen er

transformait en information vivante la pure connaissance statistique. Peut-être, après la visite comme avant, serait-il malaisé de dire exactement combien d'enfants vont et combien ne vont pas à l'école. Ce qu'il sera possible d'affirmer, c'est la passion d'enseignement dont cette population a été animée, c'est aussi l'effort que l'on fournit pour la satisfaire. L'agrandissement des écoles existantes, l'établissement d'écoles primaires nouvelles sont, pour l'observateur, l'un des traits frappants du Ruanda-Urundi.

La fureur de bâtir est, du reste, évidente. La Mission n'est pas passée dans une seule localité que l'on n'y construise quelque chose : locaux scolaires, dispensaires, habitations pour chefs ou pour fonctionnaires africains, laboratoires, églises, tout cela sort constamment de terre, dans un style élégant et dans une forme solide, conformes aux besoins durables de la population. Tout cela, la Mission l'a vu et en a retiré une impression de vigueur qui ne saurait être inexacte.

Mais voir n'était pas suffisant, il fallait encore entendre. Il fallait se faire expliquer le fonctionnement de ce curieux système féodal fondé sur le bétail, apprécier les grands inconvénients économiques qu'il comporte, et les remèdes qui peuvent y être apportés. Comment d'un bétail maigre et trop nombreux faire, en réduisant la quantité au profit de la qualité, un moyen d'échange et une source d'enrichissement réel ? Là aussi, l'enquête directe devait éclairer les données d'un problème dérivant de la structure même de cette société si profondément singularisée.

Entendre, après avoir vu, c'était aussi se rendre compte de la remarquable unité du pays : unité du relief, des mœurs, de l'évolution spirituelle, de la population elle-même. La rigidité des divisions ethniques, linguistiques, territoriales s'atténue et souvent s'efface quand on a le loisir de considérer par soi-même ce massif original, si fortement isolé du monde et même du monde africain, jusqu'à la fin du siècle dernier.

Entendre, c'était encore s'informer des conditions générales d'existence auprès de l'administration belge, auprès des missionnaires, des hommes d'affaires et aussi, cela va sans dire, auprès des Africains eux-mêmes. La Mission, sans difficulté aucune, a provoqué ces contacts directs sans lesquels elle n'eût pu rapporter au Conseil les renseignements qu'il attendait. Sans doute, au cours des entretiens qu'elle a eus librement avec tant de personnes diverses, ne lui appartenait-il pas de se départir de sa neutralité, ni de donner ses avis ou de faire ses recommandations qui restent strictement de la compétence du Conseil de Tutelle lui-même. Mais elle pouvait et devait se rendre compte aussi précisément que possi-

toe bij om van de louter statistische kennis een levend iets te maken. Misschien is het, zowel na als vóór het bezoek, niet met juistheid te zeggen hoeveel kinderen wel en hoeveel niet naar school gaan. Wat wel mag beklemtoond worden, is de leergierigheid van die bevolking, en tevens de krachtsinspanning die men zich heeft getroost om die leerzucht te bevredigen. De vergroting van de bestaande scholen, het oprichten van nieuwe lagere scholen zijn een van de feiten die de waarnemer in Ruanda-Urundi opvallen.

De bouwwoede valt trouwens overal op. Geen localiteit waar de Zending voorbij is gekomen, of men was er aan 't bouwen : schoollokalen, dispensaria, woongelegenheden voor hoofden of voor Afrikaanse ambtenaren, laboratoria, kerken ; al die gebouwen rijzen voortdurend uit de grond, sierlijk van stijl en stevig van bouw, overeenkomstig de blijvende behoeften van de bevolking. Dit heeft de Zending allemaal gezien, en dat zicht heeft een indruk van levenskracht nagelaten, die niet onjuist kan zijn.

Maar zien was niet voldoende, de Zending moest ook horen. Zij moest zich doen uitleggen hoe dat eigenaardig feodaal stelsel, dat op de veestapel gegrond is, ineens zat ; zij moest zich rekenschap geven van de grote economische bezwaren die het medebrengt, en van de redmiddelen die er voor kunnen worden gevonden ; zij moest vernemen hoe men het aan boord zou leggen om, van een te magere en te talrijke veestapel — door de hoeveelheid te beperken ten voordele van de hoedanigheid — een ruilmiddel en een bron van werkelijke verrijking te maken. Ook op dat gebied moest, door een rechtstreeks onderzoek, klaarheid worden gebracht in een vraagstuk dat gesteld wordt door de structuur zelf van die zo diep onderscheiden gemeenschap.

Horen na gezien te hebben, dat betekende ook : zich rekenschap geven van de merkwaardige eenheid van het land : eenheid van reliëf, van zeden, van de geestelijke evolutie, van de bevolking zelf. De strakheid van de rassengroepen, van de taalgroepen, van de territoriale indelingen vervaagt en verdwijnt zelfs soms wanneer men de gelegenheid heeft met eigen ogen, die originele hoogvlakte te overschouwen, die tot aan het einde van de vorige eeuw zover van de wereld en zelfs van de Afrikaanse wereld afgezonderd lag.

Horen, dat wil ook beduiden : zich omtrent de algemene bestaansvoorwaarden bevragen bij de Belgische administratie, bij de missionnarissen, bij de zakenlui en ook, dit spreekt van zelf, bij de Afrikaners zelf. De Zending heeft geen enkele moeilijkheid ondervonden om dat rechtstreeks contact, zonder hetwelk zij aan de Raad de verwachte inlichtingen niet zou hebben kunnen bezorgen, tot stand te brengen. Voorzeker, in de loop van de besprekingen die zij vrijelijk met zoveel verschillende personen heeft gehad, was het haar niet geoorloofd haar onzijdigheid prijs te geven, of adviezen te verstrekken of aanbevelingen te doen, die strict tot de bevoegdheid van de Trustschapsraad zelf blijven behoren.

ble des matières qui étaient exposées devant elle, des doléances qui lui étaient, le cas échéant, soumises, en un mot de ce qu'on avait à lui dire et de ce qu'elle avait à entendre.

C'est ainsi qu'il lui est apparu peu à peu que les grandes réussites matérielles obtenues par l'administration belge l'avaient été dans une certaine mesure aux dépens de l'initiative individuelle et de la liberté des populations. La Mission a compris que, dans un pays aussi fortement menacé par l'érosion, par la sécheresse et par la surpopulation (sans parler d'accidents tels que les invasions de sauterelles), il était difficile à l'origine d'entreprendre une action de salut public sans obliger les particuliers à se soumettre aux conditions, parfois sévères, de l'intérêt général. Néanmoins, les résultats fondamentaux étant acquis (et l'on peut dire souvent qu'ils l'ont été brillamment), il y avait lieu apparemment de desserrer les liens d'une discipline dont le maintien indéfini risque de brider les facultés profondes de la population et de ralentir son développement moral. Le but premier était certainement de donner aux hommes l'assurance de vivre. Un certain degré de sécurité ayant été atteint, ne convient-il pas de donner aux Africains une part plus grande dans l'administration de leur pays et de permettre à l'opinion de se mieux faire entendre ?

La Mission, à la suite de son information orale, n'a-t-elle pas été conduite à exprimer quelques autres réserves ? Le rapport en fera mention et il n'est pas utile de s'y étendre dès maintenant. Signalons pourtant que, si le plan d'enseignement secondaire et supérieur, aujourd'hui adopté par l'administration belge, est fort intéressant, il eût été préférable — et sans doute possible — qu'il vînt au jour plus tôt. Indiquons aussi quelque insuffisance sur un autre point : le système de tutelle est généralement peu et mal connu des divers éléments de la population ; les manuels scolaires, notamment, n'ont pas encore été mis à jour à cet égard, et les fonctionnaires belges eux-mêmes n'ont peut-être pas été parfaitement instruits des caractéristiques spéciales du régime nouveau. D'autre part, si les conditions du travail et le bien-être des travailleurs et de leurs familles sont organisés d'une manière tout à fait satisfaisante eu égard au niveau de vie indigène, le salaire en argent que l'on verse au travailleur devrait être augmenté. Ne convient-il pas enfin de noter que le monde économique et social indigène se trouve encore séparé du monde économique et social européen par une grande distance qu'il faudrait abréger ?

Mais cette simple introduction n'a pas pour objet de passer en revue tout ce que la Mission a eu l'occasion

Maar zij mocht en moest zich zo nauwkeurig mogelijk rekenschap geven van de punten die haar werden voorgelegd, van de klachten die haar, in voorkomend geval, werden uiteengezet, kortom van wat men haar te zeggen had en van wat zij graag zou vernemen.

Zo is het haar langzamerhand duidelijk geworden dat de grote materiële verwezenlijkingen die door de Belgische Administratie werden bereikt, in een zekere mate werden bekomen ten nadele van het individueel initiatief en de vrijheid van de inlandse bevolking. De Zending heeft ingezien dat, in een land dat in zo hoge mate bedreigd wordt door de erosie, door de droogte en door de overbevolking (zonder te gewagen van plagen zoals de invallen van sprinkhanen), het aanvankelijk moeilijk was in het belang van het algemeen welzijn in te grijpen zonder de particulieren te verplichten zich naar de soms strenge voorwaarden van het algemeen belang te schikken. Toch, eens dat de voornaamste resultaten werden bereikt (en soms schitterend bereikt, mag men vaak zeggen), zijn er blijkbaar gronden om de banden losser te maken van de tucht waarvan de handhaving mettertijd de diepere vermogens der bevolking zou beknellen en haar morele ontwikkeling zou vertragen. Het eerste doel was, voorzeker, aan de betrokkenen de nodige testaan-zekerheid te geven. Hoort het niet, nu een zekere graad van veiligheid bereikt is, aan de Afrikaners een grotere plaats in te ruimen in het beheer van hun land, en aan de opinie de gelegenheid te geven duidelijker tot uiting te komen ?

Werd de Zending, op grond van het feit dat zij mondeling werd voorgelegd, er niet toe genoopt op andere punten voorbehoud te maken ? Zulks zal in het verslag worden vermeld, en het heeft geen nut er nu reeds over uit te weiden. Toch willen wij er op wijzen dat, alhoewel het plan dat de Belgische administratie thans op het stuk van het middelbaar en het hoger onderwijs heeft aangenomen, alle waardering verdient, het wenselijk — en ongetwijfeld mogelijk — ware geweest het vroeger te ontwerpen. Verder willen wij nadruk leggen op een andere ontoereikendheid : de verschillende lagen van de bevolking zijn over het algemeen weinig of slecht ingelicht over het trustschapstelsel ; de schoolboeken, onder meer, werden op dat gebied nog niet bijgewerkt, en de Belgische ambtenaren zelf zijn misschien niet volledig vertrouwd met de speciale kenmerken van het nieuw regime. Anderzijds, alhoewel de kwesties van de arbeidsvoorwaarden en het welzijn van de arbeiders en van hun gezinnen, gelet op het levenspeil van de inlanders, op bevredigende wijze zijn geregeld, toch zou het in geld aan de arbeider uitgekeerde loon moeten opgevoerd worden. Hoeft het verder betoog dat de inlander, op economisch en sociaal gebied, nog steeds van de Europese economische en sociale wereld gescheiden is door een grote afstand, die zou dienen verkleind te worden ?

Maar het doel van deze eenvoudige inleiding is niet een overzicht te geven van al hetgeen de Zending de

de voir et d'entendre, seulement de montrer comment, en voyant et en entendant, elle parvenait à se former une opinion sur le territoire.

Se former une opinion, c'est-à-dire comprendre. La Mission était une mission de témoignage; encore son témoignage devait-il être éclairé. A cet égard, la Mission doit devancer une critique possible. Elle a eu le sentiment qu'il y avait une préférence à établir entre les divers sujets qui s'offraient à son attention. Si certains points ont été plus profondément étudiés que d'autres, c'est que ce choix était dicté en premier lieu par les délibérations du Conseil de tutelle lui-même, ensuite par les préoccupations et par la compétence personnelle des divers membres de la Mission. Ainsi ce rapport n'a-t-il pas la prétention d'être une encyclopédie; les auteurs croiront avoir bien accompli leur tâche s'ils ont réussi à apporter sur un certain nombre de matières des éléments sincères et parfois nouveaux d'appréciation. Il ne leur a jamais semblé qu'ils eussent à refaire le rapport de la Puissance administrante, mais simplement à en mieux faire saisir les données essentielles.

N'avait-il pas été rappelé, par exemple devant le Conseil, que la Belgique n'administrait le Ruanda-Urundi que depuis moins de trente ans? Ce qui appartenait à la Mission d'estimer sur le terrain, c'est si ce court délai avait été bien rempli. Elle n'y a pas manqué. Il lui a été donné de se figurer ce qu'avait été l'occupation allemande au Ruanda-Urundi: une présence plus qu'une administration et même une présence craintive; les forêts crénelées, seul souvenir des administrateurs germaniques, sont là pour le dire. Et de fait, la paix ne régnait qu'à peine et les plus horribles châtiments étaient-ils la règle. Pas un arbre, pas une route, point de politique agricole, aucun service de santé, quelques missions religieuses seulement qui avaient toute la charge du progrès dans tous les domaines.

Ainsi compris, à partir de ce qu'il était il y a 30 ans, le pays présente aujourd'hui à l'observateur impartial un spectacle frappant. Ne convient-il pas, notamment, de remarquer l'état général de sécurité hors duquel aucun développement n'eût été possible pour la collectivité comme pour les individus?

Tout, néanmoins, on le répète, n'est pas parfait. La Mission portera témoignage des défauts et des succès. Elle s'attachera à demeurer ce témoin objectif et éclairé qu'ainsi préparé et conçu, son rapport puisse fournir au qu'ainsi préparé et conçu son rapport puisse fournir au Conseil de tutelle l'élément vivant et concret grâce auquel l'organe de contrôle sera plus proche des populations

gelegenheid heeft gekregen te zien en te horen, maar alleen aan te tonen hoe, door te zien en te horen, zij er in slaagde zich een oordeel over het gebiedsdeel te vormen.

Zich een oordeel vormen, dat is begrijpen. De Zending had een taak van getuigenis te vervullen. Maar haar getuigenis moest tevens op voorlichting steunen. Op dat gebied moest de Zending voorat een mogelijk bezwaar ondervangen. Zij was van gevoelen dat de verschillende vraagstukken die zij zou op te lossen krijgen, volgens een bepaalde orde moesten gerangschikt worden. Zo sommige punten grondiger werden bestudeerd dan andere, dan gebeurde zulks omdat die keus bepaald was in de eerste plaats door de beraadslagingen van de Trustschapsraad zelf, daarna door de bezorgdheden en door de persoonlijke bevoegdheid van de verschillende leden van de Zending. Het onderhavig verslag streeft er dan ook niet naar een encyclopedie te zijn: de verslaggevers menen hun taak naar behoren vervuld te hebben indien zij er in geslaagd zijn oprechte en soms nieuwe gegevens over een zeker aantal vraagstukken te verstrekken. Nooit hebben zij gemeend het verslag van de lasthebbende Mogendheid te moeten hermaken; hun bedoeling was enkel de essentiële gegevens er van duidelijk te doen begrijpen.

Werd, bijvoorbeeld in de Raad, niet in herinnering gebracht dat België Ruanda-Urundi slechts sedert nog geen dertig jaar beheert? Het punt waarvan de Zending zich ter plaatse moest vergewissen was, of die korte termijn behoorlijk ten nutte werd gemaakt. Aan die taak heeft zij niet gefaald. Zij heeft de gelegenheid gehad zich voor te stellen wat de Duitse bezetting in Uranda-Urundi geweest is: een aanwezigheid meer dan een administratie en zelfs een schichtige administratie; dit getuigen de gekanteelde bunkers, het enig aandenken aan de Duitse bewindvoerders. En in feite heerste de vrede slechts met moeite, en waren de schromelijkste straffen de regel. Geen enkele boom, geen enkele weg, geen landbouwpolitiek, geen gezondheidsdienst; slechts enkele godsdienstige missies die, alleen, voor de vooruitgang op alle gebied te zorgen hadden.

Zo beschouwd, en beschouwd zoals het dertig jaar geleden was, vertoont het land thans, aan de ogen van een onpartijdig toeschouwer, een treffend schouwspel. Onder meer dient de nadruk gelegd op de algemene staat van veiligheid, zonder welke geen ontwikkeling mogelijk ware geweest, noch voor de gemeenschap noch voor de enkelingen.

Toch is, dit dient herhaald, niet alles volmaakt. De Zending zal zowel over de gebreken als over het wel-slagen getuigenis afleggen. Zij zal zich inspannen om een objectieve en voorgelichte getuige te blijven, die bij machte is geweest te zien, te horen en te begrijpen. Zij drukt de wens uit dat haar verslag, als dus voortbreid en opgevat, aan de Trustschapsraad de levende en con-

administrées et pourra étendre sur elles une sollicitude plus efficace.

Qu'on lui permette pourtant une dernière remarque, d'ordre personnel pour ainsi dire. La Mission aura eu tous les maux du monde à achever son rapport à la date fixée. Il ne pouvait être question pour elle d'en entreprendre la rédaction au cours de la tournée elle-même; les journées se succédaient les unes aux autres, indéfiniment chargées, et le mieux qu'on pouvait faire alors était de prendre des notes et de mettre de l'ordre dans les idées. La synthèse, la composition, c'est là un travail de bureau, qui exige du temps et du calme. La Mission n'aura, à cet effet, disposé que de trente jours pour rédiger deux rapports (Ruanda-Urundi et Tanganyika), obligée qu'elle était de se rendre à Londres et Bruxelles pour compléter son information. Trente jours n'étaient pas réellement suffisants et la Mission s'excuse d'avance des conséquences de ce travail hâtif. Elle souhaite vivement que les Missions futures soient, à cet égard, plus favorisées qu'elle ne le fut et qu'elles disposent de tout le temps nécessaire pour présenter au Conseil de tutelle le meilleur rapport.

N'y a-t-il pas lieu d'indiquer enfin que chacune des remarques ou des conclusions contenues dans le rapport ne reflète pas nécessairement l'opinion personnelle exacte de chacun des membres de la Mission? Le souci de présenter au Conseil un rapport unanime a pu provoquer la formation, sur tel ou tel point, d'une opinion moyenne à laquelle la Mission, dans son ensemble, a tenu finalement à souscrire. Cette méthode nous a paru mieux servir les desseins du régime de tutelle que n'aurait fait l'enregistrement répété de nuances plus ou moins divergentes.

CHAPITRE I.

QUESTIONS POLITIQUES ET ADMINISTRATIVES

1. Systèmes d'administration européenne et indigène.

Les grandes lignes du régime administratif du Ruanda-Urundi sont exposées dans le rapport du Gouvernement belge sur l'administration de ce territoire pendant l'année 1947.

Il n'est donc pas nécessaire d'y revenir en détail, si ce n'est pour rappeler qu'en vertu de la loi du 21 août 1925, le Ruanda-Urundi est uni administrativement au Congo belge dont il forme un Vice-Gouvernement général; bien qu'il soit administrativement assimilé à une province du Congo belge, il n'en conserve pas moins sa personnalité juridique distincte et son patrimoine propre.

crete gegevens moge verstrekken, dank zij welke het controlelichaam nader bij de bestuurde bevolkingen zal komen te staan en op meer doeltreffende wijze hun belangen zal kunnen behartigen.

De Zending is evenwel zo vrij een laatste opmerking, om zo te zeggen van persoonlijke aard, naar voren te brengen. De Zending heeft alle moeite van de wereld gehad om met haar verslag op de gestelde tijd klaar te komen. Dat verslag tijdens de reis zelf opmaken, was uitgesloten; de dagen volgden op elkander oneindig gevuld, en het beste wat men alsdan kon doen was nota's te nemen en de verschillende begrippen te ordenen. De synthese maken, de tekst opstellen, dat is kantoorwerk, waarvoor tijd en kalmte nodig is. De Zending heeft slechts dertig dagen tijd gehad om twee verslagen op te maken (Ruanda-Urundi en Tanganyika), aangezien zij verplicht was zich naar Londen en Brussel te begeven om haar voorlichting te voltooien. Dertig dagen waren werkelijk niet toereikend, en de Zending verontschuldigt zich voor de gevolgen van dat overhaastig werk. Zij wenst ten eerste dat de latere Zendingen op dat gebied meer begunstigd zullen zijn en dat zij over al de nodige tijd zullen beschikken om een zo goed mogelijk verslag aan de Trustschapsraad voor te leggen.

Hoeft het, ten slotte, verder betoog dat elke van de beschouwingen of conclusies die in het verslag voorkomen, niet noodzakelijk de juiste persoonlijke opvatting van elke der leden van de Zending weergeven? Doordat men er op gesteld was een eensluidend verslag aan de Raad voor te leggen, is het kunnen gebeuren dat, over dit of dat bepaald punt, een gemiddelde opvatting tot stand is gekomen die dan ten slotte door al de leden van de Zending werd bijgetreden. Die methode was, naar ons oordeel, beter dan de herhaalde vermelding van min of meer uiteenlopende opvattingen over bijkomende punten, geschikt om aan de bedoelingen van het Trustschap te beantwoorden.

HOOFDSTUK I.

POLITIEKE EN ADMINISTRATIEVE VRAAGSTUKKEN

1. Vormen van Europees en inlands bestuur.

De grote lijnen van het administratief bestuur van Ruanda-Urundi zijn uiteengezet in het Verslag der Belgische Regering over het bestuur van dat gebied gedurende het jaar 1947.

Het is dus niet nodig het in zijn bijzonderheden toe te lichten, tenzij om er aan te herinneren dat, krachtens de wet van 21 Augustus 1925, Ruanda-Urundi administratief verenigd is met Belgisch Congo, waarvan het een Vice-Gouvernement-Generaal uitmaakt; alhoewel het administratief gelijkgesteld is met een provincie van Belgisch Congo, behoudt het toch zijn eigen rechtspersoonlijkheid en zijn eigen patrimonium.

Le pouvoir législatif est exercé tout d'abord par le Parlement belge sous la forme de lois. Le Roi peut l'exercer sous forme de décret, et le Gouverneur général du Congo belge sous forme d'ordonnances législatives ou d'ordonnances. Les décrets, ordonnances législatives et ordonnances, dont les dispositions ne sont pas spéciales au Ruanda-Urundi, ne s'appliquent au territoire sous tutelle qu'après y avoir été rendus exécutoires par une ordonnance du Gouverneur du Ruanda-Urundi.

Le pouvoir exécutif est délégué par le Roi au Gouverneur du Ruanda-Urundi, qui l'exerce par voie d'ordonnance. Le Gouvernement local relève administrativement du Gouvernement général de la Colonie du Congo belge, comme celui d'une province congolaise. Le Gouverneur a sous ses ordres un personnel administratif : seuls les postes tout à fait subalternes y sont occupés par des Africains.

Cependant, au point de vue indigène, la Belgique a adopté une politique d'administration indirecte, maintenant l'organisation politique traditionnelle, de manière que, de leur côté, les autorités coutumières indigènes puissent administrer le pays sous le contrôle et la direction des autorités administratives européennes.

L'exposé des motifs de l'ordonnance législative du 4 octobre 1943 sur l'organisation politique indigène du Ruanda-Urundi, explique pourquoi la Belgique a préféré respecter la coutume et les pouvoirs coutumiers des autorités indigènes. Il y est dit notamment :

« Si au Congo belge, l'administration s'est trouvée devant des groupements ethniques fort nombreux, devant des organisations politiques et sociales souvent en voie de désagrégation parfois très avancée, il en a été tout autrement au Ruanda-Urundi.

» Ici, elle n'a rencontré que deux groupements ethniques, celui des Banyarunda et celui des Barundi, groupements importants, fort voisins de souche, apparentés par la langue et les institutions, à armature sociale et politique vigoureuse, restés indemnes à l'abri de leurs lacs et de leurs montagnes, de tout virus de destruction qui aurait pu leur être apporté par des peuples plus évolués.

» Aussi n'a-t-elle eu qu'à les reconnaître et à les aménager intérieurement pour les adapter aux conditions nouvelles créées par l'introduction de la civilisation européenne et par la politique d'administration indirecte qu'elle poursuit avec bonheur au Ruanda-Urundi. »

Le même exposé des motifs signale cependant que tout en reconnaissant la coutume et les pouvoirs des autorités coutumières, l'administration belge devait s'inspirer des principes suivants :

De wetgevende macht wordt eerst en vooral door het Belgisch Parlement uitgeoefend, onder de vorm van wetten. De Koning kan die macht uitoefenen door middel van decreten, en de Gouverneur-Generaal van Belgisch Congo door middel van wetgevende ordonnances of van ordonnances. De decreten, wetgevende ordonnances en ordonnances, waarvan de bepalingen niet speciaal voor Ruanda-Urundi gelden, zijn niet op het Trustgebied van toepassing dan nadat zij uitvoerbaar zijn verklaard door een ordonnantie van de Gouverneur van Ruanda-Urundi.

De uitvoerende macht wordt door de Koning aan de Gouverneur van Ruanda-Urundi opgedragen, die ze door middel van ordonnances uitoefent. Het plaatselijk Gouvernement hangt administratief af van het Gouvernement-Generaal van de Belgische Congo-kolonie, zoals dat van een Congolese provincie. De Gouverneur heeft een administratief personeel onder zijn bevelen; alleen de laagste betrekkingen worden door inlanders bekleed.

Ten opzichte van de inlanders, echter, heeft België een politiek van onrechtstreeks bestuur aangenomen; het heeft namelijk de traditionele politieke organisatie behouden, derwijze dat de inlandse gewoonterechtelijke overheden het land kunnen besturen onder de controle en de leiding van de Europese bestuursverheden.

In de memorie van toelichting bij de wetgevende ordonnantie van 4 October 1943 op de inlandse politieke organisatie van Ruanda-Urundi, wordt uitgelegd waarom België er de voorkeur aan gegeven heeft de gewoonte en de gewoonterechtelijke machten van de inlandse overheden te eerbiedigen. Daarin wordt onder meer gezegd :

« ... Zo, in Belgisch-Congo, het Beheer te doen had met zeer talrijke ethnische groepen, met politieke en sociale inrichtingen die dikwerf reeds op uiteenvallen stonden, was dit geenszins het geval in Ruanda-Urundi.

» Hier trof het slechts twee volksgroepen aan, de Banyarunda en de Barundi, belangrijke groepen, nauwe stamburen, verwant door taal en instellingen, met een stevig sociaal en politiek stelsel, bevrijd gebleven, tussen hun meren en hun bergen, van mogelijke nadelige invloeden ten gevolge van aanraking met meer ontwikkelde volkeren.

» Ook heeft het deze slechts moeten erkennen en inwendig herinrichten, om ze aan te passen aan de nieuwe toestanden ontstaan door de indringing van de Europese beschaving en door de politiek van onrechtstreeks beheer die het zo gelukkig in Ruanda-Urundi nastreeft. »

In dezelfde memorie van toelichting wordt er evenwel op gewezen dat het Belgisch bestuur, al erkent het de gewoonte en de bevoegdheden van de gewoonterechtelijke overheden, zich door de volgende beginselen moest laten leiden :

« a) Enlever aux fonctions des chefs et des sous-chefs leurs caractères de précarité pour les mettre à l'abri des caprices des Bami (1) ;

» b) Regrouper systématiquement les sous-chefferies afin de remédier à la dispersion exagérée de l'autorité ;

» c) Chercher à empêcher les abus des chefs et sous-chefs indigènes en matière de prestations et de corvées coutumières ;

» d) Faire fonctionner les institutions et notamment les juridictions indigènes coutumières, non plus dans l'intérêt personnel des chefs, mais dans l'intérêt public. »

L'ordonnance législative du 4 octobre 1943 qui consacre les principes d'administration indirecte (pratiquée dès les débuts de l'occupation belge), établit cependant de nombreuses restrictions.

L'article 30 limite le domaine de la coutume :

« Les pays, chefferies et sous-chefferies sont administrés conformément aux coutumes, sous réserve de ce que prévoit la présente ordonnance législative, et pour autant que les coutumes ne soient contraires ni aux règles du droit public, ni aux dispositions législatives ou réglementaires qui ont pour but de substituer d'autres règles à celles des coutumes indigènes. »

L'ordonnance consacre l'existence de deux pays, celui du Ruanda et celui de l'Urundi. Chacun d'eux a à sa tête un chef suprême, le *Mwami*, désigné par la coutume. Chaque pays est divisé en chefferies dont le commandement est confié à un chef nommé par le *Mwami* conformément à la coutume. Mais le *Mwami*, comme les chefs, doit être investi par le Gouverneur. Les sous-chefs doivent être investis par le Résident.

Le Gouverneur peut prononcer la déchéance du *Mwami* et la démission d'office des chefs. Le Résident a les mêmes pouvoirs à l'égard des sous-chefs.

Avant d'être investi, le *Mwami*, le chef ou le sous-chef, doit promettre solennellement de se conformer aux instructions et ordres légaux de l'autorité. Les autorités indigènes peuvent être punies par l'autorité européenne. D'autre part les pouvoirs des autorités indigènes sont également limités.

(1) *Bami* : Pluriel de *Mwami*. Le *Mwami* est le sultan, le roi, le chef suprême du pays. Il y a deux *Bami*, l'un au Ruanda, l'autre en Urundi.

« a) ... de ambten van hoofd en van onderhoofd van hun wankel karakter ontdoen, ten einde dezen tegen de willekeur der Bami (1) te beveiligen ;

» b) systematisch de onderhoofdijen hergroeperen ten einde een al te grote versnippering van het gezag te voorkomen ;

» c) de misbruiken der inlandse hoofden en onderhoofden inzake gebruikelijke dienstverrichtingen en herendiensten trachten te keer te gaan ;

» d) de gebruikelijke instellingen en in het bijzonder de inlandse rechtsmachten laten werken, niet meer in het persoonlijk belang der hoofden en onderhoofden, maar in het algemeen belang. »

De wetgevende ordonnantie van 4 October 1943, die de beginselen van onrechtstreeks bestuur bekrachtigt (dat van af de aanvang van de Belgische bezetting werd toegepast), voert evenwel talrijke beperkingen in.

Artikel 30 beperkt het gebied van de gewoonte :

« De landen, hoofdijen en onderhoofdijen worden bestuurd overeenkomstig de plaatselijke gebruiken, ongeminderd het bepaalde bij deze wetgevende ordonnantie en voor zover de gebruiken niet in strijd zijn met de regelen van het publiek recht, noch met de wettelijke of reglementaire bepalingen die voor doel hebben aan de inlandse gebruiken andere regelen in de plaats te stellen. »

De ordonnantie bekrachtigt het bestaan van twee landen, namelijk Ruanda en Urundi. Ieder van die landen heeft een opperhoofd, de *Mwami*, die door de gewoonte wordt aangeduid. Ieder land is onderverdeeld in hoofdijen, waarvan het gezag is opgedragen aan het hoofd, dat overeenkomstig de gewoonte door de *Mwami* wordt benoemd. Maar de *Mwami*, net als de hoofden, moet door de Gouverneur in zijn gezag bevestigd worden. De onderhoofden moeten door de Resident in hun gezag bevestigd worden.

De Gouverneur kan het verval van de *Mwami* en het ontslag van ambtswege van de hoofden uitspreken. De Resident heeft dezelfde machten ten opzichte van de onderhoofden.

Vooraleer in zijn gezag bevestigd te worden, moet de *Mwami*, het hoofd of het onderhoofd plechtig beloven zich te gedragen naar de wettelijke onderrichtingen en bevelen van het gezag. De inlandse overheden kunnen door de Europese overheid gestraft worden. De machten van de inlandse overheden, anderzijds, zijn eveneens begrensd.

(1) *Bami* : meervoud van *Mwami*. De *Mwami* is de sultan, de koning, het opperhoofd van het land. Er zijn twee *Bami*, de ene in Ruanda, de andere in Urundi.

L'article 38 stipule en effet :

« En matière traditionnelle, l'action des *Bami*, des chefs et sous-chefs s'exerce dans la mesure et de la manière fixées par la coutume sous réserve de ce que prévoit l'ordonnance législative sur les juridictions indigènes et pour autant que la coutume ne soit pas contraire à l'ordre public ni aux dispositions législatives ou réglementaires qui ont pour but de substituer d'autres règles à celles de la coutume indigène. L'action du Résident ou de son délégué sur le *Mwami*, l'action de l'Administrateur territorial sur le chef et le sous-chef s'exercent par voie de conseil ou de veto. »

Les règlements que peuvent prendre les *Bami* et les chefs, peuvent l'être à l'initiative des autorités territoriales, et peuvent être annulés ou suspendus. L'article 39 est ainsi rédigé :

« Le *Mwami*, de même que le chef, assisté de leur conseil respectif, peuvent soit spontanément, soit à l'initiative des autorités territoriales, prendre dans la mesure où ils ne seraient pas contraires à des dispositions réglementaires édictées par l'autorité supérieure, des règlements obligatoires pour les indigènes en matière de salubrité, de sécurité et de tranquillité publique.

« L'Administrateur peut suspendre l'application des règlements du *Mwami* à charge d'en référer au Gouverneur du Ruanda-Urundi qui peut en prononcer l'annulation.

« L'Administrateur territorial peut suspendre l'application des règlements des chefs à charge d'en référer au Résident qui peut en prononcer l'annulation. »

En tant qu'autorité indigène, les *Bami*, chefs et sous-chefs sont donc revêtus de pouvoirs et de prérogatives qui tirent leurs sources du droit coutumier, mais avec les limitations indiquées plus haut. Ils sont aussi des organes de l'autorité européenne, destinés à servir d'agents de liaison entre la population indigène et l'autorité belge. C'est ainsi qu'ils font connaître à la population les règlements et avis des autorités compétentes; qu'ils sont chargés de concourir à l'application des dispositions relatives au recensement, à l'état-civil, à l'émigration, de collaborer à la perception des impôts; de faire connaître à l'autorité territoriale tous les événements importants, d'assurer l'exécution de certains travaux, d'aviser l'autorité judiciaire de toutes les infractions ne relevant pas de leur compétence, d'arrêter les coupables et de les conduire devant l'autorité européenne, de concourir à l'application des mesures médicales, de faire procéder à l'exécution de certains travaux d'entretien routier, des cultures imposées, etc.

Inderdaad, artikel 38 bepaalt :

« In traditionele zaken uit zich de werking der *bami*, der hoofden en der onderhoofden in de mate en op de wijze vastgesteld door de plaatselijke gebruiken, onder voorbehoud van hetgeen voorzien is bij de wetgevende ordonnantie over de inlandse rechtsmachtingen en voor zover de gebruiken in strijd zijn noch met de openbare orde, noch met de wettelijke of reglementaire bepalingen die voor doel hebben aan de regelen van het gebruik andere regelen in de plaats te stellen. De werking van de resident of van zijn gemachtigde, tegenover de *mwami*, en van de gewestbeheerder, tegenover het hoofd en het onderhoofd, uit zich onder vorm van raadgeving of van veto. »

De reglementen die de *Bami* en de hoofden kunnen nemen, mogen op het initiatief van de territoriale overheden worden getroffen, en kunnen geannuleerd of geschorst worden. Artikel 39 luidt als volgt :

« De *Mwami*, evenals het hoofd, bijgestaan door hun wederzijdse raden, zijn bevoegd, eigener beweging of op initiatief van het gewestelijk gezag, voor de inlanders bindende reglementen in zake openbare gezondheid, veiligheid en rust vast te stellen, mits deze niet met de door de hogere overheid gegeven reglementaire bepalingen in strijd zijn.

« De resident kan de toepassing van de reglementen van de *Mwami* schorsen onder gehoudenheid daarvan mededeling te doen aan de Gouverneur, die de betreffende reglementen kan vernietigen.

« De gewestbeheerder heeft dezelfde macht met betrekking tot de reglementen vastgesteld door de hoofden. De vernietiging van deze reglementen wordt uitgesproken door de resident. »

In hun hoedanigheid van inlands gezag, bezitten de *Bami*, de hoofden en onderhoofden dus machten en voorrechten die aan het gewoonterecht ontleed zijn, maar met de hierboven opgegeven beperkingen. Zij zijn ook organen van het Europees gezag, en moeten als verbindingsagent dienen tussen de inlandse bevolking en de Belgische overheid. Zo brengen zij de reglementen en berichten van de bevoegde overheden ter kennis van de bevolking; hebben zij tot opdracht mede te helpen aan de toepassing van de schikkingen betreffende de telling, de burgerlijke stand, de uitwijking, aan de heffing van de belastingen; moeten zij aan de territoriale overheid kennis geven van al de belangrijke gebeurtenissen, zorgen voor de uitvoering van sommige werken, de gerechtelijke overheid op de hoogte brengen van al de inbreuken die niet tot hun bevoegdheid behoren, de schuldigen aanhouden en ze brengen voor de Europese overheid, het hunne bijdragen tot de toepassing van sanitaire maatregelen, sommige werken van onderhoud der wegen, opgelegde teelten doen uitvoeren, enz.

En résumé, les autorités indigènes ont avant tout des devoirs d'exécution des décisions de l'autorité européenne.

La Mission doit pouvoir affirmer que dans l'ensemble les autorités indigènes sont confinées dans un champ d'action très limité. Si l'on en excepte les fonctions judiciaires, celles qui ont un caractère privé, ou celles essentiellement locales et de caractère anodin, on peut dire que leurs pouvoirs sont régents de manière à réduire en fin de compte les autorités indigènes à n'être, dans la plupart des cas, que des organes subalternes d'exécution.

Les domaines de la direction générale des affaires du pays, des questions intéressant les non-indigènes, les questions de principe ou de politique générale leur échappent complètement. Même dans le domaine de l'administration générale purement indigène, leur initiative est plus théorique que réelle, et leur indépendance plutôt illusoire.

En matière de gestion financière par exemple, pour citer le Rapport Annuel de 1947 :

« En principe la gestion des caisses est confiée aux autorités indigènes, mais transitoirement et pour autant que l'inexpérience de celles-ci les en empêche, la gestion de la Caisse du pays est assurée par le Résident, celle des caisses de chefferies par l'Administrateur territorial ou leur délégué, mais avec la collaboration des autorités indigènes. »

La Belgique a donc utilisé les autorités indigènes, généralement dociles d'ailleurs, du Ruanda-Urundi, parce qu'« elle ne pouvait songer à modifier ou à supprimer une organisation politique que la masse avait acceptée et reconnue. » (1)

Elle a certainement réussi à en faire des agents d'exécution précieux et efficaces, puisque :

« En fin 1947 le Ruanda ne comptait que 31 membres (européens) au service territorial, et l'Urundi 33.

» Si ce petit nombre de fonctionnaires a pu assurer l'administration d'un territoire qui compte près de quatre millions d'âmes, c'est grâce au rôle dévolu aux autorités coutumières et à la façon dont elles s'en acquittent. » (1)

Kortom, de inlandse overheden hebben, vóór alles, tot opdracht de beslissingen van het Europees gezag te doen uitvoeren.

De Zending meent te moeten bevestigen dat over het algemeen aan de inlandse overheden een zeer begrensde actiegebied is toegewezen. Zo men de gerechtelijke functies, de functies die een privaat karakter hebben, of de opdrachten die uiteraard van plaatselijk of ondergeschikt belang zijn, buiten beschouwing laat, kan men zeggen dat hun bevoegdheden derwijze beknot zijn, dat deze inlandse overheden per slot van rekening in de meeste gevallen niets anders dan ondergeschikte uitvoeringsorganen zijn.

Voor de punten die met de algemene leiding van de zaken van het land verband houden, de kwesties die de niet-inlanders aanbelangen, de principeskwesties of de algemene politiek, wordt hun alle medezeggenschap onzegd. Zelfs op het gebied van het zuiver inlands algemeen bestuur, is hun initiatief eerder theoretisch dan werkelijk, en hun onafhankelijkheid eerder denkbeeldig.

In zake financieel beleid bijvoorbeeld, zegt het Jaarverslag voor 1947 :

« In beginsel wordt het beheer der kassen toevertrouwd aan de inlandse overheden, maar, als overgang en voor zover het gebrek aan ervaring deze belet dit ambt waar te nemen, wordt het beheer van de Kas van het Land verzekerd door de Resident, dat van de Kassen der hoofdijen door het Gewest of zijn afgevaardigde, maar in samenwerking met de inlandse overheden. »

België heeft dus de inlandse overheden van Ruanda-Urundi, die trouwens over het algemeen gedwee zijn, gebruikt omdat « het er niet aan kon denken een politieke organisatie, die de massa aanvaard en erkend had, te wijzigen of af te schaffen » (1).

Het is er alleszins in geslaagd er kostbare en doeltreffende uitvoeringsagenten van te maken, want :

« Einde 1947, telde Ruanda slechts 31 leden (Europeërs) bij de gewestdienst, en Urundi 33 leden.

» Als het mogelijk is geweest dat dit kleine aantal ambtenaren er in geslaagd is de administratie te verzekeren van een grondgebied dat ongeveer 4 miljoen zielen telt, dan is dat te danken aan de rol die opgedragen werd aan de gewoonterechtelijke overheidspersonen en aan de wijze waarop ze die rol vervuld hebben » (1).

(1) Rapport annuel sur l'administration du Ruanda-Urundi, 1947, p. 222.

(1) Jaarverslag over het bestuur van Ruanda-Urundi, 1947, bl. 222.

2. Evolution de l'organisation politique coutumière sous l'influence belge.

Avant de pouvoir se prononcer sur la question de savoir si ce système politique fondé sur la tribu (pour reprendre une terminologie inexacte employée par le Conseil de tutelle) constitue ou non un obstacle au développement du progrès politique, il faut examiner d'abord l'évolution du régime coutumier pendant les trente années d'administration belge.

Or, cette évolution a été considérable. Elle est due principalement à la politique de l'administration qui a essayé de faire prévaloir un certain nombre d'idées nouvelles, tout en évitant de rompre brusquement avec la tradition, ou de créer des perturbations violentes dans la vie indigène. L'administration belge insiste sur le long chemin parcouru à partir de la situation héritée après la première guerre mondiale. Voici divers points par lesquels elle illustre son action :

a) Une des premières idées directrices a été celle de contrôler les activités des autorités indigènes, de manière à réduire ou éliminer les abus, l'arbitraire, les caprices, les droits abusifs (tels que les corvées et prestations obligatoires), les guerres intestines, les pratiques barbares, etc.

b) D'autre part, il a fallu assurer la stabilité des fonctions, et les faire échapper à l'arbitraire des *Bami* ou des potentats locaux ;

c) Lentement et d'une manière encore très imparfaite, l'éclosion des notions de responsabilité et d'intérêt public a été favorisée ;

d) Il s'agissait en outre, et cela était plus difficile à réaliser, de s'attacher à briser la structure féodale du régime politique, l'aspect héréditaire de la transmission de certaines fonctions là où il existait, la nécessité d'appartenance à une race ou à une caste, l'importance de la possession féodale du bétail et des situations de seigneur à vassal. Mais il fallait le faire progressivement et sans heurts, si l'on voulait conserver les cadres de la structure sociale existante, reconnue et admise par tous, et ne pas précipiter la société indigène dans le chaos par des réformes de structure immédiates. Il fallait profiter du prestige indiscuté et des capacités politiques indéniables des *Batutsi*, tout en éliminant progressivement leurs prérogatives en tant que race privilégiée de maîtres et de seigneurs.

2. Evolutie, onder de Belgische invloed, van de gewonterechtelijke politieke organisatie.

Vooraleer uitspraak te kunnen doen over de vraag of dat politiek stelsel, dat steunt op de stam (om een verkeerde door de Trustschapsraad gebruikte term over te nemen), al dan niet de ontwikkeling van de politieke vooruitgang stuit, moet eerst worden onderzocht welke evolutie het gewonterechtelijk stelsel in de loop van de dertig jaren Belgisch bestuur doorgemaakt heeft.

Welnu, die evolutie is aanzienlijk. Zij is in hoofdzaak te danken aan de politiek van de administratie, die zich ingespannen heeft om een zeker aantal nieuwe opvattingen ingang te doen vinden, maar tevens zich er van onthouden heeft plots met de traditie af te breken, of hevige stoornissen in het leven van de inlanders te verwekken. De Belgische administratie legt de nadruk op de lange weg die werd afgelegd sedert de tijd dat zij na de eerste Wereldoorlog de leiding overgenomen heeft. Hieronder vermelden wij enkele verwezenlijkingen die haar optreden kenmerken :

a) Een van de eerste leidende opvattingen was, de bedrijvigheid van de inlandse overheden te controleren, ten einde de misbruiken, de willekeur, de grillen, de wederrechtelijk toegeëigende rechten (zoals de karweien en de verplichte prestaties), de veten tussen de verschillende stammen, de barbaarse praktijken, enz., te beperken of weg te cijferen ;

b) Anderzijds, moest de stabiliteit van de functies worden verzekerd, en moesten zij onttrokken worden aan de willekeur van de *Bami* of van de plaatselijke potentaten ;

c) Traag, en op een nog zeer onvolledige wijze, werd het ontstaan van het begrip « verantwoordelijkheid » en « openbaar belang » in de hand gewerkt ;

d) Het kwam er bovendien op aan — en dit was moeilijker te verwezenlijken — zich in te spannen om een einde te maken aan de feodale structuur van het politiek stelsel, aan de erfelijkheid van de overdracht van sommige functies, daar waar die bestond, aan de noodzakelijkheid tot een bepaald ras of een bepaalde caste te behoren, aan het belang van het feodaal bezit van het vee, aan de toestanden geschapen door de verhoudingen van leenheer tot leenman. Maar dit moest geleidelijk en zonder horten gebeuren, wilde men de kaders van de bestaande maatschappelijke structuur, die door eenieder was erkend en aangenomen, behouden, en de inlandse maatschappij, door onmiddellijke structuurhervormingen, niet in de chaos storten. Men moest gebruik maken van het onbetwist prestige en van de onloochenbare politieke geschooldheid van de *Batutsi*, maar tevens geleidelijk hun prerogatieven als bevoorrecht ras van meesters en heren uitschakelen.

D'autres difficultés dues aux différences entre la situation au Ruanda, et celle dans l'Urundi, et aux relations entre ces royaumes, devaient être surmontées.

Dans une large mesure, l'administration belge a réussi à faire intervenir progressivement dans le choix des chefs et des sous-chefs la notion de valeur personnelle du candidat, ses qualifications, son instruction, sa formation ; elle a tenu de moins en moins compte de sa race, de son rang social, de son milieu familial et de sa richesse. Et cela sans trop heurter de front les classes dirigeantes, ou compromettre la stabilité de la structure politique basée sur le prestige indiscuté des dirigeants ;

e) L'administration belge a favorisé la lente désagrégation du régime féodal et des principes de l'appartenance effective de toutes les terres et de tout le bétail au *Mwami* ; elle a favorisé l'émancipation des *Bahutu* ; le rôle grandissant des milieux extra-coutumiers, le nombre croissant de travailleurs ont facilité cette évolution ;

f) Enfin, certains efforts ont été faits pour démocratiser l'ensemble du système, non seulement en ouvrant progressivement les charges aux plus méritants ou aux mieux préparés, mais encore en s'assurant de plus en plus d'un certain acquiescement de la part de la majorité de la population, et en suscitant des occasions où l'opinion publique pouvait s'exprimer. Dans ce dernier domaine, les résultats sont encore faibles, mais on ne peut dire qu'ils sont inexistantes, puisque les activités des différents conseils s'intensifient, que leur nombre augmente et que leur composition s'étend progressivement à toutes les couches de la population.

Bref on peut affirmer que la forme de l'organisation coutumière tribale et féodale a été conservée, mais que sa substance a changé progressivement et continue d'évoluer.

L'administration belge n'a pas adopté une politique d'assimilation par laquelle elle aurait peu à peu remplacé le personnel européen par du personnel indigène dans le cadre d'une structure politique et administrative de type purement européen.

Conservant la structure politique de la société indigène et en la faisant évoluer, elle a ouvert la porte, bien que faiblement encore, à une évolution politique dans le sens occidental ; en d'autres termes, le pays n'a pas encore une construction politique moderne, mais la possibilité d'en acquérir une lui est désormais ouverte.

Andere moeilijkheden die te wijten waren aan de verschillen tussen de toestand in Ruanda en de toestand in Urundi, en aan de betrekkingen tussen die rijken, moesten worden overwonnen.

In een ruime mate is de Belgische administratie er in geslaagd bij de keus van de hoofden en van de onderhoofden, het begrip persoonlijke waarde van de kandidaat, zijn geschiktheid, zijn graad van onderricht, zijn vorming geleidelijk in aanmerking te doen nemen ; zij heeft al minder en minder rekening gehouden met zijn ras, zijn maatschappelijke rang, zijn familiaal milieu en zijn rijkdom. Zulks heeft zij gedaan gekregen, zonder al te zeer de leidende standen tegen de kop te stoten, of de stabiliteit van de politieke structuur, die op het onbetwist prestige van de leidende personaliteiten gegrond was, in het gedrang te brengen ;

e) De Belgische administratie heeft de trage ontbinding bevorderd van het feodaal stelsel en van het beginsel volgens hetwelk al de landerijen en heel de veestapel aan de *Mwami* toebehooren ; zij heeft de ontvoogding van de *Bahutu* in de hand gewerkt. De stijgende rol van de buiten-gewoonterechtelijke milieu's, en de stijging van het aantal arbeiders hebben die evolutie vergemakkelijkt ;

f) Ten slotte, werden pogingen gedaan om het stelsel in zijn geheel te democratiseren, niet alleen door geleidelijk de betrekkingen voor de verdienstelijkste of de best voorbereide inlanders toegankelijk te stellen, maar ook door zich meer en meer de goedgezindheid van de meerderheid van de bevolking te verzekeren, door de openbare opinie meer gelegenheid te geven zich te doen gelden. Wat dit laatste punt betreft, zijn de resultaten nog miniem ; dat er geen bereikt werden kan niet beweerd worden, aangezien de bedrijvigheid van de verschillende raden voortdurend toeneemt, dat die raden in aantal stijgen, en dat hun samenstelling geleidelijk zich tot al de lagen der bevolking uitbreidt.

Kortom, men mag beweren dat de vorm van de gewoonterechtelijke organisatie per stam en op feodale grondslag gehandhaafd blijft, maar dat zij in de grond gewijzigd is en nog steeds verder evolueert.

De Belgische administratie heeft geen assimilatiepolitiek gevoerd, waardoor zij stilaan het Europees personeel door inlands personeel zou vervangen hebben in het kader van een politieke en administratieve structuur naar zuiver Europese trant.

Met behoud van de politieke structuur van de inlandse maatschappij, en door ze te doen evolueren, heeft zij, ofschoon nog in geringe mate, een politieke evolutie naar Westelijke opvatting mogelijk gemaakt ; met andere woorden, het land heeft nog geen moderne politieke uitbouw, maar de mogelijkheid om er een te verwerven, wordt het thans geboden.

Le cadre coutumier qui a été conservé n'est plus un obstacle au progrès politique dans le sens de la Charte des Nations Unies, car la société indigène actuelle contient déjà en germe toutes les possibilités nécessaires pour l'établissement d'une organisation démocratique nouvelle où les populations du territoire se gouverneraient elles-mêmes.

3. Lenteur du progrès politique.

Les critiques que la Mission se croit autorisée à formuler à l'égard de l'administration belge ne concernent pas le sens de sa politique indigène, mais bien la conception de lenteur, qui est une de ses caractéristiques dominantes.

L'administration décrit elle-même le but qu'elle poursuit, qui est d'amener la population à s'administrer elle-même sous l'égide des autorités tutélaires, comme encore lointain (1).

Toutes les conversations que les membres de la Mission ont eues avec des fonctionnaires de l'administration locale ont fait ressortir que l'évolution politique des indigènes est conçue comme un processus d'une lenteur extrême. Il semble d'après eux qu'il faille de nombreuses générations pour arriver à des résultats.

Il est possible qu'au début, une évolution rapide aurait pu provoquer des troubles, des désordres, du chaos. Il est patent que toute la période de l'administration belge au Ruanda-Urundi a été caractérisée par l'absence de toute manifestation de ce genre.

L'administration belge est fière d'avoir pu modifier profondément la vie politique indigène, dans le cadre de ses institutions coutumières, d'une manière aussi pacifique, sans causer de mécontentement généralisé, des inquiétudes graves ou des malaises sociaux profonds dans l'ensemble de la population indigène. Cela peut être partiellement dû au caractère docile de la masse de cette population, et à la discipline assez stricte du régime d'administration européenne, mais les causes essentielles sont vraisemblablement le doigté et la lenteur qui ont caractérisé la politique indigène des Belges.

Il n'en semble pas moins vrai, qu'actuellement cette évolution politique a atteint le stade auquel il est permis d'accélérer le mouvement, sans grands risques de perturbations sociales graves. Il ne s'agit pas de modifier une politique, il s'agit de la faire progresser à un rythme plus rapide. Les générations qui ont connu le régime tradition-

Het gewoonterechtelijk kader dat gehandhaafd is gebleven, is thans geen hindernis meer die de politieke vooruitgang, zoals bedoeld is in het Handvest der Verenigde Naties, in de weg zou staan, want de huidige inlandse samenleving bevat reeds de kiem van al de mogelijkheden die nodig zijn voor de vestiging van een nieuwe democratische organisatie, waarin de bevolking van het gebied zich zelf zou besturen.

3. Traagheid van de politieke vooruitgang.

De bezwaren welke de Zending zich gerechtigd acht ten opzichte van de Belgische administratie aan te voeren, gelden niet de richting van haar inlandse politiek, maar wel de traagheid, die er een van de overheersende kenmerken van is.

De administratie zegt zelf dat het door haar beoogde doel, namelijk de bevolking er toe te brengen zich zelf te besturen onder de hoede van het Trustschap, nog ver af ligt. (1)

Uit al de gesprekken die de leden van de Zending met ambtenaren van het plaatselijk bestuur gehad hebben, is gebleken dat de politieke evolutie van de inlanders opgevat is als een uiterst traag proces. Naar hun oordeel zal het blijkbaar nog talrijke geslachten duren vooraleer resultaten zullen kunnen worden geboekt.

Het is mogelijk dat, bij de aanvang, een snelle evolutie wanordelijkheden, stoornissen, chaos hadden kunnen wekken. Het is opvallend dat gans de periode van het Belgisch bestuur in Ruanda-Urundi gekenmerkt werd door de afwezigheid van elk verschijnsel van die aard.

De Belgische administratie gaat er fier op er in geslaagd te zijn grondige wijzigingen in te voeren in het inlandse politiek leven, binnen het kader van zijn gewoonterechtelijke instellingen, op een zo vreedzame wijze, zonder aanleiding te hebben gegeven tot veralgemeende ontevredenheid, tot ernstige bezorgdheid of tot diepgaande maatschappelijke stoornissen onder de inlandse bevolking in haar geheel. Zulks kan gedeeltelijk te danken zijn aan het volgzzaam karakter van die bevolking, en aan de vrij strikte tucht van het Europees bestuursstelsel, maar de hoofdoorzaken zijn waarschijnlijk de handigheid en de traagheid die de door de Belgen ten opzichte van de inlanders gevolgde politiek hebben gekenmerkt.

Toch is het blijkbaar een feit dat thans die politieke evolutie een stadium heeft bereikt waarin het mogelijk wordt het tempo te versnellen, zonder groot gevaar voor ernstige maatschappelijke stoornissen. Het gaat er niet om een bepaalde politiek te wijzigen; de bedoeling is, ze in een sneller tempo te doen vorderen. De geslachten

(1) Rapport annuel sur l'administration du Ruanda-Urundi, 1947 — p. 223.

(1) Jaarverslag over het bestuur van Ruanda-Urundi, 1947 — bl. 223.

nel pur d'avant la première guerre mondiale ont pratiquement disparu. Les générations actuelles ont la notion profonde quoique parfois confuse de l'évolution de la société politique. Dès lors il semble à la Mission qu'il est souhaitable d'accélérer le cours de cette évolution.

4. Indications générales sur ce qui pourrait être fait.

Il est peut-être présomptueux pour une mission de visite qui n'a fait qu'un si bref séjour dans un territoire d'avancer des suggestions de détail sur un problème aussi délicat et difficile que la politique indigène, où une longue expérience du pays et des hommes, est la condition essentielle d'un jugement objectif.

C'est pourquoi ce rapport se bornera à quelques remarques plutôt générales, mais que la Mission croit néanmoins fondamentales.

A.

Pour accélérer l'évolution politique, il faut intensifier l'instruction générale et l'éducation des masses et des élites. Les problèmes d'éducation sont examinés dans un chapitre ultérieur, il n'est donc pas nécessaire de développer ce point ici. L'instruction élémentaire des masses est déjà large puisqu'elle atteint dès à présent une proportion considérable des enfants, mais elle doit être encore étendue, non seulement quant au nombre des élèves, mais encore quant à sa profondeur. L'instruction des élites est insuffisante; elle est de plus limitée à un nombre extrêmement restreint d'indigènes. Ce n'est que sur une extension considérable de l'instruction que l'on pourra asseoir un progrès politique véritable. Or, à cet égard, on peut réaliser des choses étonnantes en une génération.

B.

Il faudrait assurer progressivement une plus grande participation des autorités indigènes à la direction des affaires du Territoire.

Leur participation directe au Conseil du Vice-Gouvernement général sera examinée plus loin. Mais à part cela, ne pourrait-on songer à encourager leurs initiatives et leur donner plus de responsabilités? L'administration belge étudie en ce moment la possibilité de donner à certains organismes indigènes, et vraisemblablement au Conseil du Mwami, des pouvoirs législatifs. Ces pouvoirs législatifs se limiteraient au début au domaine du droit civil, pour s'étendre ensuite, selon les leçons de l'expérience à d'autres domaines. Cette mesure paraît bonne, et il serait souhaitable d'en imaginer d'autres, qui contri-

die het zuiver traditioneel stelsel van vóór de eerste wereldoorlog gekend hebben, zijn praktisch verdwenen. De tegenwoordige geslachten hebben een diep, ofschoon soms onduidelijk besef van de evolutie van de politieke samenleving. Naar het oordeel van de Zending lijkt het dan ook wenselijk de loop van die evolutie te bespoedigen.

4. Algemene aanwijzingen omtrent hetgeen zou kunnen gedaan worden.

Vanwege een zending die slechts een zo korte tijd in een gebied verbleef, is het misschien vermetel omstandige voorstellen in overweging te geven omtrent een zo kies en moeilijk vraagstuk als dat van de inlandse politiek, waar een lange ervaring van het land en van de inwoners een essentiële vereiste voor een objectief oordeel is.

Dat is de reden waarom dit verslag zich zal beperken tot enkele eerder algemene beschouwingen; het zijn echter overwegingen die de Zending van groot belang acht.

A.

Om de politieke evolutie te bespoedigen, moet men het algemeen onderwijs en de opvoeding van de massa en van de elite in de hand werken. De vraagstukken die met het onderwijs verband houden worden in een verder hoofdstuk besproken; het is dus niet nodig dit punt hier te behandelen. Het elementair onderricht van de massa is reeds ver gevorderd, aangezien een aanzienlijk percentage van de kinderen dat onderwijs genieten maar het moet nog uitgebreid worden, niet alleen op het gebied van het aantal kinderen, maar ook in de diepte. Het onderwijs ten behoeve van de elite is ontoereikend; het blijft bovendien begrensd tot een uiterst beperkt aantal inlanders. Slechts op een aanzienlijke verruiming van het onderwijs kan een werkelijke politieke vooruitgang gevestigd worden. Welnu, op dat gebied kan men, tijdens een enkel geslacht, verbazende resultaten bereiken.

B.

Men zou ervoor moeten zorgen dat de inlandse overheden op een grotere schaal aan de leiding van de zaken van het Gebied deelachtig worden gemaakt.

Hun rechtstreekse medewerking in de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal zal verder worden onderzocht. Maar ware het niet geraden, afgezien daarvan, de initiatieven van die overheden aan te moedigen en hun meer verantwoordelijkheid te geven? De Belgische administratie bestudeert op dit ogenblik de mogelijkheid aan sommige inlandse organismen, en waarschijnlijk aan de Raad van de Mwami, wetgevende bevoegdheid te verlenen. Die wetgevende bevoegdheid zou zich aanvankelijk beperken tot het domein van het burgerlijk recht, om daarna, volgens de door de ervaring verschaft ge-

buent à transformer les autorités indigènes en éléments responsables, actifs et doués d'initiative, évitant ainsi de les maintenir dans leur rôle d'agents d'exécution subalternes.

Une mesure qui pourrait efficacement tendre vers ce but consisterait à consulter progressivement et de manière toujours croissante, les autorités indigènes dans les domaines qui dépassent nettement ceux des petits intérêts locaux; dans ceux qui intéressent également les asiatiques et les européens, dans ceux qui concernent le commerce, l'industrie; à aborder avec eux des questions qui concernent le pays sans toucher exclusivement les indigènes; à les associer aux problèmes d'administration et de politique générales, tels qu'ils se posent à l'échelon supérieur de l'administration locale.

Il est évident qu'au début, cela n'irait pas sans difficultés à cause du manque de préparation des indigènes. Mais en forçant un peu les choses, leur préparation s'accélérerait parce qu'en faisant intervenir les autorités indigènes dans des domaines où ils manquent de connaissances suffisantes, l'administration éprouverait plus tangiblement la nécessité de hâter leur perfectionnement; d'autre part les intéressés se sentiraient puissamment stimulés, parce qu'ils se rendraient compte à quel point la compréhension de choses inaccessibles et sans intérêt jusqu'à présent, leur permettrait de participer activement et intelligemment à la direction des affaires du Territoire. Ce sentiment, ils ne l'ont pas maintenant, car ils se savent tenus dans une subordination étroite et se sentent limités à un domaine restreint pour lequel ils ont l'impression que leur formation est suffisante.

Un autre moyen encore, serait de faire voyager quelques chefs ou quelques indigènes instruits destinés à l'administration; et notamment de leur faire faire des courts séjours en Europe.

Le désir de voyager existe. Le Mwami de l'Urundi en a exprimé le souhait pour lui et pour son fils. De nombreux autres chefs, notables et étudiants ont manifesté le même désir. L'administration belge, sans être irréductiblement hostile à l'idée, la considère sans faveur. Elle s'effraye des conditions de séjour en Belgique, des exigences que pourraient émettre les intéressés à se faire escorter par des parents, amis ou serviteurs, des dangers d'un contact trop déroutant avec des formes de civilisations étrangères, des vues trop superficielles et des impressions fausses d'un séjour trop court, des tentations faciles

gevens, tot andere domeinen te worden uitgebreid. Dit lijkt een goede maatregel, en het ware wenselijk er andere in overweging te nemen, met het doel van de inlandse overheden verantwoordelijke, bedrijvige elementen met initiatief te maken en aldus te voorkomen dat hun bemoeiingen verder beperkt blijven tot die van ondergeschikt uitvoeringsagent.

Een maatregel die eveneens doeltreffend dat doel zou helpen bereiken ware geleidelijk, en in een steeds stijgende mate, de inlandse overheden te raadplegen omtrent punten die duidelijk het domein van de kleine plaatselijke belangen te buiten gaan; die de Aziaten en tegelijk de Europeanen aanbelangen; die met de handel, de nijverheid in verband staan; met hen vraagstukken aan te snijden die, zonder uitsluitend de inlanders aan te belangen, het land betreffen; ze te betrekken bij de vraagstukken die met de algemene administratie en de algemene politiek verband houden, zoals die vraagstukken zich op het hogere plan van het plaatselijk bestuur stellen.

Steilig zou zulks aanvankelijk, wegens het gebrek aan voorbereiding bij de inlanders, niet zonder moeilijkheden gaan. Maar, mits de zaken enigszins door te drijven, zou men hun voorbereiding bespoedigen, omdat, door de inlandse overheden te betrekken bij kwesties waar hun de nodige kennis ontbreekt, de administratie op meer tastbare wijze de noodzakelijkheid zou inzien hun opleiding te bespoedigen; anderzijds zou die regeling als een machtige prikkel werken op de belanghebbenden, omdat zij zouden beseffen hoezeer een juist inzicht in zaken die tot op heden buiten hun bereik lagen en voor hen geen belang opleverden, hun de gelegenheid zouden bieden werkdadig en met kennis van zaken aan het beleid van het gebied deel te nemen. Die indruk hebben zij thans niet, want zij beseffen dat zij in een staat van enge ondergeschiktheid worden gehouden en dat zij ingesloten blijven in een begrepsdomein voor hetwelk zij de indruk hebben een toereikende opleiding te bezitten.

En ander middel ware nog: enkele hoofden of enkele ontwikkelde inlanders die voor de administratie bestemd zijn, te laten reizen en hun, onder meer, enkele keren een kort verblijf in Europa te laten maken.

Reislust is er. De Mwami van Urundi heeft de wens uitgedrukt voor hem en zijn zoon die gelegenheid te krijgen. Talrijke andere hoofden, notabelen en studenten hebben hetzelfde verlangen te kennen gegeven. De Belgische administratie, zonder er onverzoenlijk tegen gekant te zijn, is er niet erg voor te vinden. Zij ducht de voorwaarden van het verblijf in België, zij vreest dat de belanghebbenden zouden wensen zich door hun verwanten, vrienden of bedienden te laten vergezellen, dat zij ontutst zullen staan tegenover de vormen van de vreemde beschavingen, dat zij wegens de te korte duur van hun

et des spectacles peu édifiants, des problèmes posés par le changement de climat, etc.

Il est certain que le contact avec les pays lointains d'Europe, et le séjour en Belgique par exemple, pourrait être un choc; mais si le voyage est sagement préparé et guidé, il serait dans bien des cas un stimulant de valeur qui pourrait contribuer avantageusement à l'élargissement de l'horizon intellectuel du voyageur, à son affranchissement politique, et à une meilleure compréhension mutuelle des races en présence.

C.

Dans un autre domaine, l'administration devrait s'attacher à démocratiser davantage dans toute la mesure du possible et aussi rapidement que les circonstances le permettent, l'ensemble de la structure politique. Il faut faire participer progressivement la masse aux choix de ses dirigeants, à l'approbation des décisions importantes, avec comme but final à atteindre, une forme de système électoral de plus en plus généralisé.

L'administration belge est consciente de ces problèmes. Dans une note écrite remise à la Mission, il est dit notamment :

« L'élection des chefs est un projet que l'administration belge garde toujours présent à l'esprit; néanmoins sa réalisation est encore lointaine; elle requiert de la part de la masse la compréhension du système électoral et de la part des chefs une préparation morale qui n'est pas encore atteinte. »

Il est certain que dans ce domaine presque tout est encore à faire, et que l'instruction générale comme l'instruction civique y joueront un rôle primordial.

Néanmoins il est bon de noter que dans la structure sociale et politique actuelle, il y a déjà en germe même parmi les classes paysannes, les plus humbles et les plus primitives, les éléments nécessaires à un développement démocratique important.

Il existe dès maintenant dans la vie politique indigène du pays un jeu de conseils, qui interviennent de manières diverses: conseils du Mwami et conseils de chefferie dont l'existence est reconnue par l'ordonnance législative du 4 octobre 1943 sur l'organisation politique indigène. Il existe d'autres conseils, qui ne sont encore qu'officiels, mais dont le rôle est également important. Chaque sous-chefferie a un conseil, composé de représentants en

verblijf, al te oppervlakkig zullen oordelen en verkeerde indrukken zullen opdoen, dat zij zich al te gemakkelijk zullen laten verleiden en zullen ontsticht zijn door wat ze mochten te zien krijgen; zij ducht de vraagstukken die zich door de verandering van klimaat, enz., zullen stellen.

Zeker, het contact met de verre landen van Europa en het verblijf in België bijvoorbeeld, zou hen kunnen onthutsen; maar, indien de reis verstandig wordt voorbereid en geleid, dan zou zij in vele gevallen een niet te onderschatten stimulans kunnen betekenen die er ten eerste toe zou kunnen bijdragen om de verstandelijke gezichtseinder van de reiziger te verruimen, om hem politiek vrij te maken, om de verschillende rassen de gelegenheid te geven elkander beter te begrijpen.

C.

Op een ander gebied, zou de administratie zich moeten inspannen om in gans de mate van het mogelijke en zo spoedig als de omstandigheden zulks toelaten, de politieke structuur in haar geheel verder te democratiseren. Aan de massa moet geleidelijk de mogelijkheid worden geboden haar leiders te helpen kiezen, mede de belangrijke beslissingen goed te keuren, zodat ten slotte het beoogde doel, namelijk een meer en meer veralgemeend kiesrecht, bereikt wordt.

De Belgische administratie is zich bewust van die vraagstukken. In een nota die aan de Zending werd overhandigd, wordt onder meer gezegd :

« De verkiezing van de hoofden is een vraagstuk dat de Belgische administratie steeds voor ogen houdt; de verwezenlijking van dat vraagstuk behoort echter nog tot een verre toekomst; zij vergt vanwege de massa een behoorlijk begrip van het kiesstelsel en, vanwege de hoofden, een morele voorbereiding die nog niet bereikt is. »

Het is zeker dat op dat gebied nagenoeg alles nog te doen is, en dat het algemeen onderwijs en tevens de opleiding in zake burgerzin er een hoofdrol zullen vervullen.

Toch dient te worden aangestipt dat, in de huidige sociale en politieke structuur, zelfs in de landbouwersstand, de minst bedeelde en de meest primitieve, de voor een belangrijke democratische ontwikkeling nodige elementen voorhanden zijn.

Nu reeds bestaan er, in het inlands politiek leven van het land, een stel raden, die op velerhande wijzen optreden: raden van de Mwami en hoofdijraden, waarvan het bestaan door de wetgevende ordonnantie van 4 October 1943 op de inlandse politieke organisatie erkend werd. Er bestaan nog andere raden, die nog slechts officieus zijn, maar die eveneens een belangrijke rol te vervullen hebben. Elke onder-hoofdij heeft een raad, bestaande

nombre variable (suivant l'importance de la population). Ces hommes ne sont pas nécessairement des notables; ils représentent toutes les « collines » et tous les groupes sociaux, et leur désignation se fait par le choix, et le consentement des groupes familiaux de chaque « colline ». Il semble bien qu'on soit en présence là d'un organisme vivant où malgré l'absence d'un système électoral proprement dit, on s'approche déjà d'une représentation assez démocratique où peuvent s'exprimer les opinions et les desiderata des humbles; c'est là un mécanisme qui permet un contact des dirigeants indigènes avec la masse. Ces conseils se réunissent assez fréquemment, et s'occupent en général de questions très locales. Les conseils de sous-chefferies envoient certains représentants, avec le sous-chef pour participer aux réunions des conseils de chefferie.

L'administration belge a manifesté l'intention de favoriser les activités de ces conseils, qui pourraient bien être un embryon d'un système représentatif pour l'avenir.

D'autre part il est envisagé d'organiser un conseil de territoire régulier, qui serait composé non seulement de chefs, mais aussi de représentants désignés par un corps électoral composé de notables, d'évolués, de membres des conseils de chefferies, etc.

Ce conseil, sous la présidence d'un Européen, s'habituerait à examiner les problèmes généraux du territoire.

Comme on peut le voir une fois de plus, le système actuel, aussi primitif et peu satisfaisant qu'il soit, contient en germe tout ce qui est nécessaire pour un épanouissement démocratique complet, à condition d'être encouragé, développé, et de recevoir des attributions et des responsabilités grandissantes, à un rythme suffisamment rapide.

Dans les centres extra-coutumiers, la Mission a noté avec satisfaction que l'administration belge a mis à l'étude la désignation par voie d'élection des chefs, et des membres du conseil.

Tous ces tâtonnements, tous ces programmes sont encourageants. Mais il ne faut pas se contenter d'essais trop prudents et timides; il faut mettre résolument la machine en branle.

Des mesures similaires doivent être tentées, dans divers domaines, et en grand nombre, sous des formes les plus variées, pour essayer de déclencher une évolution grâce à laquelle la masse, — au début, dans le cadre coutumier — commencera à participer plus activement à la vie publique. Les cadres coutumiers qui pourraient gêner cette évolution sauteront d'eux-mêmes, et sans heurts, si cette évo-

uit een veranderlijk aantal vertegenwoordigers (volgens de belangrijkheid van de bevolking). Die mannen zijn niet noodzakelijk notabelen; zij vertegenwoordigen al de « heuvels » en al de maatschappelijke groepen, en zij worden bij keus en met de instemming van de familie-groepen van elke « heuvel » aangeduid. Blijkbaar geldt het hier een levend organisme waar, alhoewel er van geen eigenlijk kiesstelsel spraak kan zijn, toch een vrij democratische vertegenwoordiging aanwezig is, waar de kleine lieden hun mening en hun desiderata naar voren kunnen brengen. Een dergelijke regeling maakt contactname tussen de inlandse leidende standen en de massa mogelijk. Die raden komen tamelijk vaak bijeen, en behandelen over het algemeen zeer plaatselijke vraagstukken. De onder-hoofdijsraden zenden vertegenwoordigers, met het onderhoofd, om deel te nemen aan de vergaderingen van de hoofdijsraden.

De Belgische administratie heeft het inzicht te kennen gegeven de bedrijvigheid van die raden, die misschien wel de kern van een toekomstig vertegenwoordigend stelsel zouden kunnen vormen, te bevorderen.

Anderzijds is men voornemens een regelmatige gebiedsraad op te richten, die niet alleen uit hoofden zou bestaan, maar ook uit vertegenwoordigers, die zouden aangeduid worden door een kiezerskorps, bestaande uit notabelen, geëvolueerden, leden van de hoofdijsraden, enz.

Die raad, onder het voorzitterschap van een Europeaan, zou zich vertrouwd maken met de algemene vraagstukken die het gebied aanbelangen.

Het blijkt dus eens te meer dat het huidig stelsel, al is het nog zo primitief en zo weinig bevredigend, de kiem bevat van al hetgeen voor een volledige democratische ontwikkeling nodig is, op voorwaarde dat het aangemoedigd en verruimd wordt, en dat het, in een voldoende snel tempo, grotere bevoegdheden en verantwoordelijkheden worden toebedeeld.

In de buitengewoonterechtelijke centra heeft de Zending met voldoening gemerkt dat de Belgische administratie de aanwijzing bij wijze van verkiezing van de hoofden en van de raadsleden heeft ter studie gelegd.

Al die nog onvaste bemoeiingen, al die programma's zijn bemoedigend. Maar het mag niet blijven bij al te voorzichtige en weifelende pogingen; men moet beslist van wal steken.

Gelijkaardige maatregelen moeten worden genomen; andere proefnemingen moeten op een kleine schaal in verschillende domeinen, en in groten getale, onder de meest verscheiden vormen, ondernomen worden om een evolutie uit te lokken, dank zij welke de massa — aanvankelijk binnen het kader van het gewoonterecht — werkdadiger aan het openbaar leven zal deelnemen. De

lution est dirigée et guidée avec l'intelligence et le doigté dont l'administration belge a si souvent fait preuve.

D.

Enfin, comme moyen additionnel de hâter l'évolution politique du pays, la Mission croit que l'attitude générale de paternalisme de l'administration européenne à l'égard des autorités indigènes pourraient peut-être être revue. À certains égards, Les autorités indigènes devraient sentir davantage la possibilité qu'elles ont de participer avec l'administration, sur un pied d'égalité, à la direction des affaires politiques. Il est possible que les fonctionnaires belges ne soient pas tous conscients de cette attitude qui rappelle celle du père de famille dont la sollicitude même l'empêche de voir que ses enfants sont en train de grandir et que la possibilité de leur émancipation n'est plus une chimère.

5. Le Conseil du Vice-Gouvernement général.

Un arrêté du 4 mars 1947 a organisé un Conseil du Vice-Gouvernement du Ruanda-Urundi. Il s'agit là d'un organe exclusivement consultatif, qui examine les propositions budgétaires, délibère sur toutes les questions qui lui sont soumises par le Gouverneur du Ruanda-Urundi, et est autorisé à adresser des vœux au Gouvernement.

Au cours de sessions qui n'ont duré que quelques jours seulement en août 1947 et juin 1948, ce Conseil a examiné, outre des questions budgétaires, un grand nombre de problèmes tels que les salaires indigènes, les pensions des travailleurs, les concessions de terre, la colonisation, et diverses autres questions sociales, économiques et d'enseignement.

Le Conseil est composé de 22 membres, dont 5 hauts fonctionnaires; 3 personnes choisies par le Gouverneur du Ruanda-Urundi, en raison de leur compétence coloniale; 9 personnes représentant les associations de colons, les chambres de commerce, les associations patronales, et les associations professionnelles d'employés et 5 personnes représentant plus spécialement les indigènes, soit :

1. trois personnes représentant les indigènes, choisies par le Vice-Gouverneur général parmi les indigènes et les résidents de race blanche du Ruanda-Urundi;

2. deux personnes désignées par le Vice-Gouverneur général, l'une sur la proposition du Mwami du Ruanda, l'autre du Mwami de l'Urundi.

Dans le premier groupe de cette dernière catégorie, les représentants et leurs suppléants ont tous été choisis

gewoonterechtelijke kaders, die een dergelijke evolutie zouden hinderen, zullen van zelf, en zonder horten, lossen, indien die evolutie bestuurd en geleid wordt met de omzichtigheid en de handigheid waarvan het Belgisch bestuur zo vaak blijk heeft gegeven.

D.

Ten slotte, is de Zending van oordeel dat, om de politieke evolutie van het land te helpen bespoedigen, het geraden ware de algemene vaderlijke houding van het Europees bestuur ten opzichte van de inlandse overheden, misschien op sommige punten te herzien. De inlandse overheden zouden in hogere mate moeten aanvoelen dat het hun mogelijk is met de administratie, op een voet van gelijkheid, deel te hebben aan het politiek beleid. Het is mogelijk dat niet al de Belgische ambtenaren zich bewust zijn van die houding, welke herinnert aan die van het gezinshoofd, dat zo bezorgd is voor het welzijn van zijn kinderen, dat het niet inziet dat deze aan 't groot worden zijn, en dat de mogelijkheid van hun ontvoogding geen hersenschim meer is.

5. De Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal.

Een besluit van 4 Maart 1947 heeft een Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal van Ruanda-Urundi opgericht. Het geldt hier een uitsluitend adviserend organisme, dat de begrotingsvoorstellen onderzoekt, beraadslaagt over al de kwesties die hem door de Gouverneur van Ruanda-Urundi worden voorgelegd, en er toe gemachtigd is wensen tot het Gouvernement te richten.

Tijdens de zittingen in Augustus 1947 en Juni 1948, die slechts enkele dagen geduurd hebben, heeft die Raad, benevens de begrotingskwesties, een groot aantal vraagstukken onderzocht, onder meer, de lonen van de inlanders, de pensioenen van de werknemers, de grondconcessies, de kolonisatie en verschillende andere maatschappelijke, economische en onderwijsvraagstukken.

De Raad bestaat uit 22 leden, waaronder 5 hoge ambtenaren; 3 personen door de Gouverneur van Ruanda-Urundi gekozen op grond van hun bevoegdheid in koloniale aangelegenheden; 9 personen die de verenigingen van kolonisten, de kamers van koophandel, de werkgeversverenigingen en de beroepsverenigingen voor bedienden vertegenwoordigen, en 5 personen die meer in het bijzonder de inlanders vertegenwoordigen, namelijk :

1. drie personen die de inlanders vertegenwoordigen en die door de Vice-Gouverneur-Generaal gekozen worden onder de inlanders en de blanken, die in Ruanda-Urundi verblijven ;

2. twee personen die door de Vice-Gouverneur-Generaal gekozen worden, de ene op de voordracht van de Mwami van Ruanda, de andere van de Mwami van Urundi.

In de eerste groep van laatstbedoelde categorie, werden de vertegenwoordigers en hun plaatsvervangers alle geko-

parmi les missionnaires européens; dans le second groupe parmi les missionnaires et les fonctionnaires européens.

Il est à noter que le texte constitutif de ce Conseil n'exclut nullement la désignation d'indigènes; il le permet même expressément. D'autre part, la Mission a noté l'assurance donnée par les autorités locales, qu'elles envisageraient de nommer des indigènes plus tard.

Si des indigènes n'en font pas encore partie maintenant, ont déclaré divers représentants de l'administration locale, c'est pour trois raisons.

La première est qu'il n'est pas possible de faire siéger au Conseil un Mwami, sans y faire siéger l'autre. Or, si l'un d'entre eux est assez avancé et intelligent pour pouvoir participer aux travaux du Conseil, l'autre ne l'est pas dans la même mesure; de plus sa connaissance du français est insuffisante.

Les contacts que les membres de la Mission ont eus avec les deux Bami, les ont cependant convaincus que tous les deux pourraient utilement participer aux séances de ce Conseil consultatif et que, s'il y a une différence entre leurs personnalités, cela ne constitue pas un obstacle.

Un autre argument c'est qu'il n'y a pas d'indigènes assez intelligents et instruits pour comprendre les problèmes complexes qui sont traités au Conseil. Cet argument paraît faible. En effet, si les premiers conseillers indigènes sont insuffisamment formés, ils participeront moins activement aux travaux et aux débats; mais ils se formeront par le fait de leur présence, et cela constituera pour l'administration européenne et les autorités indigènes, un stimulant pour former des éléments plus mûrs. D'autre part, s'il est des questions à l'ordre du jour qui sont manifestement difficiles, (telles que celles des besoins en électricité d'Usumbura ou le programme à longue échéance de levés aérophotogrammétriques et leur intérêt au point de vue du cadastre rural), il en est d'autres qui ont également été discutées aux derniers Conseils du Vice-Gouvernement, touchant des matières, ou les vues des représentants indigènes seraient précieuses, et pourraient être données en connaissance de cause: par exemple, l'examen de l'interdiction éventuelle de la polygamie, les salaires des travailleurs, ou le maintien des populations indigènes dans les milieux ruraux.

Enfin un troisième argument est qu'à présent les fonctionnaires européens et certains autres blancs ont une meilleure compréhension et une connaissance plus profonde des besoins réels et des intérêts véritables des indigènes, que les indigènes eux-mêmes. On fera seulement

zen onder de Europese missionnarissen; in de tweede groep onder de missionnarissen en de Europese ambtenaren.

Er dient opgemerkt dat, volgens de tekst waarbij die Raad wordt opgericht, de aanduiding van inlanders niet uitgesloten is; hij laat zulks zelfs uitdrukkelijk toe. Anderzijds heeft de Zending nota genomen van de door de plaatselijke overheden gegeven verzekering, namelijk dat zij zich hebben voorgenomen later inlanders te benoemen.

Indien thans nog geen inlanders in die Raad zetelen, zo hebben verschillende vertegenwoordigers van het plaatselijk gezag verklaard, dan geschiedde zulks om drie redenen.

De eerste reden is, dat het niet mogelijk is één Mwami in de Raad te laten zetelen, zonder er ook de andere zitting in te laten hebben. Welnu, terwijl de ene voldoende ontwikkeld en verstandig is om aan de werkzaamheden van de Raad deel te nemen, is de andere zulks niet in dezelfde mate; bovendien is zijn kennis van het Frans ontoereikend.

Na het contact dat de leden van de Zending met de twee Bami hebben gehad, hebben zij echter de overtuiging opgedaan dat beiden in aanmerking komen om aan de vergaderingen van de Raad van advies deel te nemen en dat, indien beiden een andere persoonlijkheid hebben, zulks geen hinderpaal vormt.

Een ander argument is, dat er niet genoeg ontwikkelde en geletterde inlanders zijn om de ingewikkelde vraagstukken die in de Raad behandeld worden, te begrijpen. Dit argument lijkt vrij zwak. Immers, indien de eerste inlandse leden van de Raad onvoldoende geschoold zijn, zullen zij minder werkdadig aan de werkzaamheden en aan de besprekingen deelnemen; maar zij zullen, door op die vergaderingen aanwezig te zijn, mettertijd zich met hun taak vertrouwd maken, en zulks zal de Europese administratie en de inlandse overheden er toe aanzetten rijpere krachten te vormen. Anderzijds, al is het waar dat sommige te behandelen vraagstukken klaarblijkelijk moeilijk zijn, (onder meer, de electriciteitsvoorziening van Usumbura of het programma van de later uit te voeren aerofotogrammetrische opnamen en het belang er van voor het landkadaster), toch zijn er anderen die eveneens in de jongste vergaderingen van de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal werden behandeld, en betrekking hadden op kwestie waar de opvattingen van de inlandse vertegenwoordigers van groot nut zouden zijn en met kennis van zaken zouden kunnen uiteengezet worden: bijvoorbeeld, het onderzoek van een eventueel verbod van de polygamie, de lonen van de werknemers, of het behoud van de inlanders op het platteland.

Een derde argument, ten slotte, is, dat thans de Europese ambtenaren en sommige andere blanken juist en beter dan de inlanders zelf, weten welke de werkelijke behoeften en eigenlijke belangen der inlanders zijn. Hierbij dient slechts opgemerkt dat dit inzicht en die kennis

remarquer ici que le bénéfice de cette compréhension et de cette connaissance ne sera pas perdu, puisque des fonctionnaires et autres européens continueront de siéger au Conseil.

Il semble parfois, que malgré l'intention déclarée de faire participer à l'avenir des indigènes au Conseil du Vice-Gouvernement général, qui se transformera peut-être un jour, en conseil législatif, il y ait encore une certaine appréhension de principe. La Mission est fermement convaincue que rien ne justifie le fait de tenir des Africains à l'écart du Conseil du Vice-Gouvernement du Ruanda-Urundi; il faut, au contraire, les encourager à participer ainsi, d'une manière modeste, aux affaires générales du pays. Les deux Bami, autorités indigènes suprêmes devraient être membres du Conseil, ainsi que d'autres indigènes, en nombre croissant; le choix devrait en être fait de manière à assurer une bonne représentation qualitative de la population noire du Ruanda-Urundi, en attendant le moment où un système plus apparenté à l'élection pourrait être envisagé.

La participation de certains indigènes au Conseil du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, de même que l'organisation des conseils de territoire, des conseils de sous-chefferies constitueraient un progrès sérieux.

Ces mesures, comme d'autres, devraient faire partie d'un programme complet et dont la réalisation est possible dans des délais relativement courts; le but serait de faire comprendre aux indigènes la part de plus en plus grande qu'ils sont appelés à prendre dans toutes les affaires du territoire et les mettre à même de réaliser en peu d'années une partie de l'évolution politique nécessaire à cette fin.

Les détails de ce programme doivent, bien entendu, être laissés à l'administration locale, mais il faut l'élaborer avec le postulat que les étapes décisives ne sont pas des questions de générations ou de siècles.

6. Union administrative avec le Congo belge.

La Mission de visite n'a pas examiné à fond la question de l'union administrative du Ruanda-Urundi avec le Congo belge. Le temps a manqué pour cette étude, et le problème n'est d'ailleurs ni nouveau, ni brûlant.

Il paraît cependant utile d'émettre quelques considérations, eu égard à l'importance que le Conseil de tutelle a attaché à cette question.

Il semble aux membres de la Mission, pour autant qu'elle puisse en juger après un séjour si bref, que le

niet nutteloos zal zijn, vermits ook ambtenaren en andere Europeanen verder in de Raad zitting zullen hebben.

Het heeft er soms de schijn van dat, alhoewel het inzicht te kennen werd gegeven inlanders op te nemen in de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal — die misschien eens in wetgevende raad zal omgevormd worden — sommigen toch nog schroomvallig tegenover het beginsel staan. De Zending is er vast van overtuigd dat de feitelijke toestand, namelijk dat de inlanders buiten de Raad van het Vice-Gouvernement van Ruanda-Urundi worden gehouden, door niets verantwoord is. Integendeel, men moet de inlander aanmoedigen om aldus, op een bescheiden wijze, mede de leiding te nemen van 's lands algemene zaken. De twee Bami, de opperste inlandse gezagdragers, zouden lid van de Raad moeten zijn, benevens andere inlanders, en wel in een stijgend aantal; de keus zou derwijze moeten gedaan worden dat de negerbevolking van Ruanda-Urundi kwalitatief behoorlijk vertegenwoordigd zij, in afwachting dat een regeling die het kiesstelsel meer benadert, in overweging zou kunnen genomen worden.

De opneming van sommige inlanders in de Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal van Ruanda-Urundi, alsmede de inrichting van de gebiedsraden, van de onderhoofdijsraden zouden een beduidende vooruitgang betekenen.

Die maatregelen, benevens andere, zouden een onderdeel moeten vormen van een volledig programma, waarvan de verwezenlijking binnen een betrekkelijk korte tijd mogelijk is; het doel er van zou zijn, aan de inlanders te doen inzien dat zij er toe geroepen zijn een steeds ruimer aandeel te nemen in de leiding van al de zaken van het gebied, en ze in staat te stellen, na verloop van enkele jaren, een gedeelte van de daartoe nodige politieke evolutie door te maken.

De uitwerking van de bijzonderheden van dat programma moet, wel verstaan, aan het plaatselijk bestuur worden overgelaten, maar dat programma moet uitgewerkt worden met de vooropgezette gedachte dat de beslissende stadia geen kwesties van geslachten of van eeuwen zijn.

6. Administratieve vereniging met Belgisch Congo.

De Zending heeft de kwestie van de administratieve vereniging van Ruanda-Urundi met Belgisch Congo niet grondig onderzocht. Voor die studie ontbrak het aan tijd, en het vraagstuk is trouwens noch nieuw, noch brandend.

Toch lijkt het nuttig enkele beschouwingen naar voren te brengen, wegens het belang dat de Trustschapsraad aan dat vraagstuk gehecht heeft.

Het wilde de leden van de Zending voorkomen, voor zover zij er na een zo kort verblijf over konden oordelen,

Ruanda-Urundi a bien une personnalité propre et distincte qui ne semble pas menacée actuellement par l'union administrative.

Tout le monde semble convaincu de certains avantages de cette union; c'est ainsi par exemple que le fait pour le territoire de pouvoir bénéficier des services techniques qualifiés du Gouvernement général à Léopoldville constitue un avantage indéniable, car le Ruanda-Urundi ne pourrait avec ses propres ressources monter des services semblables. Un autre exemple est la participation du Ruanda-Urundi au Fonds du Bien-Etre indigène. En effet, les autorités belges font remarquer que le Fonds du Bien-Etre indigène est basé sur le remboursement par la Belgique au Congo de ses dépenses de guerre; or le Ruanda-Urundi n'ayant supporté aucune dépense militaire, n'aurait aucun titre pour y participer; néanmoins, le Ruanda-Urundi en bénéficiera largement et il faudrait voir là un avantage de plus provenant de l'union administrative du Territoire avec le Congo belge.

Dans le système actuel, qui est celui de la loi du 21 août 1925, le Ruanda-Urundi est assimilé à une province du Congo belge. Il est vrai que la législation du Congo belge n'y est appliquée que moyennant des garanties spéciales, qu'il existe diverses mesures législatives propres au Ruanda-Urundi, que le Gouvernement du Ruanda-Urundi peut prendre, dans de nombreux domaines d'activité locale, des réglemens sans en référer au Gouverneur-général. Par contre la haute politique indigène appliquée au Ruanda-Urundi n'en est pas moins élaborée à Léopoldville, où se préparent les textes législatifs.

Il ne faut pas perdre de vue que le Ruanda-Urundi est une entité géographique et culturelle distincte, et que sa population est importante et nettement différenciée des populations voisines. Par la seule force des choses, ce pays peut donc avoir une évolution propre. D'autre part c'est un territoire sous tutelle, dont le statut international est différent de celui du Congo belge.

Le Gouvernement belge ne pourrait-il pas, dans le cadre d'une union administrative, envisager une subordination moins étroite du Ruanda-Urundi au Gouvernement général du Congo ?

Son statut ne pourrait-il être plus différencié de celui d'une province du Congo belge ? Le Gouverneur du Territoire ne pourrait-il être responsable directement envers le Ministre des colonies à Bruxelles, dans un certain nombre de domaines ?

L'intervention des services du Gouvernement général de Léopoldville ne pourrait-elle se concevoir sous forme d'avis techniques consultatifs plutôt que sous la forme d'instructions supérieures ? De cette manière, le Ruanda-

Uurundi werkelijk een eigen en onderscheiden persoonlijkheid bezit, die thans niet door de administratieve vereniging lijkt bedreigd te zijn.

Eenieder schijnt er van overtuigd dat die vereniging zekere voordelen biedt; bijvoorbeeld het feit dat Ruanda-Urundi beroep zou kunnen doen op de bevoegde technische diensten van het Gouvernement-Generaal te Leopoldstad, levert een niet te miskennen voordeel op, want Ruanda-Urundi zou niet, op eigen krachten, dergelijke diensten tot stand kunnen brengen. Een ander voorbeeld is de deelname van Ruanda-Urundi aan het Fonds voor Inlands Welzijn. Inderdaad, de Belgische overheden doen opmerken dat het Fonds voor Inlands Welzijn gegrond is op de terugbetaling, door België aan Congo, van zijn oorlogsuitgaven; welnu, daar Ruanda-Urundi geen enkele militaire uitgave te dragen heeft gehad, zou het niet uit dat Fonds kunnen putten; toch zal Ruanda-Urundi er ruimschoots voordeel uit halen en dit voordeel zou het nogmaals aan zijn administratieve vereniging met Belgisch Congo te danken hebben.

In het huidige stelsel, dat dit is van de wet van 21 Augustus 1925, is Ruanda-Urundi met een provincie van Belgisch-Congo gelijkgesteld. Wel is het waar dat de wetgeving van Belgisch-Congo er slechts mits speciale waarborgen toegepast wordt, dat verschillende wetgevende bepalingen enkel voor Ruanda-Urundi gelden, dat het Gouvernement van Ruanda-Urundi, op talrijke punten van plaatselijk belang, reglementen mag treffen zonder vooraf de Gouverneur-Generaal te raadplegen. Maar van de andere kant is het een feit dat de hogere inlandse politiek die in Ruanda-Urundi wordt toegepast, geleid wordt van uit Leopoldstad, waar de wetgevende teksten worden voorbereid.

Men mag niet uit het oog verliezen dat Ruanda-Urundi een afzonderlijke aardrijkskundige en culturele eenheid vormt, dat de bevolking van dat gebied aanzienlijk is en duidelijk van die der naburige gewesten verschilt. Uiteraard kan dit land dus een eigen evolutie doormaken. Anderzijds is het trustgebied met een ander internationaal statuut dan dat van Belgisch-Congo.

Zou de Belgische Regering, binnen het kader van een administratieve unie, geen minder nauwe ondergeschiktheid van Ruanda-Urundi ten opzichte van het Gouvernement-Generaal van Congo in overweging kunnen nemen ?

Zou er geen groter verschil kunnen bestaan tussen het statuut van dat gebied en dat ener provincie van Belgisch-Congo ? Zou de Gouverneur van het Gebied niet rechtstreeks verantwoordelijk kunnen zijn ten opzichte van de Minister van Koloniën te Brussel, in een zeker aantal domeinen ?

Ware het niet in te denken dat de diensten van het Gouvernement-Generaal van Leopoldstad zouden tussenbeide komen door middel van adviserende technische adviezen, eerder dan door onderrichtingen van hoger-

Urundi serait moins directement gouverné de Léopoldville tout en permettant aux autorités du Ruanda-Urundi de s'inspirer dans une mesure tout aussi importante de toutes les lois ou toutes les activités du Congo belge qui seraient considérées utiles pour le Ruanda-Urundi.

L'avantage serait de faciliter au Ruanda-Urundi son évolution indépendante. Il n'est pas suffisant qu'aucune loi du Congo belge ne soit applicable au Ruanda-Urundi si elle est contraire à la Charte ou à l'Accord de tutelle. Il faut encore faciliter, dans tous les cas où une situation différente de fait ou encore des vœux du Conseil de tutelle le justifient, les mesures spécifiques au Ruanda-Urundi même si, de ce fait, elles risquent d'être dissemblables de certaines dispositions parallèles du Congo belge.

C'est pourquoi la Mission croit qu'il est justifié de recommander au Gouvernement belge d'assouplir le régime de l'union administrative avec le Congo belge, pour assurer une plus grande individualité au Ruanda-Urundi et ne pas gêner, le cas échéant, une évolution du Territoire sous tutelle différente de celle de la Colonie.

7. Administration de la Justice.

La Mission de visite n'a pas eu le temps de consacrer beaucoup d'attention à cette question (à l'exception du problème particulier du fouet en tant que peine judiciaire des tribunaux indigènes; ce problème est examiné dans un autre chapitre).

Le champ d'action laissé aux juridictions indigènes est étendu, et leur organisation a intéressé la Mission.

Il est un point délicat cependant, qui est celui des attributions judiciaires des chefs, ou de la séparation des pouvoirs, ce qui est une idée encore étrangère à la mentalité bantoue. A l'occasion d'une des pétitions reprise en annexe (1) l'administration signale qu'une des réformes entreprises par le Gouvernement du Ruanda-Urundi depuis quelque temps déjà, est le remplacement progressif des juges actuels des tribunaux indigènes par des juges permanents.

En ce qui concerne les tribunaux non-indigènes, l'administration envisage également, par une réforme judiciaire prochaine, de réserver les fonctions judiciaires à des

hand? Zo zou Ruanda-Urundi minder rechtstreeks van uit Leopoldstad bestuurd worden, maar zouden de overheden van Ruanda-Urundi tevens de gelegenheid krijgen zich in een even belangrijke mate al de wetten en al de bedrijvigheden van Belgisch-Congo die als nuttig voor Ruanda-Urundi zouden beschouwd worden, ten nutte te maken.

Het voordeel van deze regeling zou zijn, dat Ruanda-Urundi gemakkelijker zijn eigen evolutie zou doormaken. Het is niet voldoende dat geen enkele wet van Belgisch-Congo in Ruanda-Urundi toepasselijk is indien zij in strijd is met het Handvest of het Trustschapsakkoord. Ook moet, in al de gevallen waarin een verschillende feitelijke toestand of wel de door de Trustschapsraad uitgebrachte wensen zulks wettigen, de invoering vergemakkelijkt worden van speciale voor Ruanda-Urundi geldende maatregelen, zelfs indien zij, uit dien hoofde, dreigen af te wijken van andere voor Belgisch-Congo getroffen schikkingen.

Het is daarom dat de Zending meent dat het geraden ware aan de Belgische Regering aan te bevelen de voor de administratieve unie met Belgisch-Congo geldende regeling soepeler te maken, ten einde aan Ruanda-Urundi een grotere individualiteit te verzekeren en, in voorkomend geval, niet te verhinderen dat het onder Trustschap staande Gebied een andere evolutie zou doormaken dan de Kolonie.

7. Rechtsbedeling.

De Zending heeft de tijd niet gehad om veel aandacht aan dat vraagstuk te schenken (met uitzondering van een speciale kwestie, namelijk de zweepstraf, als gerechtelijke straf van de inlandse rechtbanken; dit punt wordt in een ander hoofdstuk onderzocht.)

Aan de inlandse rechtbanken wordt een ruim actiegebied toebedeeld en hun inrichting heeft de belangstelling van de Zending gaande gemaakt.

Toch is er nog een kiese kwestie, namelijk de gerechtelijke bevoegdheden van de hoofden, of de scheiding van de machten. Dit is een opvatting waarmede de mentaliteit der Bantoes nog niet vertrouwd is. Ter gelegenheid van een der petitie's, in de bijlage vermeld (1), wijst de administratie er op dat een der hervormingen welke door het Gouvernement van Ruanda-Urundi sedert enkele tijd reeds ondernomen werd, er in bestaat de tegenwoordige rechters van de inlandse rechtbanken geleidelijk door permanente rechters te vervangen.

Wat de niet-inlandse rechtbanken betreft, neemt de administratie zich eveneens voor, door een eerlang door te voeren rechterlijke hervorming, de gerechtelijke func-

(1) Pétition 9 de Francis Rubeka — Voir Annexe IV, pages 173 et 175.

(1) Petitie 9 van Francis Rukeba. — Zie Bijlage IV, bl. 173 en 175.

magistrats de carrière, plutôt que de les laisser exercer par des fonctionnaires qui les cumulent avec des fonctions administratives.

L'administration paraît favorable à l'idée de ne pas maintenir indéfiniment la distinction entre le système judiciaire pour Européens et celui pour les indigènes.

Dans le cadre du présent système, la Mission désire suggérer qu'au tribunal de police, composé actuellement d'un juge unique, fonctionnaire territorial sans formation juridique spéciale, ce dernier soit toujours assisté d'un assesseur indigène. Cette procédure est possible, facultativement, dans l'organisation judiciaire actuelle, mais n'est guère utilisée. Si le juge européen a une voix prépondérante en cas de partage d'opinions, la présence de l'assesseur indigène ne présenterait aucun danger. Par contre, l'avantage serait de donner au justiciable indigène une garantie de plus et, d'autre part, de mêler les autorités indigènes plus étroitement à l'exercice de la justice.

CHAPITRE II

QUESTIONS ECONOMIQUES

1. Généralités.

Le Conseil de tutelle a manifesté une certaine inquiétude au sujet des conditions économiques du Territoire.

Le Ruanda-Urundi présente des problèmes ardu; son avenir économique ne paraît pas — sauf imprévu — devoir être brillant et facile. Le pays est pauvre dans l'ensemble; les terres sont insuffisantes et souvent plutôt médiocres; la densité de la population, la quantité du gros bétail de mauvaise qualité, l'irrégularité extrême du régime des pluies, le déboisement, l'érosion constituent des difficultés sérieuses.

Les richesses naturelles connues, notamment minérales, ne sont ni immenses, ni illimitées. Les transports intérieurs sont pénibles à cause du caractère extrêmement montagneux du pays. Les transports extérieurs sont longs et onéreux, à cause de l'éloignement des deux océans, et des voies de communications insuffisantes. Il n'y a guère d'industries.

Le développement économique d'un pays est néanmoins une condition nécessaire au développement politique, social et de l'éducation. Lui seul peut engendrer des ressources suffisantes pour permettre de réaliser des programmes ambitieux dans les autres domaines.

ties voor te behouden aan beroepsmagistraten, eerder dan ze te laten uitoefenen door ambtenaren, die ze gelijktijdig met andere administratieve betrekkingen waarnemen.

De administratie schijnt gunstig gestemd tegenover het voornemen, het onderscheid tussen het gerechtelijk stelsel voor Europeanen en dat voor inlanders niet voor onbepaalde tijd te handhaven.

Binnen het kader van het huidig stelsel, wenst de Zending in overweging te geven dat in de politierechtbank, die thans bestaat uit een alleen-rechtsprekend rechter, een territoriaal ambtenaar zonder bijzondere juridische opleiding, laatstbedoelde steeds door een inlands bijzitter zou bijgestaan worden. Deze procedure mag in de huidige rechterlijke inrichting toegepast worden, maar wordt nageenog niet aangewend. Indien de Europese rechter, in geval van verschil van opvatting, beslissende stem heeft, dan zou de aanwezigheid van de inlands bijzitter geen enkel gevaar opleveren. Deze regeling zou daarentegen een voordeel opleveren, namelijk aan de inlands rechtzoekenden een waarborg meer te bieden, en anderzijds, de inlands overheden nauwer deelachtig te maken aan de rechtsbedeling.

HOOFDSTUK II

ECONOMISCHE VRAAGSTUKKEN

1. Algemene opmerkingen.

De Trustschapsraad heeft zich enigszins ongerust gemaakt over de economische toestanden in het Gebied.

Ruanda-Urundi staat voor zware vraagstukken; zijn economische toekomst lijkt niet — behoudens onvoorziene omstandigheden — schitterend en gemakkelijk te zijn. Over het algemeen genomen is het een arm land; zijn bodem is ontoereikend en vaak veeleer schraal; de dichtheid van de bevolking, de hoeveelheid groot vee van slechte kwaliteit, de uiterst onregelmatige regenval, de ontbossing, de erosie vormen ernstige moeilijkheden.

De bekende natuurlijke rijkdommen, vooral delfstoffen, zijn noch aanzienlijk noch onbeperkt. Het binnenlands verkeer is lastig wegens het uiterst bergachtig karakter van het land. Het verkeer met het buitenland is lang en moeilijk wegens de afstand van beide oceanen en de ontoereikende verkeerswegen. Industrie bestaat er vrijwel niet.

De economische ontwikkeling van een land is niettemin een hoofdvereisde voor de politieke, sociale en opvoedende ontwikkeling. Zij alleen kan de nodige hulpmiddelen verschaffen om verstrekkende programma's op de andere gebieden door te voeren.

Pendant la période du Mandat, le Ruanda-Urundi a vu son horizon économique élargi par des découvertes minières (cassitérite et or), par l'introduction de cultures industrielles (surtout le café, accessoirement le coton) et par la création d'un réseau routier important. Les gros problèmes restent néanmoins les cultures alimentaires et l'élevage.

Les cultures industrielles touchent profondément la vie indigène. Par contre les exploitations minières et les entreprises commerciales n'intéressent les indigènes que beaucoup plus accessoirement. Les indigènes fournissent évidemment la main-d'œuvre pour les mines et l'industrie minière rapporte des revenus importants au budget du Ruanda-Urundi; les indigènes sont indubitablement les consommateurs des marchandises de traite vendues par les commerçants. Mais les intérêts miniers sont entièrement entre les mains des Européens, et le commerce (à l'exception du commerce de bétail) entre celles des Européens et des Asiatiques. L'intégration de la société indigène dans ces aspects de la vie économique, est un problème difficile qui doit être sérieusement attaqué.

2. Agriculture : cultures alimentaires.

Le Ruanda-Urundi est avant tout un pays agricole et d'élevage. Le problème essentiel est la production d'une nourriture suffisante pour l'alimentation de la population.

Les principaux éléments de difficulté sont la relative insuffisance des terres de culture par rapport à la population très dense et au bétail trop nombreux; et d'autre part l'irrégularité du régime des pluies.

La densité de la population au Ruanda-Urundi (70 habitants au km² pour l'ensemble du territoire, y compris les régions non habitées) est un fait bien connu; c'est la région la plus peuplée du centre africain. De plus la population y est inégalement répartie, et certaines régions sont véritablement surpeuplées.

La rivalité, voire la suprématie, de l'élevage est une caractéristique dominante de ce pays, dont les causes plongent profondément dans l'histoire et la structure politique et sociale du pays. Nous y reviendrons ultérieurement, mais il faut citer le fait ici.

Il est certain cependant que la difficulté essentielle est le régime des pluies dont l'irrégularité est telle qu'elle constitue une menace permanente. Les sécheresses inattendues se produisent parfois en pleine période de croissance des récoltes, qui se dessèchent sur pied; parfois les pluies tardives et violentes anéantissent les moissons; les deux se combinent parfois. Contre cette irrégularité des pluies la population est désarmée. Le seul espoir est que le reboisement méthodique du pays en régularisera le régime. En attendant, lorsque les pluies sont favorables, la production vivrière est largement suffisante, et permet même l'exportation; mais lorsque les pluies sont insuffisantes ou mal réparties, ce qui est souvent accompagné de maladies des

Gedurende de Mandaatperiode werd de economische horizon van Ruanda-Urundi verruimd door mijnontdekkingen (tinsteen en goud) door de invoering van industrieelten (voornamelijk koffie, ook katoen) en door het aanleggen van een belangrijk wegennet. De hoofdvraagstukken blijven echter de voedingsgewassen en de veeteelt.

De industrieelten grijpen diep in het leven der inlanders. De mijnbedrijven en de handelondernemingen, daarentegen, boezemen de inlanders maar matig belang in. De inlanders leveren natuurlijk de werkkrachten voor de mijnen en voor de begroting van Ruanda-Urundi is het mijnbedrijf een belangrijke bron van inkomsten; de inlanders zijn ongetwijfeld de verbruikers van de handelswaren die door de handelaars worden verkocht. De mijnen bevinden zich echter volkomen in handen van de Europeanen en de handel (de veehandel uitgezonderd) in deze van de Europeanen en de Aziaten. De inschakeling van de inlandse samenleving in die sectoren van het economisch leven is een moeilijk vraagstuk dat ernstig moet worden aangepakt.

2. Landbouw : Voedingsgewassen.

Ruanda-Urundi is in de eerste plaats een landbouw- en veeteeltland. Het hoofdvraagstuk is dit van de productie van genoeg voedsel voor de voeding van de bevolking.

De moeilijkheden zijn hoofdzakelijk te wijten aan het betrekkelijk tekort aan teeltgronden in verhouding tot de zeer dichte bevolking en aan het te talrijke vee; en anderzijds aan de onregelmatige neerslag.

De dichtheid van de bevolking van Ruanda-Urundi (70 inwoners per km² voor geheel het grondgebied, de niet bewoonde gebieden inbegrepen) is een welbekend feit; het is de meest bevolkte streek van Centraal-Afrika. Bovendien is de bevolking ongelijkmatig verdeeld en sommige streken zijn werkelijk overbevolkt.

De wedijver, zonet de overheersing, van de veeteelt is een hoofdkenmerk van dit land, waarvan de oorzaken verteruggaan in de geschiedenis en de politieke en sociale structuur van het land. Wij komen hierop verder terug maar wij moeten hier het feit vermelden.

Het lijdt evenwel geen twijfel dat de voornaamste moeilijkheid deze van de neerslag is waarvan de onregelmatigheid een bestendige bedreiging vormt. Onverwachte droogte komt soms voor tijdens de groei van de oogst die dan te veld verdroogt; soms wordt de oogst vernietigd door late en zware regenval; soms komen beide tegelijk voor. Tegen deze onregelmatige regenval staat de bevolking machteloos. De enige hoop is dat de methodische herbebossing van het land de neerslag zal regelen. Intussen, wanneer de regenval gunstig is, is de opbrengst van voedingsgewassen ruimschoots toereikend en laat ze zelfs uitvoer toe; maar wanneer de neerslag ontoereikend of slecht verdeeld is, wat vaak gepaard gaat

planten dues à des parasites divers, il peut se produire de véritables catastrophes.

En 1943-1944, encore, la famine a occasionné quelque 50.000 décès.

La menace des sauterelles, le caractère saisonnier des cultures coutumières, l'érosion des sols sont des facteurs supplémentaires de difficulté.

L'administration belge a fait un effort considérable dans le domaine de l'agriculture en général et des cultures alimentaires en particulier. Elle est arrivée à des réalisations splendides, qui ont vivement impressionné les membres de la Mission.

Parmi les mesures prises, il faut citer l'introduction du drainage des terrains de culture, la systématisation des fossés anti-érosifs en terrasse et des haies vives pour la protection des sols des collines. Les résultats obtenus à cet égard sont véritablement impressionnants. Ces mesures ont pour but d'arrêter la dégradation des sols, qui aurait pu rapidement tourner à la catastrophe irréparable.

L'administration a augmenté le nombre des terres cultivables disponibles en faisant mettre en valeur par le drainage d'innombrables et larges vallées marécageuses et les terres des petites vallées et des bas fonds. Ces cultures en marais constituent une amélioration énorme, car elles se pratiquent en saison sèche, c'est-à-dire au moment où il n'y a guère d'autres travaux agricoles et de plus les récoltes correspondent souvent aux périodes de sous-alimentation. En moyenne on estime que chaque contribuable a vu son domaine cultivable s'accroître de près de 8 ares de terres très riches, par ces quelque 75.000 ha. de marais drainés où poussent maintenant les patates douces, les haricots, le maïs et le sorgho.

La Mission a séjourné dans le Territoire précisément à la saison de la culture des marais, et elle a été très favorablement impressionnée par l'extension et l'importance de ces travaux, qui sont généralisés absolument partout au Ruanda comme dans l'Urundi.

Une autre mesure capitale que l'administration a prise est l'introduction des cultures non saisonnières. Les cultures coutumières des indigènes sont presque toutes saisonnières (haricots, pois, sorgho, maïs et élusine), et par conséquent beaucoup plus facilement compromises, ou même anéanties par des circonstances climatiques défavorables. Aussi l'administration a-t-elle fait des efforts vigoureux pour introduire et répandre la culture du manioc, des patates douces et de la pomme de terre.

Ce programme n'a pas été facile à réaliser, car il n'est pas aisé d'introduire ou d'intensifier des cultures de produits vivriers qui ne sont pas appréciés dans l'alimentation

met plantenziekten veroorzaakt door parasieten, kunnen zich zware rampen voordoen.

Nog in 1943-1944 zijn zowat 50.000 mensen van honger omgekomen.

De sprinkhanenplag, het seizoenkarakter van de gebruikelijke teelten, de bodemerosie zijn bijkomende factoren van moeilijkheden.

Het Belgisch bestuur heeft een aanzienlijke krachtsinspanning gedaan op het gebied van de landbouw in het algemeen, en van de teelten van voedingsgewassen in het bijzonder. Het heeft schitterende uitslagen bereikt die een grote indruk hebben gemaakt op de leden van de Zending.

Onder de genomen maatregelen moet men de invoering vermelden van het draineren der teeltgronden, het stelselmatig aanleggen van terrasvormige grachten tegen de erosie en van levende hagen voor de bescherming van de bodem der heuvels. De in dit opzicht bereikte resultaten zijn waarlijk indrukwekkend. Deze maatregelen hebben ten doel de uitputting van de bodem te keer te gaan, wat anders snel tot een onherstelbare ramp zou hebben geleid.

Het bestuur heeft de oppervlakte aan beschikbare landbouwgrond vergroot door talrijke en brede moerasachtige valleien en de gronden in de kleine valleien en diepten geschikt te maken door draineerwerken. Deze teelten in de moerassen maken een aanzienlijke verbetering uit, daar ze geschieden in het droog seizoen, d.w.z. op het ogenblik dat er vrijwel geen andere veldarbeid is en bovendien valt de oogst veelal samen met de perioden van ondervoeding. Men schat dat de akkergrond van elk belastingplichtige gemiddeld met bijna acht aren zeer rijke grond werd uitgebreid ten gevolge van de drooglegging van ongeveer 75.000 hectaren moeras waarthans bataten, bonen, maïs en sorgho groeien.

De Zending verbleef in het Gebiedsdeel juist in het seizoen van de teelt in de moerasgronden en de uitbreiding en het belang van die werken die overal, zowel in Ruanda als in Urundi, worden uitgevoerd, hebben een zeer gunstige indruk op haar gemaakt.

Een andere belangrijke maatregel, door het bestuur genomen, is de invoering van teelten die niet afhankelijk zijn van de seizoenen. De gebruikelijke teelten van de inlanders hangen bijna alle af van het seizoen (bonen, erwten, sorgho, maïs en elosine) en worden bijgevolg gemakkelijker in gevaar gebracht of zelfs vernietigd door ongunstige weersomstandigheden. Het bestuur heeft dan ook krachtdadige pogingen gedaan om de teelt van maniok, bataten en aardappelen in te voeren en te verbreiden.

Dit programma kon niet gemakkelijk worden doorgevoerd daar het moeilijk is teelten van voedingsgewassen die niet op prijs worden gesteld in de gebruikelijke voe-

courante. D'autre part, il y a eu des catastrophes comme en 1943 la destruction totale par un parasite de la récolte de pommes de terre. Malgré ces obstacles, un résultat certain a été obtenu, puisque aujourd'hui près de 300.000 ha. soit 30% des cultures vivrières sont consacrées aux trois produits cités ci-dessus. Un des moyens utilisés pour arriver à cette fin a été l'établissement de programmes de cultures vivrières obligatoires.

Quelle que soit la répugnance que l'on puisse avoir pour la contrainte, on ne peut nier qu'en une matière qui intéresse exclusivement les indigènes, et dont peut dépendre leur existence, certaines formes de contrainte ne soient temporairement admissibles. Il est cependant à espérer que l'éducation des milieux indigènes permettra rapidement de pouvoir s'en tenir à la propagande, sans contrainte. L'évolution actuelle se fait d'ailleurs dans ce sens.

Il faut surtout veiller à ce que la contrainte, aussi longtemps qu'elle doit être utilisée, le soit exclusivement par les voies et dans les limites légales, à l'exclusion d'autres méthodes, qui peuvent trouver leurs sources dans des causes diverses, telles que l'excès de zèle d'agents propagandistes agricoles européens ou indigènes; l'excès de zèle des chefs et notables ou leur méconnaissance des devoirs de leurs charges (ce qui se produit en général chez les chefs dont l'autorité est mal affermie, ou qui n'ont pas les qualités morales nécessaires). Il y a eu certainement, et il peut y avoir encore, des abus dans ce domaine.

On ne peut terminer ce chapitre sans citer les tentatives faites pour augmenter le nombre d'espèces vivrières, cultivées dans le pays: sarrasin, soya, et surtout froment. Il faut citer aussi l'obligation imposée à tout indigène de se constituer en grenier des approvisionnements de vivres à raison de 60 kg. par tête d'habitant.

Mais il faut surtout mentionner ici le travail admirable des stations agricoles, expérimentales et autres, où, avec toutes les ressources de la science moderne, s'étudient l'amélioration des plantes vivrières, l'introduction et l'adaptation des espèces nouvelles, la régénération et l'amélioration des sols, où se pratiquent la sélection et la multiplication des espèces, et la distribution gratuite de semences et boutures sélectionnées aux indigènes.

La Mission a visité les stations expérimentales de Kisozi en Urundi, Rubona au Ruanda, et la ferme de multiplication de Karuzi en Urundi. L'extension des travaux, la compétence du personnel, les moyens mis à leur disposition, les résultats obtenus ont fait une profonde impression sur les membres de la Mission.

Malgré ces efforts et ces résultats magnifiques, la menace des famines subsiste. L'administration est la première à le reconnaître. Pour autant que des non-techniciens puissent être catégoriques, la Mission de visite tient à affirmer sa conviction que cette situation n'est pas due

à un manque de nourriture, mais à une mauvaise répartition de la nourriture. On ne peut donc que chercher à améliorer la répartition de la nourriture, en évitant de la laisser tomber dans les mains de quelques-uns, et en évitant de la laisser tomber dans les mains de quelques-uns, et en évitant de la laisser tomber dans les mains de quelques-uns.

Hoeveel afkeer men ook moge gevoelen voor dwang, kan men niet loochenen dat op een gebied dat uitsluitend de inlanders aanbelangt en waarvan hun bestaan kan afhangen, sommige vormen van dwang tijdelijk aanneemelijk zijn. Het is nochtans te hopen dat de opvoeding van het inlands milieu snel toelaten zal alleen nog propaganda zonder dwang te voeren. De tegenwoordige ontwikkeling geschiedt trouwens in die richting.

Men moet er vooral voor waken dat, zolang dwang moet gebruikt worden, dit uitsluitend zou geschieden volgens de wettelijke wegen en binnen de wettelijke perken met uitsluiting van andere methoden die hun oorsprong kunnen vinden in verschillende oorzaken, zoals de overdreven ijver van Europese of inlandse landbouwpropagandisten, de overdreven ijver van hoofden en notabelen of hun miskenning van de verplichtingen van hun ambt — wat over het algemeen het geval is met hoofden wier gezag weinig vast staat of die niet de vereiste zedelijke eigenschappen bezitten. Op dit gebied zijn er zeker misbruiken geweest en zijn verdere misbruiken niet uitgesloten.

Men kan dit hoofdstuk niet besluiten zonder de pogingen te vermelden die werden gedaan om het aantal in het land gekweekte voedingsgewassen te verhogen: boekweit, soja en vooral tarwe. Men moet ook melding maken van de verplichting aan elk inlander opgelegd om een voorraad levensmiddelen van 60 kg. per inwoner op te slaan.

Een bijzondere vermelding verdient echter het bewonderenswaardig werk van de landbouwstations, proefstations en andere waar, met al de middelen van de hedendaagse wetenschap, de verbetering van de voedingsgewassen, de invoering en de aanpassing van nieuwe soorten, de regeneratie en de verbetering van de grond worden bestudeerd; waar teeltkeuze en vermenigvuldiging van de soorten en de kosteloze uitdeling van uitgelezen zaden en lonen aan de inlanders geschieden.

De Zending heeft de proefstations van Kisozi in Urundi, Rubona in Ruanda en de vermenigvuldigingshoeve van Karuzi in Urundi bezichtigd. De uitbreiding van de werken, de bevoegdheid van het personeel, de middelen waarover zij beschikken, de bekomen resultaten hebben een diepe indruk gemaakt op de leden van de Zending.

Ondanks deze pogingen en prachtige resultaten blijft de bedreiging van hongersnood voortbestaan. Het bestuur is het eerste om zulks toe te geven. Voor zover niet-deskundigen zich klaar kunnen uitspreken, zegt de Bezoek-zending er van overtuigd te zijn dat deze toestand niet

à la concurrence des cultures industrielles (qui ne représentent guère que 2% des superficies cultivées), ni à l'absence d'efforts et de soins de l'administration, ni au manque d'application à l'agriculture des méthodes modernes de recherche scientifique, ni même à l'insuffisance d'extension des cultures. Le manque de terre ne semble pas en être encore la cause essentielle, puisque les récoltes peuvent être souvent largement suffisantes, mais il peut constituer une menace qui finirait par être très inquiétante, si la population augmente rapidement, et qu'on ne trouve pas une solution radicale pour le problème du bétail.

La cause primordiale des famines est manifestement le régime des pluies qui est d'une irrégularité excessive. La seule soupape possible aux dangers de déficience de vivres semble être, en cas de nécessité, la possibilité d'apports rapides de vivres d'autres régions. Et bien entendu le contrôle et l'arrêt de l'exportation des vivres du Ruanda-Urundi, ce qui est déjà bien organisé actuellement. L'existence d'un bon réseau routier permet maintenant le transport des vivres, et rend cette importation de secours possible, mais la difficulté réside encore dans la rapidité, car il faut organiser les transports et les achats au loin. Aussi l'administration belge envisage-t-elle un système permanent de stockage de vivres sur grande échelle, qui servirait de volant entre le début des disettes et le moment où arriveraient les vivres d'autres régions.

A cette fin, elle est sur le point de créer des silos pour l'entreposage de ces stocks. Comme il est impossible de prévoir les famines et de situer par avance les régions qui peuvent être atteintes, on répartira dans tout le Territoire du Ruanda-Urundi des entrepôts en matériaux durables contenant des réserves de vivres qui pourront être immédiatement dirigés vers les points menacés. Les vivres seront renouvelés chaque année, et protégés par un traitement insecticide.

Ils seront achetés au prix commercial de la région, de telle sorte que tout en profitant d'une mesure de prévoyance dont il ne se montre pas capable lui-même, l'indigène pourra monnayer une partie de sa récolte.

Le Fonds du Bien-Etre indigène vient de consentir un crédit de 50 millions pour réaliser ce programme. Mais il ne faut pas se dissimuler les difficultés, et notamment le problème de disposer de ces stocks, sans trop de pertes, lorsqu'ils n'auront pas été nécessaires et qu'il faudra les remplacer par des stocks frais.

En tous cas, en matière d'agriculture en général et de cultures vivrières en particulier, et en ce qui concerne l'angoissante question des famines, la Mission de visite a l'impression que l'administration belge a fait de l'excellent travail, et qu'elle semble avoir choisi la bonne voie. Il est manifeste qu'elle y consacre toute son attention, toute son

te wijten is aan de mededinging van de industrieteelten (die slechts 2% vertegenwoordigen van de beteelde oppervlakte), noch aan het ontbreken van pogingen en zorgen vanwege het bestuur, noch aan de niet-toepassing op de landbouw van de hedendaagse methoden van wetenschappelijk onderzoek, noch zelfs aan de ontoereikende uitbreiding van de teelten. Ook het gebrek aan grond schijnt de hoofdoorzaak hiervan niet te zijn, vermits de oogst vaak ruimschoots kan volstaan, maar het kan een ernstige bedreiging worden die, ten slotte, zeer onrustwekkend zou worden indien de bevolking snel toeneemt en er geen ingrijpende oplossing wordt gevonden voor het vraagstuk van het vee.

De hoofdoorzaak van de hongersnoden is blijkbaar de neerslag die buitengewoon onregelmatig is. De enige veiligheidsklep voor het tekort aan levensmiddelen schijnt, in geval van nood, de mogelijkheid te zijn van snelle aanvoer van levensmiddelen uit andere streken. En natuurlijk ook de controle en het stopzetten van de uitvoer van levensmiddelen uit Ruanda-Urundi, wat thans reeds goed is ingericht. Dank zij een goed wegennet, is het vervoer van levensmiddelen thans mogelijk en kan hulp worden ingevoerd, maar de moeilijkheid ligt nog besloten in de snelheid, daar het vervoer en de aankopen buiten het gebied moeten ingericht worden. Het Belgisch bestuur stelt dan ook een bestendig stelsel in 't vooruitzicht voor het opslaan van levensmiddelen op grote schaal die als reserve zouden dienen tussen het uitbreken van de hongersnood en het ogenblik waarop de levensmiddelen uit andere streken zouden aankomen.

Met dit doel staat het op het punt silo's op te richten voor het opslaan van deze voorraden. Daar het onmogelijk is de hongersnoden te voorzien en bij voorbaat de streken vast te stellen die er door kunnen getroffen worden, zullen over geheel het grondgebied van Ruanda-Urundi opslagplaatsen in duurzame materialen worden opgericht voor de levensmiddelenvoorraden, die dan onmiddellijk naar de bedreigde punten zullen kunnen gebracht worden. De levensmiddelen zullen elk jaar worden vernieuwd en beschermd door een insectendodende behandeling.

Ze zullen worden aangekocht tegen de handelsprijs van de streek, zodat de inlander een gedeelte van zijn oogst zal kunnen te gelde maken en bovendien genieten van een voorzorgsmaatregel waartoe hij zelf niet in staat is.

Het Fonds voor Inlands Welzijn heeft zopas een krediet van 50 miljoen toegestaan om dit programma door te voeren. Men moet zich echter de moeilijkheden niet ontveinzen en vooral het vraagstuk van de beschikking over die stocks zonder al te veel verlies, wanneer ze niet nodig zullen gebleken zijn en ze door verse stocks zullen moeten vervangen worden.

In ieder geval, wat de landbouw in het algemeen en de voedingsgewassen in 't bijzonder en ook wat het angstwekkend vraagstuk van de hongersnoden betreft, heeft de Bezoekzending de indruk dat het Belgisch bestuur uitstekend werk heeft verricht en de goede weg blijkt te hebben gekozen. Het is klaarblijkelijk dat het hieraan al

énergie. Elle est certainement consciente de ses responsabilités, ainsi qu'il ressort de la déclaration faite par le Gouverneur à la séance du 2 juin 1948 au Conseil du Vice-Gouverneur général au sujet des questions de famines et de stockage de vivres :

« J'attire tout spécialement l'attention du Conseil du Vice-Gouvernement général sur l'importance des avis qu'il va émettre en cette matière. Responsabilité énorme, car, dans ce pays nous ne sommes pas les maîtres absolus; nous devons nous justifier devant l'Organisation des Nations Unies. »

L'administration belge est en contact avec d'autres administrations coloniales d'Afrique et avec l'O.A.A. pour les questions agricoles, les problèmes d'érosion, etc.

Il est à souhaiter que l'administration de ce Territoire sous tutelle fasse appel dans toute la mesure du possible à toute l'aide, la science, et la coopération internationales pour résoudre heureusement les problèmes aussi vitaux que ceux de la famine et de la production agricole vivrière.

La Mission désire aussi mentionner en passant la question de la petite mécanisation de l'agriculture qui n'a peut-être pas été étudiée suffisamment. Néanmoins, il convient de ne pas fonder beaucoup d'espairs de ce côté-là, à cause de la présence de pentes, souvent raides, sur presque tous les terrains de culture, ce qui réduit fortement la possibilité d'utilisation de la charrue; et d'autre part à cause de la faible épaisseur du sol arable, qui rend tout labour profond nuisible. Les problèmes des fumures et des engrais devraient aussi être étudiés avec une attention soutenue.

3. Agriculture : cultures industrielles.

Les cultures industrielles sont importantes parce qu'elles peuvent assurer le développement du pays, en créant des ressources nouvelles, et qu'elles peuvent assez aisément — dans la mesure où elles ne le sont pas encore — être organisées au profit exclusif des indigènes.

La culture principale est le café. C'est l'article le plus important actuellement dans l'économie du pays, puisque les 13.000 tonnes de café exportées du Ruanda-Urundi en 1947 pour une valeur de 216 millions de francs représentaient environ le tiers de la valeur totale des exportations du pays. Cette culture est pour ainsi dire exclusivement aux mains des indigènes.

Le café, introduit il y a longtemps déjà par les Missions des Pères Blancs, n'a commencé à jouer un rôle important que lorsque l'administration décida en 1931 d'en intensifier fortement la propagande. Depuis lors, la propagande, la recherche scientifique, la sélection, l'entretien, la protection contre les parasites et le contrôle des produits présentés à la vente ont augmenté la production tant

zijn aandacht en zijn krachtsinspanning wijdt. Het is zich ongetwijfeld bewust van zijn verantwoordelijkheid, zoals blijkt uit de verklaring op 2 Juni 1948 door de Gouverneur in de Raad van het Vice-Gouvernement Generaal afgelegd omtrent de vraagstukken van de hongersnood en het opslaan van levensmiddelen :

« Ik vestig in het bijzonder de aandacht van de raad van het Vice-Gouvernement-Generaal op het belang van de adviezen die hij daaromtrent zal uitbrengen. De verantwoordelijkheid is zwaar, want in dit land zijn we niet de volstrekte meesters; we zijn verantwoording verschuldigd aan de Organisatie van de Verenigde Naties. »

Het Belgisch bestuur is in voeling met andere koloniale besturen uit Afrika en met de O.A.A. voor de landbouwkwesties, de erosievraagstukken, enz.

Het is te wensen dat het bestuur van dit Trustschapsgebied zoveel mogelijk beroep zou doen op de internationale hulp, wetenschap en samenwerking om de zo gewichtige vraagstukken, als deze van de hongersnood en van de productie van voedingsgewassen, in gunstige zin op te lossen.

De Zending wenst bovendien terloops de kwestie te vermelden van de kleine mechanisering van de landbouw, die wellicht niet voldoende werd ingestudeerd. Niettemin moet men op dit gebied niet veel verwachtingen koesteren, daar bijna al de teeltgronden zich op soms steile hellingen bevinden, wat het gebruik van de ploeg grotelijks beperkt en de dikte van de laag akkergrond zo dun is, dat elke diepe bewerking schadelijk wordt. Ook de vraagstukken van de bemesting en van de meststoffen zouden met grote aandacht moeten worden bestudeerd.

3. Landbouw : Industrieteeelten.

De industrieteeelten zijn belangrijk omdat zij kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van het land, door het scheppen van nieuwe inkomsten, en omdat zij vrij gemakkelijk — voor zover zulks nog niet het geval is — kunnen ingericht worden in het uitsluitend belang van de inlanders.

De hoofdteelt is koffie. Dit is thans het belangrijkste artikel in de huishouding van het land, vermits de 13.000 ton koffie die in 1947 uit Ruanda-Urundi werden uitgevoerd voor een waarde van 216 miljoen frank, ongeveer neerkwamen op het derde van de totale waarde van de uitvoer van het land. Deze teelt bevindt zich bijna uitsluitend in handen van de inlanders.

Reeds sedert lang door de Missiën der Witte Paters ingevoerd, is de koffie slechts een belangrijke rol gaan spelen toen het bestuur, in 1931, besloot de propaganda op grote schaal uit te breiden. Sedertdien is, dank zij de propaganda, het wetenschappelijk onderzoek, de teeltkeuze, het onderhoud, de bescherming tegen de parasieten en de controle van de te koop aangeboden producten,

quantitativement que qualitativement dans des proportions remarquables. De moins de 100 tonnes avant 1933, la production du café a atteint les environs de 10.000 tonnes en 1942 et les années suivantes.

La station expérimentale du Rubona, sous la direction technique de l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo belge (I.N.E.A.C.), s'occupe très particulièrement de la recherche des variétés de caféiers et des méthodes de culture les plus adaptées aux conditions du Ruanda-Urundi et de la culture indigène. Une régie du pyrèthre, financée à ses débuts par le Gouvernement et les caisses administratives indigènes, produit le pyrèthre nécessaire à la protection des caféiers contre les parasites. Un système ingénieux met la poudre gratuitement à la disposition des planteurs de café, les frais de production étant partagés entre les caisses des circonscriptions indigènes et l'office des cafés indigènes.

L'O.C.I.R.U. est l'office du café indigène du Ruanda-Urundi dont la direction est assurée par trois fonctionnaires, deux notables indigènes représentant les intérêts des planteurs et quatre personnes choisies pour leur compétence, représentant les usiniers, les commerçants et les exportateurs de café. Cet organisme tente de régulariser les transactions de café, d'assurer un meilleur conditionnement des cafés présentés à la vente sur les marchés intérieurs, et de standardiser la production par le contrôle des cafés présentés à l'exportation.

L'O.C.I.R.U. espère obtenir du Fonds du Bien-Etre indigène des crédits pour étendre son programme de dépulpage mécanique (le dépulpage au Ruanda-Urundi se fait encore à la main).

L'achat du café en parche se fait exclusivement sur des marchés contrôlés par l'administration de manière à protéger l'indigène quant à la correction des opérations au point de vue du poids, du prix et de la qualité.

Un prix minimum est fixé. Il est calculé à partir du prix de réalisation sur les marchés extérieurs, en tenant compte des frais exposés, du rendement à l'usinage et d'un bénéfice brut normal pour l'exportateur. Ces prix minima sont constamment revus.

En juillet 1948, pour un cours moyen de \$ 0,2475 par livre de café marchand fob à Dar-es-Salaam (soit environ 23,75 fr. le kg.), il était payé à Usumbura à l'indigène, un prix minimum de 10,35 fr. par kilogramme de café en parche.

Il est perçu à la sortie une taxe spéciale destinée à alimenter un fonds de compensation dont l'importance atteignait en 1947 plus de 25 millions de francs. Ce fonds jouerait au cas où une forte dépression du marché mondial du café ne permettrait plus de donner aux producteurs indigènes un prix suffisamment rémunérateur.

zowel kwantitatief als kwalitatief, in merkwaardige verhoudingen toegenomen. De productie van koffie die, vóór 1933, minder dan 100 ton bedroeg, steeg, in 1942 en de volgende jaren, tot ongeveer 10.000 ton.

Het proefstation van Rubona, onder de technische leiding van het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch Congo (I.N.E.A.C.) houdt zich meer in 't bijzonder bezig met het opsporen van de variëteiten van koffiebomen en van de teeltmethoden die het meest geschikt zijn voor Ruanda-Urundi en de inlandse teelt. Een regie van het pyrethrum, aanvankelijk gefinancierd door het Gouvernement en de inlandse bestuurskassen, brengt de nodige kwijlwortel voort voor de bescherming van de koffiebomen tegen de parasieten. Dank zij een vernuftig stelsel, wordt het poeder kosteloos ter beschikking gesteld van de koffieplanters en de productiekosten worden verdeeld tussen de kassen van de inlandse om-schrijvingen en het bureau voor de inlandse koffie.

De O.C.I.R.U. is het bureau voor inlandse koffie van Ruanda-Urundi, waarvan de leiding wordt waargenomen door drie ambtenaren, twee inlandse notabelen die de belangen van de koffieplanters vertegenwoordigen en vier personen, gekozen wegens hun bevoegdheid, die de fabrikanten, de handelaars en de exporteurs van koffie vertegenwoordigen. Dit organisme poogt de koffiëhandel te regulariseren, een beter verzorging te verzekeren van de koffie die op de inlandse markt wordt aangeboden en de productie te standardiseren door de controle van de voor de uitvoer bestemde koffie.

De O.C.I.R.U. hoopt van het Fonds voor Inlands Welzijn kredieten te bekomen om zijn programma van mechanisch tot pulp snijden uit te voeren (in Ruanda-Urundi geschiedt het tot pulp snijden nog met de hand).

De koffie in de dop wordt uitsluitend verkocht op markten die gecontroleerd worden door het bestuur ten einde de inlander te beschermen met het oog op de regelmatigheid van de verrichtingen inzake gewicht, prijs en kwaliteit.

Er wordt een minimumprijs vastgesteld. Deze wordt berekend vanaf de prijs betaald op de buitenlandse markten met inachtneming van de gedane kosten, het rendement bij de fabricage en een normale brutowinst voor de exporteur. Deze minimaprijzen worden gestadig herzien.

In Juli 1948 werd, voor een gemiddelde koers van \$ 0,2475 het pond handelskoffie fob te Dar-es-Salaam (zegge ongeveer 23,75 fr. het kg.), te Usumbura aan de inlander een minimumprijs van 10,35 fr. per kilo koffie in de dop betaald.

Bij de uitvoer wordt een bijzondere taxe geheven die bestemd is om een compensatiefonds te stijven dat, in 1947, meer dan 25 miljoen fr. bedroeg. Dit fonds zou in werking treden, ingeval een sterke daling op de wereldmarkt van de koffie niet meer zou toelaten aan de inlandse voortbrengers een voldoende lonende prijs te betalen.

La Mission de visite a l'impression que la culture du café est un bienfait pour l'économie du territoire, et le bien-être des indigènes, à qui elle assure des revenus importants. Il semble que des mesures intéressantes sont déjà prises pour assurer au producteur indigène une large part dans la valeur de réalisation du café, et empêcher qu'il ne soit exploité au profit des acheteurs, des usiniers et des exportateurs.

Néanmoins, l'administration désireuse d'aller plus loin encore, a mis à l'étude l'organisation d'un système coopératif pour la production et le commerce du café indigène. Les résultats de cette étude ne sont pas encore connus, mais il est à souhaiter de voir mettre sur pied un système coopératif qui permettrait de réserver la totalité des profits possibles de la culture et du commerce du café aux producteurs indigènes. Cela est d'autant plus souhaitable que la culture du café a pris une importance considérable pour l'économie indigène d'une part, et que d'autre part, la coopération en matière de café au Kilimanjaro, chez les Chagga, dans le territoire sous tutelle voisin du Tanganyika s'est avérée être un remarquable succès.

D'autre part, la Mission tient à signaler qu'elle n'a pas l'impression que cette culture soit une menace pour les cultures vivrières, et soit d'une manière quelconque responsable des famines: en effet les quelque 22 millions de caféiers n'occupent qu'une surface d'environ 18.000 ha., alors que plus d'un million d'hectares sont occupés par des cultures vivrières.

Il reste une remarque à faire au sujet du café. Cette culture n'a jamais été obligatoire; elle est facultative. Au début, elle n'a pas eu la faveur des indigènes et elle végéta jusqu'en 1931. A cette époque l'administration intensifia considérablement la propagande, pour en arriver aux succès déjà décrits. Il est possible qu'une certaine contrainte indirecte tant de la part des Européens que de la part des autorités indigènes ait contribué à ce succès. Encore maintenant l'indigène semble considérer, malgré les bénéfices évidents qu'il retire de cette culture, qu'il y a aussi au moins une forte obligation morale de cultiver et soigner les caféiers. L'administration devrait veiller à ce que des excès de zèle ne se transforment pas occasionnellement d'une façon ou d'une autre en contrainte déguisée. Au stade actuel, la propagande est suffisante pour assurer le succès de cette culture intéressante, qui commence à devenir populaire dans toutes les couches de la population.

Une autre culture industrielle au Ruanda-Urundi est celle du coton. Elle est beaucoup moins importante que le café, car les conditions climatiques la relèguent aux basses altitudes dans une zone peu étendue. Elle ne touche donc qu'un petit nombre de cultivateurs (15.000 environ) et les possibilités d'extension sont faibles.

Son intérêt est cependant grand, à cause de la valeur de la production.

De Bezoekscommissie heeft de indruk, dat de koffieteelt een weldaad is voor de huishouding van het gebied en voor het welzijn van de inlanders, voor wie zij een belangrijke bron van inkomsten is. Naar het blijkt werden reeds belangrijke maatregelen genomen om aan de inlandse voortbrenger een ruim aandeel toe te kennen in de opbrengst van de koffie en om te verhinderen dat hij zou worden geëxploiteerd ten bate van de opkopers, fabrikanten en exporteurs.

Het bestuur dat echter nog verder wenst te gaan, heeft de inrichting ter studie gelegd van een coöperatief stelsel voor de voortbrengst van de handel in inlandse koffie. De uitkomsten van deze studie zijn nog niet bekend, maar het is te wensen dat een coöperatief stelsel zou worden tot stand gebracht, hetwelk zou toelaten het gehele bedrag van de mogelijke baten van de koffieteelt en de koffiehandhandel aan de inlandse voortbrengers toe te kennen. Dit is des te meer te wensen, daar de koffieteelt een aanzienlijke betekenis voor de inlandse huishouding heeft verkregen en ook omdat de coöperatie inzake koffie in Kilimanjaro, bij de Chagga, in het naburig trustschapsgebied Tanganyika een merkwaardige bijval heeft gehad.

De Zending stelt er prijs op, anderzijds er op te wijzen dat ze niet de indruk heeft dat deze teelt een bedreiging is voor de teelt van voedingsgewassen en enigszins verantwoordelijk zou zijn voor de voedselschaarste: inderdaad de zowat 22 miljoen koffiebomen beslaan slechts een oppervlakte van ongeveer 18.000 hectaren, terwijl meer dan 1 miljoen hectaren worden in beslag genomen door teelten van voedingsgewassen.

In verband met de koffie moet nog een opmerking worden gemaakt. Deze teelt was nooit verplichtend; zij is facultatief. In 't begin stond zij niet in de gunst van de inlanders en zij vegeteerde tot in 1931. Op dat ogenblik, breidde het beheer de propaganda aanzienlijk uit om de reeds vermelde successen te behalen. Het is niet uitgesloten, dat een zekere onrechtstreekse dwang zowel van de Europeanen als vanwege de inlandse overheden tot deze bijval heeft bijgedragen. Thans nog blijkt de inlander van mening te zijn dat, ondanks de klaarblijkelijke winst welke deze teelt hem oplevert, er evenzeer een sterke zedelijke verplichting bestaat om koffiebomen te kweken en te verzorgen. Het bestuur zou er voor moeten waken dat overdreven ijver bij gelegenheid niet enigszins in verkapt dwang ontaardt. In het tegenwoordig stadium, volstaat de propaganda om de bijval te verzekeren van deze belangwekkende teelt die ingang begint te vinden in al de lagen van de bevolking.

Een andere industrieteelt in Ruanda-Urundi is deze van de katoen. Zij is minder belangrijk dan die van de koffie daar ze wegens het klimaat alleen geschikt is voor lage hoogten in een weinig uitgestrekte strook. Zij belangt dus slechts een klein aantal verbouwers aan (ongeveer 15.000) en de kansen tot uitbreiding zijn gering.

Zij is echter van groot belang wegens de waarde van de voortbrengst.

Comme le café, le coton n'est pas une culture imposée. L'achat et l'égrenage du coton sont des monopoles de fait au profit d'une société, la Compagnie de la Ruzizi. Les prix d'achat à l'indigène sont fixés par le Gouvernement. La société cotonnière travaille sous un régime de collaboration et de surveillance étatique. Suivant les renseignements donnés à la Mission, le bénéfice net de la société cotonnière (c'est-à-dire la différence entre le prix de réalisation du coton-fibres sur les marchés extérieurs et le prix de revient contrôlé, comprenant le prix d'achat du coton-grains et tous les autres frais encourus jusqu'à la mise sur le marché du produit fini), ne reste acquis à la société que dans la proportion de 15/115^{mes}. Les 100/115^{mes} sont versés à un fonds, la Caisse de réserve cotonnière (qui englobe le Congo belge et le Ruanda-Urundi), dont le comité de gérance siège à Léopoldville. Les fonds servent à constituer une réserve en vue de mettre les producteurs indigènes à l'abri des fluctuations des cours du coton sur les marchés internationaux; ils servent également à distribuer gratuitement aux planteurs de l'outillage agricole, et à financer l'entretien des routes d'intérêt cotonnier, établies dans le but de réduire le portage par l'indigène de ses apports aux marchés.

Il existe depuis 1947 une législation nouvelle sur le coton, tant pour le Congo belge que pour le Ruanda-Urundi. L'application effective de cette législation au Ruanda-Urundi n'a pas encore été décidée, et son application au Congo belge ne débutera que prochainement, et sera limitée pour commencer à certaines régions. En vertu de cette nouvelle législation, le système sera radicalement transformé — les sociétés cotonnières se borneront à traiter et à vendre le coton pour compte des producteurs indigènes organisés en coopératives, qui resteront ainsi propriétaires du coton jusqu'au moment de la réalisation sur les marchés mondiaux et retireront ainsi eux-mêmes la totalité des bénéfices possibles.

Il serait intéressant de voir ce nouveau système fonctionner au Ruanda-Urundi. Il constituerait probablement un progrès sur le système actuel et serait plus avantageux pour les producteurs indigènes.

La Mission tient aussi à signaler l'introduction récente de la culture du quinquina, tant par certains colons européens (334 ha.) que par l'administration, sous forme de régies exploitées par les chefferies (174 ha.). Ces plantations sont encore très jeunes et commencent à peine à produire, mais leur valeur pour l'avenir de la lutte antimalarienne ne peut être assez soulignée, puisque cette culture est de nature à préserver les Africains du pire mal qui pèse sur eux.

4. Elevage.

Le problème de l'élevage n'est un problème économique épineux que dans ses conséquences. Mais il est avant tout un problème politique et social,

Zoals de koffie is de katoen geen opgelegde teelt. De aankoop en het pellen van de katoen zijn feitelijke monopolies ten bate van een maatschappij, de « Compagnie de la Ruzizi ». De prijzen aan de inlander worden vastgesteld door het Gouvernement. De katoenmaatschappij werkt onder een stelsel van samenwerking en toezicht van de Staat. Volgens aan de Zending verstrekte inlichtingen vervalt de nettowinst tussen de prijs van de katoen-vezels op de buitenlandse markten en de gecontroleerde kostende prijs met inbegrip van koopprijs van de katoen-zaden en al de andere kosten tot het op de markt brengen van het fabrikaat) slechts in een verhouding van 15/115 aan de maatschappij. De 100/115 worden gestort in een Fonds, de Katoenreservekas (die Belgisch Congo en Ruanda-Urundi omvat) waarvan het beheer gevestigd is te Leopoldstad. Het Fonds dient om een reserve te vormen ten einde de inlandse voortbrengers te vrijwaren tegen de schommelingen van de katoenkoersen op de internationale markten; het dient eveneens om aan de planters kosteloos landbouwgereedschap te bezorgen en om het onderhoud te financieren van de wegen die van belang zijn voor de plantages en werden aangelegd om het dragen door de inlander van zijn voor de markten bestemde katoen te beperken.

Sedert 1947 bestaat er een nieuwe wetgeving op de katoen, zowel voor Belgisch Congo als voor Ruanda-Urundi. Tot de werkelijke toepassing van de wetgeving op Ruanda-Urundi werd nog niet besloten en haar toepassing op Belgisch Congo zal slechts eerstdaags worden doorgevoerd en aanvankelijk beperkt blijven tot sommige streken. Krachtens deze nieuwe wetgeving, zal het stelsel grondig worden gewijzigd; de katoenmaatschappijen zullen alleen nog de katoen behandelen en verkopen voor rekening van de inlandse voortbrengers verenigd in coöperatieven en die aldus eigenaars van de katoen zullen blijven tot op het ogenblik waarop ze op de wereldmarkten wordt verkocht, zodat zij aldus zelf al de mogelijke winst zullen opstrijken.

Het ware belangwekkend dit nieuw stelsel te zien werken in Ruanda-Urundi. Het zou vermoedelijk een vooruitgang betekenen op het tegenwoordig stelsel en voordeliger zijn voor de inlandse voortbrengers.

De Zending stelt er prijs op eveneens te vermelden dat onlangs de kinateelt werd ingevoerd, zowel door sommige Europese kolonisten (334 hectaren) als door het bestuur, onder vorm van regieën geëxploiteerd door de hoofdiën (174 hectaren). Deze plantages zijn nog zeer jong en beginnen pas voort te brengen, maar hun waarde voor de toekomst van de bestrijding van de malaria kan niet genoeg in 't licht worden gesteld vermits, deze teelt er toe bijdragen zal om de Afrikaners te beschermen tegen deze vreselijke kwaal.

4. Veeteelt.

Het vraagstuk van de veeteelt is slechts een netelig economisch vraagstuk voor wat zijn gevolgen betreft. Maar het is vooral een politiek en sociaal vraagstuk,

Le gros bétail est entièrement aux mains des indigènes. Il n'est pas détenu pour la valeur de la viande, du lait ou du beurre, ou parce qu'il peut être vendu. Tout cela est très accessoire. Il est recherché pour la valeur sociale qui s'y attache.

« Sauf le Roi, rien n'est au-dessus de la vache. »

L'origine historique de cette situation est l'arrivée dans le pays il y a quelques siècles des Batutsi, pasteurs hamitiques, cherchant des terrains de pâturages. Ils soumièrent le Bahutu agriculteurs, vraisemblablement sans que leur établissement dans le pays ne revêtît la forme d'un coup de force. Ils s'adjudgèrent les meilleures terres comme terres de pâtures, et établirent des droits quasi-féodaux sur l'ensemble des autres terres. C'est probablement en partie par des présents en laitage et en viande, et par des attributions en têtes de bétail que les Batutsi réduisirent rapidement les Bahutu à leur demander en quelque sorte l'investiture de la terre qu'ils cultivaient. Tous les abus possibles s'ensuivirent, et malgré l'accroissement de la population bahutu, qui devait avoir de plus en plus de terrains de culture pour subsister, la notion de l'appartenance de toute la terre, comme de tout le bétail au Roi, finit par s'établir. De là date le sentiment que tout pouvoir et toute valeur sociale est en rapport direct avec la vache.

La vache devint la base du système féodal puisque sa remise était la cause de l'allégeance entre le « Shebujja » (seigneur ou patron) et son client. Tout finit par tourner autour de la vache. La vache est si précieuse, que chaque animal est connu par son propre nom; que les divers moyens d'en acquérir la possession s'indiquent par des termes spécialisés. La vache devint le pivot d'une série extrêmement compliquée de contrats civils et de rapports politiques. Par la possession d'un certain nombre de vaches, le muhutu pouvait même être considéré comme un mututsi. Tout ce qui se rapporte à la vache prend un caractère spécial. Le lait est un objet respecté et ne peut être consommé que dans certaines conditions. La viande, très appréciée, est un luxe, et ne sera mangée qu'aux grandes occasions. La peau sert de vêtement; même la bouse et l'urine ont leur emploi.

Le résultat est pour finir, une véritable adoration de la vache, et il ne faut pas s'étonner, en cas de famine, de voir les indigènes mourir de faim à côté de leur vache plutôt que de l'abattre.

Le sentiment d'importance profonde accordée à la vache s'est d'autant plus amplifié que la possession de bétail s'est répandue dans toute la population; les éleveurs ne possèdent en général qu'une à 5 têtes de bétail, et 1% seulement sont propriétaires de 50 têtes ou plus.

La valeur politique de la vache a subi un sérieux déclin, depuis que l'administration belge a miné le système féodal, en réduisant les corvées, en diminuant les pouvoirs des

Het groot vee is uitsluitend in handen van de inlanders. Het wordt niet gekweekt om wille van de waarde van het vlees, van de melk of van de boter, of omdat het kan worden verkocht. Dit alles is zeer bijkomstig. Men tracht het slechts te bezitten om wille van de maatschappelijke waarde die er aan verbonden is.

« Buiten de Koning, staat er niets boven de koe. »

De historische oorsprong van deze toestand is de aankomst in het land, enige eeuwen geleden, van de Batutsi, hamitische herders, die op zoek waren naar weidegronden. Zij brachten de Bahutu, een landbouwersvolk, onder hun juk waarschijnlijk zonder dat de vestiging in het land gepaard ging met gewelddaden. Zij eigenden zich de beste gronden als weiland toe en voerden bijna leenroerige rechten in voor de overige gronden. Het is waarschijnlijk ten dele door geschenken van zuivelproducten en vlees en door de toekenning van stuks vee dat de Batutsi de Bahutu er snel toe brachten hun om zo te zeggen de investituur te vragen van de grond die ze bebouwden. Hieruit ontstonden alle mogelijke misbruiken en ondanks de toename van de Bahutu-bevolking die meer en meer teeltgronden nodig had voor haar bestaan, vond het begrip van de toehorigheid van al de gronden zowel als van al het vee aan de Koning ten slotte ingang. Vandaar dagteekent de mening dat elke macht en elke maatschappelijke rang rechtstreeks in verhouding staat tot de koe.

De koe werd de grondslag van het leenroerig stelsel, vermits haar afgifte de oorzaak was van de leenplichtigheid tussen de « Shebujja » (landheer of meester) en zijn cliënt. Ten slotte draaide alles om de koe. De koe is zo kostbaar, dat elk dier bekend is met zijn eigen naam; dat voor de verschillende middelen om in het bezit er van te komen bijzondere woorden bestaan. De koe werd de spil van een uiterst ingewikkelde reeks van burgerlijke contracten en politieke verhoudingen. Dank zij het bezit van een zeker aantal koeien, kon de muhutu zelfs als een mututsi worden beschouwd. Alles wat betrekking heeft op de koe, krijgt een speciaal karakter. De melk is een geëerbiedigd voorwerp en mag slechts worden verbruikt in sommige voorwaarden. Het zeer geprezen vlees is een luxe en wordt alleen gegeten bij grote gelegenheden. De huid dient als kledingstuk; zelfs de koedrek en de urine hebben hun bestemming.

Het resultaat hiervan is een werkelijke verering van de koe en men moet zich niet verwonderen dat, in geval van hongersnood, de inlanders liever van honger sterven naast hun koe dan ze te slachten.

De overtuiging van het grote belang van de koe verbreidde zich des te meer, daar het bezit van vee vrijwel algemeen is geworden; de kwekers bezitten in 't algemeen slechts een of vijf stuks vee en een op honderd slechts bezitten vijftig stuks of meer.

De politieke waarde van de koe is ernstig achteruit gegaan sedert het Belgisch bestuur het leenroerig stelsel heeft ondermijnd door de herendiensten te beperken, de

seigneurs, en faisant choisir les chefs et sous-chefs sans tenir compte de leurs richesses.

Mais la valeur sociale et sentimentale de la vache est restée entière. Toutes les littératures et tous les exposés du monde n'auraient pu rendre la chose aussi évidente aux membres de la Mission que quelques entretiens qu'ils ont eus avec des indigènes appartenant à diverses classes de la société. La prééminence de l'homme sur la vache est encore loin d'être établie. Il est normal que les grands éleveurs se lamentent à l'idée de la réduction des pâturages au profit des terres de cultures. Mais, chose extraordinaire, les petits éleveurs qui sont avant tout des cultivateurs, et les cultivateurs n'ayant qu'une bête tiennent le même langage. Tous, même les plus humbles paysans, n'ont qu'un désir: avoir des vaches, peu importe la qualité, l'âge, l'aspect de l'animal; mieux vaut deux mauvaises bêtes qu'une bonne.

Si le bétail était de bonne qualité, cet amour pour l'élevage n'aurait pas uniquement des inconvénients. Mais il se fait que le bétail est essentiellement de pauvre qualité; il est économiquement peu intéressant et sujet à de nombreux parasites et maladies. Il ne représente même pas un appoint important en viande dans l'alimentation indigène, puisque le bétail a une valeur sociale trop élevée pour qu'il soit utilisé en vue de l'alimentation régulière de la population.

Le fait est que l'aspect essentiel du gros bétail au Ruanda-Urundi, qui se monte approximativement à un million de têtes, est la terrible pression qu'il exerce sur les cultures alimentaires et autres, par la nécessité de lui consacrer des terres de pâtures d'une superficie plus grande que le pays ne peut se permettre.

L'administration belge a pris de nombreuses mesures, et en projette encore bien d'autres.

Le premier groupe de mesures vise à améliorer le bétail par la sélection, l'amélioration des méthodes d'élevage, le contrôle vétérinaire. La Mission a visité avec intérêt la station expérimentale de Nyamiyaga (Songa), où l'on n'utilise que des méthodes qui peuvent être appliquées par l'indigène. Le croisement avec des variétés étrangères y a été envisagé pour l'avenir. Grâce à l'aide du Fonds du bien-être indigène, il est question de créer une nouvelle ferme d'élevage en région de Kitéga.

Une activité importante du service vétérinaire est la lutte contre les épidémies et leur prophylaxie. Le succès remporté dans cette lutte a malheureusement pour conséquence d'éliminer le régulateur automatique que constituaient les grandes épizooties périodiques qui décimaient le bétail et réduisaient ainsi l'acuité de la question. Cet aspect inévitable du progrès scientifique, malgré ses avantages manifestes, n'a donc pas simplifié le problème, au contraire. Un autre groupe de mesures consiste à essayer de réduire les pâturages, surtout lorsqu'il s'agit de ceux

macht van de leenheren in te krimpen en door de hoofden en onderhoofden te kiezen zonder rekening te houden met hun rijkdom.

De maatschappelijke en sentimentele waarde van de koe is echter onaangetast gebleven. Geen geschrift en geen uiteenzetting hadden de leden van de Zending in dit opzicht beter kunnen beleren dan de gesprekken die zij hebben gevoerd met inlanders behorende tot verschillende klassen van de samenleving. De voorrang van de mens op de koe is op verre na nog niet uitgemaakt. Het is normaal, dat de grote kwekers zich beklagen bij de gedachte dat de weidegronden zullen ingekrompen worden ten bate van de teeltgronden. Maar wat eenvoudig vreemd is, de kleine kwekers, die in de eerste plaats landbouwers zijn, en de landbouwers met slechts een dier, voeren dezelfde taal. Allen, zelfs de kleinste boeren hebben maar een verlangen: koeien hebben, ongeacht de kwaliteit, de ouderdom en het uitzicht van het dier; beter twee slechte beesten dan een goed.

Indien het vee van goede kwaliteit was, zou deze liefde voor de veeteelt niet slechts bezwaren opleveren. Het vee is echter overwegend van arme kwaliteit; het is economisch weinig belangwekkend en onderhevig aan talrijke parasieten en ziekten. Het betekent zelfs geen belangrijke aanwinst aan vlees voor de inlandse voeding, vermits het vee een te grote maatschappelijke waarde heeft opdat het zou worden gebruikt voor de regelmatige voeding van de bevolking.

Feit is, dat het voornaamste uitzicht van het groot vee in Ruanda-Urundi, dat ongeveer 1 miljoen stuks bedraagt, de zware druk is die het uitoefent op de voedings- teelten en andere, wegens de noodzakelijkheid er weidegronden aan te besteden die een oppervlakte beslaan die veel groter is dan het land kan verdragen.

Het Belgisch bestuur heeft talrijke maatregelen genomen en stelt er nog veel andere in 't vooruitzicht.

De eerste groep van maatregelen heeft ten doel het vee te verbeteren door teeltkeuze, de verbetering van de teeltmethoden, de veeartsenijkundige controle. De Zending heeft met belangstelling het proefstation te Nyamiyaga (Songa) bezichtigd, waar men slechts methoden gebruikt die door de inlanders kunnen worden toegepast. Dank zij de steun van het Fonds voor Inlands Welzijn is er sprake van een nieuwe veeteeltstoeve op te richten in de streek van Kitega.

Een belangrijke taak van de veeartsenijkundige dienst is de bestrijding van de besmettelijke ziekten en hun prophylaxe. De bijval, bij deze bestrijding behaald, heeft ongelukkig ten gevolge dat de automatische regelaar die gevormd werd door de grote periodische veeziekten die de veestapel dunden en aldus de scherpte van het vraagstuk verzwakten, wordt uitgeschakeld. Dit onvermijdelijk gevolg van de wetenschappelijke vooruitgang heeft dus, ondanks zijn klaarblijkelijke voordelen, het vraagstuk niet vereenvoudigd, wel integendeel. Een andere groep van

situés dans des fonds marécageux, qui peuvent être utilisés pour la culture en saison sèche. Ou encore à améliorer la qualité des pâturages, notamment par un système de rotation des pâtures, ou par l'introduction de plantes fourragères nouvelles.

L'effort porte évidemment aussi sur la réduction de la quantité de bétail. L'administration a encouragé la vente et l'exportation du bétail ou son abattage pour la boucherie. Ces notions d'abord quelque peu hérétiques aux yeux de la tradition, ont connu un succès certain, puisque en 1947, 75.000 têtes de bétail avaient été abattues pour la boucherie, et 26.000 exportées. On envisage même d'établir une usine Liebig pour la fabrication de conserves de viande. Mais les abattages et les exportations ne compensent pas le croît du bétail et il en résulte que le cheptel est en augmentation chaque année. Il est certain que malgré tous les efforts, aucune solution véritable n'est encore en vue, et qu'un moment viendra où il sera nécessaire de prendre des mesures plus énergiques pour mener à bien le programme de réduction et d'amélioration du cheptel. L'administration locale en est parfaitement consciente mais jusqu'à présent a, et à juste titre, hésité à forcer les choses. Cela n'aurait d'ailleurs pas été sans dangers, car il aurait pu y avoir des réactions très vives et des perturbations dans la société indigène.

Une difficulté supplémentaire apparaît d'ailleurs dans le fait qu'une réduction rationnelle consisterait tout d'abord dans l'élimination des bêtes les plus vieilles ou les moins intéressantes économiquement. Or, ce sont précisément les pauvres, les petits éleveurs, les possesseurs d'une ou quelques têtes qui seraient les plus durement frappés, parce que leurs bêtes sont généralement toutes médiocres, alors que les riches et les grands éleveurs souffriraient proportionnellement beaucoup moins.

Le problème n'est pas un problème technique d'élevage et d'agriculture; c'est un problème social et sous cet aspect-là il devrait être étudié davantage. En effet, lorsqu'on arrivera à transposer les notions de valeur et de prestige qui reposent sur le bétail en les faisant porter sur un autre objet ou une autre manifestation sociale, la solution technique du problème d'un élevage rationnel et économiquement intéressant sera aisée.

Pour y arriver, il serait donc nécessaire de pousser l'étude sociologique du problème très à fond; il serait extrêmement intéressant de posséder à cet égard une étude documentée de sociologues ou d'ethnographes de valeur qui puissent étudier la question sur place et confronter leurs observations avec des données étrangères empruntées à d'autres civilisations. Pareille mission pourrait être placée sous l'égide des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées.

maatregelen bestaat er in de weidegronden in te krimpen vooral in de moerasachtige diepten, die kunnen worden gebruikt voor de teelt in het droge seizoen. Of ook nog om de kwaliteit van het weiland te verbeteren, onder meer door een stelsel van wisselbouw of door de invoer van nieuwe voederplanten.

Er wordt natuurlijk ook gestreefd naar inkrimping van de veestapel. Het bestuur heeft de verkoop en de uitvoer van het vee, vooral als slachtvee, aangemoedigd. Deze in het begin ietwat ketterse begrippen in de ogen van de traditie hebben echter een zekere bijval gehad vermits, in 1947, 75.000 stuks vee werden geslacht en 26.000 uitgevoerd. Het plan bestaat zelfs om een Liebig-fabriek op te richten voor de vervaardiging van vleesconserven. Slachting en uitvoer wegen echter niet op tegen de toename van de veestapel, met het gevolg dat deze elk jaar groter wordt. Het lijdt geen twijfel dat, ondanks al de pogingen, nog geen werkelijke oplossing in het zicht is en dat er een ogenblik zal komen waarop krachtadiger maatregelen zullen moeten genomen worden om het programma van inkrimping en verbetering van de veestapel tot een goed einde te brengen. Het plaatselijk bestuur is zich hiervan volkomen bewust en heeft tot dusver en terecht geaarzeld om overijld te werk te gaan. Dit zou ook niet zonder risico zijn gegaan, daar het een zeer scherpe reactie had kunnen uitlokken en de inlandse samenleving in de war brengen.

Daarbij komt nog de moeilijkheid dat, bij rationele inkrimping, eerst de oudste en de economisch minst belangwekkende dieren zouden moeten uitgeschakeld worden. Welnu het zijn juist de armen, de kleine kwekers, de bezitters van een of enige stuks die het zwaarst zouden getroffen worden, omdat hun beesten over het algemeen armtierig zijn, terwijl de rijke en grote kwekers in verhouding veel minder zouden te lijden hebben.

Het vraagstuk is geen technisch vraagstuk van veeteelt en landbouw, het is een maatschappelijk vraagstuk en het is van dit standpunt uit dat het grondiger zou moeten worden bestudeerd. Inderdaad, wanneer men er in slagen zal de begrippen van waarde en aanzien die aan het vee gehecht zijn, te wijzigen door ze over te brengen op een ander voorwerp of een andere maatschappelijke uiting, zal de technische oplossing van het vraagstuk van een rationele en economische belangwekkende veeteelt gemakkelijker vallen.

Om dit te bereiken, zou het dus nodig zijn de sociologische studie van het vraagstuk te doorgronden; het zou uiterst belangwekkend zijn hierover een gedocumenteerde studie te bezitten van bekende sociologen of ethnografen die de kwestie ter plaatse kunnen bestuderen en hun opmerkingen te toetsen aan de gegevens ontleend aan andere beschavingen. Dergelijke opdracht zou kunnen geplaatst worden onder de bescherming van de Verenigde Naties of van haar gespecialiseerde instellingen.

Il n'est pas exagéré de dire que la question du bétail constitue le problème le plus épineux du Ruanda-Urundi. Un manque d'action dans ce domaine rendrait la situation intenable si hommes et bétail continuent d'augmenter. Une intervention rationnelle mais brutale risquerait d'autre part de déclencher des réactions violentes dans la société, parce qu'elle atteindrait les indigènes dans leurs sentiments les plus profonds.

5. Reboisements.

Au début de l'administration belge, à en juger par les photographies, le déboisement avait atteint de telles proportions que le pays était littéralement dénudé; l'érosion menaçait de prendre des proportions de catastrophe; le bois de construction était introuvable, et les indigènes en étaient parfois réduits à utiliser la bouse de vache pour cuire leur nourriture.

Les réalisations en matière de reboisement sont admirables. Plus de 30.000 ha. ont été reboisés, et le paysage du pays a littéralement été modifié. L'effet sur l'érosion est déjà net. Il n'est pas impossible qu'à la longue, ce reboisement agisse aussi sur le régime des eaux, le climat, et la régularité des pluies. Au point de vue combustible et matériel de construction, la situation s'est considérablement améliorée, et les indigènes sont les premiers à s'en réjouir.

La Mission tient donc à féliciter l'administration belge pour les résultats qu'elle a obtenus en matière de reforestation.

6. Pêche.

La Mission désire relever les initiatives de l'administration belge dans le domaine de la pisciculture. Les rivières et les lacs du Ruanda-Urundi (à l'exception du lac Tanganyika) étaient fort peu poissonneux. Par l'introduction, il y a une dizaine d'années des tilapia, originaires de l'Uganda et du Congo, la pêche a pu devenir florissante et bientôt la production piscicole de presque toutes les eaux du Territoire offrira de grandes possibilités.

Au stade actuel, les indigènes répugnent encore malheureusement à la consommation du poisson, contre lequel la coutume a élevé des préjugés très solides. Mais il est certain que ces préjugés s'effriteront avec le temps et à ce moment, l'alimentation pourra être qualitativement améliorée. Entre temps, la pêche est rémunératrice, car le poisson peut être salé et vendu aux mines ou aux commerçants.

L'administration a aussi l'intention d'améliorer la pêche dans le lac Tanganyika, par la construction d'un atelier pour la confection des filets, l'achat de pirogues, et la location et la vente à crédit de ces pirogues et de ces filets.

Het is niet overdreven te zeggen, dat het vraagstuk van het vee de neteligste kwestie van Ruanda-Urundi is. Indien men op dit gebied niet ingrijpt, zou de toestand onhoudbaar worden indien mensen en vee blijven toenemen. Anderzijds, zou een rationele maar brutale tussenkomst gevaar lopen een scherpe reactie uit te lokken in de samenleving omdat zij de inlanders zou treffen in hun diepste gevoelens.

5. Herbebossing.

Te cordelen naar de foto's, had de ontbossing bij het begin van het Belgisch bestuur zulke afmetingen aangenomen, dat het land letterlijk kaal was. De erosie dreigde rampspoedige vormen aan te nemen; timmerhout was onvindbaar en de inlanders waren soms verplicht koedrek te bezigen om hun eten te koken.

Wat op het gebied van de bebossing werd bereikt, is bewonderenswaardig. Meer dan 30.000 hectaren werden opnieuw bebost en het uitzicht van het land werd letterlijk gewijzigd. De gevolgen op de erosie zijn reeds duidelijk merkbaar. Het is niet uitgesloten, dat op de lange duur deze bebossing ook haar invloed doet gelden op de regenval, het klimaat en de regelmatige regenval. Wat brandstof en timmerhout betreft, is de toestand aanzienlijk verbeterd en de inlanders zijn de eersten om zich hiervoor te verheugen.

De Zending stelt er dan ook prijs op het Belgisch bestuur geluk te wensen met de resultaten die het op het gebied van de herbebossing heeft bekomen.

6. Visvangst.

De Zending wenst ook de aandacht te vestigen op de initiatieven van het Belgisch bestuur op het gebied van de visvangst. De rivieren en de meren van Ruanda-Urundi (het Tanganyikameer uitgezonderd) waren weinig visrijk. Dank zij de invoering, een tiental jaren geleden, van de tilapia, afkomstig uit Uganda en uit Congo, kon de visvangst opnieuw bloeiend worden en weldra zal de visvoortbrengst van bijna al de wateren van het Gebiedsdeel grote mogelijkheden bieden.

In het tegenwoordig stadium, hebben de inlanders ongelukkig nog een afkeer van het verbruik van vlees waartegen de gewoonte zeer stevige vooroordelen aanvoert. Het lijdt echter geen twijfel, dat deze vooroordelen langzamerhand zullen verdwijnen en dat dan de voeding kwalitatief zal kunnen verbeterd worden. Intussen is de visvangst lonend, daar de vis kan gezouten worden en verkocht aan de mijnen of aan de handelaars.

Het is ook de bedoeling van het bestuur de visvangst op het Tanganyikameer te verbeteren door het bouwen van een werkplaats voor het maken van netten, het aankopen van prauwen en het verhuren en het verkopen op krediet van die prauwen en die netten.

Le Fonds du bien-être indigène interviendra probablement aussi pour la création d'un centre piscicole dans le Territoire de Kitega.

7. Mines.

La production minière n'est pas encore très importante au Ruanda-Urundi, et les gisements connus ne sont pas extrêmement riches ou étendus. Néanmoins, l'avenir peut réserver des surprises, d'autant plus que l'inventaire géologique n'a pas été fait. L'industrie minière constitue déjà maintenant une ressource importante du pays, puisqu'en 1947 l'exportation de l'or et de la cassitérite représentait 17 pour 100 de la valeur totale des exportations.

L'industrie minière est entièrement entre les mains des Européens, et spécialement de certaines grosses sociétés.

Il y a actuellement cinq sociétés minières et cinq colons privés exploitant des mines. En 1947 la production a été de 355 kg. d'or, 1942 tonnes de cassitérite, 18 tonnes de colombite, 165 tonnes de wolfram et 20 tonnes de minerais mixtes. Le total de la main-d'œuvre indigène dans les mines se montait à environ 13.000 hommes.

Les diverses questions relatives à la main-d'œuvre sont traitées au Chapitre III (questions sociales), mais le fait essentiel est que si la main-d'œuvre indigène est en général convenablement traitée au point de vue médical, logement, nourriture, etc., elle reçoit d'autre part des salaires en espèces très insuffisants. Elle est composée presque exclusivement de manœuvres. Les Européens occupent des postes de direction, et les sociétés qui les emploient considèrent que leurs salaires sont des renseignements confidentiels qu'elles ne peuvent communiquer.

La population indigène retire un certain nombre d'avantages indirects de la présence des mines. C'est ainsi que le service médical des mines dessert aussi gratuitement les indigènes (non-travailleurs) des environs; les mines ouvrent des débouchés pour les produits commerciaux; elles participent à l'amélioration du réseau routier.

L'administration belge affirme que le Territoire du Ruanda-Urundi profite largement des ressources minières du sous-sol par un système complexe dont voici les principaux éléments.

Le régime minier en vigueur au Ruanda-Urundi est basé sur des concessions à long terme accordées en vertu de conventions, car en principe le sous-sol appartient à l'Etat. Une des conditions prévues dans ces conventions est la possibilité pour le Ruanda-Urundi de revendiquer gratuitement un droit de vote égal au nombre des votes attachés aux titres des diverses catégories.

De plus, la législation minière donne à l'Etat un droit de participation, d'information et de surveillance dans toutes les activités de la société et une part dans les bénéfices.

Het Fonds voor Inlands Welzijn zal waarschijnlijk ook tussen beide komen in de oprichting van een visteeltcentrum in het gebied van Kitega.

7. Mijnen.

De mijnproductie is nog niet zeer belangrijk in Ruanda-Urundi. En de bekende ertslagen zijn niet buitengewoon rijk en uitgestrekt. Verrassingen zijn echter niet uitgesloten in de toekomst, des te meer daar de geologische inventaris niet werd opgemaakt. Nu reeds is de mijnindustrie een belangrijke bron van inkomsten voor het land vermits, in 1947, de uitvoer van goud en tinsteen 17% vertegenwoordigde van de totale uitvoerwaarde.

Het mijnbedrijf is helemaal in handen van de Europeanen en vooral van sommige grote maatschappijen.

Voor het ogenblik zijn er vijf mijnmaatschappijen en vijf private kolonisten die mijnen ontginnen. In 1947, bedroeg de productie 355 kg. goud, 1.942 ton tinsteen, 18 ton looderts, 175 ton wolfram en 20 ton gemengde ertsen. Het totaal in de mijnen tewerkgestelde arbeiders bedroeg ongeveer 13.000 man.

De verschillende kwesties betreffende de werkkrachten worden behandeld in Hoofdstuk III (sociale vraagstukken). Maar het overwegend feit is dat, ofschoon de inlandse arbeiders in 't algemeen behoorlijk worden behandeld wat de geneeskundige zorgen, de huisvesting, de voeding, enz., betreft, zij anderzijds zeer ontoereikende lonen in speciën ontvangen. Het zijn bijna allen handlangers. De Europeanen bezetten de leidende posten en de maatschappijen in wier dienst zij zijn verklaren, dat hun lonen vertrouwelijke inlichtingen zijn die zij niet kunnen mededelen.

De inlandse bevolking haalt een zeker aantal onrechtstreekse voordelen uit de aanwezigheid van de mijnen. Zo staat de geneeskundige dienst van de mijnen kosteloos ter beschikking van de inlanders (niet-arbeiders) uit de omgeving; de mijnen zijn afnemers van de handelsproducten; zij nemen ook deel aan de verbetering van het wegennet.

Het Belgisch bestuur verklaart, dat het Gebiedsdeel van Ruanda-Urundi een ruim aandeel heeft in de opbrengst van de mijnen, dank zij een ingewikkeld stelsel dat in hoofdzaak hierop neerkomt.

Het in Ruanda-Urundi bestaande mijnstelsel berust op concessies op lange termijn toegestaan krachtens overeenkomsten, daar de ondergrond in beginsel aan de Staat toebehoort. Een van de mogelijkheden, in die overeenkomsten voorzien, is dat Ruanda-Urundi kosteloos stemrecht mag opeisen gelijk aan het aantal stemmen verbonden aan de effecten van de verschillende categorieën.

De mijnwetgeving geeft, bovendien, aan de Staat een recht op deelhebbing, inlichting en toezicht op al de bedrijvigheden van de maatschappij en een aandeel in de uit

fices à distribuer, qui est calculée suivant un barème progressif.

Ces avantages sont obtenus sans frais et par conséquent sans risques. Si l'Etat estime l'affaire intéressante, il peut en outre souscrire 20 pour 100 du capital, ce qui lui donnera alors plus de la moitié des voix. Mais dans ce cas, ce sera à titre de souscription, c'est-à-dire avec engagement de fonds et participation aux risques.

En ce qui concerne le régime fiscal, la société paye l'impôt sur le revenu, pour ses bénéfices. Cet impôt est payé en Belgique, si la société y a son siège social ou son principal établissement administratif; mais dans ce cas un forfait de 80 pour 100 est ristourné au budget du Ruanda-Urundi. Le taux de cet impôt est de 17 pour 100 pour les dividendes et de 13 pour 100 pour les revenus d'obligations. Cet impôt ne frappe pas les bénéfices réservés.

Par contre, un impôt complémentaire frappe l'intégralité du bénéfice net, qu'il soit distribué ou réservé. Le taux en est progressif et va de 10 à 25 pour 100. En ce qui concerne cet impôt, sa totalité va au budget du Ruanda-Urundi, la Belgique n'y a aucune part.

Il ne faut pas oublier, en outre, que les sociétés minières contribuent à alimenter le budget du Ruanda-Urundi par les taxes à l'exportation des minerais, les taxes minières spéciales sur les recherches, sur les terrains, les camps, etc.

Il paraît indéniable aux membres de la Mission que ce système assure une participation du Territoire dans les ressources minières du pays. Mais en égard à la complexité du système, à la variété des taxes perçues suivant des modalités différentes et à des endroits divers, à l'impossibilité d'obtenir des précisions chiffrées globales, il lui est impossible de se prononcer sur le fait de savoir si cette participation est suffisante, et représente pour les populations indigènes une compensation équitable pour l'exploitation et l'appauvrissement du sous-sol du Ruanda-Urundi.

En ce qui concerne la participation aux responsabilités par octroi d'actions et de votes à l'Etat, le principe paraît excellent, puisqu'il contient en germe la possibilité d'une association active de la part du pays et de ses habitants à la gestion du sous-sol. Mais la Mission n'a aucun élément pour juger si actuellement ce système a un effet autre que de faire de l'Etat un associé dormant, couvrant de sa responsabilité la direction capitaliste des entreprises minières.

Dans l'octroi de droits miniers, l'administration belge souligne qu'il n'existe aucun régime préférentiel en faveur des non-indigènes. Pratiquement, les exigences de capital qui dominent l'exploitation minière font que jusqu'à présent les indigènes sont tenus à l'écart de toute participation

te keren winst, dat wordt berekend volgens een progressieve schaal.

Deze voordelen worden bekomen zonder kosten en bijgevolg zonder risico. Indien de Staat van oordeel is, dat de zaak belangwekkend is kan hij, bovendien, 20% van het kapitaal inschrijven wat hem dan meer dan de helft van de stemmen geven zal. In dit geval echter zal het zijn als inschrijving, d.i. met belegging van gelden en deelneming in de risico's.

Wat het fiscaal stelsel betreft, betaalt de maatschappij inkomstenbelasting op haar winst. Deze belasting wordt in België betaald, indien de maatschappij haar maatschappelijke zetel of haar hoofdinrichting in België heeft; in dit geval wordt echter een vast bedrag van 80% teruggestort op de begroting van Ruanda-Urundi. Deze belasting bedraagt 17% voor de dividenden en 13% voor de inkomsten uit obligaties. De gereserveerde winst wordt niet getroffen door die belasting.

Daarentegen wordt een bijbelasting geheven op al de nettowinst, al dan niet verdeeld of gereserveerd. Het bedrag er van is progressief en bedraagt 10 à 25%. Wat die belasting betreft, komt zij geheel ten goede aan de begroting van Ruanda-Urundi, terwijl België niets bekomt.

Men mag, bovendien, niet vergeten dat de mijnmaatschappijen de begroting van Ruanda-Urundi helpen stijven door taxes op de uitvoer van ertsen; bijzondere mijntaxes op de opzoekingen, op de gronden, op de kampen, enz.

In de ogen van de leden van de Zending verzekert dit stelsel een deelhebbing van het Gebiedsdeel in de mijnrijksdommen van het land. Maar in verband met de ingewikkeldheid van het stelsel, met de soorten van taxes, geheven volgens verschillende modaliteiten en op verschillende plaatsen, met de onmogelijkheid nauwkeurige globaalcijfers te bekomen, is het haar niet mogelijk zich uit te spreken of deze deelneming voldoende is en voor de inlandse bevolking een billijke compensatie betekent voor de ontginning en de verarming van de ondergrond van Ruanda-Urundi.

Wat de deelhebbing in de verantwoordelijkheid betreft door het toekennen van aandelen en stemmen aan de Staat, blijkt het beginsel uitstekend, vermits het de mogelijkheid insluit van een werkzaam aandeel van het land en van zijn inwoners aan het beheer van zijn ondergrond. De Zending heeft echter geen enkel gegeven om te oordelen of dit stelsel thans een ander gevolg heeft dan van de Staat een sleeping partner te maken, die met zijn verantwoordelijkheid de kapitalistische leiding van de mijnondernemingen dekt.

Bij het toekennen van mijnrechten, wijst het Belgisch bestuur er op, dat er geen preferentieel stelsel bestaat ten voordele van de niet-inlanders. Practisch hebben de eisen van het kapitaal die het mijnbedrijf beheersen ten gevolge, dat de inlanders tot dusver afzijdig werden gehouden van

active à l'exercice de ces droits qui sont concentrés entre les mains d'Européens ou de sociétés européennes.

La Mission de visite estime ne pas avoir les éléments pour apprécier si cette situation est ou non favorable au Territoire dans son ensemble, surtout en ce qui concerne les richesses minières qui seraient découvertes dans l'avenir. Elle suggère au Conseil de tutelle de demander un supplément d'information, à ce sujet, à l'autorité chargée de l'administration, et éventuellement de charger la prochaine Mission de visite d'une étude plus spéciale de ce problème.

8. Commerce.

La participation de la population indigène au commerce est très réduite, si on fait abstraction de son rôle de fournisseur des produits agricoles, et d'acheteur au détail des marchandises de traite. Mais le rôle proprement commercial d'intermédiaire de l'indigène est faible. Il faut cependant faire une exception en ce qui concerne le commerce de bétail, dans lequel les indigènes prennent une part importante et croissante; il faut également noter qu'il existe un certain nombre de colporteurs.

Le nombre de commerçants indigènes installés à leur compte est infime. Il semble que les quelques indigènes qui s'y sont essayés aient sombré rapidement.

Pratiquement, tout le commerce est entre les mains des Européens et des Asiatiques.

Certains indigènes expriment cependant un désir extrêmement vif de se livrer au commerce et au transport et se plaignent de n'être pas aidés par l'administration.

Il semble qu'on pourrait les encourager davantage à s'installer à leur compte. Mais la meilleure façon de les aider serait d'instaurer certains cours où seraient inculqués les principes élémentaires du commerce et de la comptabilité, de faciliter dans les limites raisonnables des ouvertures de crédit, sous une forme coopérative ou non, de simplifier certaines formalités, tout en protégeant éventuellement les indigènes contre les pratiques abusives de la concurrence asiatique et européenne.

L'encouragement du commerce indigène devrait donc être étudié davantage; mais il faut encore être prudent, afin d'éviter de lancer un trop grand nombre d'indigènes dans le champ de la concurrence commerciale, où sans préparation suffisante, ils seraient des victimes faciles.

9. Transports et communications.

Tous les transports intérieurs se font par route. Le réseau routier du Ruanda-Urundi est bon, et compte près de 8.000 km., dont 3.000 praticables en toutes saisons, ce

elke werkzame deelhebbing in de uitoefening van die rechten, die geconcentreerd zijn in handen van Europeanen of Europese maatschappijen.

De Bezoekzending is van oordeel, dat ze niet over de gegevens beschikt om uit te maken of die toestand al dan niet gunstig is voor het Gebiedsdeel in zijn geheel, vooral wat de bodemschaten betreft die in de toekomst zouden ontdekt worden. Zij stelt aan de Trustschapsraad voor hieromtrent nadere inlichtingen te vragen aan de met het gezag belaste bestuur en, in voorkomend geval, aan de volgende Bezoekzending op te dragen dit vraagstuk bijzonder in studie te nemen.

8. Handel.

De deelneming van de inlandse bevolking aan de handel is zeer beperkt, indien men haar rol van leverancier van landbouwproducten en van afnemer in het klein van handelswaren buiten beschouwing laat. Maar de eigenlijke handelsrol, als tussenpersoon, van de inlander is gering. Men moet echter een uitzondering maken voor de veehandel waarin de inlanders een belangrijk en toenemend aandeel hebben; er valt eveneens op te merken, dat er een zeker aantal marskramers bestaat.

Het aantal voor eigen rekening gevestigde inlandse handelaars is niet noemenswaardig. Het blijkt, dat de weinige inlanders die het hebben aangedurfd, snel het bedrijf hebben moeten laten varen.

De gehele handel is practisch in handen van de Europeanen en de Aziaten.

Sommige inlanders zouden echter gaarne handel drijven of transporten doen en klagen dat zij door het bestuur niet worden gesteund.

Men zou ze blijkbaar meer kunnen aanmoedigen om zich voor eigen rekening te vestigen. De beste wijze om ze te helpen ware echter leergangen in te richten, waar hun de hoofdbeginselen van handel en boekhouding zouden worden bijgebracht, binnen redelijke perken het toestaan van krediet, al dan niet onder coöperatieve vorm, te vergemakkelijken, sommige formaliteiten te vereenvoudigen en, in voorkomend geval, de inlanders te beschermen tegen de misbruiken van de Aziatische en Europese mededinging.

De bevordering van de inlandse handel zou dus grondiger moeten worden ingestudeerd; men moet echter nog voorzichtig zijn om te vermijden, dat een te groot aantal inlanders zich, zonder voldoende voorbereiding, op het terrein van de handelsconcurrentie begeven, waar zij dan ook gemakkelijke slachtoffers zouden zijn.

9. Vervoer en verkeersmiddelen.

Gans het binnenlands vervoer geschiedt langs de baan. Het wegennet van Ruanda-Urundi is in goede staat en beslaat ongeveer 8.000 km., waarvan 3.000 in elk seizoen

qui est remarquable eu égard à la nature particulièrement montagneuse et difficile du pays.

Certaines routes existantes doivent cependant être améliorées et élargies. C'est ainsi par exemple que le premier tronçon de la route Usumbura-Astrida, qui est une des plus importantes du Territoire, doit être élargi. L'accident survenu à un des véhicules utilisés par la Mission en est une preuve.

En ce qui concerne la construction de nouvelles routes, il est nécessaire de mécaniser les travaux sur une beaucoup plus grande échelle; il y a une certaine hésitation à le faire, à cause, dit-on, du mauvais usage que feraient les travailleurs indigènes d'un matériel lourd et coûteux, qu'ils mettraient hors d'état en peu de temps.

L'argument peut paraître fallacieux; c'est simplement une question de formation technique, et il y a plus d'un exemple pour prouver à quel point les travailleurs indigènes peuvent utiliser avec intelligence et efficacité les mécaniques les plus lourdes et les plus difficiles. En réalité, la main-d'œuvre est si abondante et payée à des tarifs si bas (2 francs par jour) qu'il est tentant pour l'administration de tolérer un gaspillage énorme de force, en affectant des équipes très nombreuses pour faire à la main ce qui pourrait être fait mécaniquement.

La même remarque vaut pour les travaux d'amélioration.

L'entretien des routes est encore basé dans une trop large mesure sur le travail gratuit ou mal rétribué des communautés indigènes. Quoique cela puisse partiellement se justifier pour des travaux légers d'entretien, comme le désherbage, etc., il vaudrait mieux que la totalité de l'entretien soit fait par des cantonniers payés et dotés d'un maximum de moyens mécaniques (1). L'accroissement des dépenses serait tel que l'administration se verrait obligée d'obtenir un rendement plus satisfaisant d'une main-d'œuvre de plus en plus spécialisée.

Un certain nombre d'indigènes ont exprimé leurs doléances à la Mission au sujet d'abus qui existeraient en matière de corvées et de travaux routiers. Il a été dit que ces activités donnent parfois lieu à l'exercice d'une contrainte un peu brutale de la part de certaines autorités indigènes subalternes. Il est probable qu'il y a de l'exagération dans ces déclarations, mais il est non moins probable qu'il y a dû avoir des cas sporadiques où des procédés abusifs et illégaux ont été utilisés pour assurer l'entretien du réseau routier. L'administration devrait être particulièrement vigilante dans ce domaine.

kunnen worden gebezigd, hetgeen merkwaardig is, gelet op de bijzonder bergachtige en moeilijke aard van de streek.

Sommige bestaande wegen moeten nochtans worden verbeterd en verbreed. Aldus moet het eerste baanvak van de weg Usumbura-Astrida, die een der belangrijkste is van het Gebiedsdeel, worden verbreed. Het ongeval dat een der door de Zending gebezigde voertuigen is overkomen is daarvan een bewijs.

Wat het aanleggen van nieuwe wegen betreft, is het nodig de werken op een grotere schaal te mechaniseren; er bestaat een zekere aarzeling om dit te doen, zeggende wegens het slecht gebruik dat de inlandse arbeiders zouden maken van een zwaar en kostbaar materieel, dat zij op weinig tijd zouden verknoeien.

Het argument kan bedrieglijk lijken; het is eenvoudig een kwestie van technische vorming, en er bestaat meer dan een voorbeeld om te bewijzen in hoeverre de inlandse arbeiders op verstandige en doeltreffende wijze de zwaarste en moeilijkste machines kunnen gebruiken. Feitelijk zijn de werkkrachten zo overvloedig en aan zulke lage prijzen betaald (2 frank daags), dat het voor de administratie verleidelijk is een aanzienlijke verspilling van kracht te dulden door zeer talrijke ploegen te gebruiken om met de hand te doen wat mechanisch zou kunnen geschieden.

De zelfde opmerking geldt voor de verbeteringswerken.

Het wegenonderhoud is nog in een te grote mate geïndustrialiseerd op de gratis- of slecht betaalde arbeid der inlandse gemeenschappen. Alhoewel dit gedeeltelijk zou kunnen worden gerechtvaardigd voor lichte onderhoudswerken zoals het ontgrassen, enz., ware het beter dat gans het onderhoud zou geschieden door betaalde kantonniers die over de meest mogelijke mechanische middelen zouden beschikken (1). De verhoging der uitgaven zou dusdanig zijn, dat de administratie zich genoopt zou zien een meer bevredigende werkvoorbereiding te verkrijgen van steeds meer gespecialiseerde werkkrachten.

Een zeker aantal inlanders hebben bij de Zending hun weeklachten geuit over de misbruiken die inzake herendiensten en wegenwerken zouden bestaan. Er werd gezegd, dat die bedrijvigheden soms aanleiding geven tot de uitoefening van een enigszins brutale dwang vanwege sommige ondergeschikte inlandse overheden. Wellicht zijn die verklaringen niet vrij van overdrijving, maar het is niet minder waarschijnlijk dat zich sporadische gevallen hebben voorgedaan, waarin misbruikelijke en onwettige middelen werden aangewend om het onderhoud van het wegennet te verzekeren. De administratie zou op dit gebied bijzonder waakzaam moeten zijn.

(1) Voir à ce sujet la pétition n° 6, Annexe IV, pages 164 et 165.

(1) Zie dienaangaande het verzoekschrift n° 6, Bijlage IV, blz. 164 en 165.

Ces réserves étant faites, on ne peut que féliciter l'administration locale d'être parvenue à établir et entretenir un pareil réseau routier dans un pays dont la topographie est aussi difficile.

Une contribution de 60 millions de francs a été demandée au Fonds du bien-être indigène en vue de l'aménagement d'un réseau routier qui puisse subir un trafic intense d'engins lourds; la modernisation de l'équipement permettrait alors de réduire les prix des transports; on fait valoir que l'indigène serait le premier à en profiter, puisque l'abaissement du prix des transports intérieurs permettrait d'augmenter d'autant les prix de vente des produits à l'intérieur, et de réduire les prix des marchandises d'importation.

10. Colonisation européenne.

L'administration locale ainsi que le Ministre des Colonies à Bruxelles, ont confirmé qu'ils étaient hostiles à la colonisation agricole européenne, et la décourageraient de toutes les façons, à cause de la densité de la population indigène et du manque de terres de culture.

Ce n'est que dans des cas très rares, et moyennant tout un ensemble de garanties, que l'installation de nouveaux colons européens est autorisée.

Néanmoins, entre les années 1940 et 1947, le nombre de colons européens et de terrains concédés a fortement augmenté. D'après les chiffres fournis par l'administration, le nombre de colons agricoles européens a passé de 42 en 1940, à 137 en 1947, et les surfaces concédées ont passé de 2.679 ha. à 7.552. Cet accroissement se localise surtout dans les territoires de Biumba (accroissement de 19 colons et 1.883 ha.), Ruhengeri (accroissement de 10 colons et 609 ha.) et Kisenyi (accroissement de 3 colons et 278 ha.), d'une part, et de Shangungu (accroissement de 25 colons et 1.014 ha.), d'autre part.

En ce qui concerne le premier groupe, l'administration explique qu'il s'agit de l'intensification de la culture du pyrèthre, qui était de première nécessité pendant la guerre; elle pouvait être entreprise par des colons européens dans des régions où ils ne nuisaient en rien aux populations et aux forêts.

Pour ce qui est du territoire de Shangungu, qui est à proximité immédiate de Costermansville, un des centres de la colonisation européenne du Congo belge, l'administration explique que la situation n'a pas empiré, au contraire; les colons y ont augmenté, mais certaines sociétés agricoles qui y avaient des importantes concessions agricoles, ont disparu; dans ce territoire en 1937, sociétés, colons et missions occupaient en effet 4.174 ha.; en 1947, ils n'en occupent plus que 2.030.

Onder dit voorbehoud, kan men slechts het plaatselijk bestuur gelukwensen, omdat het er is in geslaagd een dergelijk wegnnet aan te leggen en te onderhouden in een land waar het bodemgesteldheid zo moeilijk is.

Een bijdrage van 60 miljoen frank werd aan het Fonds voor Inlands welzijn gevraagd voor de inrichting van een wegnnet, dat bestand zou zijn tegen een druk verkeer van zware voertuigen; de modernisering der uitrusting zou alsdan de mogelijkheid opleveren de vervoerprijzen te verminderen; er wordt aangevoerd, dat de inlander de eerste zou zijn om er nut uit te halen, aangezien de verlaging van de inlandse vervoerprijzen het mogelijk zou maken met zoveel de verkoopprijzen der producten in het binnenland te verhogen en de prijzen van de invoerwaren te verlagen.

10. Europese kolonisatie.

Het plaatselijk bestuur alsook de Minister van Koloniën te Brussel hebben bevestigd, dat zij gekant waren tegen de Europese landbouwkolonisatie, en dat zij deze op alle wijzen ontmoedigen, wegens de dichtheid van de inlandse bevolking en het gebrek aan landbouwgronden.

Slechts in uiterst zeldzame gevallen, en mits een ganse reeks waarborgen, wordt de vestiging van nieuwe Europese kolonisten toegestaan.

Nochtans is het aantal Europese kolonisten en de geconcedeerde gronden tussen de jaren 1940 en 1947 zeer gestegen. Volgens de door de administratie verstrekte cijfers is het aantal Europese landbouwkolonisten geklommen van 42 in 1940 tot 137 in 1947, en de vergunde oppervlakten zijn gestegen van 2.679 ha. tot 7.552 ha. Die aangroei heeft zich vooral voorgedaan op de gebieden van Biumba (verhoging van 19 kolonisten en 1.883 ha.), Ruhengeri (vermeerdering van 10 kolonisten en 609 ha.) en Kisenyi (3 kolonisten en 278 ha. meer), aan de ene kant, en van Shangungu (25 kolonisten en 1.014 ha. meer), aan de andere kant.

Wat de eerste groep betreft, wordt door de administratie verklaard dat het de intensieve teelt van het moederkruid (pyrèthre) gold, die tijdens de oorlog van allergrootste noodzakelijkheid was; hij kon door Europese kolonisten worden ondernomen in gewesten waar hij in niets schade kon berokkenen aan de bevolking noch aan de bossen.

Aangaande het grondgebied Shangungu, dat zich in de onmiddellijke nabijheid van Costermansstad bevindt, een der centra van de Europese kolonisatie in Belgisch Congo, wordt door de administratie verklaard dat de toestand niet slechter is geworden, wel integendeel; de kolonisten zijn er talrijker geworden, doch sommige landbouwmaatschappijen, die er belangrijke landbouwconcessies hadden, zijn verdwenen; op dit gebied bezetten inderdaad de maatschappijen, kolonisten en missiën, in 1937, 4.174 ha.; in 1947 bezetten zij er nog slechts 2.030.

Si le nombre de colons européens y est cependant en forte progression depuis 1940, ceci s'explique par l'importance prise par la ville de Costermansville (Congo belge) toute proche, qui a besoin de vivres et de bois, et également l'intérêt que représente la culture du quinquina, à laquelle conviennent si bien les terres basaltiques de la région. L'administration belge fait même remarquer que l'augmentation aurait pu être encore bien plus considérable eu égard au très grand nombre de demandes, mais par souci du bien-être des indigènes, elle refusa de réserver une suite favorable à la plupart d'entr'elles.

La politique déclarée que poursuit l'administration et qui consiste à décourager la colonisation européenne au Ruanda-Urundi, paraît être sage aux yeux de la Mission, elle s'impose pour le bien-être des indigènes dans ce pays surpeuplé. La Mission estime que le Conseil de tutelle devra faire preuve d'une vigilance permanente à cet égard, et soutenir l'administration contre une pression toujours possible, due à la proximité immédiate, au Congo belge, d'un centre de colonisation européenne en pleine expansion.

11. Finances publiques.

Le seul point ayant retenu l'attention de la Mission dans ce domaine est celui des impôts.

La Mission n'a pas les éléments voulus et n'a pas eu le temps d'examiner la question des impôts relatifs aux non-indigènes, sauf ce qui a déjà été dit plus haut au sujet des sociétés minières.

En ce qui concerne les indigènes :

a) L'impôt de capitation.

Est organisé d'après un système simple, et de perception peu coûteuse. Il est uniforme pour tous les contribuables, sous réserve des droits correctifs suivants :

1°) son taux varie de région à région suivant les ressources de la région;

2°) les indigènes dont le revenu annuel contrôlé est supérieur à un certain montant (9.000 francs net), sont exempts de l'impôt de capitation et assujettis à l'impôt sur le revenu (604 indigènes étaient assujettis à cet impôt en 1948);

3°) il arrive en cours d'exercice que des dégrèvements soient ordonnés.

L'impôt de capitation est fixé d'une manière plutôt empirique; il est basé sur une estimation globale approximative des ressources des indigènes (vente des produits commerciaux, salaires, etc.). Selon les déclarations de certains fonctionnaires, cet impôt correspond en moyenne à un

Dat het aantal Europese kolonisten er nochtans sedert 1940 sterk is aangegroeid, is te verklaren door de belangrijkheid die de zeer nabije stad Costermansstad (Belgisch Congo) heeft verworven, waar behoefte is aan levensmiddelen en hout, en insgelijks door het belang van de kina-teelt, waarvoor de basaltachtige gronden van de streek bijzonder geschikt zijn. Het Belgisch bestuur wijst er zelfs op, dat de vermeerdering nog aanzienlijker had kunnen zijn, gelet op het zeer groot aantal aanvragen, doch bekommerd zijnde om het welzijn der inlanders, weigerde het aan het merendeel er van een gunstig gevolg te geven.

De door de administratie openlijk gevolgde politiek die er toe strekt de Europese kolonisatie in Ruanda-Urundi te ontmoedigen, schijnt wijs te zijn voor de Zending; zij is geboden voor het welzijn der inlanders in dit overbevolkt land. De Zending is van oordeel, dat de Trustschapsraad in dit opzicht blijk zal moeten geven van een bijzondere waakzaamheid, en de administratie moet steunen tegenover steeds mogelijke drukking, te wijten aan de onmiddellijke nabijheid, in Belgisch Congo, van een in volle expansie zijnd Europees kolonisatiecentrum.

11. Openbare financiën.

Het enig punt dat op dit gebied de aandacht van de Zending heeft gaande gemaakt is dat der belastingen.

De Zending beschikt niet over de vereiste gegevens en had de tijd niet om de kwestie der belastingen betreffende de niet-inlanders te onderzoeken, behalve wat reeds hiervoor werd gezegd aangaande mijnmaatschappijen.

Wat de inlanders betreft :

a) De hoofdbelasting.

Is ingericht naar een eenvoudig stelsel, en de heffing er van is goedkoop. Zij is eenvormig voor al de belastingplichtigen, onder voorbehoud van de volgende correctieve rechten :

1°) het bedrag er van verschilt van de ene streek tot de andere, naar de middelen van het gewest;

2°) de inlanders wier gecontroleerd jaarinkomen een zeker bedrag overschrijdt (netto 9.000 frank), zijn vrijgesteld van het hoofdgeld en onderworpen aan de inkomstenbelasting (in 1948 waren 604 inlanders aan die belasting onderworpen);

3°) het gebeurt dat in de loop van een dienstjaar ontlastingen worden bevolen.

De hoofdgeldbelasting wordt op een eerder empirische wijze vastgesteld; zij is gegrond op een benaderende globale raming van de inkomsten der inlanders (verkoop van de verhandelde producten, lonen, enz.). Volgens de verklaring van sommige ambtenaars stemt die belasting

peu moins d'un mois de revenu, soit 8 à 9 pour 100 du revenu annuel. Mais dans certains cas, il est fort possible que cet impôt corresponde à une proportion beaucoup plus élevée.

Il est impossible de se prononcer en fait sur l'incidence et la charge exacte de l'impôt de capitation en l'absence d'une connaissance exacte du revenu moyen réel des indigènes, et faute d'études sur le niveau de vie.

L'administration locale affirme que l'impôt n'est pas trop élevé, parce qu'il est perçu avec facilité (généralement un pourcentage très élevé des contribuables s'acquittent de leur impôt pendant les 3-4 premiers mois de l'année) et que les cas de contrainte pour non-paiement de l'impôt sont très peu nombreux (189 cas en 1947).

Enfin, l'impôt de capitation est conçu par l'Administration belge comme un stimulant nécessaire au travail. Il ne pourrait dès lors être fixé trop bas.

On pourrait suggérer à l'administration d'étudier un système transitoire d'impôt de capitation un peu plus nuancé, où la situation individuelle de richesses (ou du moins la situation de certains groupes, dans la même région), interviendrait dans une mesure un peu plus marquée.

D'autre part, l'exécution forcée sur les biens ne pourrait-elle pas suffire pour assurer une perception complète et ne pourrait-on pas envisager la suppression de la contrainte par corps (emprisonnement) pour non-paiement de l'impôt?

b) L'impôt de polygamie.

Ne représente pas un grave problème, la petite polygamie étant peu répandue (moins de 10 pour 100 de la population) et la grande polygamie inexistante. Dans la mesure où cet impôt est un impôt sur la richesse, il est admissible. Mais cet impôt est aussi destiné à combattre la polygamie (conformément à la loi de 1908 — Charte coloniale du Congo belge applicable au Ruanda-Urundi qui établit le principe de l'abandon progressif de la polygamie). Il a été question au dernier Conseil de Vice-Gouvernement général d'augmenter considérablement l'impôt de polygamie dans ce but.

c) L'impôt sur le bétail.

Est un impôt de richesse, et est par conséquent très admissible.

d) Les diverses prestations coutumières en nature et en travail.

Sont actuellement en voie d'évolution rapide, presque achevée, vers le paiement obligatoire en espèces.

gemiddeld overeen met iets minder dan een maand inkomen, d.i. 8 à 9 % van het jaarlijks inkomen. Maar in sommige gevallen is het goed mogelijk, dat die belasting overeenstemt met een veel hogere verhouding.

Het is niet mogelijk zich feitelijk uit te spreken over de weerslag en de juiste last van de hoofdgeldbelasting bij gebrek aan juiste kennis van het werkelijk gemiddeld inkomen van de inlanders, en bij gebrek aan gegevens over de levensstandaard.

Het plaatselijk bestuur beweert dat de belasting niet te hoog is, daar zij gemakkelijk wordt geïnd (gewoonlijk voldoet een zeer groot percentage der belastingplichtigen de belasting tijdens de 3-4 eerste maanden van het jaar) en de gevallen van rechtsdwang wegens niet-betaling zijn weinig talrijk (189 gevallen in 1947).

Ten slotte wordt de hoofdgeldbelasting door het Belgisch bestuur beschouwd als een noodzakelijke aanwakking tot het werk. Zij zou derhalve niet te laag mogen worden vastgesteld.

Men zou aan de administratie de suggestie kunnen doen een overgangsstelsel van hoofdgeldbelasting te onderzoeken, dat wat meer geschakeerd zou zijn, waarbij de persoonlijke vermogenstoestand (of ten minste de toestand van sommige groepen in dezelfde streek) iets sterker tot uiting zou komen.

Zou, anderdeels, de toepassing van de gerechtelijke verkoop van de goederen niet kunnen volstaan om een volledige heffing te verzekeren en zou de afschaffing van de lijfswang (gevangenschap) niet kunnen worden beoogd bij niet betaling der belasting?

b) De veelwijverijbelasting.

Is geen ernstig probleem, daar beperkte veelwijverij weinig verspreid is (minder dan 10 % van de bevolking), en de grote veelwijverij niet bestaat. Voor zoveel die belasting een vermogensbelasting is, is zij aanvaardbaar. Maar die belasting is ook bestemd om de veelwijverij te bestrijden (overeenkomstig de wet van 1908 — Koloniale Keure van Belgisch Congo, toepasselijk op Ruanda-Urundi, die het beginsel huldigt van de trapsgewijze verzaking van de veelwijverij). In de jongste Raad van het Vice-Gouvernement-Generaal is er sprake van geweest, te dien einde de veelwijverijbelasting aanzienlijk te verhogen.

c) De veebelasting.

Is een vermogensbelasting, en derhalve zeer aanvaardbaar.

d) Verschillende gewoonterechtelijke prestaties in natura en arbeid.

Vertonen thans een snelle bijna voltooide ontwikkeling naar de verplichte betaling in specien.

Les redevances en nature consistaient surtout en apports obligatoires de vivres aux Bami, chefs et sous-chefs. Leur rachat a été rendu obligatoire et désormais le contribuable paie fr. 1,50 qui va au Mwami, 1 franc qui va au chef et 3 francs qui vont au sous-chef.

Les prestations en travail que les chefs et sous-chefs exigeaient autrefois de leurs administrés étaient dans la proportion de trois jours sur cinq durant toute l'année; elles furent progressivement réduites à treize jours par an; le rachat en devint facultatif; cette possibilité de rachat, d'abord limitée à certaines catégories d'indigènes, a été étendue à tous en 1945.

A partir du 1er janvier 1949, le rachat des prestations en travail sera obligatoire.

L'évolution devrait se poursuivre en transformant en taxes à l'Etat ou aux trésoreries indigènes les rachats de ces diverses prestations qui sont actuellement des paiements aux chefs et aux sous-chefs. Mais ceci implique une évolution politique, où les autorités indigènes ne seraient plus que des élus ou des fonctionnaires, et il n'y a donc pas lieu d'envisager cette question sous l'angle financier et économique.

12. Epargne.

La Mission a noté avec intérêt que l'administration envisage d'instaurer des comptes d'épargne pour indigènes auprès des comptables territoriaux, sur le modèle des comptes d'épargne postaux.

Il existe d'ailleurs probablement déjà une petite épargne africaine sous forme de pièces de monnaie, gardées comme réserve.

Il est difficile d'en évaluer le montant, mais l'administration considère que la réserve en argent d'une famille atteint en moyenne plusieurs centaines de francs.

13. Régime coopératif.

Le système coopératif existe déjà dans certains domaines (laiteries, par exemple), quoiqu'un peu théoriquement. Il est envisagé de l'instaurer dans d'autres (café, coton, etc.).

La Mission estime que le système coopératif pourrait être un élément important du développement économique des populations indigènes. Tout en reconnaissant qu'il peut être prudent de ne pas aller trop vite, elle craint des excès de prudence et de lenteur de la part de l'administration belge. Un fonctionnaire a insisté sur la nécessité de modifier d'abord les mœurs et les idées, avant de pouvoir développer la coopération, sinon celle-ci ne serait jamais qu'une caricature, une invention européenne incomprise,

De verplichtingen in natura bestonden vooral in verplichte aanbrenghing van levensmiddelen bij de Bami, hoofden en onderhoofden. De afkoop er van is verplicht geworden, en voortaan betaalt de belastingplichtige 1,50 fr. voor de Mwami, 1 fr. voor het hoofd en 3 fr. voor het onderhoofd.

De arbeidsprestaties die de hoofden en onderhoofden vroeger van hun onderhorigen vergden, bereikten de verhouding van 3 dagen op 5 gedurende gans het jaar; zij werden trapsgewijze verminderd tot 13 dagen per jaar; de afkoop er van werd facultatief; die afkoopmogelijkheid, eerst beperkt tot sommige categorieën inlanders, werd in 1945 tot allen uitgebreid.

Van 1 Januari 1949 af wordt de afkoop der arbeidsprestaties verplicht gesteld.

De evolutie zou moeten worden voortgezet door de verandering van de afkopen van die verschillende prestaties, die thans betalingen uitmaken aan de hoofden en onderhoofden, in taxes voor de Staat of voor de inlandse schatkisten. Maar dit sluit in zich een politieke evolutie, waarbij de inlandse overheden nog slechts gekozenen of ambtenaars zouden zijn, en het betaamt dus niet deze kwestie te beschouwen van een financieel of economisch standpunt uit.

12. Spaarwezen.

De Zending heeft met belangstelling aangestipt, dat de administratie de invoering becoogt van spaarrekeningen voor inlanders bij de gewestreckenplichtigen, naar het model der postspaarrekeningen.

Waarschijnlijk bestaat er trouwens reeds een klein Afrikaans spaarwezen in de vorm van muntstukken die als reserve worden bewaard.

Het is moeilijk er het bedrag van te ramen, doch de administratie is van oordeel dat de geldreserve van een familie gemiddeld verschillende honderden frank bedraagt.

13. Het coöperatiestelsel.

Het coöperatiestelsel bestaat reeds in sommige gebieden (melkerijen, bij voorbeeld), hoewel enigszins theoretisch. De invoering er van in andere gebieden wordt onder ogen genomen (koffie, katoen, enz.).

De Zending is van oordeel, dat het coöperatiestelsel een belangrijke factor zou kunnen worden van de economische ontwikkeling der inlandse bevolking. Hoewel zij erkent dat het wellicht voorzichtig is niet te snel te werk te gaan, vreest zij overdreven omzichtigheid en traagheid vanwege het Belgisch bestuur. Een ambtenaar legde de nadruk op de noodzakelijkheid, in de eerste plaats de zeden en denkbeelden te wijzigen vooraleer de coöperatie te ontwikkelen, daar deze anders slechts een caricatuur zou

imposée du dehors, et dirigée entièrement par des non-indigènes. Ne peut-on pas répondre que l'éducation coopérative des indigènes ne se fera jamais, si les pratiques coopératives ne sont pas commencées et même expérimentées dans des domaines aussi variés que possibles, sur l'initiative et sous la direction de l'administration européenne?

14. Plans d'avenir.

Le Gouvernement général à Léopoldville et le Ministère des Colonies étudient en ce moment un plan décennal pour le développement économique du Congo belge. Ce plan englobera le Ruanda-Urundi. Etant donné le statut spécial de ce Territoire, et l'intérêt que témoigne le Conseil de tutelle au progrès économique, il est à souhaiter que le programme pour le Ruanda-Urundi soit exposé séparément, de manière à permettre au Conseil de tutelle de mieux juger le programme propre au Ruanda-Urundi. Il serait même souhaitable de disposer d'un document spécial, afin d'éviter des confusions possibles.

CHAPITRE III

QUESTIONS SOCIALES

1. Santé publique.

A.

L'administration belge a obtenu de bons résultats en matière d'organisation médicale et il y a lieu de la féliciter pour les progrès déjà accomplis dans ce domaine.

La Mission a l'impression que les hôpitaux sont bien outillés et bien tenus. Les dispensaires sont nombreux. Le personnel médical est dévoué et le personnel auxiliaire indigène paraît très compétent. Les laboratoires, notamment celui d'Astrida, sont remarquables. Il y a lieu de relever tout spécialement la production de pénicilline brute (astridine) par le laboratoire d'Astrida depuis 1944, et les distributions de totaquine.

Le meilleur présage pour l'avenir est la confiance que les indigènes témoignent dès maintenant à la médecine moderne, et la popularité dont jouissent toutes les formations sanitaires gouvernementales, privées ou missionnaires. Tous les indigènes que la Mission a interrogés, tant les chefs que les simples cultivateurs, demandent une extension des services médicaux.

Mais il reste encore beaucoup à faire pour améliorer la santé générale des habitants du Territoire et lutter efficacement contre les endémies persistantes, spécialement le paludisme et les verminoses qui affectent la quasi-

blijven, een onbegrepen Europese uitvinding, van buiten uit opgedrongen en gans geleid door niet-inlanders. Kan niet worden geantwoord, dat de coöperatieve opleiding van de inlanders nooit zal geschieden, indien de coöperatiepraktijken niet worden aangevat en zelfs op velerlei gebied beproefd op initiatief en onder de leiding van het Europees bestuur?

14. Toekomstplannen.

Het Gouvernement-Generaal te Leopoldstad en het Ministerie van Koloniën onderzoeken op dit ogenblik een tienjarenplan voor de economische ontwikkeling van Belgisch Congo. Ruanda-Urundi zal in dit plan worden opgenomen. Gelet op het bijzonder statuut van dit Gebiedsdeel en de belangstelling van de Trustschapsraad voor de economische vooruitgang, is het wenselijk dat het programma voor Ruanda-Urundi afzonderlijk wordt uiteengezet, zodat de Trustschapsraad de gelegenheid krijgt beter het programma voor Ruanda-Urundi te beoordelen. Het ware zelfs wenselijk, over een speciaal document te beschikken om mogelijke verwarringen te voorkomen.

HOOFDSTUK III

MAATSCHAPPELIJKE AANGELEGENHEDEN

1. Volksgezondheid.

A.

Op het gebied van de medische organisatie heeft de Belgische administratie goede uitslagen geboekt, en zij verdient onze gelukwensen om de reeds gemaakte voordeelingen.

De Zending heeft de indruk, dat de ziekenhuizen goed zijn uitgerust en goed worden bestuurd. Er zijn talrijke dispensaria. Het medisch personeel is vol toewijding en het inlands hulppersoneel lijkt zeer bekwaam. De laboratoria, o.m. te Astrida, zijn merkwaardig. Een bijzondere vermelding verdient de productie van ruwe penicilline (astridine) door het laboratorium van Astrida sedert 1944, en de uitdelingen.

Het beste voorteken voor de toekomst is het vertrouwen dat de inlanders nu reeds stellen in de moderne geneeskunst, en de populariteit die alle regerings-, private of missie-gezondheidsformaties genieten. Al de door de Zending ondervraagde inlanders, zowel de hoofden als de gewone landbouwers, vragen een uitbreiding van de geneeskundige diensten.

Maar er blijft nog veel te doen voor de verbetering van de algemene gezondheid van de inwoners van het Gebiedsdeel en de doeltreffende bestrijding van de endemische ziekten, vooral de moeraskoorts en de wormziek-

totalité des habitants; et pour lutter aussi contre des menaces permanentes ou occasionnelles, telles que le pian, la maladie du sommeil, la fièvre récurrente, le typhus exanthématique, la fièvre typhoïde, la dysenterie, etc.

La Mission a noté avec un intérêt particulier le programme de prophylaxie contre la maladie du sommeil au moyen d'injections de pentamidine.

En matière médicale, l'administration belge semble certainement être sur la bonne voie et a déjà accompli une belle œuvre.

B.

Le nombre de médecins reste cependant peu élevé. Mais il a été sensiblement augmenté au cours de l'année 1948: de 35 il a passé à 49. L'administration locale fait remarquer avec raison qu'il ne faut pas perdre de vue qu'aux médecins on doit ajouter le personnel médical qualifié européen (auxiliaires médicaux et agents sanitaires; infirmières diplômées) et indigènes (assistants médicaux et infirmiers indigènes) dont l'activité, dans de nombreux domaines, est beaucoup plus proche de celle des médecins que leur dénomination ne pourrait le faire croire à ceux qui ne connaissent pas l'organisation belge en Afrique.

Eu égard à l'importance de la population du Ruanda-Urundi, on peut affirmer que l'effort médical doit être méthodiquement poursuivi et amplifié. Le personnel médical pourrait être considérablement augmenté encore. Il est à remarquer pourtant que cela seul ne suffirait pas car l'amélioration de la santé publique et la suppression progressive des grandes endémies est pour une large part aussi une question de médicaments et d'hygiène sociale. Aussi l'effort brillamment et consciencieusement entrepris par l'administration belge en vue de multiplier les distributions de quinine, de totaquine et de vermifuge d'une part, et d'autre part de commencer l'éducation des masses sous le rapport de l'hygiène (grâce aux assistantes sociales notamment) doit être étendu d'année en année, de façon à atteindre l'ensemble de la population.

C.

Les hôpitaux et les dispensaires doivent être multipliés; la densité de la population, l'empressement des indigènes à s'y faire soigner, l'encombrement qui y règne le justifie amplement. Malgré le nombre relativement élevé de dispensaires, il y a encore des « collines » éloignées de plusieurs heures de marche du centre médical le plus proche. Les demandes pour plus d'hôpitaux, de dispensaires, de maternités, etc., ont été réitérées à maintes reprises par tous les indigènes avec lesquels la Mission de visite a pu prendre contact.

ten, die bijna gans de bevolking aantasten, en ook om te strijden tegen de gedurige of toevallige bedreigingen zoals de frambozenuitslag (pian), de slaapziekte, de herhaalde koortsaanvallen, de vlektyphus, de typhus, de darmontsteking, enz.

De Zending noteerde met bijzondere belangstelling het prophylaxprogramma tegen de slaapziekte door middel van pentamidine-inspuitingen.

Op geneeskundig gebied lijkt het Belgisch bestuur voorzeker op de goede weg te zijn en heeft zij reeds schoon werk verricht.

B.

Het aantal geneesheren blijft nochtans gering. Maar het werd merkkelijk verhoogd tijdens het jaar 1948: van 35 is het gestegen tot 49. Het plaatselijk bestuur doet terecht opmerken dat niet mag uit het oog worden verloren, dat aan de geneesheren dient toegevoegd het Europees geschoold medisch personeel (medische helpers en gezondheidsagenten; gediplomeerde verpleegsters) en de inlanders (geneeskundige assistenten en inlandse verpleegsters) wier bedrijvigheid op menig gebied, meer die van de geneesheren benadert dan hun benaming zou laten vermoeden aan diegenen die niet op de hoogte zijn van de Belgische organisatie in Afrika.

Gelet op de belangrijkheid van de bevolking van Ruanda-Urundi kan worden gezegd dat de geneeskundige krachtsinspanning methodisch moet worden voortgezet en uitgebreid. Het medisch personeel zou nog aanzienlijk kunnen worden verhoogd. Nochtans valt op te merken, dat dit alleen niet zou volstaan, want de verbetering van de volksgezondheid en de trapsgewijze uitroeiing van de grote endemische ziekten is ook in ruime mate een kwestie van geneesmiddelen en volkshygiëne. Ook moet de door het Belgisch bestuur op schitterende en gewetensvolle wijze ondernomen krachtsinspanning tot vermenigvuldiging van de uitdelingen van kina, totakine, en wormenverdrivende middelen, enerzijds, en, anderzijds, tot opvoeding der massa's in hygiënisch opzicht (dank zij inzonderheid de maatschappelijke assistenten) van jaar tot jaar worden uitgebreid, zodat gans de bevolking bereikt wordt.

C.

De ziekenhuizen en dispensaria moeten worden vermenigvuldigd; de dichtheid van de bevolking, de haast die de inlanders hebben om er zich te laten verzorgen, de drukte die er heerst, rechtvaardigt zulks ten volle. Ondanks het betrekkelijk groot aantal dispensaria, zijn er nog « heuvels » die ettelijke uren gaans van het dichtstbijgelegen geneeskundig centrum zijn verwijderd. De vraag naar meer ziekenhuizen, dispensaria, moederhuizen, enz., werd herhaaldelijk gedaan door al de inlanders met wie de Zending in voeling is kunnen komen.

D'après les dernières informations, le Ruanda-Urundi possède au total trois hôpitaux pour Européens, l'hôpital pour Asiatiques, 25 hôpitaux pour indigènes, 1 lazaret pour sommeilleux et 91 dispensaires ruraux.

Les bâtiments sont presque tous excellents, construits en matériaux durables; les pavillons sont clairs, propres, bien aérés; l'ensemble est souvent élégant, coquet et agrémenté de parterres de fleurs. Le matériel paraît parfois être de premier ordre: appareils de radiographie, matériel de chirurgie, etc.

Les projets d'expansion sont vastes: 9 autres hôpitaux et 101 dispensaires supplémentaires sont prévus; 4 de ces hôpitaux et 9 dispensaires sont déjà en construction, le restant étant à réaliser dans un avenir proche.

Quand tous ces hôpitaux et dispensaires seront achevés les indigènes devront au maximum parcourir une distance de 5 kilomètres pour se rendre au dispensaire le plus proche. L'administration prévoit, en plus de la maternité pour femmes indigènes déjà existante à Astrida, et celle en construction à Usumbura, d'en ériger sous peu une à Kigali et une à Kitéga, et 12 autres dans les années à venir. Les missions religieuses (notamment la C.M.S.) prévoient également la construction de maternités supplémentaires.

D'autres établissements pour indigènes sont prévus. Les plans de deux sanatoriums pour tuberculeux, de deux asiles pour aliénés, de deux orphelinats et de deux hospices pour vieillards ont été soumis par l'administration locale au Gouvernement belge. Deux projets de léproseries, sous l'égide des missions, sont projetées. Les consultations pré-natales et pour nourrissons seront étendues.

Enfin, il est prévu que des ambulances automobiles, inexistantes jusqu'à présent, seront progressivement mises à la disposition de chaque médecin de secteur pour le transport des dispensaires ruraux vers l'hôpital le plus proche des malades dont l'état nécessite l'hospitalisation.

2. Logement.

Le logement de la majorité de la population indigène n'a pas évolué depuis des générations: une misérable hutte ronde faite de feuilles et de paille, dissimulée dans une bananeraie.

L'indigène très manifestement se désintéresse totalement de son habitation, et le problème se complique du fait qu'il n'habite pas en village.

L'Administration belge a poussé à la construction d'habitations décentes, en matériaux durables pour les chefs et les sous-chefs, les évolués, les agents indigènes

Volgens de jongste inlichtingen bezit Ruanda-Urundi in het geheel drie Europese ziekenhuizen, het ziekenhuis voor Aziaten, 25 ziekenhuizen voor inlanders, 1 lazaret voor slaapzieken en 91 landelijke dispensaria.

De gebouwen zijn nagenoeg alle uitstekend gebouwd in duurzaam materiaal; de paviljoenen zijn zindelijk, helder, goed gelucht; het geheel is dikwijls zwierig, keurig en versierd met bloembedden. Het materieel lijkt soms van de beste soort te zijn: Röntgenapparaten, heelkundig materieel, enz.

De uitbreidingsontwerpen zijn omvangrijk: 9 verdere ziekenhuizen en 101 bijkomende dispensaria zijn ontworpen; 4 van die ziekenhuizen en 9 dispensaria zijn reeds in aanbouw, terwijl het overige binnen afzienbare tijd moet worden verwezenlijkt.

Wanneer al die ziekenhuizen en dispensaria zullen zijn voltooid, zullen de inlanders nog ten hoogste vijf kilometer moeten afleggen om zich naar het dichtstbijgelegen dispensarium te begeven. De administratie voorziet, buiten het reeds te Astrida bestaande moederhuis voor inlandse vrouwen, en dat hetwelk te Usumbura in aanbouw is, binnen korte tijd de bouw van een inrichting te Kigali en een te Kitega, en van 12 andere tijdens de komende jaren. De missies (inzonderheid de C. M. S.) voorzien insgelijks de bouw van bijkomende kraaminrichtingen.

Andere inrichtingen zijn voor de inlanders voorzien. De plannen van twee sanatoriums voor tuberculoselijders, twee krankzinnigengestichten, twee wezenhuizen en twee godshuizen werden door het plaatselijk bestuur aan het Belgisch Gouvernement voorgelegd. Twee ontwerpen van leprozenhuizen zijn, onder de bescherming van de missies, voorzien. De kraamvrouwen- en zuigelingenconsultaties zullen worden uitgebreid.

Ten slotte wordt voorzien dat de ziekenauto's, die thans niet bestaan, trapsgewijze ter beschikking zullen worden gesteld van iedere sector-geneesheer voor het vervoer van de landelijke dispensaria naar het naastbijgelegen ziekenhuis, wanneer de toestand van de zieken de opneming in een hospitaal noodzakelijk maakt.

2. Huisvesting.

De huisvesting van de meerderheid der inlandse bevolking is sedert generaties onveranderd gebleven: een elendige ronde hut, uit bladeren en stro vervaardigd, verschoen in een pisangplantage.

Het valt duidelijk op, dat de inlander niet de minste belangstelling voor zijn huisvesting heeft, en het vraagstuk wordt nog ingewikkelder doordat hij geen dorp bewoont.

Het Belgisch bestuur heeft aangestuurd op het bouwen van fatsoenlijke woningen in duurzaam materiaal voor de hoofden en onderhoofden, de geëvolueerden, de inlandse

des cadres administratifs et des sociétés privées; les camps de travailleurs miniers, les centres extra-coutumiers ont vu les habitations s'améliorer considérablement. Tout ceci touche encore peu le gros de la population, quoiqu'on construise énormément dans le territoire et qu'il n'y ait pas un coin du Ruanda-Urundi où ne s'érigent pas en ce moment de nouveaux bâtiments.

Le voyageur s'étonne parfois de l'état absolument primitif du logement indigène, et ne peut s'empêcher de comparer la paillote lamentable aux belles constructions en briques et ciment, des habitations européennes, des demeures des chefs et des églises des missions.

Le problème est évidemment difficile à cause de l'indifférence, voire de l'hostilité de la population à modifier son mode d'habitat.

Récemment le Territoire s'est lancé dans la construction de huttes en briques et ciment, que tout indigène peut acquérir avec des facilités de paiement.

Le type de maison est, selon les préférences des indigènes, la hutte ronde avec séparations intérieures en briques et toit de chaume, ou la maison rectangulaire à 2 ou 3 pièces avec toiture de préférence en tuiles.

Les parquets y sont cimentés.

Ce programme a été commencé en 1948 avec l'aide financière du Gouvernement; mais il sera continué et amplifié grâce aux crédits qu'accordera dans ce but le Fonds du bien-être indigène.

Le programme prévoit 800 maisons en 1948, 1.600 par an en 1949, 1950, et 5.000 par an à partir de 1952.

Ces huttes en briques peuvent être acquises par n'importe quel indigène. Dès le début de la construction, il doit verser une somme qui est laissée à son appréciation, mais qui ne peut être inférieure à 1.000 francs. Le paiement du reliquat se fait au choix du bénéficiaire, soit en un seul versement, soit par des versements trimestriels, de telle sorte que la dette soit définitivement apurée au plus tard à l'expiration d'un délai de 10 ans, à compter de la date d'achèvement de la maison. Dans le cas de remboursement par annuités, il est compté un intérêt de 2% l'an. A titre d'exemple, les huttes rondes en briques, que la Mission a vues près de Kitega, revenaient à 6.300 francs.

Il est à souhaiter que cet essai donne de bons résultats, et que l'Administration continue de pousser à l'amélioration de l'habitation, tout en évitant d'imposer un type d'habitation mal adapté aux nécessités locales ou au goût des populations.

beambten der administratieve kaders en der private maatschappijen; de mijnarbeiderskampen, de buitengewoon-terechtelijke centra zagen hun woningen merkkelijk verbeteren. Dit alles raakt nog maar weinig de massa der bevolking, alhoewel in het gebied ontzaglijk veel wordt gebouwd en er in Ruanda-Urundi geen hoek is te vinden waar op dit ogenblik geen nieuwe woningen oprijzen.

De reiziger is soms verwonderd over de volstrekt primitieve staat van de inlandse huisvesting en kan niet nalaten een vergelijking te maken tussen de erbarmelijke strohut en de schone gebouwen van baksteen en cement van de Europeanen, de verblijven der hoofden en de missiekerken.

Het vraagstuk is voorzeker moeilijk om reden van de onverschilligheid, ja van de vijandigheid der bevolking ten opzichte van de verandering van haar woonwijze.

Onlangs is het Gebiedsdeel overgegaan tot het bouwen van hutten uit baksteen en cement die elk inlander zich kan aanschaffen met betalingsfaciliteiten.

Het huistype is, naar de voorkeur van de inlanders, de ronde hut met binnenmuren van baksteen en strodak, of het rechthoekig huis met twee tot drie plaatsen, en liefst met pannendak.

De vloeren zijn gecementeerd.

Dit programma werd aangevat in 1948 met de financiële hulp van het Gouvernement; maar het zal worden voortgezet en uitgebreid dank zij de kredieten die te dien einde door het Fonds voor het Inlands Welzijn zullen worden verleend.

Het programma voorziet 800 huizen in 1948, 1.600 per jaar in 1949, 1950 en 1951, en 5.000 per jaar van 1952 af.

Die bakstenenhutten kunnen door ieder inlander worden gekocht. Bij de aanvang van de bouw moet hij een som storten die aan zijn oordeel wordt overgelaten, maar die niet minder dan 1.000 frank mag bedragen. De betaling van het overschot geschiedt naar keuze van de verkrijger, hetzij in een enkele storting, hetzij in driemaandelijke stortingen, derwijze dat de schuld voorgoed ten laatste is voldaan na verloop van 10 jaar, te rekenen van de voltooiingsdatum van het huis. In geval van terugbetaling met annuïteiten wordt een interest van 2 % 's jaars aangerekend. Bij voorbeeld : de ronde hutten van baksteen die de Zending nabij Kitega heeft gezien kwamen op 6.300 frank.

Het is te hopen dat die proefneming goede uitslagen oplevert en dat de Administratie verder blijft aansturen op de verbetering van de huisvesting, en zou vermijden een woningtype op te dringen dat slecht zou passen bij de plaatselijke noodwendigheden en de smaak der bevolking.

L'aménagement du centre extra-coutumier d'Usumbura et les projets d'amélioration en cités-jardin ont favorablement impressionné la Mission.

3. Alimentation.

La Mission n'a pas eu le temps d'examiner ce problème. Il ressort des renseignements reçus que l'alimentation, quand les récoltes sont normales, est suffisante quantitativement. Elle laisse à désirer qualitativement, par déficience de protéines animales et de graisses.

L'Administration essaie d'améliorer la situation, mais se heurte à des difficultés particulières dues à la réputation des indigènes à consommer certains aliments (le cas est surtout flagrant pour les poissons — tilapia — dont l'Administration a peuplé les lacs).

4. Niveaux de vie.

Le niveau général de vie est certainement encore très bas pour l'ensemble de la population indigène. Il est cependant très difficile de se prononcer, en l'absence de détails et d'études de base, sur les revenus des indigènes, surtout lorsqu'il s'agit d'évaluer les progrès réalisés. L'absence d'une étude en la matière rend également très précaire toute évaluation de la justice fiscale. Il semble que c'est la charge des travaux courants et des exigences de la routine administrative qui empêche un personnel trop réduit de se livrer aux études nécessaires.

L'administration locale, tant le service des affaires économiques que les deux Résidents, ont affirmé que ces études seront incessamment entreprises, sur des bases solides et scientifiques.

Il est certain que le problème n'est pas facile, étant donné le nombre des éléments difficiles à chiffrer, qui constituent la base de l'économie domestique rurale indigène.

Si l'Administration belge le souhaite, elle pourrait sans doute obtenir l'aide de spécialistes, qui mettraient ainsi à sa disposition toute l'expérience théorique et pratique accumulée ailleurs.

Quelques études ont été faites dans le centre extra-coutumier d'Usumbura. La comparaison du prix moyen des éléments de première nécessité et des salaires donne une idée de l'évolution du standard de vie depuis 1940. En prenant 1940 comme base, les données sont :

De inrichting van het buitengewoonrechtelijk centrum te Usumbura en de ontwerpen tot verbetering in tuinwijken hebben op de Zending een gunstige indruk gemaakt.

3. Voeding.

De Zending heeft niet over tijd beschikt om dit vraagstuk te onderzoeken. Uit de bekomen inlichtingen blijkt dat wanneer de oogst normaal is, de voeding toereikend is. Wat de hoedanigheid betreft laat zij te wensen over door tekort aan dierlijke proteïne en aan vetstoffen.

De Administratie tracht de toestand te verbeteren doch stuit op bijzondere moeilijkheden die te wijten zijn aan de tegenzin van de inlanders om sommige voedingsmiddelen te gebruiken (dit is vooral opvallend voor de vis — tilapia — waarmede het Bestuur de meren heeft bevolkt).

4. Levensstandaard.

De algemene levensstandaard is voorzeker nog zeer laag voor de gezamenlijke inlandse bevolking. Nochtans is het zeer moeilijk zich uit te spreken, bij gebrek aan bijzondere gegevens en basisonderzoeken, over de inkomsten der inlanders, vooral wanneer het er op aankomt de gemaakte vooruitgang te beoordelen. Het ontbreken van een desbetreffende studie bemoeilijkt ook ten eerste iedere raming volgens de fiscale rechtvaardigheid. Blijkbaar is het de last der gewone werkzaamheden en de eisen van de administratieve sieur die een te beperkt personeel verhinderen zich aan de nodige onderzoeken te wijden.

Het plaatselijk bestuur, zowel de dienst der economische zaken als de twee Residenten, hebben verklaard dat die onderzoeken onderwijld zullen worden ingezet op stevige en wetenschappelijke grondslagen.

Het staat vast dat het vraagstuk niet gemakkelijk is, gelet op het aantal moeilijk te becijferen gegevens, die de grondslag uitmaken van de inlandse huishouding op het platteland.

Indien het Belgisch Bestuur dit mocht wensen, zou het wellicht de hulp van deskundigen kunnen bekomen, die aldus al de elders opgedane theoretische en praktische ondervinding te zijner beschikking zouden stellen.

Enkele studies werden gedaan in het buitengewoonrechtelijk centrum Usumbura. De vergelijking van de gemiddelde prijs der eerste levensbehoeften en van de lonen geeft een denkbeeld van de evolutie van de levensstandaard sedert 1940. Met 1940 als grondslag, zijn de gegevens :

Année — Jaar	Salaires mensuels moyens — Gemiddelde maandlonen		Prix moyen des éléments de première nécessité (1) — Gemiddelde prijs der allernoodwendigste bestanddelen (1)	Evolution du standard de vie par rapport à 1940 (2) — Evolutie van de levensstandaard met betrekking tot 1940 (2)
	Ouvrier ou employé qualifié — Werkman of bediende geschoold	Marœuvre — Handlanger		
	Fr.	Fr.		
1940	487,50	67,50	110	100
1941	478	75	119	92
1942	606	94	131	106
1943	706	127,50	181,50	91
1944	953	127,50	196	110
1945	953	150	200	110
1946	1.106	250	237,50	113
1947	1.250	250	238	125

Il serait intéressant de posséder des données analogues pour la population rurale qui représente l'immense majorité des habitants, mais il est évident qu'elles sont plus délicates et malaisées à établir.

5. Travail.

a) Conditions de travail.

En règle générale, la main-d'œuvre régulière est protégée par la législation au point de vue nourriture, logement et soins médicaux, et, dans la mesure où la Mission a pu s'en rendre compte, eu égard au niveau actuel de vie indigène, cette protection est efficace. Ceci ne vaut évidemment que comme conclusion d'ensemble et n'est d'ailleurs vrai que d'une manière relative.

Il n'en paraît pas moins que dans l'ensemble, le niveau de vie du travailleur régulier n'est pas inférieur à celui du cultivateur à plus d'un égard.

(1) Faute de statistiques de prix depuis 1940 de toutes les marchandises et denrées alimentaires qui constituent les besoins normaux d'une famille indigène, l'administration a pris quelques éléments représentatifs de première nécessité dont les prix sont connus exactement (loyer, tissus, vivres).

(2) Ces données résultent de la comparaison entre la moyenne des salaires moyens d'une part et le prix des éléments de première nécessité d'autre part, le rapport de 1940 étant ramené à 100.

Het ware interessant gelijkaardige gegevens te bezitten voor de landelijke bevolking die de overgrote meerderheid van de inwoners vertegenwoordigt, maar het ligt voor de hand dat zij kieser zijn en moeilijk om vast te stellen.

5. Arbeid.

a) Arbeidsvoorwaarden.

Over 't algemeen worden de regelmatige werkkrachten door de wetgeving beschermd in het opzicht van voeding, huisvesting, geneeskundige zorgen, en, voor zoveel de Zending er zich rekenschap heeft van kunnen geven, gelet op het huidig inlands levenspeil, is die bescherming doeltreffend. Dit geldt natuurlijk slechts als gezamenlijke gevolgtrekking en is trouwens slechts in betrekkelijke mate waar.

Niettemin blijkt dat over 't algemeen het levenspeil van de regelmatige arbeider niet lager is dan dit van de landbouwer in meer dan een opzicht.

(1) Bij gebrek aan prijzenstatistieken sedert 1940 van al de goederen en eetwaren die de normale behoeften uitmaken van een inlands gezin, heeft de administratie enkele bestanddelen in aanmerking genomen die aan de eerste noodwendigheid beantwoorden en waarvan de prijzen juist zijn gekend (huur, weefstoffen, levensmiddelen).

(2) Deze gegevens vloeien voort uit de vergelijking tussen het gemiddelde der gemiddelde lonen, censeels, en de prijs der allernoodzakelijkste bestanddelen anderdeels, waarbij de verhouding van 1940 wordt herleid tot 100.

La main-d'œuvre temporaire est l'objet de moins de sollicitude.

En ce qui concerne le contrat de travail, il y a lieu de relever que les manquements graves à la discipline, ou à l'exécution du contrat, sont punissables pénalement notamment par des peines de prison. L'usage de cette sanction est très répandu, puisque 758 travailleurs ont été condamnés en 1947 de ce chef, sans compter les amendes transactionnelles qui ont pu être perçues pour ce genre d'infraction.

Malgré les considérations qui ont été exposées pour justifier l'établissement de ce régime dans le passé, la Mission estime qu'on pourrait songer à éliminer dans un avenir rapproché le caractère trop rigoureux d'un contrat qui est purement civil.

On peut d'ailleurs rappeler ici que la convention du 24 juin 1939 de l'Organisation Internationale du Travail concernant les sanctions pénales pour manquement au contrat de la part des travailleurs indigènes, stipule que toutes les sanctions pénales doivent être supprimées progressivement et dans le plus bref délai possible. Cette convention n'a pas encore été ratifiée par la Belgique.

Pour ce qui est de l'organisation syndicale des travailleurs indigènes, elle est autorisée par la législation mais est inexistante en fait. Des grèves n'ont jamais eu lieu jusqu'à présent.

b) Salaires.

Les salaires des travailleurs indigènes au Ruanda-Urundi sont extrêmement bas. Ce phénomène est général et systématique. Les salaires journaliers de 1 à 2 francs sont encore très courants. On peut affirmer que les salaires excessivement bas sont une des bases de l'économie au Ruanda-Urundi.

De très nombreux arguments tentent de justifier cet état de choses.

1°) On fait remarquer que dans bien des cas (notamment pour les travailleurs engagés sous contrat), le salaire ne représente qu'une part minime de la rétribution: il y a le logement, la nourriture, l'équipement, les primes en nature et en espèces, les soins médicaux gratuits, etc.

2°) Dans d'autres cas, notamment celui de travailleurs temporaires, le travail rémunéré n'est pas, dit-on, une occupation absorbante. Il ne prend que quelques heures par jour, et quelques jours par mois, et pendant le reste du temps, le travailleur peut vaquer à ses cultures dans son village.

3°) Le rendement des travailleurs est si faible, la qualité de travail si mauvaise, que la rétribution pour le travail réellement effectué est suffisante.

De tijdelijke werkrachten zijn het voorwerp van minder bekommernis.

Wat het arbeidscontract betreft, moet worden aangestipt, dat de zware tekortkomingen aan de tucht of aan de uitvoering van het contract strafrechtelijk kunnen worden beteugeld, inzonderheid met gevangenisstraffen. De toepassing van die sanctie is zeer verspreid, vermits in 1947, 758 arbeiders uit dien hoofde werden veroordeeld, zonder mederekening van de transactionele boeten die voor dit soort overtreding konden worden geïnd.

Ondanks de overwegingen die werden uiteengezet om de invoering van dit stelsel vroeger te rechtvaardigen, is de Zending van oordeel, dat er zou kunnen worden aan gedacht binnen korte tijd het te streng karakter te ontnemen van een contract dat louter burgerlijk is.

Hier kan trouwens worden aan herinnerd dat de overeenkomst van 24 Juni 1939 van de Internationale Arbeidsorganisatie, betreffende de strafmaatregelen wegens tekortkoming aan het arbeidscontract vanwege inlandse arbeiders, bepaalt dat alle strafsancities trapsgewijze moeten worden afgeschaft en dit binnen de kortst mogelijke tijd. Die overeenkomst werd nog door België niet bekrachtigd.

Wat de syndicale organisatie der inlandse arbeiders aangaat, deze wordt door de wetgeving geoorloofd, doch is feitelijk onbestaande. Tot nog toe hebben zich nooit stakingen voorgedaan.

b) Lonen.

De lonen der inlandse arbeiders van Ruanda-Urundi zijn uiterst laag. Dit is een algemeen en stelselmatig verschijnsel. Daglonen van 1 tot 2 frank bestaan nog veel. Er kan worden beweerd dat de uiterst lage lonen een van de grondslagen zijn van de economie in Ruanda-Urundi.

Zeer talrijke argumenten trachten die toestand te rechtvaardigen :

1° Er wordt aangevoerd dat in vele gevallen (inzonderheid voor de zonder contract aangeworven arbeiders) het loon slechts een gering deel uitmaakt van de bezoldiging : men heeft de huisvesting, het voedsel, de uitrusting, de premieën in natura en in speciën, de gratis geneeskundige zorgen, enz.

2° In andere gevallen, o.m. dit van de tijdelijke arbeiders, is de bezoldigde arbeid, naar wordt gezegd, geen beslommerende bezigheid. Hij neemt slechts enkele uren daags en enkele dagen per maand in beslag, en gedurende de overblijvende tijd kan de arbeider zijn teelten verzorgen in zijn dorp.

3° De werkvoortbrengst der arbeiders is zo gering, de hoedanigheid van het werk zo slecht, dat de bezoldiging voor het werkelijk uitgevoerd werk voldoende is.

4°) Si les salaires étaient augmentés subitement dans des proportions considérables, sans une modification sensationnelle de rendement, un grand nombre d'entreprises devraient arrêter leurs activités, et beaucoup de travaux tant publics que privés devraient être abandonnés.

5°) Les besoins des indigènes sont limités, et leurs ambitions restreintes; si l'on augmentait les salaires, ils travailleraient moins, puisqu'ils auraient atteint plus rapidement leur but, qui est de payer leur impôt et d'acheter un nombre modique de choses. Leur rendement, même proportionnel, baisserait.

6°) La main-d'œuvre est abondante.

7°) Le standard de vie des travailleurs est déjà supérieur à celui des cultivateurs.

Tous ces arguments n'ont pas paru concluants à la Mission. Ils constituent un cercle vicieux autour du principe de l'économie basée sur des salaires très bas.

Le rendement au travail n'est qu'une question d'éducation; le travailleur indigène est certainement différent du travailleur européen, mais il est difficile de croire que cette différence soit fonctionnelle et raciale. L'indigène est certainement handicapé par une alimentation déficiente ou mal équilibrée, et par une santé souvent réduite par des causes d'affaiblissement chronique telles que le paludisme ou les verminoses. Il est probablement aussi désavantagé parce qu'il n'appartient pas à une civilisation où les circonstances du milieu et de l'évolution ont, dans le passé, imposé plus durement la loi du travail et de l'effort de tous les instants. Il n'a pas encore pour lui l'ambition, et le stimulant de besoins difficiles à satisfaire et d'un niveau de vie qu'il désire relever.

Mais de là à affirmer que le travailleur du Ruanda-Urundi est le pire du monde, ce qui a été affirmé à la Mission par un colon européen et par certains fonctionnaires, il y a une profonde différence. Les avis d'ailleurs ne sont pas si unanimes, car dans les plantations de sisal du « Tanganyika Territory », la main-d'œuvre indigène du Ruanda-Urundi a excellente réputation, et si on la recherche au Congo belge c'est que probablement elle n'est pas plus mauvaise qu'une autre.

Il a été dit qu'il faut dix travailleurs indigènes pour faire ce que ferait un mauvais travailleur européen. La Mission se refuse à admettre pareille exagération. Mais dans la mesure où il existe une différence de valeur entre les ouvriers des deux races, c'est parce qu'il manque au Ruanda-Urundi un stimulant qui incite les indigènes et les employeurs à développer l'éducation technique, profes-

4° Indien de lonen plotseling op aanzienlijke wijze werden verhoogd zonder een opzienbarende wijziging in de werkvoortbrengst, zo zouden een groot aantal ondernemingen hun bedrijvigheid moeten staken, en vele werken, zowel openbare als private, zouden moeten worden prijsgegeven.

5° De behoeften der inlanders zijn beperkt en hun betrachtingen eveneens; indien men de lonen moest verhogen, zouden zij minder arbeiden, daar zij aldus sneller hun doel zouden hebben bereikt, dat er in bestaat hun belasting te betalen en een gering aantal zaken aan te schaffen. Hun werkvoortbrengst zou zelfs, verhoudingsgewijs, dalen.

6° De werkkrachten zijn overvloedig.

7° De levensstandaard der arbeiders is reeds hoger dan die der landbouwers.

Al die argumenten werden door de Zending niet als afdoende beschouwd. Zij vormen een loze kring omheen het beginsel van de economie gegrondvest op zeer lage lonen.

De werkvoortbrengst is slechts een kwestie van opleiding; de inlandse arbeider is voorzeker verschillend van de Europese arbeider, doch het valt moeilijk te geloven dat dit verschil functioneel zou zijn of verband houden zou met het ras. De inlander is voorzeker benadeeld door een ontoereikende of onevenwichtige voeding en door een gezondheid die vaak geringer is ingevolge de oorzaken van chronische verzwakking, zoals de malaria of de wormziekten. Hij is waarschijnlijk ook benadeeld omdat hij niet behoort tot een beschaving waarbij de omstandigheden van midden en van evolutie in het verleden zwaarder de wet hebben opgelegd van de arbeid en van de krachtsinspanning op ieder ogenblik. Hij heeft nog niet voor zich de ambitie en de aandring tot moeilijk te bevredigen behoeften en tot een levenspeil dat hij wenst op te voeren.

Doch vandaar te beweren dat de arbeider van Ruanda-Urundi de slechtste is van de wereld, hetgeen aan de Zending door een Europees kolonist en door sommige ambtenaars werd verklaard, is er een groot verschil. De meningen zijn trouwens niet zo eenparig, want in de sisalplantages van het « Tanganyika Territory » hebben de inlandse werkkrachten van Ruanda-Urundi een uitstekende reputatie, en zo men er in Belgisch Congo naar uitziet dan is dit wellicht omdat zij niet slechter zijn dan andere.

Er is gezegd geworden, dat men tien inlandse arbeiders nodig heeft om te doen wat een slecht Europees arbeider zou verrichten. De Zending weigert een dergelijke overdrijving te aanvaarden. Maar in de maat dat een waardeverschil bestaat tussen de arbeiders van beide rassen, komt dit doordat het in Ruanda-Urundi aan een stimulant ontbreekt die de inlanders en de werkgevers er

sionnelle et morale qui transformerait radicalement le travailleur indigène.

Ce stimulant existerait si les salaires n'étaient pas ce qu'ils sont. S'ils étaient beaucoup plus élevés, la transformation du travailleur deviendrait même une nécessité absolue, et les moyens d'y parvenir seraient fébrilement recherchés.

D'autre part, la plus grande différence de ressources, entre travailleurs et cultivateurs, provoquerait peut-être chez ces derniers des besoins plus nombreux. Il n'y aurait de toutes façons aucun danger de désertion des campagnes, puisque la demande de main-d'œuvre est limitée et son offre abondante.

Il n'existe pas de législation sur les salaires minima. Le Gouvernement belge a mis la question à l'étude, et le dernier Conseil du Vice-Gouvernement général a examiné le problème d'un salaire minimum équitable sur une base individuelle ou même familiale. Il est à craindre cependant que l'établissement d'un minimum légal ne change pas grand-chose, car il sera vraisemblablement fixé assez bas, dans le cadre de la politique traditionnelle des salaires.

Il est à noter que le Conseil a aussi examiné la question des indemnités familiales aux travailleurs et des pensions.

La Mission recommande instamment que le Gouvernement belge examine la possibilité de modifier profondément le régime des salaires du Ruanda-Urundi.

Ceci est surtout nécessaire en ce qui concerne la main-d'œuvre non qualifiée.

Dans le domaine de la main-d'œuvre qualifiée, la situation laisse moins à désirer, et certains auxiliaires indigènes qualifiés du Gouvernement reçoivent déjà des traitements relativement importants et moins disproportionnés par rapport à ceux des Européens.

c) *Emigration de la main-d'œuvre.*

L'émigration de la main-d'œuvre hors du Ruanda-Urundi est assez importante. Ceci n'est pas un mal, vu la densité de la population.

Il semble bien que cette émigration soit purement volontaire et ne soit pas considérée avec défaveur par la population elle-même ou par les autorités indigènes.

En ce qui concerne plus spécialement l'émigration vers le Congo :

1°) Le recrutement qui vient de reprendre vers les mines de l'Union Minière du Haut-Katanga (U.M.H.K.), est

toe aanspoort de technische, professionele en morele opvoeding te ontwikkelen die de inlandse arbeider een radicale omvorming zou doen ondergaan.

Die aandrang zou bestaan indien de lonen niet waren wat ze zijn. Indien zij veel hoger waren, zou de omvorming van de arbeider zelfs een volstreekte noodzakelijkheid worden, en de middelen om daartoe te komen zouden koortsachtig worden opgespoord.

Anderzijds, zou het groter verschil tussen de inkomsten van arbeiders en landbouwers misschien bij deze laatste talrijker behoeften doen ontstaan. In ieder geval zou er niet het minste gevaar zijn voor desertie van de landbouwstreken, aangezien de vraag naar werkkrachten beperkt is en het aanbod er van overvloedig.

Er bestaat geen wetgeving op de minimum-lonen. De Belgische Regering heeft de kwestie ter studie gelegd, en de jongste raad van het Vice-Gouvernement-generaal heeft een onderzoek gewijd aan het vraagstuk van een billijk minimum-loon op een individuele of zelfs familiale grondslag. Het valt nochtans te vrezen, dat de invoering van een wettelijk minimum niet veel verandering zal bijbrengen, want het zal waarschijnlijk tamelijk laag worden vastgesteld, binnen de perken van de traditionele loonpolitiek.

Er moet worden aangestipt, dat de Raad ook het vraagstuk heeft onderzocht van de gezinsvergoedingen aan de arbeiders en van de pensioenen.

De Zending raadt met aandrang aan, dat de Belgische Regering zou uitzien naar de mogelijkheid om op grondige wijze het loonstelsel van Ruanda-Urundi te wijzigen.

Dit is vooral nodig voor de ongeschoolde werkkrachten.

Op het gebied van de geschoolde werkkrachten laat de toestand minder te wensen over, en sommige geschoolde inlandse helpers van het Gouvernement ontvangen reeds betrekkelijk belangrijke wedden, die minder in wanverhouding staan tegenover die der Europeanen.

c) *Uitwijking van werkkrachten.*

De uitwijking van werkkrachten uit Ruanda-Urundi is tamelijk belangrijk. Dit is geen kwaad, gelet op de dichtheid van de bevolking.

Het heeft er wel de schijn naar, dat die uitwijking louter vrijwillig geschiedt en niet ongunstig wordt beschouwd door de bevolking zelf of door de inlandse autoriteiten.

Wat meer bijzonder de uitwijking naar Belgisch Congo betreft :

1° De aanwerving die opnieuw geschiedt voor de mijnen van de « Union Minière du Haut-Katanga (U. M. H.

organisé sur des bases entièrement nouvelles qui paraissent être intéressantes et offrir des garanties suffisantes.

Il s'agit d'un recrutement sélectif portant sur un petit nombre de travailleurs (500 par an), qui sont d'abord formés, entraînés et adaptés graduellement, à leur nouveau genre de travail, de nourriture et d'existence, dans une mine-école située au Ruanda-Urundi. Le mariage est favorisé et facilité avant le départ. Les salaires payés à l'arrivée sont plus élevés que ceux du Ruanda-Urundi.

2°) Pour les recrutements vers les autres mines du Congo, la Mission n'est pas à même de se prononcer. Elle recommande au Conseil de tutelle de demander un rapport détaillé sur les conditions de travail, de salaire, etc., de ces travailleurs au Congo belge, ainsi que des renseignements détaillés sur leur santé et leur acclimatation à des climats très différents de ceux du Ruanda-Urundi.

3°) Quant à la main-d'œuvre saisonnière travaillant au Kivu, aux frontières mêmes du Ruanda, il n'y a rien de particulier à signaler, puisqu'elle ne s'expatrie pas à proprement parler, et que la situation de ces travailleurs est semblable à celle qui leur est réservée à l'intérieur du territoire du Ruanda-Urundi.

En ce qui concerne l'émigration de main-d'œuvre vers les territoires britanniques de l'Uganda et du Tanganyika (qui est une émigration saisonnière), il est à noter que les autorités belges ne semblent pas avoir tous leurs apaisements. Une collaboration plus étroite entre les autorités britanniques et belge serait souhaitable pour assurer une protection adéquate de cette main-d'œuvre non contrôlée (il ne s'agit pas ici de la main-d'œuvre régulièrement recrutée qui ne représente qu'un pourcentage minime de cette émigration).

Il faut noter cependant qu'aucun indigène et aucun chef interrogé par la Mission n'a exprimé de plainte au sujet de cette émigration saisonnière.

6. Fouet.

La peine du fouet est une peine coutumière dont il a été fait un usage immodéré avant l'occupation belge (en même temps que d'autres peines corporelles des plus cruelles).

L'administration belge en a réduit le champ d'application et le nombre de coups autorisés a été réduit à 24, puis à 12, puis à 8. L'administration belge estime qu'il y a une évolution marquée vers l'abandon progressif de cette peine, mais considère qu'il est prématuré de la supprimer entièrement dès maintenant. Certaines autorités indigènes ont fait part de leur opposition à l'abolition immédiate de la peine du fouet spécialement en ce qui concerne le régime pénitentiaire; d'après eux le fouet est encore souvent nécessaire pour contraindre les indigènes à obéir.

K.) » is ingericht op volkomen nieuwe grondslagen, die interessant lijken te zijn en voldoende waarborgen opleveren.

Het geldt een selectie-aanwerving gaande over een gering aantal arbeiders (500 's jaars), die er eerst worden gevormd, geoefend en trapsgewijze aangepast aan hun nieuw soort arbeid, voeding en bestaan, in een mijnschool die zich in Ruanda-Urundi bevindt. Het huwelijk wordt begunstigd en vergemakkelijkt vóór het vertrek. De bij de aankomst betaalde lonen zijn hoger dan die van Ruanda-Urundi.

2° Over de aanwervingen voor andere mijnen van Congo, kan de Zending zich niet uitspreken. Zij raadt de Trustschapsraad aan een omstandig verslag te vragen over de arbeids-, loons- en andere voorwaarden van die arbeiders in Belgisch Congo, alsook omstandige inlichtingen over hun gezondheid en hun aanpassing aan klimaten die zeer verschillend zijn van die van Ruanda-Urundi.

3° Wat de seizoenwerkkrachten betreft die werkzaam zijn in Kivu, aan de grenzen zelf van Ruanda, valt niets bijzonders aan te stippen, vermits zij eigenlijk niet uitwijken en de toestand van die arbeiders overeenstemt met deze die hun is voorbehouden binnen het gebied Ruanda-Urundi.

Wat de uitwijking van werkkrachten naar de Britse gebieden Uganda en Tanganyika betreft (hetgeen een seizoenuitwijking is), valt aan te stippen dat de Belgische autoriteiten niet ten volle lijken gerustgesteld. Een nauwere samenwerking tussen de Britse en Belgische autoriteiten ware gewenst om een passende bescherming te verzekeren van die niet gecontroleerde werkkrachten (het geldt hier niet de regelmatig aangeworven werkkrachten die slechts een gering percentage van die uitwijking vertegenwoordigen).

Nochtans dient aangestipt, dat geen enkel inlander en hoofd die door de Zending werden ondervraagd een klacht heeft geuit over deze seizoenuitwijking.

6. Zweepstraf.

De zweepstraf is een gewoonterechtelijke straf waarvan een ongematigd gebruik werd gemaakt vóór de Belgische bezetting (terzelfdertijd als andere van de meest pijnlijke lichamelijke straffen).

De Belgische administratie heeft er het toepassingsgebied van beperkt en het aantal geoorloofde slagen werd herleid tot 24, daarna tot 12, vervolgens tot 8. Het Belgisch bestuur is van oordeel dat zich een goed afgetekende evolutie voordoet in de zin van de trapsgewijze afschaffing van die straf, doch meent dat het voorbarig is ze thans reeds volkomen af te schaffen. Sommige inlandse autoriteiten hebben uiting gegeven van hun gekantheid tegen de onmiddellijke afschaffing van de zweepstraf, bijzonder wat de strafregeling betreft; volgens hen is de zweep nog dikwijls nodig om de inlanders tot gehoorzaamheid te dwingen.

D'autre part de nombreux indigènes ont déclaré qu'à leur avis, il n'était pas nécessaire d'user du fouet pour les faire travailler, et qu'ils n'aimaient pas cette peine. D'éminentes personnalités religieuses ont déclaré que l'emploi du fouet était fréquent et inutile.

Sous le régime actuel la peine du fouet n'est légalement tolérée que dans les cas suivants :

1°) comme peine disciplinaire dans les prisons et ceci sous des réserves nombreuses (cet aspect est examiné plus loin, sous la rubrique « Régime pénitentiaire »);

2°) comme peine disciplinaire militaire pour les soldats de 2e classe;

3°) comme peine disciplinaire de certains engagés au service des circonscriptions indigènes (policiers, etc.) pour manquement aux devoirs ou abus dans leurs attributions;

4°) comme peine judiciaire qui ne peut être prononcée que par un tribunal indigène, dans le cas où la coutume attache des peines à un fait. Si l'infraction est prévue par la loi écrite, et non par la coutume, le tribunal indigène ne peut prononcer la peine du fouet. Sous cette forme de peine judiciaire, il n'en est d'ailleurs pas fait un grand usage.

Il découle des textes que le droit de donner du fouet qui sanctionnerait des faits réprimés par la coutume a été retiré aux Bami, chefs et sous-chefs pour être réservé exclusivement aux tribunaux indigènes.

Néanmoins, il est certain que l'usage du fouet est en fait beaucoup moins limité que cela. Même en tenant compte de l'exagération dans les déclarations faites par les indigènes, on peut déduire des réactions quasi unanimes des indigènes interrogés, que le fouet reste une pratique vivante, une habitude facile à l'usage des chefs et sous-chefs, de certains auxiliaires indigènes, voire de certains fonctionnaires européens. C'est surtout à l'occasion des corvées routières et des travaux de culture que cette pratique semble persister. Son usage est donc contraire à la légalité, au stade actuel des textes, et constitue un fait punissable. Mais il y a une tolérance apparente de la part des autorités belges, qui, en fermant les yeux, permettent tacitement aux chefs, aux sous-chefs ou à leurs sous-ordres d'utiliser ce moyen, pensant aussi sans doute permettre la réalisation plus facile de certains travaux, comme les cultures vivrières, l'entretien des routes, etc. Il semble par conséquent qu'il y ait à réformer les habitudes à ce sujet.

MM. Laurentie et Chinnery estiment qu'il y aurait lieu de recommander la suppression totale du fouet dans tous

Anderzijds hebben talrijke inlanders verklaard, dat het naar hun oordeel niet nodig was gebruik te maken van de zweep om ze te doen werken, en dat zij niet hielden van die straf. Vooraanstaande godsdienstige personen, die een leidende rol vervullen, hebben verklaard dat het gebruik van de zweep veelvuldig en nutteloos was.

Volgens de huidige regeling is de zweepstraf slechts in de volgende gevallen wettelijk geduld :

1° als tuchtstraf in de gevangenissen en dit onder menigvuldig voorbehoud (dit uitzicht wordt verder onder de rubriek « Gevangenisregime » onderzocht);

2° als militaire tuchtstraf voor de soldaten 2de klasse;

3° als tuchtstraf voor sommige dienstmennenden bij de inlandse amtsgebieden (politieagenten, enz.) wegens tekortkoming aan plichten of misbruiken bij hun amtsverrichtingen;

4° als gerechtelijke straf die slechts door een inlandse rechtbank mag worden uitgesproken, in de gevallen waarin de gewoonte aan een feit straffen verbindt. Wanneer de inbreuk door de geschreven wet wordt voorzien, en niet door de gewoonte, kan de inlandse rechtbank de zweepstraf niet uitspreken. Onder die vorm van gerechtsstraf wordt er trouwens geen groot gebruik van gemaakt.

Uit de teksten blijkt, dat het recht om de zweepstraf toe te passen wegens feiten die door het gewoonterecht worden beteugeld onttrokken werd aan de Bami, hoofden en onderhoofden, om uitsluitend te worden voorbehouden aan de inlandse rechtbanken.

Het is niettemin zeker, dat het gebruik van de zweep feitelijk minder beperkt is. Zelfs rekening gehouden met de overdrijving in de verklaringen van de inlanders, kan uit de nagenoeg eenparige reacties van de onder-vraagde inlanders worden afgeleid, dat de zweep een levend gebruik blijft, een gemakkelijke gewoonte ten dienste van de hoofden en onderhoofden, van sommige inlandse hulpagenten, zelfs van sommige Europese ambtenaars. Het is vooral bij gelegenheid van de wegcorveeën en van de teeltverrichtingen dat die practijk lijkt te blijven voortbestaan. Het gebruik er van lijkt dus in strijd te zijn met de wettelijkheid, volgens het huidig uitzicht der teksten, en geldt als een strafbare daad. Maar er is een klaarblijkende instemming van wege de Belgische autoriteiten die, door de ogen te sluiten, stilzwijgend aan de hoofden, onderhoofden of ondergeschikten toestaan dit middel te gebruiken, denkende aldus wellicht de gemakkelijker uitvoering mogelijk te maken van sommige werken, zoals de voedingsgewassenteelten, het wegenonderhoud, enz. Het heeft er derhalve de schijn naar dat de op dit gebied heersende gewoonten dienen hervormd.

De heren Laurentie en Chinnery zijn van oordeel, dat de totale afschaffing van de zweepstraf zou moeten wor-

les cas où il est encore autorisé à l'exception peut-être de son usage dans les prisons.

MM. Lin et Woodbridge insistent pour que le fouet soit supprimé immédiatement sous toutes ses formes.

L'administration a déclaré qu'elle envisageait dès maintenant la possibilité de supprimer le fouet comme mesure disciplinaire à l'égard des engagés des circonscriptions indigènes.

7. Prisons.

La Mission approuve le système de libération conditionnelle, qui permet de faire bénéficier les condamnés d'une remise en liberté lorsqu'ils ont accompli au moins le quart de leur peine (ou 5 ans s'il s'agit d'une condamnation à perpétuité), pourvu que l'incarcération déjà subie dépasse trois mois. Ces durées peuvent d'ailleurs être réduites par le Gouverneur général, lorsqu'il est justifié qu'une incarceration prolongée pourrait mettre en péril la vie de l'incarcéré.

Rien, ou fort peu, est fait pour séparer les récidivistes ou condamnés à long terme de ceux qui ont été condamnés pour la première fois et pour des infractions peu graves. Il n'existe en effet guère de spécialisation dans les établissements pénitentiaires et la prison centrale d'Usumbura et les prisons de district à Kigali et Kitoga ont une population pénitentiaire très hétéroclite.

En ce qui concerne le régime disciplinaire, la Mission désire signaler que la peine de cachot obscur (qui peut être infligée pendant un mois au maximum aux détenus blancs comme aux autres) est très dure, surtout pour les indigènes sur certains desquels cette peine, si elle est prolongée, a un effet excessivement déprimant et peut même être dangereuse pour l'état mental. Il ne semble pas qu'il en soit fait un usage abusif, mais il est utile de recommander à l'administration de veiller à ce que cette peine ne soit infligée qu'en cas d'extrême nécessité, et que le maximum en soit réduit.

D'autre part, la Mission a certaines hésitations quant à la peine du fouet, qui peut être infligée aux gens de couleur, mais qui en fait n'est jamais appliquée aux asiatiques et est donc réservée aux seuls indigènes.

L'administration insiste sur le fait que l'application de cette peine est sujette à de nombreuses restrictions : elle est limitée à huit coups; elle ne peut être infligée ni aux femmes, ni aux vieillards, ni aux détenus dont l'état de santé s'y oppose, ni aux détenus préventifs, ni aux détenus politiques ni aux contrainsts par corps pour non-paiement

den aanbevolen in al de gevallen waarin zij nog wordt toegelaten, met uitzondering, wellicht, van haar gebruik in de gevangenissen.

De heren Lin en Woodbridge dringen aan opdat de zweep onmiddellijk onder al haar vormen zou worden afgeschaft.

De administratie heeft verklaard dat zij van nu af de mogelijkheid onderzocht om de zweep af te schaffen als tuchtmaatregel voor de dienstnemers bij de inlandse ambtsgebieden.

7. Gevangenissen.

De Zending keurt het stelsel goed van de voorwaardelijke invrijheidstelling, dat de veroordeelden in de gelegenheid stelt een strafvermindering te genieten wanneer zij ten minste het vierde van hun straf hebben uitgezeten (of 5 jaar wanneer het een levenslange veroordeling geldt), op voorwaarde dat de ondergane opsluiting 3 maanden overschrijdt. Deze duur kan trouwens door de Gouverneur-generaal worden verminderd wanneer wordt verklaard dat een verlengde opsluiting het leven van de opgeslotene in gevaar zou kunnen brengen.

Weinig of zeer weinig wordt gedaan om de recidivisten of veroordeelden voor lange termijn te scheiden van diegenen die voor de eerste maal of voor weinig zware inbreuken werden veroordeeld. Er bestaat inderdaad nagenoeg geen specialisatie in de strafinrichtingen, en de hoofdgevangenis te Usumbura alsook de districtgevangenissen te Kigali en Kitoga hebben een zeer uiteenlopende gevangenisbevolking.

Wat het tuchtregime betreft, wenst de Zending er op te wijzen dat donkere kerkerstraf (die gedurende ten hoogste een maand kan worden opgelegd zowel aan de blanken als aan de anderen) zeer zwaar is, vooral voor de inlanders, en dat deze straf, toegepast op sommigen van hen gedurende een te lange tijd, een uiterst terneerdrukende uitwerking heeft en zelfs gevaarlijk kan zijn voor de geestestoestand. Blijkbaar wordt er geen overdreven gebruik van gemaakt, maar het is nuttig bij de administratie aan te dringen opdat die straf slechts zou worden toegepast in uiterste nood, en dat de maximum-termijn er van zou worden verminderd.

Anderzijds aarzelt de Zending enigszins, wat de zweepstraf betreft die aan de kleurlingen kan worden opgelegd, maar die feitelijk nooit op de Aziaten wordt toegepast en dus alleen aan de inlanders is voorbehouden.

De administratie dringt aan op het feit dat de toepassing van die straf ondergeschikt is aan talrijke beperkingen; zij is beperkt tot 8 slagen; zij mag niet worden toegepast noch op vrouwen, noch op ouderlingen, noch op gedetineerden wier gezondheidstoestand dit niet toelaat, noch op de preventief gedetineerden, noch op de poli-

de l'impôt. En fait, cette sanction n'est jamais prise non plus contre les enfants.

L'administration belge estime que cette peine ne peut être actuellement supprimée dans les prisons. L'évolution des indigènes ne leur fait pas encore suffisamment concevoir l'aspect infâmant de la prison; la privation de liberté pendant une courte durée, et un travail qui n'est généralement pas extrêmement dur ne suffisent pas pour assurer à l'emprisonnement son caractère intimidant; aussi, si le fouet était supprimé, faudrait-il revoir le régime pénitentiaire pour en assurer la sévérité et l'efficacité. Le fouet tel qu'il est appliqué, dit encore l'administration locale, est une peine qui n'a rien de barbare ou d'excessif, n'a pas de caractère humiliant, et est admis par l'opinion indigène comme un procédé normal. A cet égard, la Mission a interrogé des chefs et des autorités indigènes, dont certaines sont d'avis que le fouet doit être maintenu dans les prisons, alors même qu'ils estiment qu'il pourrait être supprimé ailleurs.

MM. Laurentie et Chinnery ont des doutes quant à la nécessité du maintien de cette peine.

Sans rien préconiser d'absolu, il est suggéré que l'administration examine la possibilité d'une modification du régime disciplinaire des prisons, en envisageant notamment la possibilité d'introduire un régime de travaux forcés au lieu du fouet et adresse à ce sujet un rapport détaillé au Conseil de tutelle.

A défaut de la suppression totale du fouet, ne serait-il pas possible d'étendre le système d'exemption (qui existe actuellement par exemple pour les détenus préventifs, les détenus politiques, les contraints pour non-paiement de l'impôt), à d'autres catégories, par exemple aux détenus condamnés pour des infractions spéciales (contrat de travail, cultures obligatoires, etc.) qui, dans une certaine mesure, ne constituent pas des délits ou des crimes au sens ordinaire du mot?

MM. Lin et Woodbridge sont d'avis que le fouet doit être immédiatement supprimé dans les prisons.

En ce qui concerne les prisonniers à long terme, un effort pourrait être fait pour leur éducation professionnelle et pour l'instauration d'ateliers. Il existe un atelier pénitentiaire à Kitoga, et la création d'un autre est envisagée à Kigali. L'administration locale a accepté d'étudier la possibilité d'étendre l'éducation professionnelle dans les prisons et d'envisager l'institution d'un pécule pour les prisonniers. La Mission ne peut qu'encourager toute initiative

tiel gedetineerden, noch bij lijfswang voor niet-betaling van belasting. Feitelijk wordt die straf ook nooit toegepast op kinderen.

Het Belgisch bestuur is van oordeel, dat die straf thans niet kan worden afgeschaft in de gevangenissen. De evolutie van de inlanders doet hun nog niet in voldoende mate het ontrendend uitzicht inzien van de gevangenis; de vrijheidsberoving gedurende korte tijd en een arbeid die over 't algemeen niet uiterst zwaar is volstaan niet om aan de gevangenzetting haar schrik-inboezemend karakter te verzekeren; indien dan ook de zweep moest worden afgeschaft, zou het nodig zijn het gevangenisregime te herzien om er de strengheid en de doelmatigheid van te verzekeren. De zweep, zoals zij wordt toegepast, zegt nog het plaatselijk bestuur, is een straf die niets barbaars of overdreven in zich houdt, geen vernederend karakter heeft en door de inlandse opinie als een normaal procédé wordt aanvaard. In dit opzicht heeft de Zending inlandse hoofden en autoriteiten ondervraagd, waaronder sommigen de mening zijn toegedaan dat de zweep in de gevangenissen moet behouden blijven, hoewel zij tevens van oordeel zijn dat zij elders zou kunnen worden afgeschaft.

De heren Laurentie en Chinnery betwijfelen de noodzakelijkheid van het behoud van die straf.

Zonder iets in absolute zin aan te prijzen, wordt voorgesteld dat het bestuur de mogelijkheid zou onderzoeken van een wijziging van het tuchstelsel der gevangenissen, mits inzonderheid de mogelijkheid voor ogen te nemen, een stelsel van dwangarbeid in de plaats van de zweep in te voeren en het dienaangaande een omstandig verslag aan de Trustschapsraad zou sturen.

Bij niet volledige afschaffing van de zweep, ware het dan niet mogelijk het stelsel van vrijstelling (dat thans bij voorbeeld bestaat voor de preventieve gedetineerden, de politieke gevangenen, de aan lijfswang onderworpen wegens niet betaling van belasting) uit te breiden tot andere categorieën, bij voorbeeld tot de wegens bijzondere inbreuken veroordeelde gedetineerden (arbeidscontract, verplichte teelten, enz.), die in zekere maat, geen misdrijven noch misdaden uitmaken naar de eigenlijke zin van het woord?

De heren Lin en Woodbridge zijn van oordeel dat de zweep in de gevangenissen onmiddellijk moet worden afgeschaft.

Wat de gevangenen voor lange termijn aangaat, zou een krachtsinspanning kunnen worden gedaan voor hun beroepsopleiding en voor de inrichting van werkplaatsen. Er bestaat een strafwerkplaats te Kitoga, en de oprichting van een andere wordt te Kigali beoogd. Het plaatselijk bestuur heeft aanvaard de mogelijkheid te onderzoeken van de uitbreiding van de beroepsopleiding in de gevangenissen en het samenbrengen van spaargeld

qui aurait pour effet de faciliter aux détenus à long terme la reprise d'une vie normale à leur libération.

8. Discrimination à l'égard des Asiatiques.

Dans les pétitions écrites et orales, présentées par des Asiatiques au Ruanda-Urundi ainsi qu'au cours d'entretiens que la Mission a eus avec d'autres Asiatiques, la Mission a été saisie de la question de discrimination exercée dans le Territoire à l'égard des Asiatiques.

Il ressort de l'enquête menée sur place par la Mission, dans tous les milieux, que sur le plan social et celui des rapports personnels entre les membres de la communauté asiatique et ceux de la communauté européenne un effort certains est fait par l'administration belge pour l'entretien de bonnes relations entre les deux groupes. Des exemples peuvent être cités de l'intervention officielle pour l'établissement de rapports satisfaisants entre Asiatiques et Européens. Les représentants de l'administration locale sont, en général, soucieux d'échapper à l'accusation de nourrir une prévention quelconque dans leurs rapports officiels ou privés, avec les Asiatiques. On peut même ajouter qu'une certaine bienveillance les pousse à traiter parfois les Asiatiques avec plus de patience que les Européens.

Mais, d'autre part, une discrimination à l'égard des Asiatiques apparaît dans la législation locale. Cette discrimination existe dans quatre domaines : résidence dans les circonscriptions urbaines, régime des boissons alcooliques, détention d'armes, régime pénitentiaire.

a) *Résidence et régime foncier.*

Aux termes de l'ordonnance du 29 mars 1926, (prise par le Gouverneur général du Congo belge et rendue applicable au Ruanda-Urundi par ordonnance locale du 18 novembre 1927) des quartiers distincts sont créés dans les agglomérations urbaines pour les personnes de race européenne. Par autorisation spéciale de l'administration locale, et sur avis de l'autorité médicale, des personnes de race non-européenne peuvent être autorisées à habiter le quartier européen, l'autorisation délivrée devant stipuler les conditions imposées par les nécessités d'hygiène.

Aux termes de l'ordonnance du 11 septembre 1945 prise par le Gouverneur du Ruanda-Urundi, les zones urbaines sont divisées en quartier européen, quartier asiatique et quartier indigène. Une autorisation spéciale valable pour une année seulement est nécessaire pour qu'un membre d'un groupe racial puisse établir son habitation ou son entreprise dans un quartier qui n'est pas celui de sa race.

voor de gevangenen te voorzien. De Zending kan niet anders doen dan alle initiatief aan te moedigen dat tot gevolg zou hebben voor de gedetineerden voor lange termijn de hervatting van een normaal bestaan bij hun vrijlating te vergemakkelijken.

8. Onderscheid ten opzichte van de Aziaten.

In de schriftelijke en mondelinge verzoeken voorgedragen door Aziaten in Ruanda-Urundi alsook tijdens de onderhouds die de Zending met andere Aziaten heeft gehad, werd haar de kwestie voorgelegd van het in het Gebiedsdeel onderscheid toegepast ten opzichte van de Aziaten.

Uit het ter plaats door de Zending ingesteld onderzoek in alle middens, blijkt dat op het maatschappelijk plan en dit van de persoonlijke betrekkingen tussen de leden van de Aziatische gemeenschap en die van de Europese gemeenschap, een werkelijke krachtsinspanning wordt gedaan door het Belgisch bestuur voor het behoud van goede betrekkingen tussen beide groepen. Voorbeelden kunnen worden aangehaald van officiële tussenkomst voor het tot stand brengen van bevredigende betrekkingen tussen Aziaten en Europeanen. De vertegenwoordigers van het plaatselijk bestuur zijn, over 't algemeen, bekommerd om te ontsnappen aan de beschuldiging een welkdanige vooringenomenheid aan de dag te leggen bij hun officiële of private betrekkingen met de Aziaten. Er kan zelfs worden bijgevoegd, dat een zekere welwillendheid ze aanspoort om de Aziaten soms met meer geduld te behandelen dan de Europeanen.

Maar anderzijds komt een onderscheidmaking ten opzichte van de Aziaten voor in de plaatselijke wetgeving. Die onderscheidmaking bestaat op vier gebieden : verblijf in de stadsomschrijving, regime van sterke dranken, wapenbezit, gevangenisregime.

a) *Verblijfplaats en grondregime.*

Luidens de verordening van 29 Maart 1926 (uitgevaardigd door de Gouverneur-generaal van Belgisch Congo en toepasselijk gemaakt op Ruanda-Urundi bij de plaatselijke verordening van 18 November 1927), worden afzonderlijke wijken aangelegd in de stadsagglomeraties voor de personen die tot het Europees ras behoren. Ingevolge bijzondere machtiging van het plaatselijk bestuur, en op advies van de medische overheid, mogen personen die niet tot het Europees ras behoren, toelating bekomen om een Europese wijk te bewonen; de afgeleverde toelating moet de voorwaarden bepalen die door de hygiënevereisten worden opgelegd.

Luidens de verordening van 11 September 1945, genomen door de Gouverneur van Ruanda-Urundi, worden de stadsgebieden ingedeeld in een Europese wijk, een Aziatische wijk en een inlandse wijk. Een bijzondere machtiging, slechts geldig voor één jaar, is nodig opdat een lid van een rasgroep zijn woning of onderneming zou mogen vestigen in een wijk die niet die is van zijn ras.

Le préambule de l'ordonnance du 29 mars 1926 indique que : « il y a lieu dans l'intérêt des habitants de réglementer le séjour dans les quartiers occupés par les Européens de personnes d'autres races ne jouissant pas de la même éducation et n'ayant pas les mêmes habitudes d'hygiène ».

Dans les commentaires présentés par l'administration locale, il est expliqué que « ce que l'on a surtout voulu éviter, c'est la création dans les agglomérations européennes de blocs surpeuplés et d'habitations ne présentant pas les garanties suffisantes d'hygiène ».

Cette législation a amené l'administration locale à éviter que des conflits surgissent à la suite de vente de parcelles de terre que des acheteurs ne pourraient utiliser. La répercussion sur le plan des transactions foncières est expliquée par l'administration locale ainsi qu'il suit : « Pour les mêmes motifs que ci-dessus et bien qu'en principe rien ne s'oppose à ce que les Asiatiques acquièrent des parcelles dans le quartier européen, l'administration a pour usage en vue d'éviter des conflits de ne pas vendre des terrains à des personnes qui ne pourraient y résider. Mais il est incontestable qu'un Asiatique présentant toutes garanties d'hygiène, d'éducation et de moralité pourrait devenir acquéreur de ces parcelles ».

En fait, cette législation sur la résidence et sa répercussion pratique sur le régime foncier ne trouvent d'application que dans la circonscription urbaine d'Usumbura. Dans les autres centres du Territoire, la résidence et l'achat des terrains dans les zones urbaines ne sont soumises à aucune restriction.

b) *Boissons alcooliques.*

Le régime des boissons alcooliques est réglementé par l'ordonnance du 26 décembre 1942, prise par le Gouverneur général du Congo belge et rendue applicable au Ruanda-Urundi par une ordonnance locale du 10 mars 1943.

Cette législation organise en détail le régime auquel sont soumis la distillation, l'importation, le transport, la détention, etc., des boissons alcooliques.

Il est interdit aux personnes n'appartenant pas à la race européenne d'acheter ou de vendre des boissons titrant plus de 4^e centesimaux d'alcool de fermentation ou plus de 2^e4 centesimaux d'alcool de distillation. Certaines exceptions sont prévues : ordonnances médicales, destination rituelle, consommation immédiate dans un débit de boisson, autorisation spéciale délivrée par le Gouverneur.

Au regard de certaines dispositions de l'ordonnance, les Asiatiques toutefois bénéficient d'un régime plus favorable et sont assimilés aux Européens.

De inleiding van de verordening van 29 Maart 1926 vermeldt « dat in het belang van de inwoners het verblijf dient gereguleerd in de door Europeanen betrokken wijken, van personen behorend tot andere rassen die dezelfde opvoeding niet hebben genoten en niet dezelfde gewoonten hebben in hygiënisch opzicht. »

In de commentaar uitgaande van het plaatselijk bestuur wordt uitgelegd dat « men vooral het tot stand komen heeft willen verhinderen in de Europese agglomeraties van overbevolkte blokken en van woonvertrekken die in gezondheidsopzicht geen voldoende waarborgen bieden ».

Deze wetgeving heeft het plaatselijk bestuur er toe gebracht de geschillen te voorkomen die rijzen naar aanleiding van de verkoop van grondpercelen die de kopers niet zouden kunnen gebruiken. De weerslag op het plan der grondverhandelingen wordt door het plaatselijk bestuur als volgt verklaard : « Om dezelfde redenen als hiervoren en hoewel in beginsel niets zich verzet tegen het feit dat Aziaten percelen in de Europese wijken zouden verwerven, heeft het bestuur de gewoonte aangenomen, om geschillen te vermijden, geen gronden te verkopen aan personen die er niet zouden mogen verblijven. Maar het valt niet te betwisten dat een Aziaat die alle waarborgen van hygiëne, opvoeding en moraliteit biedt, zulke percelen zou kunnen aankopen. »

Feitelijk vinden die wetgeving op het verblijf en haar praktische weerslag op het grondregime slechts hun toepassing in de stadsomschrijving van Usumbura. In de andere centra van het Gebiedsdeel, zijn het verblijf en de aankoop van gronden in de stadsgebieden aan geen enkele beperking onderworpen.

b) *Sterke dranken.*

Het regime der sterke dranken wordt gereguleerd door de verordening van 26 December 1942, genomen door de Gouverneur-generaal van Belgisch Congo en toepasselijk gemaakt op Ruanda-Urundi door een plaatselijke verordening van 10 Maart 1943.

Die wetgeving regelt op omstandige wijze het regime waaraan worden onderworpen het stoken, de invoer, het vervoer, het voor zich houden, enz., van alcoholische dranken.

Aan de personen die niet tot het Europees ras behoren is het verboden drank aan te kopen of te verkopen die meer dan 4 honderddelige graden gegist alcoholgehalte hebben of meer dan 2,4 honderddelige graden stookalcoholgehalte hebben. Sommige uitzonderingen worden voorzien : medische attesten, rituele bestemming, onmiddellijk verbruik in een drankgelegenheid, bijzondere machtiging afgeleverd door de Gouverneur.

Ten opzichte van sommige beschikkingen der verordening, genieten de Aziaten evenwel een gunstiger regime en zijn zij gelijkgesteld met de Europeanen.

Enfin, en ce qui concerne le régime des boissons alcooliques en général, le Gouverneur peut assimiler exceptionnellement certaines personnes de race de couleur à celles de race européenne.

L'administration locale explique que ce régime a son origine et sa justification dans la Convention de Saint-Germain-en-Laye de 1919 et cite une note accompagnant un jugement rendu au Congo belge dans laquelle on écrivait qu'« il existe d'importantes populations arabes et hindoues et le législateur n'a pu oublier que ces populations vivent dans une assez grande promiscuité avec les noirs ... il ne fallait pas risquer que, par leur intermédiaire, ces boissons (alcooliques) passent aux noirs ».

Il a été, en outre, déclaré à la Mission par des Asiatiques, que certains commerçants européens ne faisaient en pratique pas de difficultés pour vendre des boissons alcooliques aux Asiatiques d'un certain rang social. Mais ceux-ci protestent contre une législation qui les contraint à avoir recours à la complicité des commerçants et à ne pas pouvoir acheter ouvertement des boissons dont ils savent faire un usage parfaitement raisonnable.

c) *Armes et munitions.*

Conformément aux termes de l'ordonnance du 31 août 1915, seules les personnes de race européenne qui présentent les garanties suffisantes peuvent être autorisées à posséder des armes. Le nombre en est limité à trois par personne.

Dans des cas spéciaux, le Gouverneur peut autoriser des personnes n'appartenant pas à la race européenne de posséder une arme.

A titre exceptionnel, les personnes de race européenne peuvent être autorisées à prendre plus de trois armes et les personnes de race non-européenne plus d'une arme.

Dans ses commentaires, l'administration locale fait observer que cette législation puise ses motifs dans le danger qui existait en 1915 de laisser libres le commerce et la détention des armes perfectionnées dans des territoires mal pacifiés. Elle fait également observer que des permis individuels peuvent être accordés aux personnes de couleur, et que le critère adopté n'est pas basé sur la race mais sur la personnalité des détenteurs d'armes.

d) *Régime pénitentiaire.*

La législation locale en vigueur prévoit seulement deux régimes pénitentiaires, l'un pour les « détenus européens », l'autre pour les « détenus de couleur ».

Ten slotte wat het regime der sterke dranken over het algemeen betreft, kan de Gouverneur bij uitzondering sommige kleurlingen gelijkstellen met de blanken.

Het plaatselijk bestuur verklaart dat dit stelsel zijn oorsprong en rechtvaardiging vindt in de Conventie van Saint-Germain-en-Laye van 1919, en haalt een nota aan welke een in Belgisch Congo gewezen vonnis vergezelt en waarin gezegd wordt « dat er belangrijke Arabische en Hindoese volksgroepen bestonden en dat de wetgever niet mocht vergeten dat die volksgroepen in tamelijk nauwe vermenging leefden met de zwarten... men mocht niet het gevaar lopen dat door hun tussenkomst die (alcoholhoudende) dranken in handen van de zwarten zouden komen. »

Bovendien hebben Aziaten aan de Zending verklaard, dat sommige Europese handelaars er practisch geen bezwaar tegen hadden alcoholhoudende dranken te verkopen aan Aziaten met een zekere maatschappelijke rang. Maar dezen verzetten zich tegen een wetgeving die hen er toe dwingt hun toevlucht te nemen tot de medeplichtigheid van de handelaars en belet openlijk dranken te kopen waarvan zij een volstrekt redelijk gebruik weten te maken.

c) *Wapens en munitie.*

Overeenkomstig de bewoordingen van de verordening van 31 Augustus 1915, mag een machtiging tot het bezitten van wapens slechts worden verleend aan personen van het blanke ras die voldoende waarborgen bieden. Het aantal wapens is beperkt tot drie per persoon.

In bijzondere gevallen kan de Gouverneur machtiging verlenen tot het bezit van een wapen aan personen die niet tot het blanke ras behoren.

Bij uitzondering kunnen personen van het blanke ras er toe gemachtigd worden meer dan drie wapens met zich te nemen, en personen die niet tot het blanke ras behoren, meer dan één wapen.

In zijn commentaar merkt het plaatselijk bestuur op, dat de beweegredenen voor die wetgeving moeten worden gezocht in het gevaar dat bestond in 1915 de handel en het bezit van verbeterde wapens vrij te laten in gebieden waar de rust onvoldoende hersteld was. Het merkt eveneens op dat individuele vergunningen kunnen verleend worden aan kleurlingen, en dat het aangenomen criterium niet op het ras is gesteund maar op de persoonlijkheid van de houders van het wapen.

d) *Gevangenisstelsel.*

De vigerende plaatselijke wetgeving voorziet slechts twee gevangenisstelsels, het ene voor de « blanke gedetineerden », het andere voor de « gedetineerde kleurlingen ».

En pratique, toutefois, et selon les déclarations faites par les représentants de l'administration locale, les Asiatiques sont toujours mis au même régime que les Européens.

La Mission, du reste, n'a reçu aucune plainte à ce sujet.

* * *

En ce qui concerne la législation réglementant la résidence des habitants des zones urbaines, la Mission estime qu'il pourrait être recommandé à l'autorité chargée de l'administration du Territoire de modifier cette législation et de soumettre les Asiatiques aux mêmes règles de résidence que les Européens.

Il va de soi que les mêmes exigences d'hygiène publique et d'urbanisme seraient appliquées à tous les résidents.

La Mission estime qu'une recommandation semblable pourrait être faite en ce qui concerne le régime des boissons alcooliques et le régime de détention des armes dont la rigueur pouvait s'expliquer au moment où ils ont été instaurés, mais que les progrès réalisés dans le Territoire et les possibilités de contrôle semblent rendre superflus.

La Mission, enfin, se plaît à reconnaître qu'en ce qui concerne le régime pénitentiaire, l'autorité chargée de l'administration du Territoire a su appliquer, en pratique, les règles qui convenaient et elle pense que cette pratique pourrait être utilement consacrée par une modification législative qui assimilerait légalement les Asiatiques aux Européens.

CHAPITRE IV.

QUESTIONS RELATIVES A L'ENSEIGNEMENT ET A L'INSTRUCTION

1. Généralités.

Le développement de l'instruction est le postulat de tout progrès politique, tout comme celui du progrès social et économique.

Seule une solide instruction de base répandue dans toutes les classes de la société, et qui soit complétée pour une large minorité, par une bonne éducation technique, une formation professionnelle sérieuse, et dans un nombre suffisant de cas par des véritables études supérieures, peut changer du tout au tout la société du Ruanda-Urundi, qui est encore aujourd'hui à un stade de développement très primitif.

Practisch, evenwel, en volgens de verklaringen van de vertegenwoordigers van het plaatselijk bestuur, worden de Aziaten steeds behandeld zoals de blanken.

De Zending heeft overigens dienaangaande geen enkele klacht ontvangen.

* * *

Wat de wetgeving betreft tot regeling van het verblijf van de bewoners van de stadszones, is de Zending van oordeel dat aan de overheid die belast is met het bestuur van het Gebied, zou kunnen worden aanbevolen die wetgeving te wijzigen en de Aziaten in zake verblijf aan dezelfde regelen te onderwerpen als de blanken.

Het spreekt van zelf dat aan al de verblijfhoudenden dezelfde eisen zouden worden gesteld op het gebied van openbare hygiëne en urbanisme.

De Zending is van mening dat een gelijksoortige aanbeveling zou kunnen worden gedaan wat betreft het regime van de alcoholhoudende dranken en het regime van het wapenbezit, waarvan de strengheid zich liet rechtvaardigen op het ogenblik dat zij werden ingevoerd, maar welke de in het Gebied verwezenlijkte vooruitgang en de controlemogelijkheden overbodig schijnen te maken.

Wat het gevangenisstelsel betreft, erkent de Zending, tenslotte, gaarne dat de overheid die met het bestuur van het Gebied is belast, in de praktijk de gepaste regelen heeft weten toe te passen, en zij is van mening dat het nuttig zou zijn die praktijk te bekrachtigen door een wijziging van de wetgeving waardoor de Aziaten met de blanken zouden worden gelijkgesteld.

HOOFDSTUK IV.

KWESTIES BETREFFENDE HET ONDERWIJS EN HET ONDERRICHT

1. Algemene opmerkingen.

De ontwikkeling van het onderwijs is de vereiste van iedere politieke, alsmede van de maatschappelijke en economische vooruitgang.

Alleen een stevig basisonderwijs, verspreid in alle standen der maatschappij en aangevuld, voor een ruime minderheid, door een degelijk technisch onderricht, een ernstige beroepsscholing en, in een toereikend aantal gevallen, door werkelijke hogere studiën, kan de maatschappij van Ruanda-Urundi, die thans nog in een zeer primitief ontwikkelingsstadium verkeert, grondig wijzigen.

Il faut cependant reconnaître qu'une œuvre d'une certaine ampleur a déjà été réalisée. Plus de 300.000 enfants vont à l'école sur une population de 3.700.000 habitants. Il n'y a pas de statistiques précises, mais l'administration estime que près des 2/3 de la population d'âge scolaire fréquente les écoles primaires. La plupart des enfants, il est vrai, ne suivent les cours que pendant un ou deux ans. Le mérite de cette réalisation, qui est remarquable en Afrique centrale, revient entièrement au dévouement inlassable et à l'esprit d'entreprise des missions catholiques et protestantes.

Un autre point appréciable est que déjà un nombre réduit de jeunes gens reçoit à Astrida une excellente instruction secondaire qui permet de déceler des éléments de valeur, et de démontrer les potentialités techniques et intellectuelles de la jeunesse du Ruanda-Urundi.

Les lacunes, par contre, sont encore nombreuses au stade actuel du développement scolaire :

— L'instruction primaire s'arrête encore à un niveau assez bas; elle s'attache d'abord à une éducation morale et religieuse;

— L'instruction secondaire est pour ainsi dire inexistante, sauf pour une infime minorité;

— L'intervention de l'administration dans l'instruction est presque exclusivement indirecte. L'enseignement au Ruanda-Urundi est un monopole de fait des missions religieuses.

L'autorité locale estime qu'elle remplit les obligations de l'article 12 de l'Accord de tutelle (1) en subsidiant l'enseignement donné par les missions religieuses ce qui lui permet de le contrôler et de le réglementer. Elle affirme que grâce aux économies ainsi réalisées, elle peut subsidier plus d'écoles, et étendre davantage l'instruction, sans déséquilibrer son budget; enfin, les missions ajoutent comme argument que l'éducation civile ne se conçoit guère sans l'instruction religieuse, car, pour les populations du Ruanda-Urundi, les deux besoins sont également vifs et sont inséparables.

Le Ministre des Colonies, au cours de l'entretien qu'il a eu avec les membres de la Mission a été plus loin. Il a affirmé qu'à son avis un enseignement primaire sans religion ne pouvait se concevoir et était dangereux au stade actuel; en effet, les efforts de l'administration belge

Men moet nochtans erkennen dat reeds een werk van een zekere omvang werd tot stand gebracht. Meer dan 300.000 kinderen, op een bevolking van 3.700.000 inwoners, gaan naar school. Er bestaan geen nauwkeurige statistieken, doch het bestuur meent dat nagenoeg de twee derden van de leerplichtige bevolking de lagere scholen bezoekt. Weliswaar, volgen de meeste kinderen de leer- gangen slechts gedurende één of twee jaar. De verdienste van die verwezenlijking, die opmerkenswaardig is in Centraal Afrika, komt ten volle toe aan de onvermoeibare toewijding en aan de ondernemingsgeest der katholieke en protestantse missiën.

Een ander aanmerkelijk punt is, dat reeds een beperkt aantal jonge lieden te Astrida een uitstekend middelbaar onderwijs genieten dat toelaat waardevolle elementen op te sporen en de technische en intellectuele mogelijkheden van de jeugd van Ruanda-Urundi aan het licht te brengen.

Daarentegen, zijn er nog talrijke leemten in het huidige ontwikkelingsstadium van het onderwijs :

— Het lager onderwijs blijft nog op een vrij laag peil staan; het houdt zich in de eerste plaats bezig met een zedelijke en godsdienstige opvoeding ;

— Het middelbaar onderwijs bestaat om zo te zeggen niet, behalve voor een zeer geringe minderheid ;

— De tussenkomst van het bestuur in het onderwijs gebeurt bijna uitsluitend onrechtstreeks. Het onderwijs in Ruanda-Urundi is een feitelijk monopolium der godsdienstige missiën.

De plaatselijke overheid meent de verplichtingen van artikel 12 van de Overeenkomst in zake het Trustschap (1) te vervullen door het door de godsdienstige missiën gegeven onderwijs te subsidiëren, wat haar in staat stelt het te controleren en te reglementeren. Zij verklaart dat zij, dank zij de aldus verwezenlijkte besparingen, meer scholen kan subsidiëren en het onderwijs verder uitbreiden, zonder het evenwicht van haar begroting te verbreken. Ten slotte, voegen de missiën er als argument aan toe dat de burgerlijke opvoeding niet opgaat zonder godsdienstonderwijs want, voor de bevolkingen van Ruanda-Urundi zijn beide behoeften even scherp en onafscheidbaar.

Tijdens het onderhoud dat hij met de leden van de Zending had, ging de Minister van Koloniën nog verder. Hij betoogde dat een lager onderwijs zonder godsdienst zijns inziens niet te begrijpen valt en in het huidige stadium gevaarlijk is; de pogingen van het Belgisch

(1) Article 12 : « L'Autorité chargée de l'administration développer le système de l'instruction élémentaire dans le Territoire sous tutelle en vue de réduire le nombre des illettrés, de perfectionner l'habileté manuelle et d'améliorer l'éducation de la population. Elle donnera, dans la mesure du possible, les facilités nécessaires pour permettre aux étudiants qualifiés l'accès à une instruction supérieure, particulièrement dans l'ordre professionnel. »

(1) Artikel 12 : « Het Besturend Gezag zal in het Trustgebied het stelsel van het lager onderwijs uitbreiden ten einde het aantal ongetuigden te verminderen, de geschiktheid tot handenarbeid te volmaken en het opvoedingspeil der bevolking op te voeren. Het zal, in de mate van het mogelijke, de nodige faciliteiten verlenen om aan de geschikte studenten toe te laten een hoger onderwijs te genieten, vooral met het oog op de beroepsopleiding. »

consistent à modifier la société indigène, à lui donner une nouvelle mentalité, de nouvelles conceptions morales et par conséquent on ne peut encore donner aux enfants un enseignement d'où serait absente toute influence religieuse.

Il n'entre pas dans les intentions de la Mission de visite de discuter les avantages et les inconvénients de l'enseignement officiel; les bienfaits et les avantages de l'enseignement par les missions sont manifestes et incontestables. Mais cela ne signifie pas que l'enseignement officiel et non confessionnel doive être légitimement exclu en totalité.

L'argument d'économie est réel, mais ne constitue pas en soi une justification suffisante. Si toute l'assistance médicale était concentrée entre les mains des missions religieuses, elle reviendrait aussi moins cher; cependant dans ce domaine l'administration a cru qu'il était de son devoir d'avoir son organisation propre, et de faire preuve d'une vigoureuse initiative en s'acquittant de ses responsabilités; ce qui n'exclut nullement une importante participation des missions à l'œuvre médicale et une parfaite collaboration entre l'administration et les églises.

D'autre part, il est peut-être exact que pour une partie de la population indigène, le besoin religieux et le besoin d'éducation vont de pair et ne se conçoivent pas séparément. Cela se conçoit d'autant mieux dans une population qui compte déjà près de 25 % de chrétiens. Néanmoins, il peut y avoir de nombreux éléments qui préfèrent s'abstenir d'éducation religieuse, ou suivre un autre enseignement religieux. Est-il équitable de les priver de toute possibilité d'éducation neutre, ou en tous cas de leur refuser le bénéfice de toute intervention administrative? Est-il sage que tout enseignement qui bénéficie de l'aide matérielle du Gouvernement, soit nécessairement dans le champ d'action du prosélytisme religieux et que l'Etat n'offre aucune facilité d'éducation au dehors du cadre religieux? Cela ne compromet-il pas d'une façon indirecte « la pleine liberté de conscience » garantie par l'Accord de tutelle? (1)

Il est à noter que bon nombre de fonctionnaires et un certain nombre de missionnaires sont favorables au développement d'écoles officielles, à côté des écoles religieuses. En effet, selon eux, un des gros problèmes pour le développement de l'instruction, est la pénurie de personnel enseignant et tout accroissement de ce personnel serait très souhaitable.

Les autorités missionnaires ont insisté sur la popularité extraordinaire de l'enseignement et la soif d'apprendre. Les missions sont littéralement dépassées par la demande.

bestuur streven er naar de inlandse maatschappij te wijzigen, haar een andere mentaliteit en nieuwe zedelijke opvattingen te verstrekken. Derhalve, mag men aan de kinderen nog geen onderwijs geven waaruit iedere godsdienstige invloed zou geweerd worden.

De Zending is niet van plan de voor- en nadelen van het officieel onderwijs te bespreken; de weldaden en voordelen van het onderwijs door de missiën zijn klaarblijkelijk en onbetwistbaar. Dit betekent echter niet dat het billijk zou zijn het officieel en niet confessioneel onderwijs volledig uit te sluiten.

Het argument van besparing is werkelijk gegrond, maar maakt op zichzelf geen voldoende rechtvaardiging uit. Indien alle geneeskundige hulp in de handen der godsdienstige missiën was samengebracht, zou zij eveneens goedkoper uitvallen. Het bestuur heeft het evenwel als zijn plicht beschouwd op dit gebied over een eigen organisatie te beschikken en bij het nakomen van zijn verantwoordelijkheden blij te geven van een krachtig initiatief. Dit sluit een aanzienlijke deelneming van de missiën aan het geneeskundig werk en een uitstekende samenwerking tussen het bestuur en de kerken geenszins uit.

Anderzijds, is het misschien waar dat de godsdienstbehoefte voor een deel der inlandse bevolking gepaard gaat met de behoefte aan opvoeding en dat zij niet kunnen gescheiden worden. Dat is des te meer waar bij een bevolking die reeds nagenoeg 25 t.h. christenen telt. Niettemin, kunnen er velen zijn die er de voorkeur aan geven af te zien van een godsdienstige opvoeding of een ander godsdientonderricht te volgen. Is het billijk hen te beroven van iedere mogelijkheid tot neutraal onderwijs of, in ieder geval, hun het voordeel van iedere bestuurlijke tussenkomst te ontzeggen? Is het verstandig dat ieder onderwijs dat de stoffelijke hulp van het Gouvernement geniet noodzakelijk in het arbeidsveld van het godsdienstig proselytisme moet liggen en dat de Staat geen enkele opvoedingsfaciliteit biedt buiten het godsdienstig kader? Brengt dat niet op onrechtstreekse wijze « de volledige gewetensvrijheid », die door de overeenkomst in zake het Trustschap (1) wordt gewaarborgd, in gevaar?

Er valt op te merken dat een groot aantal ambtenaren en een zeker aantal missionarissen voorstanders zijn van een ontwikkeling van officiële, naast de godsdienstige scholen. Inderdaad, huns inziens ligt één van de grote vraagstukken voor de ontwikkeling van het onderwijs in het gebrek aan onderwijzend personeel en iedere vermeerdering van dat personeel zou zeer gewenst zijn.

De missieoverheden hebben nadruk gelegd op de buitengewone populariteit van het onderwijs en op de weetlust. De missiën worden letterlijk door de vraag voorbijgestreefd.

(1) Voir à ce sujet notamment la pétition n° 6 et les observations, Annexe IV, p. 163.

(1) Zie dienaangaande verzoekschrift n° 6 en de opmerkingen, Bijlage IV, blz. 163.

Chaque fois que les membres de la Mission de visite ont eu des entretiens avec des autorités indigènes ou des réunions avec de simples indigènes, le désir d'une éducation plus généralisée, plus étendue, et plus accessible à tous, a toujours été exprimé et répété avec force et insistance.

N'est-il pas du devoir du Gouvernement de participer directement aussi à la réalisation de ce désir ? Ne serait-il pas souhaitable de voir la politique scolaire du Ruanda-Urundi menée indépendamment de celle suivie au Congo belge, et non subordonnée à elle ? Cela ne faciliterait-il pas à la Belgique certaines modifications dans le sens des recommandations du Conseil de tutelle ?

Enfin, en ce qui concerne le développement d'une instruction au delà de l'éducation primaire, il faut signaler que l'administration a des projets, qui ont paru intéressants. Mais ici, encore, plus que dans le domaine politique, il y a la crainte d'aller trop vite, de modifier trop rapidement, et par conséquent trop brutalement l'évolution de la société indigène. Cette prudence dans la méthode, si sage qu'elle puisse paraître aux autorités responsables, ne tient peut-être pas suffisamment compte du souci d'être instruites qui se manifeste parmi les populations. Ce ne serait sans doute pas brûler les étapes que d'y faire droit et de donner sa bonne mesure d'enseignement à un pays dont l'évolution dans ce domaine n'est après tout que l'heureuse conséquence de trente ans d'administration belge.

2. Enseignement primaire.

D'après les renseignements donnés pour 1947, l'enseignement primaire comportait 2 écoles primaires officielles (1 pour filles, 1 pour garçons) confiées à un ordre religieux, 1.393 écoles primaires libres subsidiées qui sont toutes des écoles des missions religieuses (dont 95 du 2^{me} degré, c'est-à-dire comportant une 3^{me}, 4^{me} et 5^{me} année) et 3.181 écoles primaires libres non subsidiées (dont 23 du 2^{me} degré).

Ces écoles étaient fréquentées par 300.187 élèves.

Les écoles vues par la Mission de visite sont en général bien construites, bien équipées et bien organisées matériellement. Il est donc incontestable qu'une partie importante de la jeunesse est atteinte, et on envisage d'en atteindre plus encore. Il est donc à souhaiter que l'on puisse étendre l'instruction primaire de manière à ce qu'en peu de temps il soit possible d'atteindre la totalité de la jeunesse en âge d'école.

La Mission estime :

a) qu'il serait souhaitable qu'un certain nombre d'écoles primaires nouvelles réparties à travers le pays soient gouvernementales et non confessionnelles. Cela n'est possible qu'à condition d'avoir un corps enseignant formé à

Telkens de leden van de Zending zich onderhielden met inlandse overheden of wanneer zij samenkwamen met eenvoudige inboorlingen, werd het verlangen naar een meer algemeen, uitgebreider en voor iedereen toegankelijker onderwijs herhaaldelijk en krachtadig tot uiting gebracht.

Is het niet de plicht van het Gouvernement eveneens rechtstreeks bij te dragen tot de verwezenlijking van dit verlangen ? Zou het niet gewenst zijn dat de schoolpolitiek van Ruanda-Urundi gevoerd werd onafhankelijk en niet afhankelijk van deze die in Belgisch-Congo wordt toegepast ? Zou het België daardoor niet gemakkelijker vallen zekere wijzigingen in de zin der aanbevelingen van de Trustschapsraad tot stand te brengen ?

Tenslotte, wat betreft de ontwikkeling van een onderwijs boven het lager onderricht, dient te worden opgemerkt dat het bestuur plannen koestert die belangwekkend schijnen. Maar ook hier, nog meer dan op politiek gebied, vreest men te snel te werk te gaan, te spoedig en derhalve te brutaal de ontwikkeling der inlandse samenleving te wijzigen. Die voorzichtigheid in de methode, hoe verstandig zij de verantwoordelijke overheden ook moge toeschijnen, houdt wellicht niet genoeg rekening met de bezorgdheid om onderricht te krijgen die onder de bevolkingen tot uiting komt. Men zou ongetwijfeld niet overhaastig te werk gaan, indien men aan dit verlangen gevolg gaf en indien men een passend onderwijs verstrekke aan een land waarvan de ontwikkeling op dit gebied ten slotte slechts het gelukkig gevolg is van dertig jaren Belgisch bestuur.

2. Lager onderwijs.

Volgens de voor 1947 verstrekte inlichtingen, omvatte het lager onderwijs twee officiële lagere scholen (een voor meisjes, een voor jongens), toevertrouwd aan een geestelijke orde, 1.393 gesubsidieerde vrije lagere scholen die alle scholen zijn der godsdienstige missiën (waaronder 95 van de 2^{de} graad, d.w.z. dat zij een 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} studiejaar omvatten) en 3.181 niet gesubsidieerde vrije lagere scholen (waarvan 23 van de 2^{de} graad).

Die scholen werden bezocht door 300.187 leerlingen. De scholen die door de Zending werden bezichtigd, zijn over het algemeen goed gebouwd, wel uitgerust en materieel degelijk ingericht. Het staat dus buiten kijf dat een belangrijk deel van de jeugd wordt bereikt en men overweegt nog meer kinderen te bereiken. Het is derhalve gewenst dat het lager onderwijs zó zou moeten uitgebreid worden dat op korte tijd de gehele schoolplichtige jeugd kan bereikt worden.

De Zending meent :

a) dat het gewenst zou zijn dat een zeker aantal nieuwe lagere scholen, verspreid over geheel het land, gouvernements- en niet-confessionele scholen zouden zijn. Dat is alleen mogelijk op voorwaarde dat men beschikt over een

cette fin, et la question est donc à envisager parallèlement avec celle de la création d'écoles normales officielles;

b) qu'il faudrait exiger comme condition nécessaire pour l'obtention des subsides du Gouvernement pour les écoles des missions que les cours d'instruction religieuse y soient facultatifs;

c) que le cycle des études primaires soit renforcé et que dans autant de cas que possible il ne s'arrête pas au premier degré mais compte 5 ou 6 ans d'études; que le français y soit commencé plus tôt qu'il ne l'est maintenant; et qu'une certaine formation civique soit donnée dans les dernières années.

Dans l'organisation nouvelle qui vient de formuler le service de l'enseignement du Congo belge « pour l'enseignement libre subsidié pour indigènes avec le concours des sociétés des missions », il est prévu que l'enseignement primaire comprendra :

1. un premier degré comportant deux années d'études obligatoires et une troisième année facultative dont le but est de dégrossir l'esprit et donner aux enfants un bagage minimum de connaissances élémentaires;

2. un deuxième degré qui se subdivisera en 2^{me} degré ordinaire et 2^{me} degré de sélection. Le deuxième degré de sélection comportera 4 années d'études (3^{me} à 6^{me} années) et sera destiné à former l'élève de manière à ce qu'il soit capable de recevoir par la suite un enseignement secondaire sérieux.

Par contre le 2^{me} degré ordinaire qui comporte 3 années d'études (3^{me} à 5^{me} années) aura une orientation autre, qui ne destinera pas l'élève à des études plus poussées, mais qui le préparera davantage à la vie qu'il aura à mener dans son milieu naturel.

« Seront dirigés sur un 2^{me} degré sélectionné les éléments jugés aptes à accomplir un cycle complet d'enseignement primaire, et secondaire, et cette aptitude doit s'apprécier du point de vue moral et du point de vue intellectuel; les qualités morales et intellectuelles seront appréciées d'abord par le missionnaire chargé de la surveillance des écoles élémentaires formant la source de recrutement, et par un examen d'entrée très sévère. » De plus, dit le texte du service de l'enseignement au Congo belge qui expose la nouvelle organisation, « le contingent des élèves destinés à la sélection devrait être autant que possible déterminé en fonction des débouchés vers les écoles d'enseignement secondaire, ces débouchés dépendant à leur tour des possibilités de placement des élites formées. Il est préférable, en effet, de se résigner à une limitation des cadres de la future élite, plutôt que d'encourager un grand nombre de jeunes gens à conquérir

te dien einde opgeleid onderwijzend personeel, en de kwestie dient derhalve te worden overwogen samen met deze van de oprichting van officiële normaalscholen ;

b) dat als noodzakelijke voorwaarde voor het bekomen van de gouvernementstoelagen voor de missiescholen zou moeten geëist worden dat het godsdiensonderwijs facultatief moet zijn;

c) dat de cyclus der lagere studiën zou moeten versterkt worden en dat hij zich zo vaak mogelijk niet zou beperken tot de eerste graad, maar vijf of zes studiejaren zou tellen; dat met het Frans vroeger dan thans het geval is zou moeten aangevangen worden en dat een zekere burgeropleiding in de eerste jaren moet worden gegeven.

In de nieuwe organisatie die zo pas door de dienst voor het onderwijs in Belgisch-Congo werd geformuleerd « voor het vrije gesubsidieerde onderwijs voor inlanders met de medewerking der missieorden », wordt voorzien dat het lager onderwijs zal omvatten :

1. een eerste graad die twee verplichte studiejaren en een derde facultatief studiejaar omvat en die ten doel heeft de geest te verfijnen en aan de kinderen een minimum van elementaire kennis te verstrekken ;

2. een tweede graad, onderverdeeld in een tweede gewone graad en een tweede schiftingsgraad. De tweede schiftingsgraad zal vier studiejaren (3^{de} tot 6^{de} studiejaar) omvatten en heeft ten doel de leerling zó te vormen dat hij in staat is achteraf een degelijk middelbaar onderwijs te ontvangen.

Daarentegen, zal de 2^{de} gewone graad, die drie studiejaren omvat (3^{de} tot 5^{de} studiejaar) anders georiënteerd zijn. De leerling zal niet worden opgeleid voor uitgebreidere studiën, maar hij zal beter voorbereid worden op het leven dat hij in zijn natuurlijk milieu zal moeten lijden.

« Worden naar de tweede schiftingsgraad geleid, zij die geschikt worden bevonden om een volledige cyclus van lager en middelbaar onderwijs te doorlopen. Die geschiktheid moet beoordeeld worden van zedelijk en van intellectueel standpunt uit; de zedelijke en intellectuele hoedanigheden worden, in de eerste plaats, beoordeeld door de missionaris die belast is met het toezicht op de elementaire scholen die de wervingsbron uitmaken en aan de hand van een zeer streng toelatingsexamen. » Bovendien, aldus de tekst van de dienst voor het onderwijs in Belgisch Congo, waarin de nieuwe organisatie wordt uiteengezet, « zou het contingent van de voor de schifting bestemde leerlingen zoveel mogelijk moeten vastgesteld worden in functie van de uitwegen naar de scholen voor middelbaar onderwijs, terwijl die uitwegen, op hun beurt, afhangen van de plaatsingsmogelijkheden der gevormde elites. Het verdient inderdaad de voorkeur

un diplôme dont ils ne pourront se servir; et qui fera d'eux des déclassés et des mécontents ».

Le tableau suivant donne la situation actuelle et les prévisions du Gouvernement quant aux écoles primaires subsidiées au Ruanda-Urundi.

het te laten bij een beperking van de kaders der toekomstige elite, veeleer dan een groot aantal jongelieden er toe aan te moedigen een diploma te halen dat zij niet zullen kunnen gebruiken en dat hen tot ontredderden en ontevreden zal maken. »

Volgende tabel geeft de huidige toestand en de voorspellingen van het Gouvernement aan betreffende de gesubsidieerde lagere scholen in Ruanda-Urundi.

	Nombre d'écoles en 1948 <i>Aantal scholen in 1948</i>	Nombre d'écoles à créer en 1949 <i>Aantal scholen te stichten in 1949</i>	Nombre total d'écoles nouvelles à créer de 1949 (inclus) à 1957 <i>Totaal aantal nieuwe scholen te stichten van 1949 (inbegrepen) tot 1957</i>
Ecoles primaires du 1er degré — <i>Lagere scholen van de 1ste graad</i>	1.500	80	720
Ecoles primaires du 2e degré ordinaire — <i>Lagere scholen van de 2de gewone graad</i>	100	5	45
Ecoles primaires du 2e degré sélectionné — <i>Lagere scholen van de 2de schiftingsgraad</i>	10	2	18

3. Enseignement secondaire.

A l'heure actuelle la seule éducation secondaire qui se donne dans le territoire (à l'exception de la formation dans les séminaires et dans les écoles normales des missions) est celle donnée à l'école d'Astrida; elle comporte 4 années d'études, au cours desquelles se fait une sélection sévère (1); la moyenne des présences journalières pendant le premier semestre de 1948 y était de 201 élèves.

Ceci est manifestement insuffisant, vu la demande générale pour plus de possibilités d'éducation postprimaire.

Le développement de l'enseignement secondaire est un problème urgent, car chaque année des milliers d'enfants parviennent ou pourraient parvenir au bout de leur cycle d'instruction primaire, et ne peuvent continuer leurs études.

L'administration projette de subsidier l'an prochain une école secondaire latine à Costermansville (Congo belge) qui desservirait le Ruanda-Urundi et une partie du Congo belge et permettrait pour la première fois à de jeunes Afri-

3. Middelbaar onderwijs.

Middelbaar onderwijs in het gebiedsdeel Ruanda-Urundi wordt thans alleen gegeven (met uitzondering van de opleiding in de seminaries en in de normaalscholen der missiën) in de school te Astrida; het omvat vier studiejaren, tijdens welke een strenge schifting plaats grijpt (1); het gemiddelde der dagelijks aanwezige leerlingen bedroeg tijdens het eerste semester van 1948 201.

Dat is klaarblijkelijk ontoereikend, wegens de algemene vraag naar meer mogelijkheden tot onderwijs na de lagere school.

De ontwikkeling van het middelbaar onderwijs is dus een dringend vraagstuk, want ieder jaar bereiken of zouden duizenden kinderen het einde van hun cyclus van lager onderwijs bereiken en hun studiën niet kunnen voortzetten.

Het bestuur is van plan volgend jaar een Latijnse middelbare school te Costermansstad (Belgisch-Congo) te subsidiëren, die Ruanda-Urundi en een deel van Belgisch-Congo zou bedienen en voor de eerste maal aan jonge

(1) Voyez la pétition 9 et les observations, Annexe IV, p. 168 et 169.

(1) Zie verzoekschrift 9 en de opmerkingen, Bijlage IV, blz. 168 en 169.

cains de suivre un cycle complet de 6 années d'humanités anciennes. Le programme d'études s'inspirera de la conception des humanités anciennes de Belgique, sous réserve de l'élimination du grec, et avec une adaptation des matières enseignées aux contingences locales.

Le but de cette école serait d'ouvrir les portes des universités belges à la jeunesse indigène. On sait qu'en vertu de l'organisation de l'enseignement supérieur en Belgique, certaines études (notamment celles de droit, de médecine, etc.) ne sont ouvertes qu'à ceux qui ont fait des études secondaires d'humanités, comprenant notamment l'étude du latin. L'école de Costermansville serait une des cinq institutions de ce genre destinées à desservir le Congo belge et le Ruanda-Urundi. Elle serait dirigée par les missions catholiques, et serait agréée et subsidiée par le Gouvernement. Malgré le fait que l'école de Costermansville ne pourrait probablement recevoir que quelques dizaines d'élèves du Ruanda-Urundi, il ne semble pas qu'il soit question de créer une autre école de ce genre pour les besoins du Territoire sous tutelle. En effet, le programme qui a été communiqué à la Mission par le Ministre des Colonies, et couvrant la période s'étendant jusqu'en 1957, ne prévoit rien à cet égard. D'autre part, le désir du Gouvernement de ne pas aller trop vite, est caractérisé par la phrase suivante, extraite d'une lettre officielle récente :

« Le Ministre désire que l'exécution de la politique scolaire du Gouvernement avec la collaboration des missions soit subordonnée à l'engagement que prendront les missionnaires de ne pas créer, jusqu'à nouvel ordre, des établissements supplémentaires de cette catégorie. »

Un autre projet du Gouvernement est de transformer la section moyenne de l'école d'Astrida (qui compte 4 années d'études) en une école secondaire moderne comportant 6 années d'études, dont 3 années de cours communs à toutes les sections et 3 années d'études plus spécialisées, où (en plus) de la formation générale donnée aux étudiants, l'enseignement serait orienté de manière à constituer les sections suivantes : division administrative et commerciale, division des géomètres-arpentiers, division normale pour instituteurs, division des sciences.

La Mission de visite considère que la réalisation de ce programme constituerait un progrès indéniable, mais qu'il est insuffisant pour satisfaire la demande des populations elles-mêmes, et les exigences du développement intellectuel du Territoire. Il lui semble que les besoins immédiats du Ruanda-Urundi, en matière d'enseignement secondaire sont au moins de 4 écoles secondaires modernes complètes (par exemple Usumbura, Kitega, Kigali en plus d'Astrida) et une école d'humanités latines; pré-

Afrikanen zou toelaten een volledige cyclus, in België overeenstemmend met zes jaren oudere humaniora, te volgen. Het studieprogramma zou worden ingegeven door de opvatting der oudere humaniora in België, onder voorbehoud van de uitschakeling van het Grieks en met een aanpassing van de onderwezen stof aan de plaatselijke omstandigheden.

Die school zou ten doel hebben de poorten der Belgische universiteiten te openen voor de inlandse jeugd. Het is bekend dat zekere studiën (o.m. rechten, geneeskunde, enz.), krachtens de inrichting van het hoger onderwijs in België, slechts open staan voor hen die humaniorastudiën van de 2de graad, met inbegrip o.m. van de studie van het Latijn, hebben gedaan. De school te Costermansstad zou één van de vijf inrichtingen van die aard zijn, bestemd om Belgisch Congo en Ruanda-Urundi te bedienen. Zij zou worden bestuurd door de katholieke missiën en erkend en gesubsidieerd door het Gouvernement. Niettegenstaande het feit dat de school te Costermansstad waarschijnlijk slechts enkele tientallen leerlingen uit Ruanda-Urundi zou kunnen opnemen, schijnt er geen sprake te zijn van de oprichting van een andere school van die aard voor de behoeften van het Trustgebied. Inderdaad, in het programma dat door de Minister van Koloniën aan de Zending werd medegedeeld en dat de periode tot in 1957 bestrijkt, wordt dienaangaande niets voorzien. Anderzijds, wordt het verlangen van het Gouvernement om niet te snel te werk te gaan gekenmerkt door volgende zin uit een recente officiële brief :

« De Minister wenst dat de tenuitvoerlegging van de schoolpolitiek van het Gouvernement, in samenwerking met de missiën, afhankelijk zou worden gemaakt van de verbintenissen aangegaan door de missionarissen tot nader bevel geen bijkomende inrichtingen van die categorie op te richten. »

Een ander ontwerp van het Gouvernement strekt er toe de middelbare afdeling van de school te Astrida (die 4 studiejaar telt) om te vormen tot een middelbare school met moderne humaniora die zes studiejaar zou omvatten, waarvan drie gemeenschappelijke studiejaar voor alle afdelingen en drie meer gespecialiseerde studiejaar, waar het onderwijs, buiten de aan de leerlingen verstrekte algemene ontwikkeling, zou gericht worden naar de oprichting van volgende afdelingen: administratieve en handelsafdeling, afdeling der meetkundigen-landmeters, normaalafdeling voor onderwijzers, afdeling der wetenschappen.

De Zending is van mening dat de verwezenlijking van dat programma een onloochenbare vooruitgang zou uitmaken, maar dat het ontoereikend is om aan de vraag der bevolkingen zelf en aan de vereisten der intellectuele ontwikkeling van het Gebied te voldoen. Het schijnt haar toe dat de onmiddellijke behoeften van Ruanda-Urundi in zake middelbaar onderwijs neerkomen op minstens vier middelbare scholen met volledige humaniora (bij voorbeeld Usumbura, Kitega, Kigali, behalve Astrida)

paratoire aux études universitaires (cette dernière située au Ruanda-Urundi et non pas au Congo Belge, et servant exclusivement à la jeunesse du Ruanda-Urundi).

Une partie au moins de ces écoles devraient être gouvernementales, non confessionnelles, avec éventuellement des cours de religion facultatifs.

Ce programme ne peut être considéré comme trop ambitieux ou trop rapide: le nombre de 4 ou 5 écoles secondaires, quand il y a déjà 300.000 enfants dans les écoles primaires et près de 4 millions d'habitants, n'est pas exagéré.

Ce programme, s'il est conçu comme devant être réalisé immédiatement, peut sembler démesuré en comparaison des plans actuels pour le Congo belge, dans lesquels ceux pour le Ruanda-Urundi ne constituent qu'un chapitre.

La Mission considère que la situation du Congo belge et du Ruanda-Urundi ne peuvent se comparer, à cause de la différence dans la densité de population et de la fréquentation des écoles primaires. De plus, le Ruanda-Urundi est un territoire sous tutelle, et le Conseil de tutelle n'a pas à s'arrêter à des considérations relatives à un territoire qui échappe à sa compétence.

Pris en soi, le programme tel qu'il est esquissé pour le Ruanda-Urundi n'est pas exagéré et devrait être commencé sans délai dans son intégralité. Il ne paraît pas que le nombre d'élèves qui sortiraient de ces écoles secondaires soit trop élevé et ne puisse être absorbé par les besoins administratifs, commerciaux, industriels, sociaux et scolaires du pays, si la participation des indigènes à ces diverses activités est suffisamment encouragée.

Un point qui a été soulevé par la Mission a été de savoir s'il n'était pas possible d'envoyer à titre d'essai quelques enfants indigènes en Europe pour y suivre les cours des écoles secondaires. L'administration locale a exprimé des doutes à ce sujet, à cause du danger trop radical de climat, de nourriture et de milieu pour des enfants à l'âge de leur adolescence et de leur pleine croissance.

4. Enseignement supérieur.

L'administration déclare que l'examen de la question de l'enseignement universitaire est encore prématuré puisqu'il n'y a pas encore de cycle d'enseignement secondaire complet. Cet argument est valable, mais puisque l'enseignement secondaire complet débutera l'an prochain à Costermansville, il faut prévoir que dans 6 ans, soit vers 1955, certains éléments seront prêts à entrer dans une

en een school met oudere humaniora, als voorbereiding tot de universitaire studiën. Laatstgenoemde zou moeten gelegen zijn in Ruanda-Urundi en niet in Belgisch-Congo en zou uitsluitend dienen voor de jeugd van Ruanda-Urundi.

Minstens een deel van die scholen zouden gouvernementsscholen, niet confessioneel, moeten zijn, eventueel met facultatief godsdienstonderwijs.

Dit programma mag niet beschouwd worden als overdreven en al te voorbarig: het aantal van 4 of 5 middelbare scholen, wanneer er reeds 300.000 kinderen in de lagere scholen en nagenoeg 4 miljoen inwoners zijn, is niet overdreven.

Indien dit programma in die zin is opgevat dat het onmiddellijk moet verwezenlijkt worden, kan het overdreven schijnen in vergelijking met de huidige plannen voor Belgisch-Congo, in welke deze voor Ruanda-Urundi slechts een hoofdstuk uitmaken.

De Zending is van mening dat de toestand in Belgisch-Congo niet kan vergeleken worden met die van Ruanda-Urundi, wegens het verschil in dichtheid van de bevolking en van het aantal leerlingen der lagere scholen. Bovendien, is Ruanda-Urundi een Trustgebied en de Trustschapsraad moet zich niet inlaten met beschouwingen betreffende een gebied dat niet onder zijn bevoegdheid valt.

Op zichzelf genomen, is het programma zoals het voor Ruanda-Urundi werd geschetst niet overdreven en zou het onverwijld en integraal moeten aangevat worden. Het schijnt niet dat het aantal leerlingen dat die scholen zou verlaten te hoog is en niet zou kunnen opgeslorpt worden door de bestuurlijke, handels-, nijverheids-, sociale en onderwijsbehoeften van het land, indien de deelneming der inlanders aan die verschillende bedrijvigheden in voldoende mate wordt aangemoedigd.

Een punt dat door de Zending werd opgeworpen ligt in de vraag of het niet mogelijk is, bij wijze van proefneming, enkele inlandse kinderen naar Europa te zenden om er de leergangen der middelbare scholen te volgen. Het plaatselijk bestuur staat daar sceptisch tegenover, wegens het gevaar van een te radicale verandering van klimaat, voeding en midden voor jongelieden die in hun volle groeiperiode verkeren.

4. Hoger onderwijs.

Het bestuur verklaart dat de behandeling van de kwestie van het universitair onderwijs nog voorbarig is, vermits er nog geen cyclus van volledig middelbaar onderwijs bestaat. Dat argument is gegrond maar, vermits het volledig middelbaar onderwijs volgend jaar te Costermansstad een aanvang neemt, moet men voorzien dat sommigen over zes jaar, hetzij rond 1955, klaar zullen zijn om

université belge ou étrangère. Afin d'éviter d'être pris à l'improviste à ce moment là, il serait utile de prévoir aussi rapidement que possible comment ces études universitaires leur seront rendues possibles.

Il faut noter que certains éléments évolués de la population sont extrêmement désireux d'étudier en Belgique. Le Mwami de l'Urundi a demandé que son fils, à la fin de ses études secondaires, puisse faire un séjour en Belgique.

D'autre part, une formation supérieure, non universitaire doit pouvoir être donnée sur place. A cet égard il existe déjà les remarquables sections supérieures de l'école d'Astrida qui préparent les étudiants dans les domaines agricoles, vétérinaire, médical et administratif. La formation qui y est donnée est très satisfaisante, et les éléments qui sortent de cette école sont fort intéressants.

Le Fonds du bien-être indigène interviendra en 1949 pour la construction et l'équipement de laboratoires à Astrida.

L'administration envisage de transformer éventuellement dans l'avenir, les sections supérieures d'Astrida, en une véritable université africaine. Ce serait là une excellente chose, mais malheureusement les projets à cet égard sont encore très vagues.

En ce moment au Ruanda-Urundi la seule véritable instruction supérieure qui soit donnée est celle visant à la formation de prêtres indigènes au grand séminaire de Nyakibanda où se complète un cycle d'études, qui commence à l'école primaire et se continue au petit séminaire totalisant ainsi 21 ans d'études. Le fait que des indigènes suivent ces études avec succès, se montrent capables d'assimiler des matières aussi abstraites et difficiles que la philosophie et la théologie, le fait que deux d'entre eux continuent même en ce moment leurs études à Rome, est la meilleure preuve des capacités intellectuelles de l'élite de la jeunesse et de son aptitude pour un enseignement supérieur.

5. Enseignement technique et professionnel.

L'enseignement professionnel se limite actuellement à fort peu de choses au Ruanda-Urundi. La mission de Kitega a une section d'apprentissage artisanal pour former des menuisiers qualifiés; à Kigali, l'Institut Léon Classe initie à divers métiers les enfants sortis de l'école primaire. Diverses autres missions forment empiriquement certaines catégories de travailleurs.

Ces initiatives des missions ne sont pas subsidiées par l'Etat.

L'administration locale a établi des plans pour créer une école professionnelle à Usumbura, et dispose de crédits

een Belgische of buitenlandse hogeschool te bezoeken. Om te vermijden dat men op dat ogenblik plotseling voor het feit zou staan, zou het nuttig zijn zo spoedig mogelijk te voorzien hoe de mogelijkheid tot hogeschoolstudien hun zal worden geboden.

Er valt op te merken dat zekere geëvolueerde elementen van de bevolking de vurige wens koesteren in België te studeren. De Mwami van Urundi heeft gevraagd dat zijn zoon, op het einde van zijn middelbare studiën, een tijd in België zou mogen verblijven.

Anderzijds, moet een niet-universitaire, hogere opleiding ter plaatse kunnen gegeven worden. In dit opzicht, bestaan reeds de opmerkenswaardige hogere afdelingen van de school te Astrida, die de leerlingen op landbouwkundig, veeartsenijkundig, geneeskundig en administratief gebied voorbereiden. De opleiding die er wordt verstrekt is zeer bevredigend en de elementen die die school verlaten zijn zeer belangwekkend.

Het Fonds voor inlands welzijn zal in 1949 tussenbeide komen in de opbouw en de uitrusting van laboratoria te Astrida.

Het bestuur denkt er aan eventueel in de toekomst de hogere afdelingen van Astrida om te vormen tot een werkelijke Afrikaanse hogeschool. Dat zou uitstekend zijn maar, jammer genoeg, zijn de ontwerpen in dit opzicht nog zeer vaag.

Thans ligt het enige werkelijke hoger onderwijs dat in Ruanda-Urundi wordt gegeven in de opleiding van inlandse priesters in het groot-seminarie te Nyakibanda, waar een studiecycclus wordt gesloten die aanvangt in de lagere school, wordt voortgezet in het klein-seminarie en aldus 21 jaar studie bedraagt. Het feit dat inlanders die studiën met succes volgen en in staat blijken een zo abstracte en moeilijke stof als filosofie en theologie te verwerken, het feit dat twee onder hen op dit ogenblik zelfs hun studiën te Rome voortzetten, is het beste bewijs voor de intellectuele bekwaamheden van de elite van de jeugd en voor haar geschiktheid voor een hoger onderwijs.

5. Technisch en vakonderwijs.

Het vakonderwijs in Ruanda-Urundi is thans zeer beperkt. De missie te Kitega beschikt over een afdeling vakopleiding om geschoolde timmerlieden te vormen. Te Kigali, wijdt het Instituut Léon Classe de kinderen die de lagere school verlaten hebben, in verscheidene ambachten in. Verschillende andere missiën leiden op empirische wijze zekere arbeiderscategorieën op.

Die initiatieven van de missiën worden niet door de Staat gesubsidieerd.

Het plaatselijk bestuur heeft plannen opgemaakt om een vakschool op te richten te Usumbura en beschikt te

à son budget à cette fin. La première école de ce genre fonctionnera en 1950, et formera des charpentiers, des mécaniciens, des ébénistes, des petits commis, etc.

Il est prévu que de 1949 à 1957 seraient créées trois écoles professionnelles moyennes comportant des sections de menuiserie, de mécanique et de bâtiment. La création de 36 ateliers d'apprentissage est aussi envisagée pour cette période, notamment avec l'aide du Fonds du bien-être indigène ainsi que 36 cours d'apprentissage pédagogique.

Une autre initiative est à noter. Pour revaloriser le travail manuel et reconnaître le mérite des vrais artisans connaissant leur métier et ayant une conscience professionnelle déjà certaine, un projet de jury d'examen est en voie de réalisation à Usumbura. Tous les artisans indigènes résidant au Ruanda-Urundi pourront se présenter devant ce jury afin d'y obtenir la carte qui leur décernera le titre de maçon, de charpentier, de chauffeur, ou d'aide selon les capacités; un barème des salaires revu d'après les capacités sera établi.

Toutes ces initiatives sont très heureuses, et doivent être encouragées et répétées. Les besoins de main-d'œuvre qualifiée sont suffisants pour absorber un nombre considérable d'éléments ainsi formés, et la multiplication des écoles professionnelles et techniques sera un pas important dans la direction du progrès économique du Territoire, et la plus grande participation des indigènes à l'économie du pays.

6. Enseignement normal.

La formation d'un nombre croissant d'instituteurs est indispensable et urgente pour l'extension de l'enseignement primaire. La situation actuelle est inadéquate. Il n'y a que deux écoles normales subsidiées pour garçons (et deux pour filles) et toutes sont des écoles des missions catholiques.

Les cours n'y sont pas très poussés, les études ne s'étendent que sur 3 années. L'enseignement religieux y est obligatoire et une partie importante du temps lui est consacrée. L'Alliance des missions protestantes a ouvert de son côté une école normale.

Il paraît indispensable d'augmenter immédiatement le nombre des écoles normales et de prévoir que quelques-unes d'entre elles seront du type officiel et non confessionnel, si l'on veut réaliser le programme suggéré au chapitre de l'enseignement primaire.

L'administration prévoit la création de dix écoles normales rurales d'ici l'année 1957, avec l'aide du Fonds du bien-être indigène.

dien einde in zijn begroting over kredieten. De eerste school van dien aard zal in 1950 werken en zal timmerlieden, werktuigkundigen, meubelmakers, kleine bedienden, enz., opleiden.

Men voorziet dat van 1949 tot 1957 drie middelbare vakscholen zullen worden opgericht met afdelingen voor timmerwerk, werktuigkunde en bouwen. Voor die periode wordt eveneens de oprichting voorzien van 36 leerwerkplaatsen, o.m. met de hulp van het Fonds voor inlands welzijn, alsmede van 36 leerlangen voor opleiding inzake opvoedkunde.

Er valt een ander initiatief aan te stippen. Ten einde de handenarbeid te revaloriseren, en de verdienste te erkennen der echte ambachtslieden die hun vak kennen en die reeds een zeker plichtsgevoel hebben, is een ontwerp voor het samenstellen van een examencommissie in wording te Usumbura. Alle inlandse ambachtslieden die in Ruanda-Urundi verblijven zullen voor die commissie mogen verschijnen om er de kaart te bekomen, waarbij hun de titel van metser, timmerman, autobestuurder of helper, volgens hun bekwaamheden, zal worden verleend. Er zal een loonschaal, herzien volgens de bekwaamheden, worden opgemaakt.

Al die initiatieven zijn zeer gelukkig en dienen te worden aangemoedigd en herhaald. De behoefte aan geschoolde arbeidskrachten is groot genoeg om een aanzienlijk aantal van aldus gevormde arbeiders op te slopen en de vermenigvuldiging van de technische en vakscholen zal een belangrijke mijlpaal zijn naar de economische vooruitgang van het gebied en naar een ruimere deelneming der inlanders in 's lands bedrijfsleven.

6. Normaalonderwijs.

De opleiding van een steeds stijgend aantal onderwijzers is volstrekt en dringend noodzakelijk, met het oog op de uitbreiding van het lager onderwijs. De huidige toestand is niet aangepast. Er bestaan slechts twee gesubsidieerde normaalscholen voor jongens (en twee voor meisjes) en het zijn alle katholieke missiescholen.

De leergangen zijn niet zeer uitgebreid en die studiën strekken zich slechts uit over drie jaren. Het godsdienstonderwijs is er verplichtend en een aanzienlijk gedeelte van de tijd wordt er aan besteed. Het Verbond der protestantse missiën heeft van zijn kant een normaalschool geopend.

Het blijkt volstrekt nodig het aantal normaalscholen onmiddellijk te verhogen en te voorzien dat enkele onder hen van het officiële en niet confessionele type zullen zijn, indien men het onder het hoofdstuk betreffende het lager onderwijs voorgestelde programma wil tot stand brengen.

Het bestuur voorziet de oprichting van tien landelijke normaalscholen tot in 1957, met de hulp van het Fonds voor inlands welzijn.

7. Enseignement pour filles.

L'éducation des filles est moins poussée actuellement et moins répandue que celle des garçons. (1)

Il y a eu et il y a encore dans la population une certaine répugnance à envoyer les filles à l'école. Il est cependant indispensable d'assurer l'éducation des filles, de manière à ce que les jeunes gens puissent trouver sans difficulté des épouses d'un niveau intellectuel égal au leur, ou qui s'en rapproche sensiblement. L'attention des classes dirigeantes indigènes s'est portée sur cette nécessité, et bon nombre de chefs et notables, sans parler des deux Bami, ont insisté auprès de la Mission pour que cet aspect de l'éducation ne soit pas perdu de vue.

L'extension de l'enseignement primaire doit tenir compte de cette nécessité, et la création d'un enseignement secondaire doit faire une place suffisante aux filles.

Une des difficultés spéciales dans ce domaine est le recrutement d'institutrices indigènes. Les filles indigènes qui reçoivent une formation dans ce sens désirent soit la continuer mais en devenant religieuses, soit se marier, et abandonner ainsi la profession d'institutrice. Peut-être serait-il possible, s'il y avait des écoles normales laïques, de former des institutrices dont certaines épouseraient des instituteurs, et seraient dès lors moins tentées d'abandonner l'enseignement.

Il existe actuellement une école ménagère à la mission de Mugera; dans d'autres missions il y a des sections ménagères, où l'enseignement est essentiellement pratique et vise à l'éducation de la jeune fille.

Avec l'aide du Fonds du bien-être indigène, l'administration compte établir d'ici à 1957, 42 écoles ménagères péri-primaires, et 71 écoles ménagères post-primaires. Elle compte aussi établir 6 écoles primaires ménagères supérieures.

L'instruction technique et supérieure pour les filles peut provisoirement être considérée comme un problème prématuré, sauf dans le domaine de la formation des infirmières et des accoucheuses. Mais il se posera dans un avenir peut-être moins éloigné que l'on ne pourrait croire.

8. Enseignement pour adultes.

De nombreuses écoles de missions organisent des classes pour adultes, l'après-midi et le soir. A Usumbura, notamment, ces classes connaissent un succès certain. Certains cours s'adressent aux illettrés. D'autres s'adressent à ceux qui désirent se perfectionner, et notamment

7. Onderwijs voor meisjes.

Het onderwijs voor meisjes is thans minder gevorderd en minder verspreid dan het onderwijs voor jongens (1).

Er heerste en er heerst nog onder de bevolking een zekere afkeer om de meisjes naar school te sturen. Het is echter volstrekt nodig de opvoeding van de meisjes te verzekeren, opdat de jongelieden zonder moeite echtgenoten zouden vinden waarvan het intellectueel peil het hunne evenaart of merkkelijk benadert. De leidende inlandsstanden hebben hun aandacht aan die noodzaak geschonken en een groot aantal hoofden en notabelen, de twee Bami daargelaten, hebben er bij de Zending op aangedrongen opdat dit aspect van de opvoeding niet uit het oog zou worden verloren.

Bij de uitbreiding van het lager onderwijs moet met die noodzaak rekening worden gehouden en bij de oprichting van een middelbaar onderwijs moet een voldoende plaats voor de meisjes worden ingeruimd.

Een der bijzondere moeilijkheden in dit opzicht ligt in de aanwerving van inlandse onderwijzeressen. De inlandse meisjes die in die zin worden gevormd wensen die opleiding voort te zetten maar worden kloosterzusters, ofwel wensen zij in het huwelijk te treden en laten aldus het beroep van onderwijzeres varen. Het zou misschien mogelijk zijn, indien er officiële normaalscholen bestonden, onderwijzeressen op te leiden waarvan sommigen met onderwijzers zouden huwen en derhalve minder geneigd zouden zijn het onderwijs te verlaten.

Er bestaat thans een huishoudschool bij de missie te Mugera; in andere missiën bestaan huishoudafdelingen, waar het onderwijs in hoofdzaak praktisch is en streeft naar de opvoeding van het jonge meisje.

Het bestuur is van plan vóór 1957, met de hulp van het Fonds voor inlands welzijn, 42 lagere huishoudscholen en 71 scholen voor meer uitgebreid lager huishoudonderwijs op te richten. Het is eveneens van zins 6 lagere huishoudscholen van de hogere graad op te richten.

Het technisch en hoger onderwijs voor meisjes mag voornamelijk beschouwd worden als voorbarig, behalve inzake de opleiding der ziekenverpleegsters en vroedvrouwen. Dat vraagstuk zal echter misschien spoediger worden gesteld dan men wel zou aannemen.

8. Onderwijs voor volwassenen.

Talrijke missiescholen richten klassen voor volwassenen in, 's namiddags en 's avonds. Te Usumbura, o.m., kennen die klassen een onbetwistbare bijval. Zekere leergangen zijn bestemd voor ongeletterden. Andere zijn geschikt voor hen die zich willen volmaken, o.m. Frans

(1) Voyez pétition 6, Annexe IV, page 162.

(1) Zie verzoekschrift 6, Bijlage IV, blz. 162.

apprendre le français; ces écoles n'étaient pas subsidiées par le Gouvernement, mais pourront l'être incessamment.

Il serait intéressant de favoriser cette tendance, mais étant donné l'énorme effort qui est demandé au Gouvernement dans le domaine de l'enseignement primaire et secondaire, il pourrait paraître nécessaire de faire passer l'éducation des adultes au second plan.

Néanmoins, l'Administration semble décidée à s'engager fermement dans cette voie puisqu'elle envisage l'établissement de 10 écoles pour adultes en 1949 et 1.885 autres avant 1957.

9. Divers.

En ce qui concerne les manuels scolaires, la Mission souhaiterait voir figurer dans certains d'entre eux un exposé sommaire du régime de tutelle et ses fins essentielles, et quelques notions sommaires sur les Nations Unies. L'installation prochaine au Ruanda-Urundi de la grande imprimerie centrale des Pères Blancs, aidera à la solution du problème de la réédition et de l'impression des ouvrages.

L'organisation des bibliothèques à l'usage des indigènes n'est encore qu'à ses débuts; et doit être poursuivie rapidement si l'on veut suivre les progrès réalisés par ailleurs dans le domaine de l'instruction.

Un musée d'art et de culture indigène pourrait être créé — jusqu'à présent seules quelques missions ont réuni des collections de ce genre.

CHAPITRE V

OBSERVATIONS ET CONCLUSIONS

Ce chapitre présente sous une forme résumée les observations et conclusions de la Mission de visite, basées sur ce qui a été dit aux chapitres précédents. Il ne se rapporte qu'aux points essentiels et ne rappelle pas toutes les suggestions précédemment faites. Ces observations et conclusions pourraient être utiles au Conseil de tutelle en vue de la rédaction de ses recommandations à l'Autorité chargée de l'administration.

A. — Domaine politique et administratif.

1. La Mission estime que malgré son union administrative avec le Congo belge, le Ruanda-Urundi a conservé sa personnalité propre en partie grâce au Mandat de la Société des Nations, en partie grâce au caractère unique de la géographie et à la remarquable homogénéité de la population.

leren. Die scholen werden niet door het Gouvernement gesubsidieerd, doch dit zal weldra het geval kunnen zijn.

Het zou belangwekkend zijn die neiging in de hand te werken, maar wegens de ontzaglijke inspanning die op het gebied van het lager en middelbaar onderwijs van het Gouvernement wordt geleverd, zou het nodig kunnen blijken de opvoeding der volwassenen op de achtergrond te plaatsen.

Niettemin, schijnt het bestuur er vast toe besloten die weg op te gaan, vermits zij de oprichting voorziet van 10 scholen voor volwassenen in 1949 en van 1.885 andere vóór 1957.

9. Allerlei.

Wat de schoolboeken betreft, wenst de Zending dat in sommige er van een bondige uiteenzetting zou voortkomen van het trustschapstelsel en de hoofdzakelijke doeleinden er van, alsmede enkele eenvoudige begrippen over de Verenigde Naties. De aanstaande inrichting in Ruanda-Urundi van de grote centrale drukkerij der Witte Paters zal bijdragen tot de oplossing van het vraagstuk van de wederuitgave en van het drukken der werken.

De inrichting van bibliotheken voor de inlanders verkeert nog in een beginstadium en moet snel worden voortgezet, indien men gelijke tred wil houden met de vooruitgang die in zake onderwijs wordt verwezenlijkt.

Er zou een museum voor inlandse kunst en cultuur kunnen opgericht worden. Totnogtoe hebben alleen enkele missiën verzamelingen van die aard aangelegd.

HOOFDSTUK V

OPMERKINGEN EN CONCLUSIEN

In dit hoofdstuk worden, in samengevatte vorm, de opmerkingen en conclusiën van de Zending aangegeven, op grond van wat in bovenstaande hoofdstukken werd verklaard. Het slaat slechts op de hoofdpunten en brengt alle vroeger gedane voorstellen niet in herinnering. Die opmerkingen en conclusiën zouden nut kunnen opleveren voor de Trustschapsraad, met het oog op het opstellen van zijn aanbevelingen voor het Besturend Gezag.

A. — Op politiek en administratief gebied.

1°) De Zending meent dat Ruanda-Urundi, niettegenstaande zijn bestuurlijke eenheid met Belgisch-Congo, zijn eigen persoonlijkheid heeft behouden, gedeeltelijk dank zij het Mandaat van de Volkenbond en gedeeltelijk dank zij het enig karakter van de geographie en de opmerkenswaardige eenheid van de bevolking.

La Mission estime en outre que s'il est exact que l'existence de services techniques communs est à l'avantage des deux parties, le fait que les principales directives administratives émanent généralement du Gouvernement du Congo belge ne facilite pas toujours l'évolution propre du territoire sous tutelle.

Il est par conséquent recommandé à l'Autorité chargée de l'administration d'envisager la modification du régime de l'union administrative entre le Ruanda-Urundi et le Congo belge, dans le sens de l'association plutôt que dans celui de la subordination.

2. La Mission enregistre avec satisfaction la création récente du Conseil de Vice-Gouvernement général, mais déplore l'absence de membres africains dans ce Conseil. Elle estime par conséquent que les Bami du Ruanda et de l'Urundi et trois ou quatre notables ou chefs africains du Ruanda d'une part, de l'Urundi d'autre part, devraient être nommés membres du Conseil, et que ce Conseil, qui est à l'heure actuelle purement consultatif, devrait, dans un avenir proche, être transformé en un organe législatif.

Ces deux mesures constitueraient, de l'avis de la Mission, des étapes importantes dans la voie du progrès politique.

La Mission reconnaît que l'Autorité chargée de l'administration a beaucoup fait pour moderniser et démocratiser les institutions indigènes (par exemple en nommant chefs des jeunes hommes instruits au lieu de suivre toujours les principes féodaux de succession; en favorisant l'étude de la coutume indigène; en contrôlant l'activité judiciaire indigène, etc.).

La Mission estime que les Bami et les chefs pourraient être investis d'une plus grande autorité et assumer plus de responsabilités dans la conduite des affaires indigènes, spécialement en matière d'instruction, d'agriculture et de services sociaux, de façon à ne pas rester de simples sous-ordres des résidents et des administrateurs territoriaux.

La Mission estime également que l'Autorité chargée de l'administration pourrait établir ou réorganiser auprès des autorités indigènes des conseils locaux à divers échelons — colline, chefferie, territoire, pays. Ces conseils seraient composés de représentants choisis par la population, et à leur serait attribué, par des textes législatifs, certains pouvoirs et certaines fonctions en matière d'affaires locales.

4. La Mission a l'impression que les populations du Ruanda-Urundi jouissent des avantages d'un régime de paix et de sécurité sans toutefois que l'atmosphère soit aussi libre qu'elle pourrait l'être.

De Zending meent bovendien, alhoewel het bestaan van gemeenschappelijke technische diensten weliswaar in het voordeel van beide partijen uitvalt, dat het feit dat de voornaamste bestuurlijke onderrichtingen over het algemeen van het Gouvernement van Belgisch-Congo uitgaan niet altijd de eigen ontwikkeling van het Trustgebied vergemakkelijkt.

Derhalve wordt aan het Besturend Gezag aangeraden de wijziging van het stelsel der bestuurlijke unie tussen Ruanda-Urundi en Belgisch-Congo te overwegen, in de zin van een vereniging veeleer dan in deze van een afhankelijkheid.

2°) De Zending stelt met voldoening de recente oprichting vast van de Raad van het Vice-Gouvernement-generaal, doch betreurt de afwezigheid van Afrikaanse leden in die Raad. Zij meent derhalve dat de Bami van Ruanda en van Urundi en drie of vier notabelen of Afrikaanse hoofden van Ruanda, enerzijds, en van Urundi, anderzijds, zouden moeten benoemd worden tot leden van de Raad en dat deze, die thans van louter adviserende aard is, in de nabije toekomst zou moeten omgevormd worden tot een wetgevend orgaan.

Die twee maatregelen zouden volgens de mening van de Zending belangrijke mijlpalen uitmaken op de weg van de politieke vooruitgang.

De Zending erkent dat het Besturend Gezag veel heeft gedaan om de inlandse instellingen te moderniseren en te democratiseren (b.v. door tot hoofden jonge ontwikkelde mannen te benoemen, in plaats van steeds de feodale successiebeginselen te volgen; door de studie der inlandse gewoonten in de hand te werken; door toezicht uit te oefenen op de inlandse gerechtelijke bedrijvigheid, enz.).

De Zending is van mening dat de Bami en de hoofden met een groter gezag zouden kunnen bekleed worden en dat zij meer verantwoordelijkheden zouden kunnen dragen in het beleid der inlandse aangelegenheden, in het bijzonder inzake onderwijs, landbouw en maatschappelijke diensten, zodat zij geen eenvoudige ondergeschikten van de residenten en de territoriale beheerders zouden blijven.

De Zending meent eveneens dat het Besturend Gezag bij de inlandse overheden plaatselijke raden zou kunnen oprichten of wederinrichten, op verschillende trappen — heuvel, hoofdij, gebied, land. Die raden zouden samengesteld zijn uit door de bevolking gekozen vertegenwoordigers en er zouden hun, op grond van wetgevende teksten, zekere machten en zekere functies inzake plaatselijke aangelegenheden worden toegekend.

4°) Het schijnt de Zending toe dat de bevolkingen van Ruanda-Urundi de voordelen van een regime van vrede en veiligheid genieten, zonder dat de atmosfeer er echter zo vrij is dan wel zou mogelijk zijn.

La paix et la sécurité étant assurées, la Mission exprime l'espoir que l'idéal de liberté soit également favorisé de manière progressive.

5. Enfin la Mission constate que le Régime international de Tutelle n'est pas encore suffisamment connu des populations et des fonctionnaires du Ruanda-Urundi. Elle espère que l'Autorité chargée de l'administration répandra des informations sur le Régime de Tutelle ainsi que sur les Nations Unies, dans leur ensemble, de telle sorte que les populations comme les fonctionnaires connaissent avec précision le statut du Territoire dans lequel ils vivent et travaillent.

B. — Domaine économique.

1. La Mission de visite apprécie les efforts faits par l'administration belge dans le domaine économique et particulièrement dans les domaines de l'agriculture et de la reforestation.

2. La Mission est convaincue que l'administration du Ruanda-Urundi continuera à veiller avec la plus grande diligence à tout ce qui touche aux cultures vivrières et aux mesures préventives contre les famines, et exprime l'espoir qu'elle interviendra en même temps avec efficacité pour que soient évitées les pratiques illégales de contrainte directe ou indirecte.

3. La Mission exprime l'espoir que l'Autorité chargée de l'administration introduira aussi rapidement que possible les principes coopératifs dans l'agriculture, l'industrie et le commerce en général et plus spécialement en ce qui concerne le café et le coton.

4. La Mission estime qu'il y a lieu de redoubler d'efforts dans l'étude du problème du gros élevage, et particulièrement de ses aspects sociaux. Eu égard à la complexité de ce problème, il est recommandé à l'Autorité chargée de l'administration, si elle le désire, de consulter des experts ou des organismes scientifiques internationaux.

5. La Mission suggère au Conseil de tutelle de demander des renseignements détaillés, précis et chiffrés concernant les recettes que le budget du territoire effectue, à quelque titre et par quelque voie que ce soit, à l'occasion des activités minières du Territoire; la valeur de la production minière sera également fournie ainsi qu'une évaluation globale des frais des sociétés minières et de leurs bénéfices; de telle sorte qu'il soit possible au Conseil de tutelle de connaître exactement l'importance et la proportion des sommes qui font retour au Territoire en compensation de l'appauvrissement de son sous-sol.

6. La Mission exprime l'espoir que l'Autorité chargée de l'administration étudiera à brève échéance les moyens d'encourager les Africains à participer à l'activité commerciale et industrielle du pays.

Nu de vrede en de veiligheid verzekerd zijn, spreekt de Zending de hoop uit dat het vrijheidsideaal eveneens op progressieve wijze zou worden in de hand gewerkt.

5°) Tenslotte stelt de Zending vast dat het Internationaal Trustschapstelsel nog niet in voldoende mate bij de bevolkingen en bij de ambtenaren van Ruanda-Urundi bekend is. Zij hoopt dat het Besturend Gezag inlichtingen betreffende het Trustschapstelsel, alsook betreffende de Verenigde Naties in hun geheel zal verspreiden, opdat de bevolkingen evenals de ambtenaren het statuut van het Gebied waarin zij leven en werken, nauwkeurig zouden kennen.

B. — Op economisch gebied.

1°) De Zending waardeert de pogingen die door het Belgisch bestuur op economisch gebied en in 't bijzonder inzake landbouw en wederbebossing werden aangewend.

2°) De Zending is er van overtuigd dat het bestuur van Ruanda-Urundi verder met de grootste nauwlettendheid zal waken over alles wat verband houdt met de levensmiddelencultuur en met de voorzorgsmaatregelen tegen de hongersnoden en spreekt de hoop uit dat het tevens op doelmatige wijze zou tussenbeide komen om de onwettelijke rechtstreekse of onrechtstreekse dwangpraktijken te vermijden.

3°) De Zending spreekt de hoop uit dat het Besturend Gezag zo spoedig mogelijk de coöperatieve beginselen zal invoeren in de landbouw, de nijverheid en de handel in het algemeen en, meer in het bijzonder, wat betreft koffie en katoen.

4°) De Zending meent dat opnieuw pogingen moeten worden aangewend voor de studie van het vraagstuk van de grootveeteelt en, in het bijzonder, van de maatschappelijke aspecten er van. Ten overstaan van de ingewikkeldheid van dit vraagstuk wordt aan het Besturend Gezag aanbevolen, indien zij het wenst, deskundigen of internationale wetenschappelijke organismen te raadplegen.

5°) De Zending stelt aan de Trustschapsraad voor, uitvoerige en nauwkeurige cijfergegevens te vragen betreffende de inkomsten die de begroting van het grondgebiedhoe en langs welke weg ook, verwezenlijkt naar aanleiding van de mijnbedrijvigheid van het Gebied; de waarde van de mijnproductie evenals een globale schatting van de kosten der mijnvennootschappen en van hun winsten dienen eveneens te worden verstrekt, opdat de Trustschapsraad in staat zou zijn, nauwkeurig de omvang en de verhouding der sommen te kennen die weer in het Gebied komen als compensatie voor de verarming van de ondergrond.

6°) De Zending spreekt de hoop uit dat het Besturend Gezag eerlang de middelen zal ter studie leggen om de Afrikanen er toe aan te moedigen deel te nemen aan 's lands handels- en nijverheidsbedrijvigheid.

7. La Mission estime désirable que les travaux routiers soient mécanisés dans toute la mesure du possible, qu'un maximum de main-d'œuvre régulière soit utilisé dans la construction et l'entretien des routes; que la main-d'œuvre temporaire soit convenablement rétribuée.

8. La Mission partage les vues de l'Autorité chargée de l'administration sur le point qu'il convient de s'attacher spécialement à décourager la colonisation européenne dans le Territoire.

9. La Mission espère que l'Autorité chargée de l'administration réexaminera la question de l'impôt de capitation, de manière à proportionner plus exactement l'impôt aux revenus des individus ou des groupes. Elle désire également que soit supprimée la contrainte par corps pour non paiement de l'impôt.

10. Au cas où l'administration belge établirait un plan de développement économique, la Mission exprime le vœu qu'un plan séparé soit établi pour le Ruanda-Urundi, de manière à éviter d'en intégrer la présentation dans un plan commun au Territoire sous tutelle et à la colonie du Congo belge.

C. — Domaine social.

1. La Mission estime désirable que des études soient entreprises sur les niveaux de vie des populations indigènes, et qu'en soient donnés les résultats dans les prochains rapports annuels.

2. La Mission estime qu'il y a lieu de considérer la suppression des sanctions pénales pour manquement au contrat de travail de la part des travailleurs indigènes.

3. La Mission insiste sur la nécessité d'examiner aussi rapidement que possible le problème des salaires payés aux travailleurs indigènes, dans le but de provoquer un relèvement considérable de ces salaires.

4. La Mission estime qu'il serait utile que l'administration du Ruanda-Urundi maintînt des contacts étroits et suivis avec les territoires voisins dans le but d'assurer une protection plus efficace et un contrôle plus régulier de la main-d'œuvre indigène qui émigre saisonnièrement vers ces territoires.

5. La Mission déplore la pratique illégale et arbitraire du fouet pour contraindre les gens à l'obéissance et recommande que l'Autorité chargée de l'administration prenne des dispositions énergiques et efficaces pour l'empêcher. Elle recommande en outre la suppression du fouet dans tous les cas où il est autorisé. En ce qui concerne toutefois le fouet dans les prisons, MM. Laurentie et Chinnery estiment que l'administration devrait envisager la modification du régime disciplinaire de manière à supprimer l'emploi du fouet et le remplacer — dans une certaine mesure tout au moins — par de meilleures méthodes.

7°) De Zending acht het gewenst dat de wegenwerken in de mate van het mogelijke zouden gemechaniseerd worden, dat een maximum van regelmatige werkkrachten zou worden aangewend bij het aanleggen en onderhouden der wegen en dat de tijdelijke werkkrachten behoorlijk zouden bezoldigd worden.

8°) De Zending deel de mening van het Besturend Gezag over het feit dat men er zich bijzonder dient op toe te leggen tegen de Europese kolonisatie op het grondgebied in te gaan.

9°) De Zending hoopt dat het Besturend Gezag opnieuw de kwestie van het hoofdgeld zal onderzoeken, ten einde een juistere verhouding te scheppen tussen de belasting en de inkomsten van de personen of van de groepen. Zij wenst eveneens dat de lijfswang wegens niet-betaling van de belasting zou worden afgeschaft.

10°) In geval het Belgisch bestuur een plan tot economische ontwikkeling zou opmaken, wenst de Zending dat een afzonderlijk plan zou worden opgesteld voor Ruanda-Urundi, ten einde te vermijden dat de voorstelling er van zou worden opgenomen in een gemeenschappelijk plan voor het Trustgebied en de Belgische Congo-kolonie.

C. — Op maatschappelijk gebied.

1°) De Zending acht het gewenst dat studiën zouden worden aangevat over de levensstandaard der inlandse bevolkingen en dat de uitslagen er van zouden verstrekt worden bij de volgende jaarlijkse verslagen.

2°) De Zending meent dat de afschaffing dient overwogen van strafsancities wegens het niet naleven van het arbeidscontract door de inlandse arbeiders.

3°) De Zending legt nadruk op de noodzaak zo spoedig mogelijk het vraagstuk van de aan de inlandse arbeiders uitbetaalde lonen te onderzoeken, ten einde een aanzienlijke verhoging er van tot stand te brengen.

4°) De Zending meent dat het nuttig zou zijn dat het bestuur van Ruanda-Urundi in nauw en voortdurend contact bleef met de naburige gebieden, ten einde een doelmatigere bescherming en een regelmatigere controle van de inlandse arbeidskrachten, die in zekere seizoenen naar die gebieden uitwijken, te verzekeren.

5°) De Zending betreurt het onwettelijk en willekeurig toedienen van zweesplag om de mensen tot gehoorzaamheid te dwingen en beveelt aan dat het Besturend Gezag krachtdadige en doeltreffende schikkingen zou treffen om dit te verhinderen. Zij beveelt bovendien de afschaffing der zweesplagen aan in alle gevallen, waar zij worden toegelaten. Nochtans, wat het aanwenden van de zweep in de gevangenen betreft, zijn de heren Laurentie en Chinnery van mening dat het bestuur een wijziging van het tuchtstelsel zou moeten overwegen, ten einde het toedienen van zweesplagen af te schaffen en het — ten minste in zekere mate — door betere methoden te vervangen.

6. La Mission recommande d'étudier les possibilités de ségrégation des délinquants récidivistes. Elle recommande également de prendre des nouvelles mesures pour l'éducation professionnelle et la réhabilitation des détenus à long terme.

7. La Mission croit qu'il serait indiqué de revoir la législation qui consacre une discrimination légale à l'égard des Asiatiques, notamment en matière de résidence, de régime foncier, de boissons alcooliques, d'armes et de régime pénitentiaire.

D. — Domaine de l'enseignement.

1. La Mission de visite estime que l'Autorité chargée de l'administration devrait intervenir plus directement dans le domaine de l'enseignement et établir un certain nombre d'écoles non confessionnelles qui soient dirigées par elle.

2. La Mission souligne l'importance de l'éducation comme fondement du progrès politique du pays et espère par conséquent que l'administration pourra à l'avenir consacrer des sommes de plus en plus importantes à ces fins.

3. La Mission estime que l'octroi de subsides par le Gouvernement à des écoles libres devrait être subordonné à la condition que l'enseignement religieux dans ces écoles soit facultatif.

4. La Mission a pris connaissance avec intérêt des plans de l'administration pour le développement de l'instruction. Elle note qu'un grand nombre d'écoles primaires supplémentaires seront établies. Elle estime qu'un certain nombre d'entre elles devraient être officielles et non confessionnelles et que le plus grand nombre possible devrait être constitué par des écoles primaires du second degré, comportant 5 ou 6 années d'études.

5. La Mission a enregistré l'intention de l'administration de créer une école secondaire latine à Costermansville, au Congo belge, et de transformer l'école d'Astrida en école secondaire moderne. La Mission espère qu'il sera possible d'établir en outre au Ruanda-Urundi, et cela aussi rapidement que possible, trois écoles secondaires complètes, de préférence officielles et non confessionnelles et une école secondaire latine permettant l'accès aux universités belges.

6. La Mission estime que l'Autorité chargée de l'administration devrait prendre des mesures pour assurer l'enseignement supérieur et universitaire des indigènes en Belgique, au Congo, ou au Ruanda-Urundi. Elle espère que le projet de transformer les sections supérieures d'Astrida en université africaine pourra se réaliser dans un avenir relativement proche.

6°) De Zending beveelt het ter studie nemen aan van de mogelijkheden tot afzondering van de schuldigen recidivisten. Zij beveelt eveneens nieuwe maatregelen aan voor de beroepsopleiding en het eerherstel der gedetineerden op lange termijn.

7°) De Zending gelooft dat het zou passen de wetgeving te herzien die een wettelijk onderscheid bekrachtigt ten overstaan der Aziaten, o.m. in zake verblijf, grondstelsel, alcoholhoudende dranken, wapens en gevangenisstelsel.

D. — Op het gebied van het onderwijs.

1. De Bezoekzending meent dat het Besturend Gezag rechtstreeks op het gebied van het onderwijs zou moeten tussenbeide komen en een zeker aantal niet-confessionele scholen zou moeten oprichten en zelf besturen.

2. De Zending legt nadruk op het belang van de opvoeding als grondslag van de politieke vooruitgang van het land en hoopt, derhalve, dat het bestuur in de toekomst steeds aanzienlijker sommen voor die doeleinden zal kunnen aanwenden.

3. De Zending is van mening dat het verlenen van subsidiën door het Gouvernement aan vrije scholen zou moeten afhankelijk gemaakt worden van de voorwaarde dat het godsdienstonderwijs in die scholen facultatief moet zijn.

4. De Zending heeft met belangstelling kennis genomen van de plannen van het bestuur tot ontwikkeling van het onderwijs. Zij neemt er nota van dat een groot aantal bijkomende lagere scholen zullen opgericht worden. Zij meent dat een zeker aantal onder hen officiële en niet-confessionele scholen zouden moeten zijn en dat het grootst mogelijk aantal zou moeten bestaan uit lagere scholen van de 2e graad, met vijf of zes studie jaren.

5. De Zending heeft kennis genomen van het inzicht van het bestuur een Latijnse middelbare school op te richten te Costermansstad, in Belgisch Congo, en de school te Astrida om te vormen tot een middelbare school met moderne humaniora. De Zending hoopt dat het bovendien zal mogelijk zijn in Ruanda-Urundi, en dit zo spoedig mogelijk, drie volledige middelbare scholen, bij voorkeur officiële en niet-confessionele, op te richten alsmede een Latijnse middelbare school die toegang tot de Belgische universiteiten zou verschaffen.

6. De Zending meent dat de met het Besturend Gezag maatregelen zou moeten treffen om het hoger en universitair onderwijs der inlanders in België, in Congo of in Ruanda-Urundi te verzekeren. Zij hoopt dat het ontwerp dat er toe strekt de hogere afdelingen te Astrida om te vormen tot een Afrikaanse universiteit vrij spoedig zal kunnen verwezenlijkt worden.

7. La Mission prend note de l'intention de l'Autorité chargée de l'administration de multiplier les écoles professionnelles.

8. La Mission estime qu'il est indispensable de multiplier dans des proportions considérables le nombre d'écoles normales, et d'en créer certaines qui soient officielles et non confessionnelles.

9. La Mission souhaite que toutes les écoles consacrent quelques cours à expliquer les fins essentielles du régime de tutelle et le statut spécial du Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi et de donner des notions générales sur les Nations Unies.

ANNEXE I

ETABLISSEMENT ET MANDAT DE LA MISSION

A la sixième séance de sa deuxième session, le 1^{er} décembre 1947, le Conseil de tutelle a décidé d'envoyer, conformément à l'article 87c de la Charte, une Mission de visite dans les Territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi, sous administration belge, et du Tanganyika, sous administration britannique.

Les fonds nécessaires à cette visite avaient déjà été approuvés par l'Assemblée générale des Nations Unies, à la 121^{ème} séance plénière du 20 novembre 1947.

Après consultation des autorités chargées de l'administration de ces territoires, il fut décidé que cette visite aurait lieu peu après la session de juin 1948 du Conseil.

A la 33^{ème} séance de sa deuxième session, le 8 mars 1948, le Conseil décida que la Mission de visite serait composée de quatre membres, et à la 23^{ème} séance de sa troisième session, 13 juillet 1948, le Conseil de tutelle désigna

M. Henri Laurentie (France) — Président;
M. E.W.P. Chinnery (Australie);
M. Lin Mousheng (Chine);
M. R.E. Woodbridge (Costa-Rica).

A cette même séance du 13 juillet 1948, le Conseil adopta la résolution suivante :

« LE CONSEIL DE TUTELLE,

» AYANT désigné une Mission de visite composée de M. H. Laurentie de France, Président, de M. E.W.P. Chinnery d'Australie, de M. Lin Mousheng de Chine et de M. R.E. Woodbridge, du Costa-Rica, assistée des membres du Secrétariat et des représentants des administrations locales qu'elle pourra juger utile de s'adjoindre;

7. De Zending neemt nota van het inzicht van het Besturend Gezag de vakscholen te vermeerderen.

8. De Zending meent dat het volstrekt nodig is het aantal normaalscholen in aanzienlijke mate te verhogen en er sommige op te richten die officieel en niet-confessioneel zouden zijn.

9. De Zending wenst dat alle scholen enkele leergangen zouden besteden om de hoofddoeleinden van het trustchapstelsel en het bijzonder statuut van het Trustgebied van Ruanda-Urundi te verklaren en algemene begrippen over de Verenigde Naties te verstrekken.

BIJLAGE I.

SAMENSTELLING EN OPDRACHT VAN DE ZENDING

Op 1 December 1947, tijdens de zesde vergadering van de tweede zittingstijd, heeft de Trustschapsraad besloten, overeenkomstig artikel 87c van het Handvest, een Zending te sturen om de Trustgebieden van Ruanda-Urundi, onder Belgisch bestuur, en van Tanganyika, onder Brits bestuur, te bezoeken.

De voor dit bezoek nodige fondsen waren reeds goedgekeurd geworden door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, tijdens haar 121^e vergadering in pleno van 20 November 1947.

Na het advies te hebben ingewonnen van de overheden die belast zijn met het bestuur van die gebieden, werd besloten dat dit bezoek zou plaats hebben na de zittingstijd van Juni 1948 van de Raad.

Tijdens de 33^e vergadering van de tweede zittingstijd, op 8 Maart 1948, besloot de Raad dat de Zending zou samengesteld zijn uit vier leden, en tijdens de 23^e vergadering van de derde zittingstijd, op 13 Juli 1948, wees de Trustschapsraad aan :

de heer Henri Laurentie (Frankrijk), Voorzitter;
de heer E.W.P. Chinnery (Australië);
de heer Lin Mousheng (China);
de heer R.E. Woodbridge (Costa-Rica).

Op diezelfde vergadering van 13 Juli 1948, nam de Raad volgende resolutie aan :

« De Trustschapsraad.

» Na een Zending te hebben aangewezen samengesteld uit de heer H. Laurentie uit Frankrijk, Voorzitter, de heer E.W.P. Chinnery uit Australië, de heer Lin Mousheng uit China en de heer R.E. Woodbridge uit Costa-Rica, bijgestaan door de leden van het Secretariaat en door de vertegenwoordigers van de plaatselijke besturen welke zij het nuttig acht aan zich te hechten;

» AYANT décidé que la Mission visitera les Territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi et du Tanganyika au cours des mois de juillet, août et septembre 1948, conformément aux dispositions des articles 84, 89, 94, 96 et 98 du règlement intérieur du Conseil de tutelle;

» CHARGE la Mission de visite d'observer l'évolution des conditions politiques, économiques et sociales et scolaires dans les Territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi et du Tanganyika, les progrès accomplis par ces Territoires sur la voie de l'autonomie ou de l'indépendance et les efforts faits par les autorités respectivement chargées de leur administration en vue de réaliser cette fin et les autres fins essentielles du régime international de tutelle;

» CHARGE la Mission de visite d'accorder son attention, dans la mesure où il peut sembler opportun de le faire à la lumière des discussions du Conseil de tutelle et des résolutions adoptées par le Conseil, aux questions traitées dans les rapports annuels de l'administration du Ruanda-Urundi et du Tanganyika et dans les pétitions adressées au Conseil de tutelle relatives à ces territoires sous tutelle, ainsi qu'aux questions soulevées par les rapports et les pétitions; et

» INVITE la Mission de visite à soumettre au Conseil de tutelle, avant le 31 octobre 1948, conformément à l'article 99 du règlement intérieur de ce Conseil, un rapport sur les renseignements obtenus par la Mission accompagné des commentaires et des conclusions que celle-ci pourra désirer présenter.»

Les membres suivants du Secrétariat des Nations Unies ont accompagné la Mission de visite :

M. Jean de la Roche, Secrétaire principal;
M. Jack Harris, Secrétaire adjoint;
M. Jacques Rapoport, Membre du Secrétariat;
Mlle Joan Brown-Harrop, Membre du Secrétariat;
M. François de Courcel, Comptable;
Mlle Denise Wyna, Sténo-dactylographe.

ANNEXE II

ITINERAIRE DE LA MISSION

15 juillet 1948 :

Départ de New-York,

17 juillet 1948 :

Arrivée à Léopoldville (Congo belge).
Entretiens avec le Gouverneur général du Congo belge.

» Na besloten te hebben dat de Zending de Trustgebieden van Ruanda-Urundi en van Tanganyika in de loop van de maanden Juli, Augustus en September 1948 zal bezoeken, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 84, 89, 94, 96 en 98 van het huishoudelijk reglement van de Trustschapsraad;

» Belast de Zending met het nagaan van de evolutie van de toestanden op politiek, economisch en maatschappelijk gebied en op het gebied van onderwijs in de Trustgebieden van Ruanda-Urundi en van Tanganyika, van de vooruitgang door die Gebieden verwezenlijkt op het stuk van de zelfstandigheid of de onafhankelijkheid en van de inspanningen van de overheden die respectievelijk belast zijn met het bestuur er van, met het oog op het verwezenlijken van dit doel en van de andere voornaamste oogmerken van het internationaal Trustschapsstelsel;

» Belast de Zending er mede haar aandacht te schenken, in de mate waarin zij dit gepast zou oordelen in het licht van de besprekingen van de Trustschapsraad en van de door de Raad aangenomen resoluties, aan de vraagstukken welke behandeld worden in de jaarverslagen van het bestuur van Ruanda-Urundi en van Tanganyika en in de verzoekschriften welke betreffende die Trustgebieden tot de Raad werden gericht, alsmede aan de vraagstukken welke door bewuste verslagen en verzoekschriften worden opgeworpen; en,

» Verzoekt de Zending, vóór 31 October 1948, overeenkomstig artikel 99 van het huishoudelijk reglement van de Raad, aan de Trustschapsraad een verslag over te maken betreffende de door de Zending bekomen inlichtingen, met daarbij gevoegd de commentaar en de conclusies welke de Zending zou wensen voor te dragen. »

Volgende leden van het Secretariaat van de Verenigde Naties hebben de Zending vergezeld :

de heer Jean de la Roche, hoofdsecretaris;
de heer Jack Harris, adjunct-secretaris;
de heer Jacques Rapoport, lid van het Secretariaat;
Mejuffer Joan Brown-Harrop, lid van het Secretariaat;
de heer François de Courcel, rekenplichtige;
Mejuffer Denise Wyna, steno-typiste.

BIJLAGE II.

REISPLAN VAN DE ZENDING

15 Juli 1948 :

Vertrek te New-York.

17 Juli 1948 :

Aankomst te Leopoldstad (Belgisch-Congo).
Besprekingen met de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo.

20 juillet 1948 :

Arrivée à Usumbura (Ruanda-Urundi).

21, 22, 23 juillet 1948 :

Entretiens avec le Gouverneur du Ruanda-Urundi et les divers chefs de service de l'administration locale.

Visite des centres extra-coutumiers d'Usumbura, de la prison, du port, des écoles, de la Mission catholique.

Entretiens avec les représentants de la communauté asiatique.

Réception de pétitions, et auditions d'exposés oraux.

Entretiens avec des indigènes du centre extra-coutumier d'Usumbura.

24 juillet 1948 :

Visite du centre agricole de Nyakararo, du centre commercial de Mwaro, de la station expérimentale de Kisozi, de l'hôpital, des écoles et de la Mission catholiques de Kibumbu.

Arrivée à Kitega.

25 juillet 1948 :

Entretiens avec le Résident de l'Urundi et le Mwami de l'Urundi.

26 juillet 1948 :

Visite du marché de café et du marché ordinaire de Kitega.

Entretiens avec le Mwami de l'Urundi et de nombreux chefs notables et indigènes de l'Urundi.

Visite de la prison, du centre de recrutement minier et de l'école normale de Kitega.

Entretiens avec l'évêque de l'Urundi.

Entretiens avec des commerçants européens de Kitega.

27 juillet 1948 :

Visite de la ferme de Karuzi, de l'école et de la Mission protestante (C.M.S.) de Buhiga, du poste et de l'hôpital de Muhinga, et de la frontière du Bugufi.

28 juillet 1948

Visite du dispensaire de Burasira, du poste et de l'hôpital de Ngozi, de l'hôpital et de la Mission protestante (C.M.S.) d'Ibuye et arrivée à Astrida.

20 Juli 1948 :

Aankomst te Usumbura (Ruanda-Urundi).

21, 22, 23 Juli 1948 :

Besprekingen met de Gouverneur van Ruanda-Urundi en met de verschillende diensthooften van het plaatselijk bestuur.

Bezoek aan de buitengewoonterechtelijke centra van Usumbura, aan de gevangenis, de haven, de scholen, de Katholieke Missie.

Besprekingen met de vertegenwoordigers van de Aziatische gemeenschap.

Ontvangst van verzoekschriften, aanhoren van mondelinge uiteenzettingen.

Besprekingen met inlanders van het buitengewoonterechtelijk centrum van Usumbura.

24 Juli 1948 :

Bezoek aan het landbouwcentrum van Nyakararo, aan het handelscentrum van Mwaro, aan het proefstation van Kisozi, aan het hospitaal, aan de scholen en aan de Katholieke Missie de Kibumbu.

Aankomst te Kitega.

25 Juli 1948 :

Besprekingen met de Resident van Urundi en met de Mwami van Urundi.

26 Juli 1948 :

Bezoek aan de koffiemarkt en aan de gewone markt te Kitega.

Besprekingen met de Mwami van Urundi en met talrijke hoofden, notabelen en inlanders van Urundi.

Bezoek aan de gevangenis, aan het wervingscentrum voor de mijnen en aan de normaalschool te Kitega.

Onderhoud met de bisschop van Urundi.

Besprekingen met de Europese handelaars van Kitega.

27 Juli 1948 :

Bezoek aan de hoeve van Karuzi, aan de school en de Protestantse Missie (C.M.S.) van Buhiga, aan de post en het hospitaal van Muhinga, en aan de grens van Bugufi.

28 Juli 1948 :

Bezoek aan het dispensarium van Burasira, aan de post en het hospitaal van Ngozi, aan het hospitaal en de Protestantse Missie (C.M.S.) van Ibuye en aankomst te Astrida.

29 juillet 1948 :

Entretiens avec le Résident du Ruanda et avec divers chefs de la région d'Astrida.

Visite de l'hôpital et de la maternité d'Astrida du nouveau quartier pour évolués, du camp Minétain et de l'Arboretum.

Visite des écoles et de la Mission catholique de Save.

30 juillet 1948 :

Entretien avec le chef de la province de Bufundu, et avec de très nombreux indigènes de la région.

Visite du Groupe scolaire, et du laboratoire médical d'Astrida.

Visite du grand séminaire de Nyakibanda.

31 juillet 1948 :

Arrivée à Nyanza.

Entretiens avec le Mwami du Ruanda.

Visite de la Laiterie coopérative du Nyanza.

Visite de la station expérimentale de Rubona.

Retour à Astrida.

1er août 1948 :

Entretiens avec le Président de l'Alliance protestante du Ruanda-Urundi.

2 août 1948 :

Entretiens avec des commerçants asiatiques d'Astrida.

Visite des écoles, de l'hôpital et des ateliers de la Mission catholique de Kabgayi.

Entretiens avec l'évêque du Ruanda.

Arrivée à Kigali.

3 août 1948 :

Visite des mines d'étain de la Somuki à Rutongo.

Entretiens avec le Directeur de la mine.

Retour à Kigali.

Entretiens avec le Mwami du Ruanda, le bureau permanent du Mwami, le Président de l'Association des colons du Ruanda-Urundi, et le Résident du Ruanda.

4 août 1948 :

Audition de divers indigènes.

Visite de la régie du pyrèthre à Kinigi.

Arrivée à Kisenyi.

29 Juli 1948 :

Besprekingen met de Resident van Ruanda en met verschillende hoofden van de streek van Astrida.

Bezoek aan het hospitaal en aan de kraamvrouwen-inrichting van de nieuwe wijk voor geëvolueerden te Astrida, aan het kamp Minétain en aan het Arboretum.

Bezoek aan de scholen en de Katholieke Missie van Save.

30 Juli 1948 :

Onderhoud met het hoofd van de provincie Bufundu, en met zeer talrijke inlanders van de streek.

Bezoek aan de scholengroep en aan het medisch laboratorium van Astrida.

Bezoek aan het groot-seminarie van Nyakibanda.

31 Juli 1948 :

Aankomst te Nyanza.

Besprekingen met de Mwami van Ruanda.

Bezoek aan de coöperatieve melkerij van Nyanza.

Bezoek aan het proefstation van Rubona.

Terugkeer naar Astrida.

1 Augustus 1948 :

Besprekingen met de Voorzitter van de Protestantse Vereniging van Ruanda-Urundi.

2 Augustus 1948 :

Besprekingen met de Aziatische handelaars van Astrida.

Bezoek aan de scholen, het hospitaal en de werkhuizen van de Katholieke Missie van Kabgayi.

Onderhoud met de bisschop van Ruanda.

Aankomst te Kigali.

3 Augustus 1948 :

Bezoek aan de tinmijnen van de Somuki te Rutongo.

Onderhoud met de Directeur van de mijn.

Terugkeer naar Kigali.

Besprekingen met de Mwami van Ruanda, het bestendig bureau van de Mwami, de Voorzitter van de Vereniging der Kolonisten van Ruanda-Urundi, de Resident van Ruanda.

4 Augustus 1948 :

Aanhoren van verschillende inlanders.

Bezoek aan de regie voor pyrethrum te Kinigi.

Aankomst te Kisenyi.

5 août 1948 :

Entretiens avec le chef de la province du Bugoyi et de nombreux indigènes de la sous-chéfferie Kamuzinzi.

6 août 1948 :

Entretiens avec des commerçants asiatiques de la région.

7 août 1948 :

Visite du camp minier Umhk de Katumba.

Arrivée à Astrida.

8 août 1948 :

Visite de l'école et de la Mission catholique de Bukeye.

Arrivée à Usumbura.

9, 10 août 1948 :

Entretiens avec le Gouverneur du Ruanda-Urundi et divers fonctionnaires.

11 août 1948 :

Départ vers le **Tanganyika Territory** pour la visite de ce Territoire.

29 septembre 1948 :

Bruxelles — Entretiens avec le Ministre des Colonies et des fonctionnaires du Ministère des Colonies.

5 Augustus 1948 :

Besprekingen met het hoofd van de provincie Bugoyi en met talrijke inlanders van de onderhoofdij Kamuzinzi.

6 Augustus 1948 :

Besprekingen met de Aziatische handelaars van de streek.

7 Augustus 1948 :

Bezoek aan het mijnkamp U.M.H.K. van Katumba.

Aankomst te Astrida.

8 Augustus 1948 :

Bezoek aan de school en de Katholieke Missie van Bukeye.

Aankomst te Usumbura.

9, 10 Augustus 1948 :

Besprekingen met de Gouverneur van Ruanda-Urundi en met verschillende ambtenaren.

11 Augustus 1948 :

Vertrek naar het **Tanganyika Territory** voor het bezoek aan dit gebied.

29 September 1948 :

Brussel. — Besprekingen met de Minister van Koloniën en met amtenaren van het Ministerie van Koloniën.

UNITED NATIONS VISITING MISSION
TO EAST AFRICA

Le 11 août 1948.

Monsieur le Gouverneur,

Au moment de quitter le territoire du Ruanda-Urundi, je tiens à vous exprimer, en mon nom personnel, comme au nom des membres de la Mission de Visite et au nom des membres du Secrétariat, mes plus vifs remerciements pour l'accueil que vous nous avez réservé ici.

Veuillez, je vous prie, exprimer à tous les membres du personnel sous vos ordres, la gratitude de la Mission de Visite pour leur parfaite coopération, la serviabilité et la compétence dont ils ont fait preuve pour mettre à notre disposition tous les renseignements dont nous avons besoin.

Je désirerais, à cet égard, mentionner tout spécialement :

— MM. les Résidents Sandart et Schmidt, ainsi que
— M. l'Administrateur territorial principal Scheyven, qui se sont dépensés sans réserve pour permettre à notre Mission de mener à bonne fin la tâche qui lui avait été confiée.

Voudriez-vous aussi avoir la bonté de transmettre nos remerciements les plus vifs à toutes les personnes, fonctionnaires, missionnaires, et privées, qui ont tout mis en œuvre pour nous être agréables, nous conviant à leurs tables au cours de nos déplacements, et se dévouant pour assurer notre confort partout où nous nous trouvions.

Enfin, je serais heureux s'il vous était possible de faire part au Mwami de l'Urundi et à celui du Ruanda, ainsi qu'à toutes les autres autorités indigènes, comme aussi à la population dans son ensemble, de la satisfaction que nous avons éprouvée à les connaître et à prendre contact avec eux, et nos remerciements pour la confiance qu'ils nous ont témoignée.

Je termine cette lettre en formant, au nom de nous tous, les meilleurs vœux pour l'avenir du Ruanda-Urundi. Nous avons tous pu constater nous-mêmes les progrès remarquables dus à un quart de siècle d'efforts de l'administration belge et sommes convaincus que le pays continuera d'évoluer paisiblement dans la voie de la civilisation.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le Président de la Mission de Visite
des Nations Unies,
(s.) H. LAURENTIE.

A Monsieur le Gouverneur SIMON,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,
USUMBURA.

UNITED NATIONS VISITING MISSION
TO EAST AFRICA

De 11^e Augustus 1948.

Mijnheer de Gouverneur,

Op het ogenblik dat wij het Gebied van Ruanda-Urundi verlaten, houd ik eraan U, uit mijn persoonlijke naam, alsmede uit naam van de leden van de Zending en uit naam van de leden van het Secretariaat, mijn beste dank te betuigen voor uw ontvangst.

Gelieve, Mijnheer de Gouverneur, aan al de leden van het personeel onder uw gezag, de dankbaarheid over te maken van de Zending voor hun voortreffelijke medewerking, hun dienstvaardigheid en de bevoegdheid waarvan zij hebben blijk gegeven om al de inlichtingen welke wij nodig hadden, te onzer beschikking te stellen.

In dit verband zou ik in 't bijzonder willen vermelden :

— de heren Residenten Sandart en Schmidt, alsmede
— de heer Gewestelijk Hoofdbeheerder Scheyven, die zich geen moeite hebben ontnien om onze Zending in de mogelijkheid te stellen de taak die haar was toevertrouwd, tot een goed einde te brengen.

Wilt U tevens onze innigste dank overmaken aan al de personen, ambtenaren, missionarissen, en private personen, die alles in het werk hebben gesteld om ons aangenaam te zijn, ons steeds tijdens onze verplaatsingen tot hun tafel hebben uitgenodigd en zich opgeofferd hebben om overal waar wij ons bevonden, ons comfort te verzekeren.

Het zou me, eindelijk, genoegen doen indien U aan de Mwami van Urundi en aan die van Ruanda, alsmede aan al de andere inlandse overheden en aan de bevolking in haar geheel, de voldoening zoudt willen betuigen die wij hebben gemaakt toen wij hen leerden kennen en met hen contact namen, alsmede onze dank voor het vertrouwen dat zij in ons hebben gesteld.

Ik wil deze brief niet eindigen zonder, uit ons aller naam, het beste te wensen voor de toekomst van Ruanda-Urundi. Wij hebben allen zelf de merkwaardige vooruitgang kunnen vaststellen welke te danken is aan een 25 jaar lange inspanning van het Belgisch bestuur en wij zijn er van overtuigd dat het land zich verder vreedzaam op de weg van de beschaving zal ontwikkelen.

Met gans bijzondere hoogachting,

De Voorzitter van de Zending
van de Verenigde Naties,
(get.) H. LAURENTIE.

Aan de heer Gouverneur SIMON,
Gouverneur van Ruanda-Urundi,
USUMBURA.